

# Janisol Arte 66

Beschlageinbau und Verarbeitung

# Janisol Arte 66

Montage des ferrures et usinage

# Janisol Arte 66

Installation of fittings and assembly



---

<b>Allgemeine Hinweise</b>	<b>Conseils générales</b>	<b>General informations</b>	<b>2</b>
----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------

---

<b>Beschlageinbau</b>	<b>Montage des ferrures</b>	<b>Installation of fittings</b>	<b>21</b>
-----------------------	-----------------------------	---------------------------------	-----------

---

<b>Oberlichtöffner</b>	<b>Ferrure d'imposte</b>	<b>Top light opener</b>	<b>121</b>
------------------------	--------------------------	-------------------------	------------

---

<b>Verarbeitungshinweise</b>	<b>Indications d'usage</b>	<b>Assembly instructions</b>	<b>131</b>
------------------------------	----------------------------	------------------------------	------------

Alle Ausführungen dieser Dokumentation haben wir sorgfältig und nach bestem Wissen zusammengestellt. Wir können aber keine Verantwortung für die Benutzung der vermittelten Vorschläge und Daten übernehmen. Wir behalten uns technische Änderungen ohne Vorankündigung vor.  
Aktuelle Version auf [www.jansen.com](http://www.jansen.com)

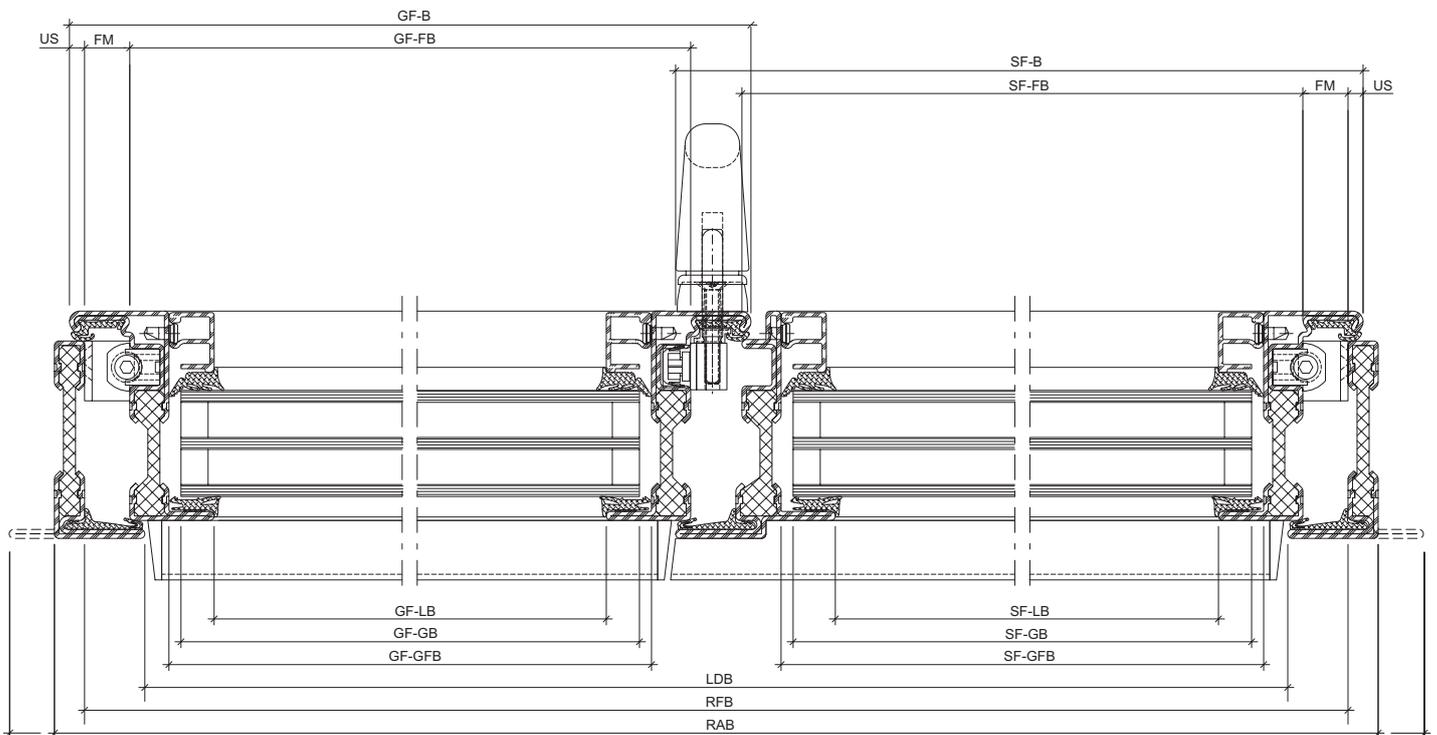
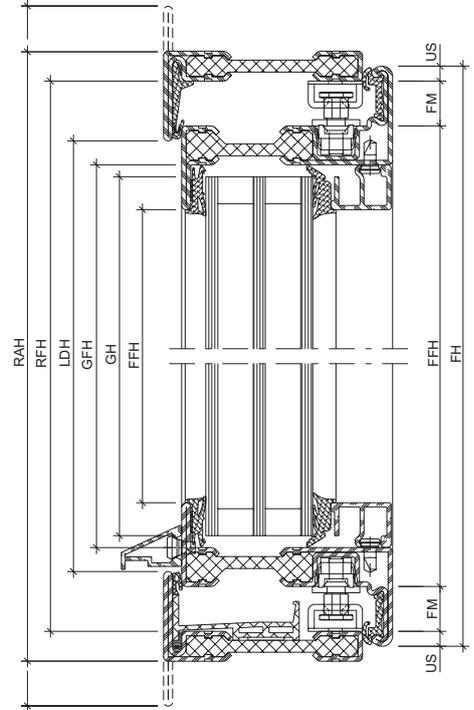
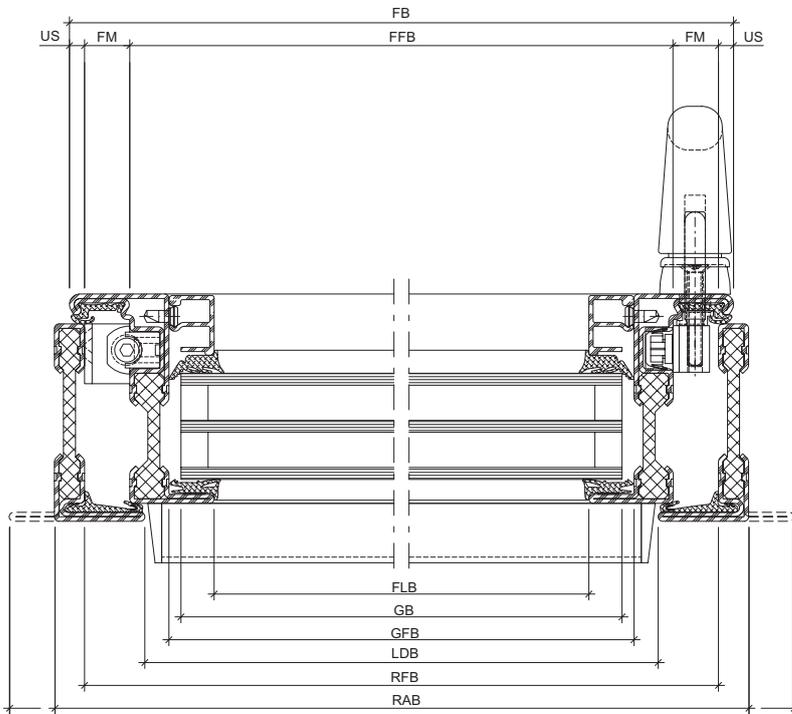
Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette documentation. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour l'utilisation faite de nos propositions et de nos données.  
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques sans préavis.  
Version actuelle sur [www.jansen.com](http://www.jansen.com)

All the information contained in this documentation is given to the best of our knowledge and ability. However, we decline all responsibility for the use made of these suggestions and data.  
We reserve the right to effect technical modifications without prior warning.  
Current version available at [www.jansen.com](http://www.jansen.com)

Massbezeichnungen

Dimensions cotées

Measurement descriptions



## Massbezeichnungen

## Dimensions cotées

## Measurement descriptions

<b>US</b>	Überschlag	<b>US</b>	Recouvrement	<b>US</b>	Overlap
<b>FM</b>	Falzmass	<b>FM</b>	Dimension de la feuillure	<b>FM</b>	Rebate
<b>FH</b>	Flügelhöhe	<b>FH</b>	Hauteur du vantail	<b>FH</b>	Vent height
<b>FFH</b>	Flügelalzhöhe	<b>FFH</b>	Hauteur de feuillure du vantail	<b>FFH</b>	Vent rebate height
<b>FLH</b>	Flügel-Lichtmasshöhe	<b>FLH</b>	Hauteur vide lumière du vantail	<b>FLH</b>	Clear height dimension of vent
<b>FB</b>	Flügelbreite	<b>FB</b>	Largeur du vantail	<b>FB</b>	Vent width
<b>FFB</b>	Flügelalzbreite	<b>FFB</b>	Largeur de feuillure du vantail	<b>FFB</b>	Vent rebate width
<b>FLB</b>	Flügel-Lichtmassbreite	<b>FLB</b>	Largeur vide lumière du vantail	<b>FLB</b>	Clear width dimension of vent
<b>GH</b>	Glashöhe	<b>GH</b>	Hauteur du verre	<b>GH</b>	Glass height
<b>GFH</b>	Glasfalzhöhe	<b>GFH</b>	Hauteur de feuillure du verre	<b>GFH</b>	Glazing rebate height
<b>GB</b>	Glasbreite	<b>GB</b>	Largeur du verre	<b>GB</b>	Glass width
<b>GFB</b>	Glasfalzbreite	<b>GFB</b>	Largeur de feuillure du verre	<b>GFB</b>	Glazing rebate width
<b>LOH</b>	Lichte Öffnungshöhe	<b>LOH</b>	Hauteur vide lumière	<b>LOH</b>	Clear opening height
<b>RFH</b>	Rahmenfalzhöhe	<b>RFH</b>	Hauteur de feuillure du dormant	<b>RFH</b>	Frame rebate height
<b>RAH</b>	Rahmnaussenhöhe	<b>RAH</b>	Hauteur extérieur du dormant	<b>RAH</b>	External frame height
<b>LOB</b>	Lichte Öffnungsbreite	<b>LOB</b>	Largeur vide lumière	<b>LOB</b>	Clear opening width
<b>RFB</b>	Rahmenfalzbreite	<b>RFB</b>	Largeur de feuillure du dormant	<b>RFB</b>	Frame rebate width
<b>RAB</b>	Rahmnaussenbreite	<b>RAB</b>	Largeur extérieur du dormant	<b>RAB</b>	External frame width
<b>GF-B</b>	Gangflügel-Breite	<b>GF-B</b>	Largeur du vantail de service	<b>GF-B</b>	Access vent width
<b>GF-FB</b>	Gangflügel-Falzbreite	<b>GF-FB</b>	Largeur de feuillure du vantail de service	<b>GF-FB</b>	Access vent rebate width
<b>GF-LB</b>	Gangflügel-Lichtmassbreite	<b>GF-LB</b>	Vide lumière du vantail de service	<b>GF-LB</b>	Clear width dimension of access vent
<b>GF-GB</b>	Gangflügel-Glasbreite	<b>GF-GB</b>	Largeur du verre du vantail de service	<b>GF-GB</b>	Glass width of access vent
<b>GF-GFB</b>	Gangflügel-Glasfalzbreite	<b>GF-GFB</b>	Largeur de feuillure du verre du vantail de service	<b>GF-GFB</b>	Glazing rebate width of access vent
<b>SF-B</b>	Standflügel-Breite	<b>SF-B</b>	Largeur du vantail semi-fixe	<b>SF-B</b>	Secondary vent width
<b>SF-FB</b>	Standflügel-Falzbreite	<b>SF-FB</b>	Largeur de feuillure du vantail semi-fixe	<b>SF-FB</b>	Rebate width of secondary vent
<b>SF-LB</b>	Standflügel-Lichtmassbreite	<b>SF-LB</b>	Vide lumière du vantail semi-fixe	<b>SF-LB</b>	Clear width dimension of secondary vent
<b>SF-GB</b>	Standflügel-Glasbreite	<b>SF-GB</b>	Largeur du verre du vantail semi-fixe	<b>SF-GB</b>	Glass width of secondary vent
<b>SF-GFB</b>	Standflügel-Glasfalzbreite	<b>SF-GFB</b>	Largeur de feuillure du verre du vantail semi-fixe	<b>SF-GFB</b>	Glazing rebate width of secondary vent
<b>S-FM</b>	Stulpflügel-Falzmass	<b>S-FM</b>	Dimension de la feuillure fenêtre à deux vantaux	<b>S-FM</b>	Double-vent rebate

## Verarbeitung

Grundsätzlich kann Janisol Arte 66 wie die übrigen Janisol-Profilsysteme verarbeitet werden. Das heisst, dass für die Verarbeitung keine speziellen Maschinen beschafft oder sonstige besondere Massnahmen zu treffen sind. Durch die einfachen Profilformen sind die üblichen Verarbeitungsprozesse wie schweissen und schleifen problemlos durchführbar.

Beim Bohren, Sägen und Bearbeiten der Profile wird Glasfaserstaub freigesetzt. Dieser kann Reizungen der Haut und Augen auslösen. Um dies zu vermeiden sollten bei diesen Arbeiten die Haut und die Augen im Bedarfsfall geschützt werden (geschlossene Arbeitskleidung, Schutzbrille, Handschuhe).

## Toleranzen

Durch die sehr schlanken Profile und die minimalen Ansichten müssen die Fertigungstoleranzen allgemein enger gehalten werden als bei den übrigen Jansen-Profilsystemen. Dies gilt insbesondere für Fensterflügel, wo die Flügelfalzmasse von lediglich 15 mm erhöhte Anforderungen an die Masshaltigkeit von Rahmen und Flügel stellen.

## Usinage

Janisol Arte 66 peut fondamentalement être usiné comme les autres systèmes de profilés Janisol. Il n'est donc pas nécessaire de se procurer des machines spéciales ou de prendre d'autres mesures particulières pour l'usinage. Grâce aux formes de profilés simples, les processus d'usinage usuels tels que le soudage et le meulage s'exécutent sans problème.

La poussière de fibre de verre est libérée lors du perçage, du sciage et de l'usinage des profilés. Celle-ci peut provoquer des irritations de la peau et des yeux qui peuvent être évitées en protégeant ces parties du corps lors de ces travaux, si nécessaire. Pour les yeux, il faut utiliser des lunettes de protection, et pour la peau, une tenue de travail fermée et en particulier des gants de protection.

## Tolérances

Grâce aux profilés très fins et aux formes minimalistes, les tolérances doivent être en général maintenues plus en-deçà de celles des autres systèmes de profilés Jansen. Cela concerne en particulier les ouvrants de fenêtre sur lesquels la feuillure de seulement 15 mm exige un respect beaucoup plus précis des cotes du cadre et du vantail.

## Assembly

Janisol Arte 66 can generally be fabricated in the same way as the other Janisol profile systems. This means that no special machines or measures for fabrication are required. Due to the simple profile types, the standard fabrication processes, such as welding and grinding, can be carried out easily.

Glass fibre dust is released when drilling, sawing or processing the profiles. This dust can irritate the skin and eyes. To avoid any irritation, protect skin and eyes as required when carrying out these tasks. Wear goggles to protect the eyes. Ensure skin is covered by protective work clothing and, in particular, wear gloves.

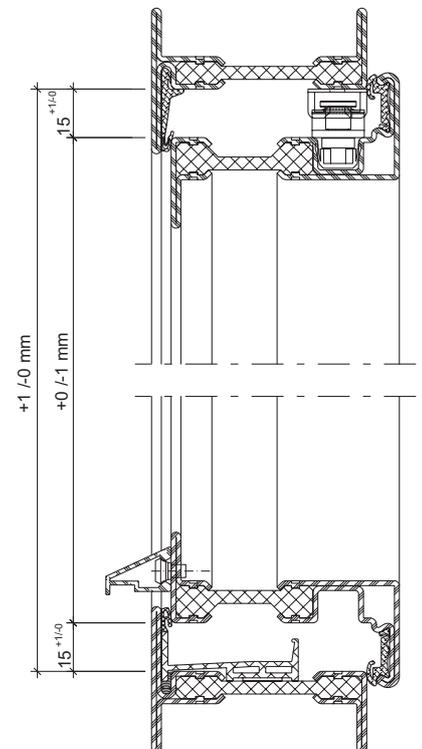
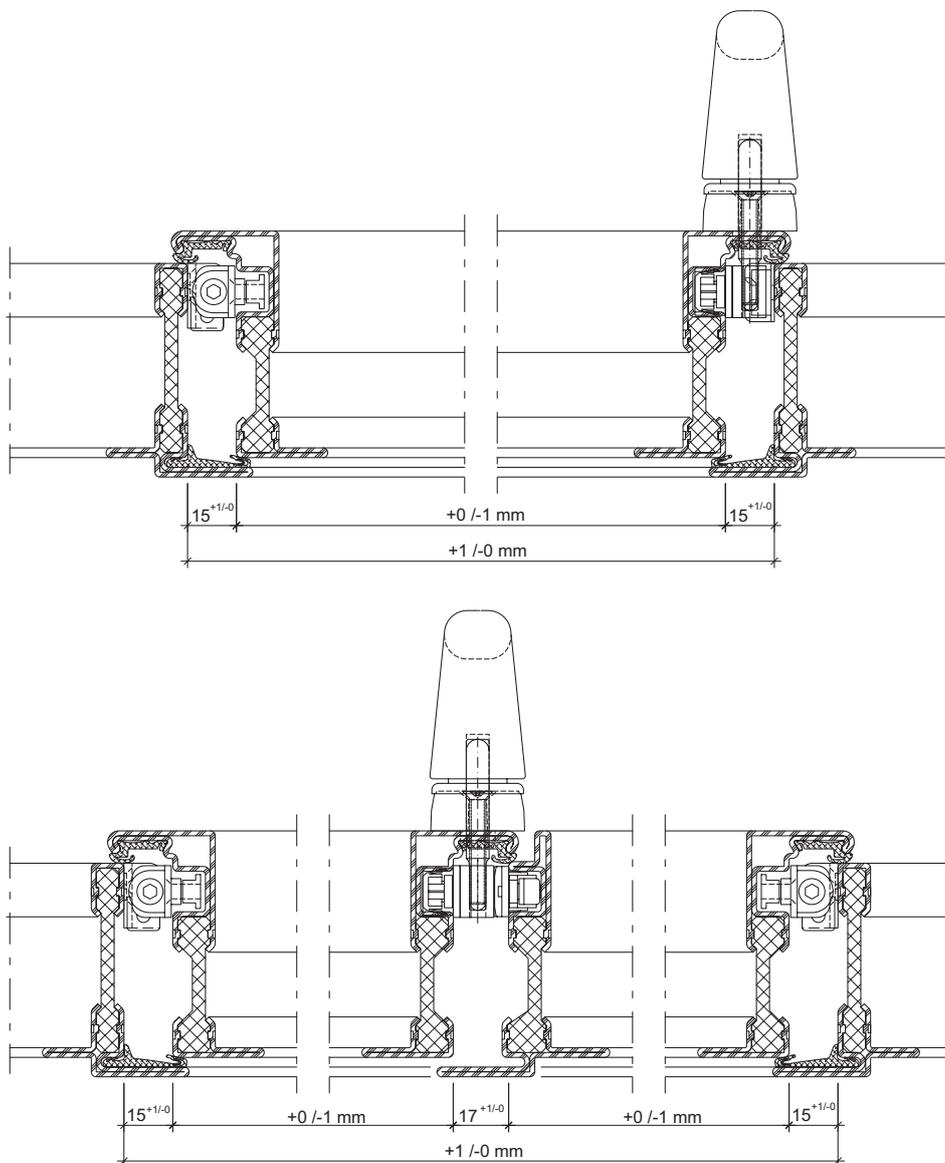
## Tolerances

Due to the slim profiles and minimal face widths, the tolerances must be kept smaller than for the other Jansen profile systems. This applies in particular to window vents, where the vent rebate size places an increased requirement of 15 mm on the dimensional accuracy of the frames and vents.

Bei der Erstellung von Fenstern ist die Masshaltigkeit besonders zu beachten. Die geschweissten Flügelrahmen tendieren beim Zuschnitt auf die theoretischen Sollmasse eher auf Übermass. Aus diesem Grund empfehlen wir, diesen Umstand beim Zuschnitt zu berücksichtigen.

Le respect des cotes doit être tout particulièrement respecté lors de la création de fenêtres. Les cadres de vantaux soudés ont par expérience tendance à être surmesurés lors de leur découpe à la cote de consigne théorique. Pour cette raison, nous recommandons d'en tenir compte lors de la découpe des profilés de vantaux.

The experiences of several metal-working companies have shown that special attention must be paid to dimensional accuracy, particularly when making windows. It has been found that the welded leaf frame tends to be slightly oversized when cut to the theoretical design dimensions. For this reason, we recommend that this situation is taken into account when cutting the leaf profiles to size.



## Zuschnitt

Die Janisol Arte 66-Profile lassen sich mit den herkömmlichen Metallsägemaschinen zuschneiden. Beim Zuschnitt sollten jedoch, im Besonderen bei Gehrungsschnitten, generell passende Einspannunterlagen (z.B. 499.440) verwendet werden, damit eine einwandfreie Profileinspannung gewährleistet wird.

Aufgrund der sehr schmalen Profilformen sollte die Vorschubgeschwindigkeit beim Sägen im Vergleich zu üblichen Stahlrohrprofilen reduziert werden.

Für den Zuschnitt der Profile wird generell eine Mikrosprüh-Schmierung empfohlen. Zusätzlich ist der Hinweis bezüglich Massgenauigkeit zu beachten.

## Découpe

Les profilés Janisol Arte 66 peuvent être découpés avec les scies mécaniques usuelles. Lors de la découpe, il faut cependant utiliser, en particulier pour les coupes en biseau, en général des cales (par ex. 499.440) afin de garantir un serrage optimal du profilé. En raison des formes étroites des profilés, la vitesse d'avance lors du sciage doit être réduite en comparaison avec les profilés tubulaires en acier habituels.

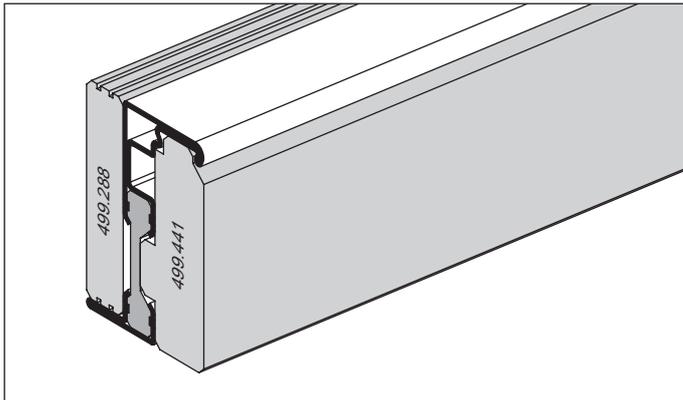
Une lubrification par micropulvérisation est en général recommandée pour la découpe des profilés. La consigne ci-dessus citée relative à la précision des cotes devrait en outre être respectée.

## Cutting

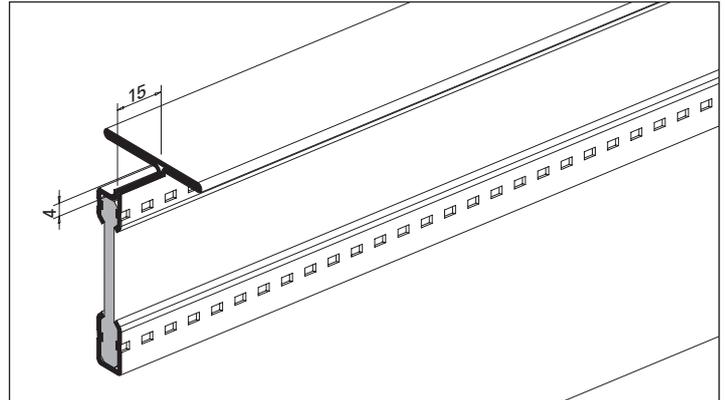
Cut the Janisol Arte 66 profiles with the conventional metal saw. However, when cutting and, in particular, when performing mitre cuts, suitable clamping supports (e.g. 499.440) should be used to ensure the profiles are securely clamped.

As the profile shapes are very narrow, the rate of feed when sawing should be reduced compared to the usual tubular steel profiles.

To cut the profile, microspray lubrication is generally recommended. Also note the above information regarding dimensional accuracy.



Einspannunterlagen Flügelprofil  
Support profilé d'ouvrant  
Support vent profile

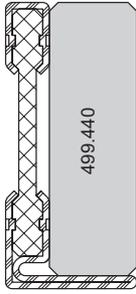


Ausklüfung Riegel auf Stirnseite  
Entaille traverse en face avant  
Notching of transom on front

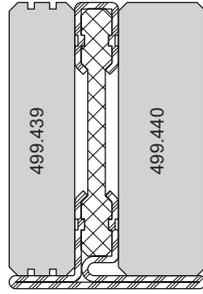
Übersicht Einspannunterlagen

Sommaire des supports

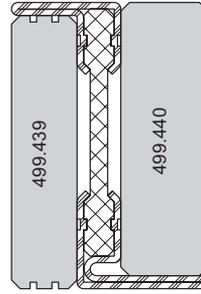
Summary of supports



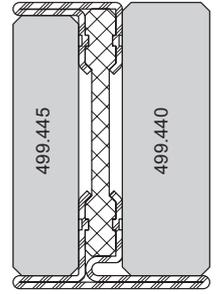
601.630



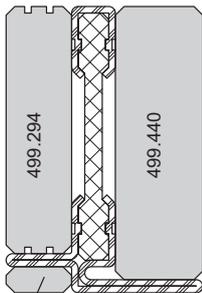
602.630



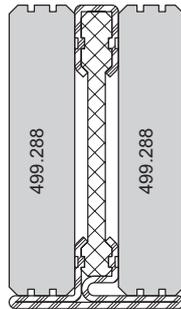
603.630



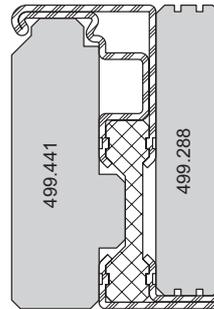
605.630



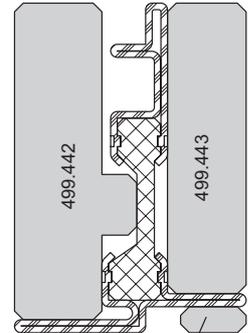
499.444 602.631



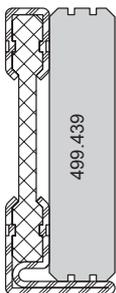
602.611.7



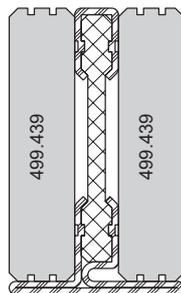
610.900



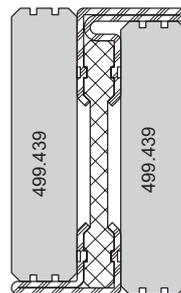
610.901 499.444



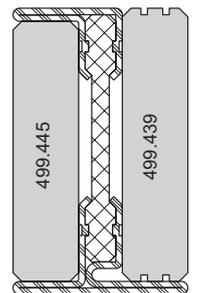
601.612



602.613



603.612

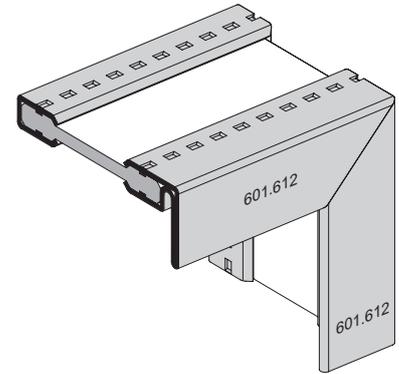
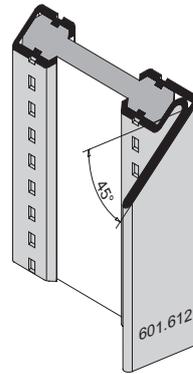
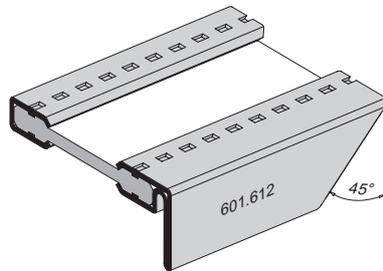
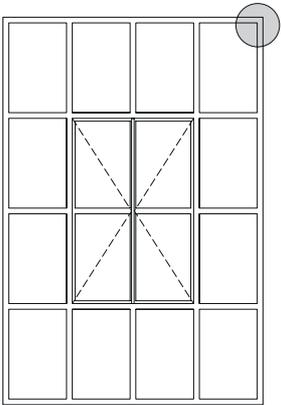


605.612

Ausbildung  
Ecke Blendrahmen

Formation  
Angle cadre dormant

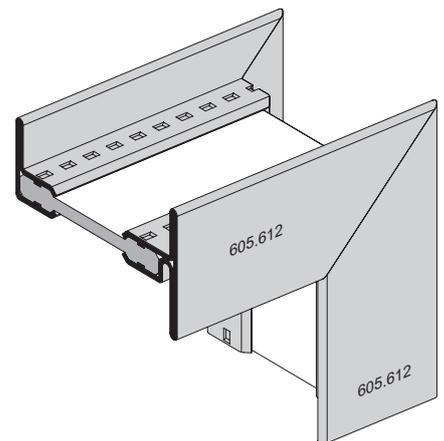
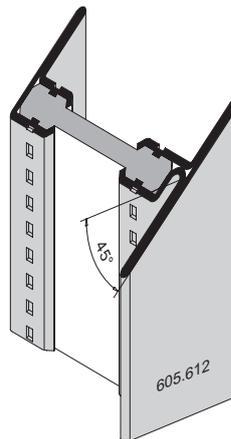
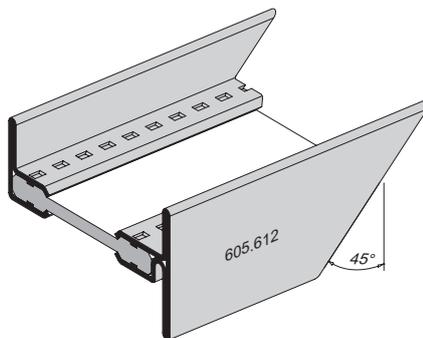
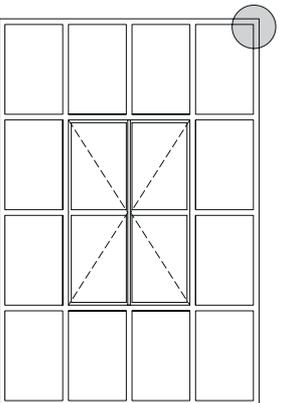
Construction of  
outer frame corner



Ausbildung  
Ecke Blendrahmen

Formation  
Angle cadre dormant

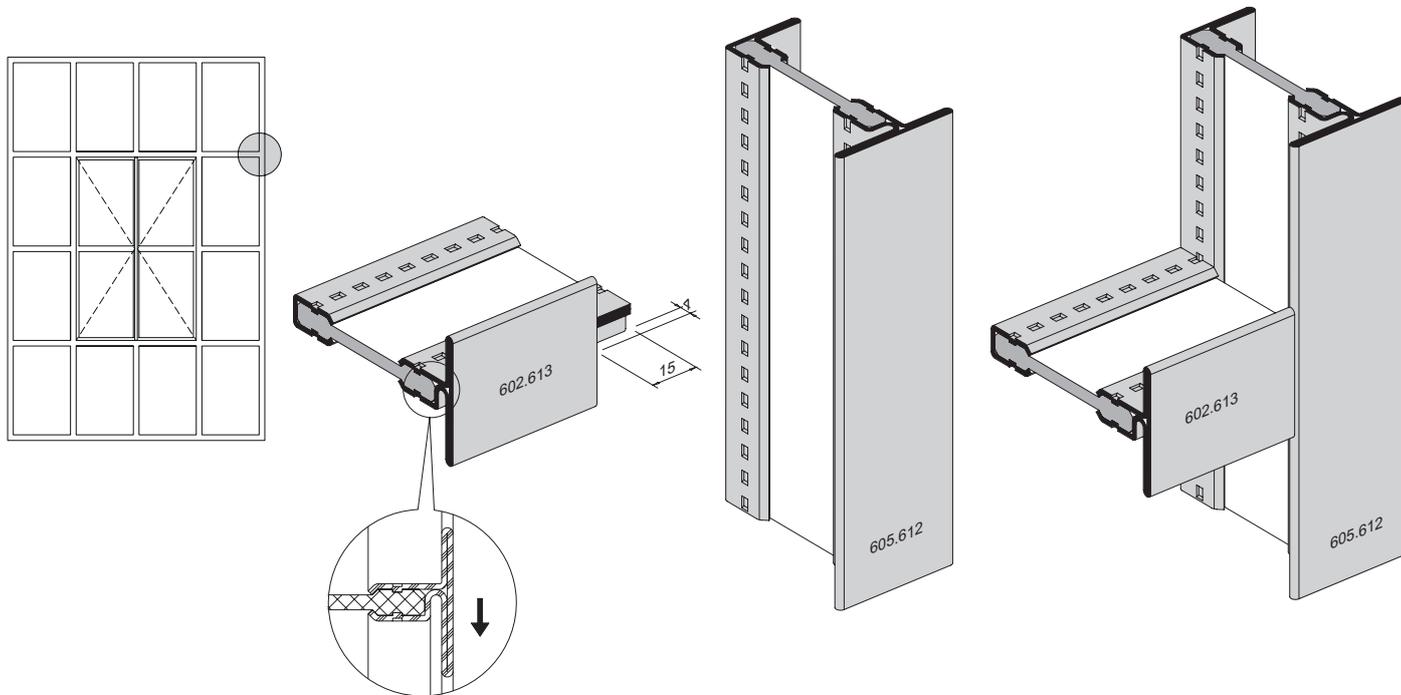
Construction of  
outer frame corner



Ausbildung T-Stoss

Formation jointure T

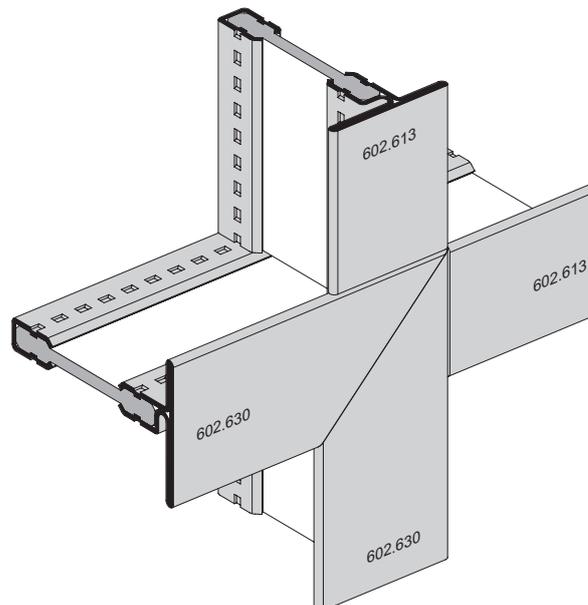
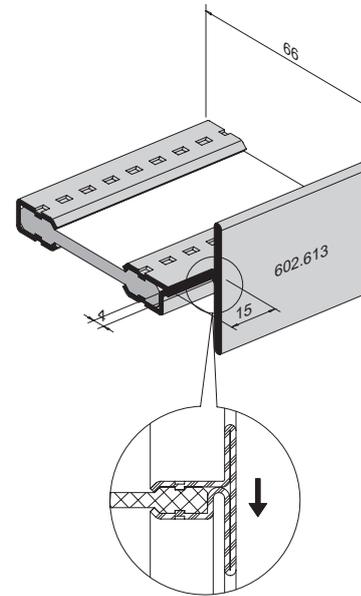
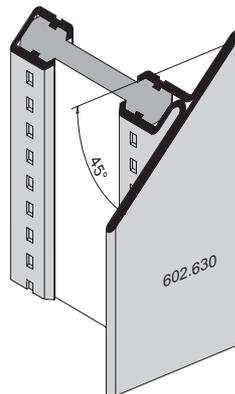
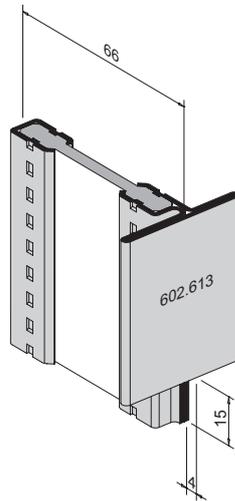
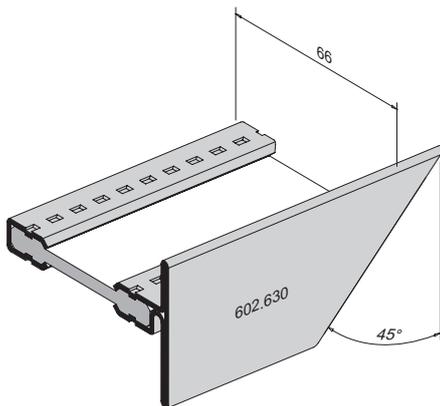
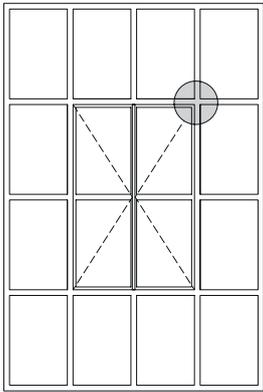
T-joint construction



Ausbildung Kreuzpunkt oben  
Festverglasung und Flügel  
einwärts öffnend

Formation croisée en haut  
Vitrage fixe et vantail ouvrant  
vers l'intérieur

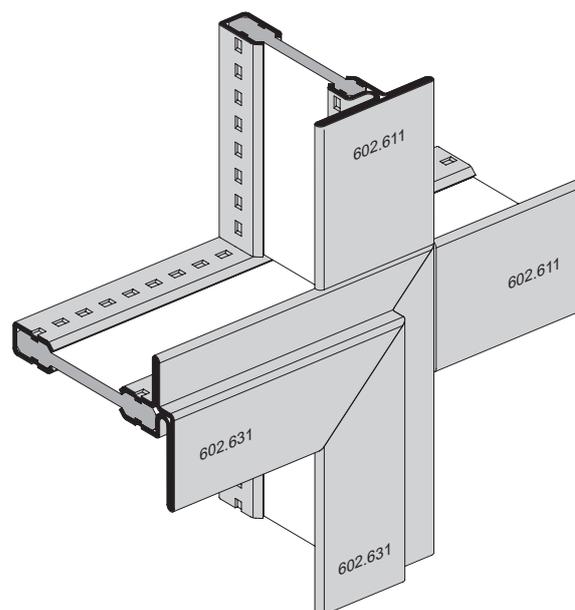
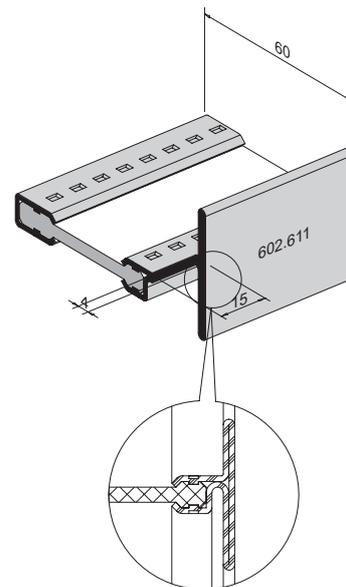
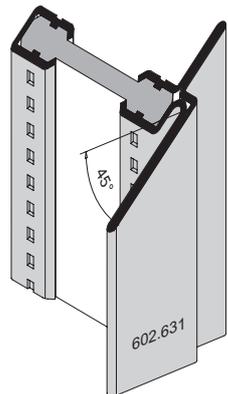
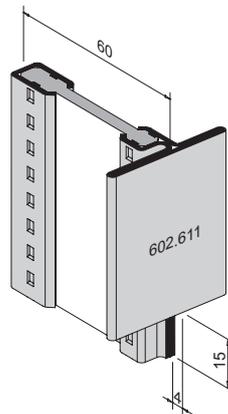
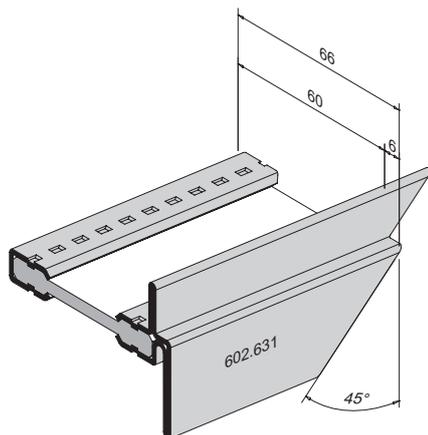
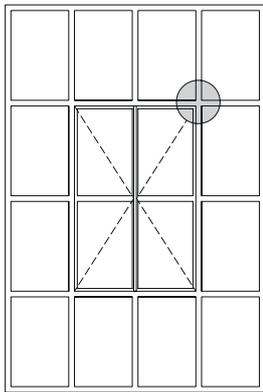
Construction of top intersection  
between fixed glazing and  
inward-opening vent



Ausbildung Kreuzpunkt unten  
Festverglasung und Flügel  
einwärts öffnend

Formation croisée en bas  
Vitrage fixe et vantail ouvrant  
vers l'intérieur

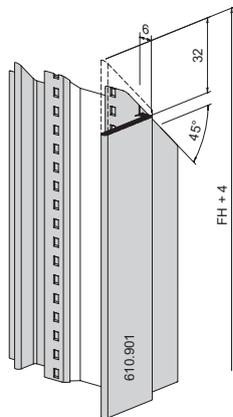
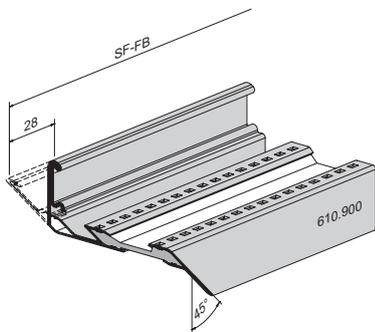
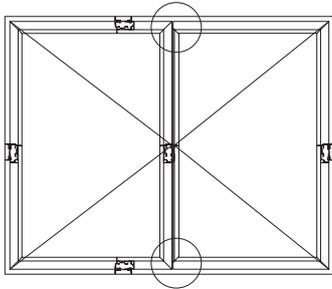
Construction of bottom intersection  
between fixed glazing and  
inward-opening vent



**Zuschnitt und Profilbearbeitung**  
**Stulpfenster**  
**einwärts öffnend**

**Découpe et usinage profilé**  
**Fenêtre à deux vantaux**  
**ouvrant vers l'intérieur**

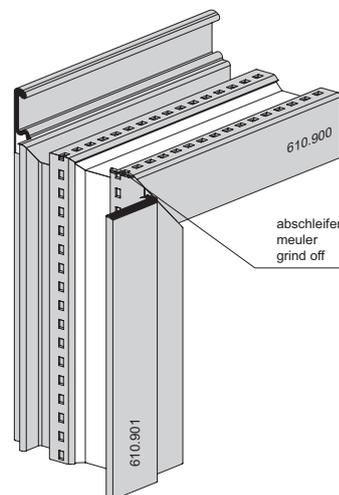
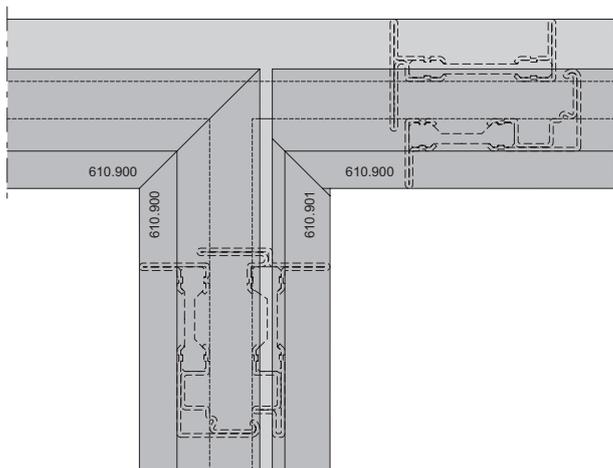
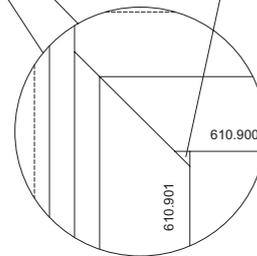
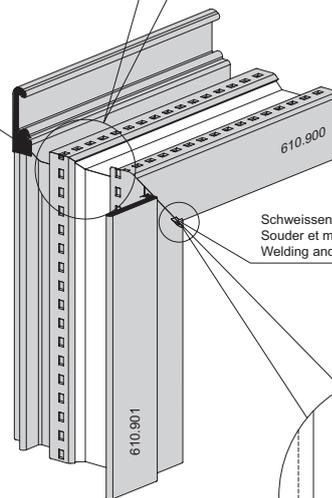
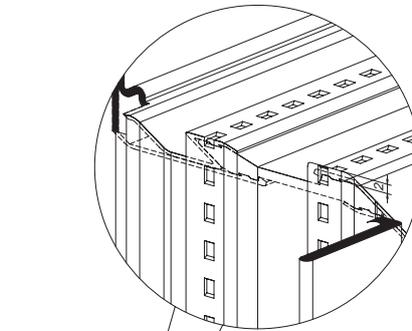
**Cutting and profile shaping**  
**Double vent windows**  
**inward-opening vent**



Schweißen und verschleifen  
 Souder et meuler  
 Welding and grind off

Schweißen und verschleifen  
 Souder et meuler  
 Welding and grind off

Schweißen und verschleifen  
 Souder et meuler  
 Welding and grind off

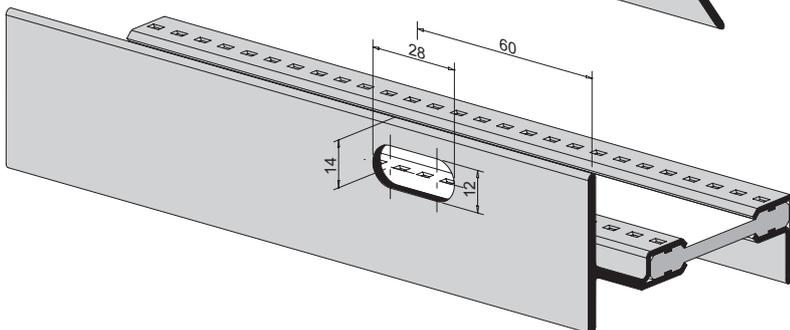
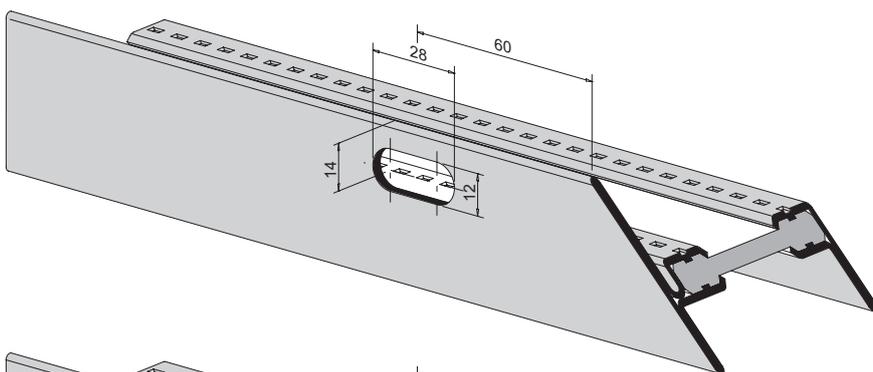
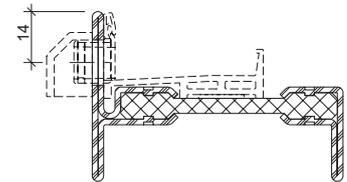
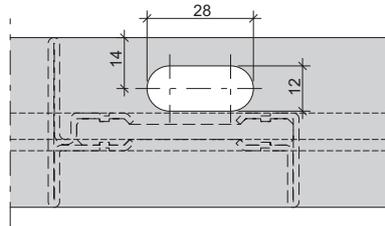
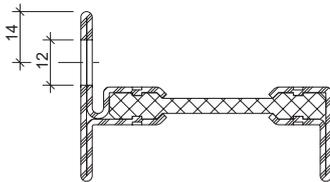
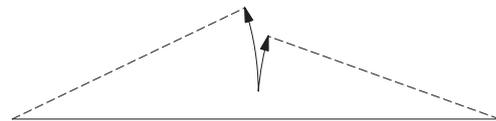
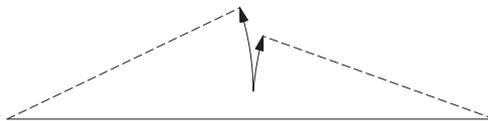
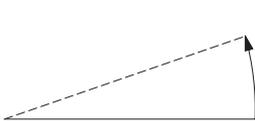
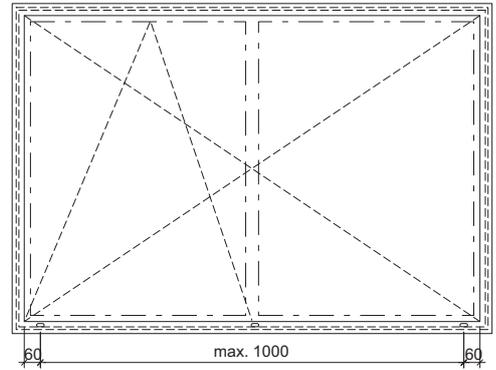
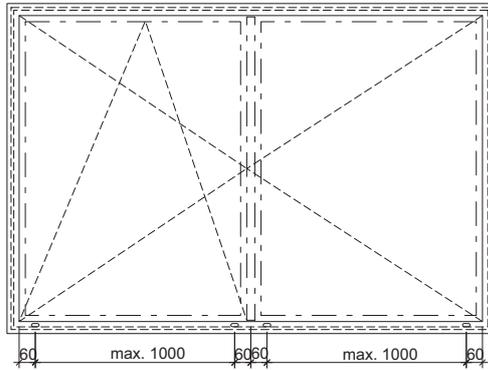
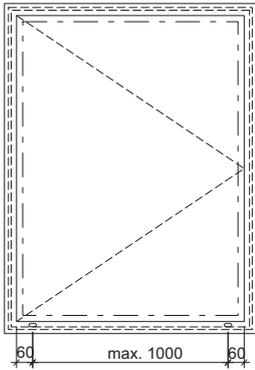


abschleifen  
 meuler  
 grind off

**Anordnung und Einbau**  
**Entwässerungstülle 450.115**  
**Fensterrahmen**

**Disposition et montage**  
**Douille d'écoulement 450.115**  
**Cadre dormant**

**Location and installation of**  
**drain pipe 450.115**  
**Outer frame**



**Entwässerungslöcher bohren  
(Rahmenfalz)**

Die Entwässerungslöcher sind am unteren Blendrahmen resp. am unteren Riegelprofil zu bohren. Diese Arbeit erfolgt vorteilhaft am losen Stab. Die Entwässerungslöcher sind mit einem Bohrer  $\varnothing$  12 mm auf einer Ständerbohrmaschine zu bohren. Die Bohrlehre 499.469 ist an den Gehrungsschnitten anzulegen und wird zusammen mit dem Profil mit den Spannbacken eingespannt. Bei mehr als 2 Bohrungen pro Blendrahmen oder Riegel ist die Bohrung anzureissen und die Bohrlehre entsprechend zu positionieren. Den Ausschnitt 12x28 mm innen mit einem Winkelschleifer sauber entgraten.

- Randabstand 60 mm
- Mindestens 2 Entwässerungs-Bohrungen pro Flügel
- Abstand zwischen zwei Bohrungen max. 1000 mm
- Stulpfenster immer min. 3 Bohrungen

**Perçage des trous de drainage  
(feuillure de dormant)**

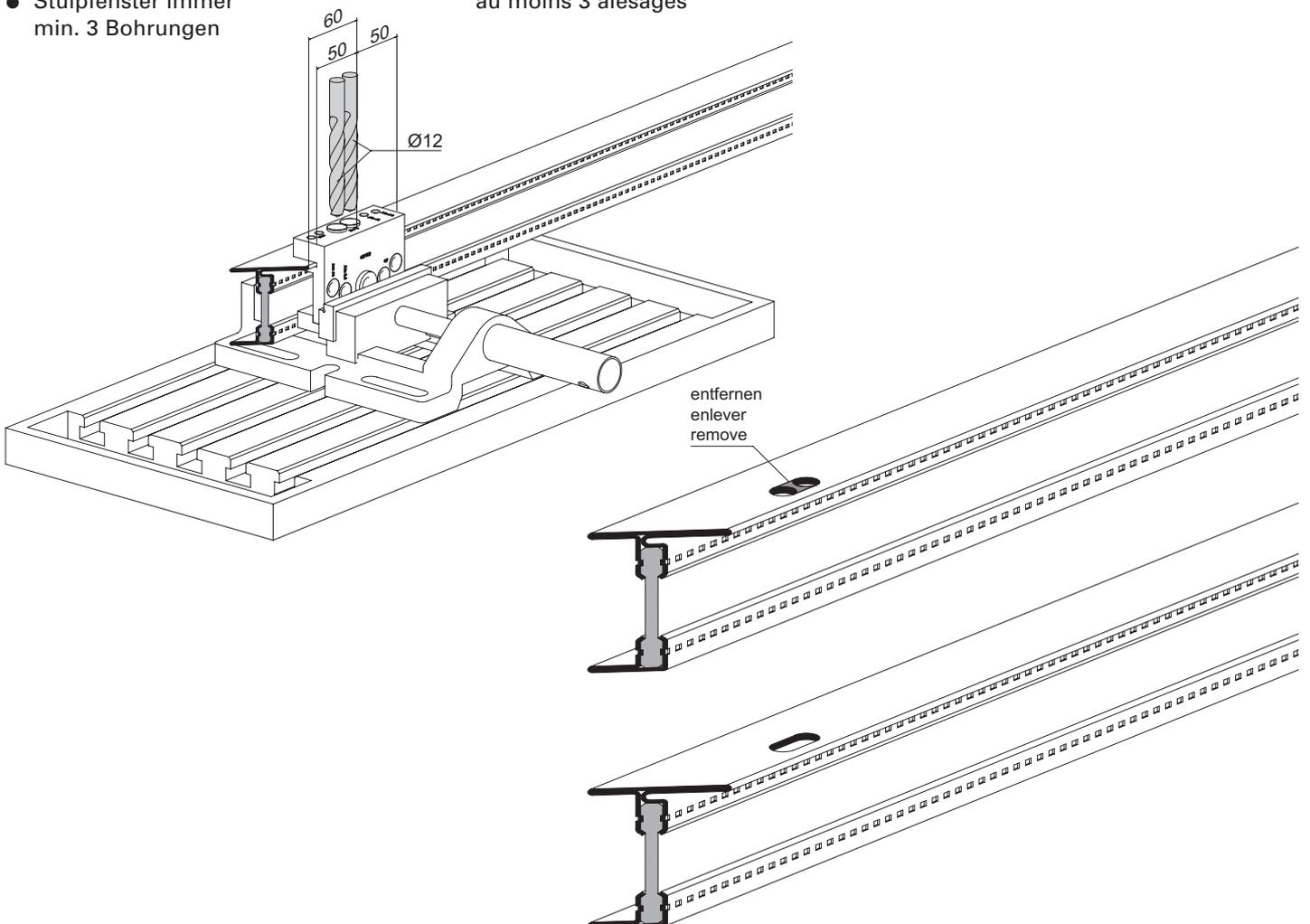
Perçer les trous de drainage dans le profilé de traverse et de dormant inférieur. Il est plus avantageux d'effectuer ce travail sur le morceau du profilé avant le soudage. Les trous d'évacuation sont à perçer avec une perceuse verticale et un foret de  $\varnothing$  12 mm. Mettre en place le gabarit de perçage 499.469 au niveau de la coupe d'onglet et le serrer avec le profil dans les joues de l'étau. Si plus de trous sont à faire marquer l'emplacement correct du trou supplémentaire et positionner le gabarit de façon correspondante. Entaille 12x28 mm à l'intérieur avec une ponceuse d'angle

- Distance du bord de 60 mm
- Au moins 2 alésages de drainage par vantail
- Distance entre deux alésages max. 1000 mm
- Fenêtre à deux vantaux, toujours au moins 3 alésages

**Drilling drainage channels  
(frame rebate)**

The drainage channels have to be drilled in the lower frame rebate or lower transom section. This work is carried most easily on the freed rod. The drainage holes are drilled with a 12 mm drill using an upright drilling machine. The hole jig 499.469 is laid on the mitre cuts and is clamped with the section in the clamping jaw. If there are more than 2 holes per frame rebate or transom, the hole is to be marked out and the hole jig located accordingly. Completely deburr the cut-out 12x28 mm on the inside using an angle grinder.

- Max. distance from edge 60 mm
- At least 2 drainage holes per vent
- Distance between two drill holes: max. 1000 mm
- Double-vent window: always min. 3 drill holes



## Schweissen

Janisol Arte 66-Profile können ohne besondere Vorkehrungen mit den handelsüblichen Schweissverfahren MIG/MAG oder auch WIG/TIG geschweisst werden. Beim Schweissvorgang im Isolatorbereich entsteht eine geringfügige Rauchentwicklung (Hauptbestandteile: CO- resp. CO<sub>2</sub>-Gase). Wie beim Schweissen allgemein üblich ist eine Rauchabzugsanlage zu empfehlen und für eine ausreichende Raumbelüftung zu sorgen. Es sollte auf eine besonders gründliche und saubere Schweissung ohne Porenbildung geachtet werden, da nur wenig Stahl für die Schweissverbindung zur Verfügung steht. Dies ist besonders wichtig bei den Flügeln durch deren Beanspruchung beim Öffnen und Schliessen.

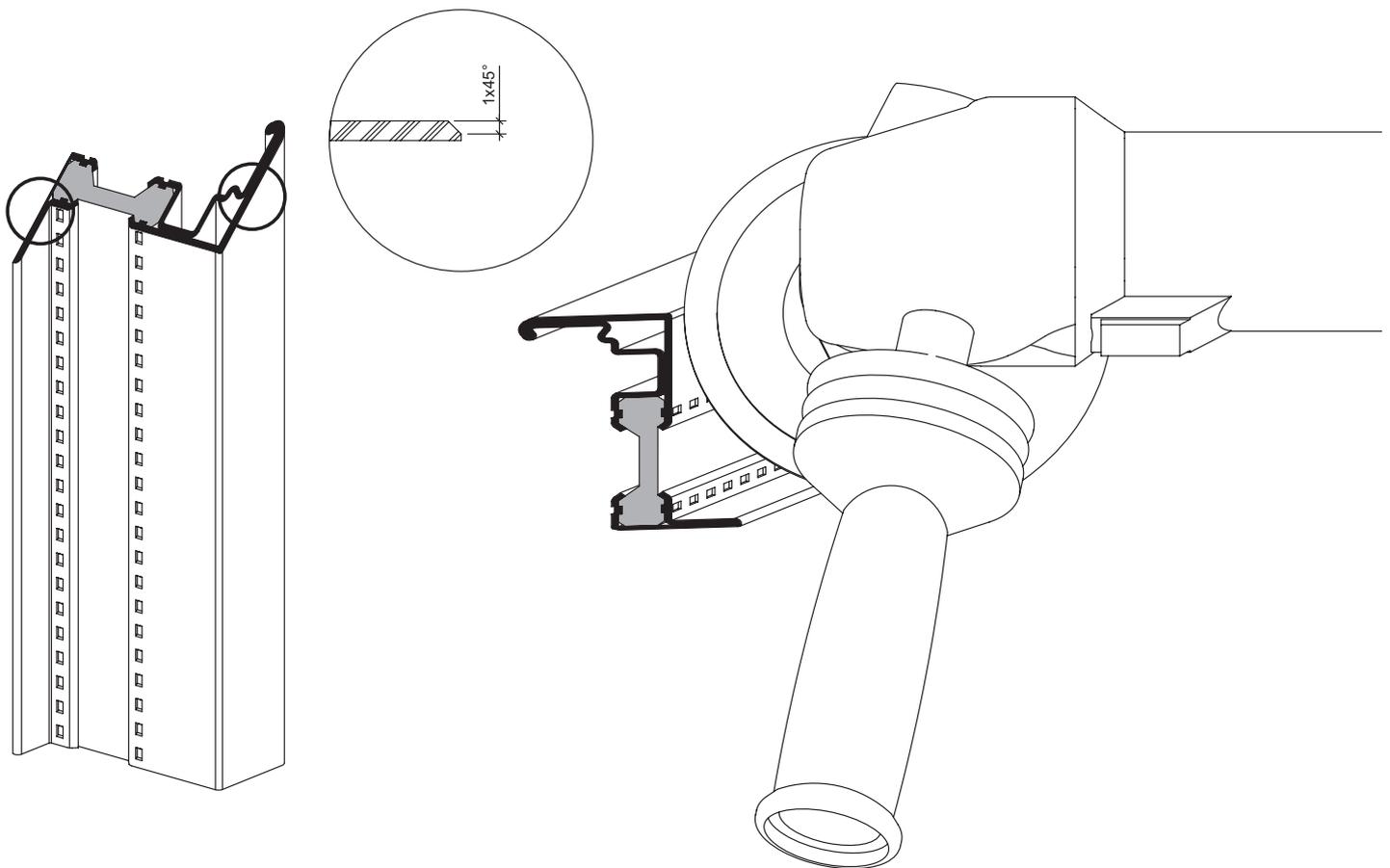
## Soudage

Les profilés Janisol Arte 66 peuvent être soudés sans mesures particulières avec les procédés usuels de soudage MIG/MAG ou WIG/TIG. Un léger dégagement de fumée a lieu lors du soudage dans la zone de l'isolateur (composantes principales: gaz CO et CO<sub>2</sub>). Comme pour le soudage en général, une installation d'évacuation des fumées est recommandée et une aération suffisante du local doit être assurée.

Il devrait être veillé à ce que le soudage soit opéré avec une minutie et une propreté particulières sans formation de pores car il n'y a que peu d'acier disponible pour la soudure. Cela est particulièrement important pour les vantaux en raison de la sollicitation à laquelle ils sont soumis.

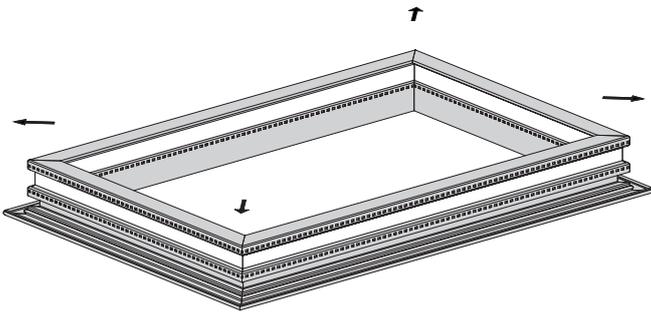
## Welding

Janisol Arte 66 profiles can be welded without taking any particular precautions, using the standard MIG/MAG or WIG/TIG welding procedure. Welding in the isolator area results in a small amount of smoke being produced (main components: CO or CO<sub>2</sub> gases). As is normal for welding, it is recommended to use a smoke extraction system and to ensure sufficient ventilation of the room. Ensure the welding is particularly thorough and clean, with no pore formation, as there is only a small amount of steel available for welding joints. This is particularly important for vents due to their load.

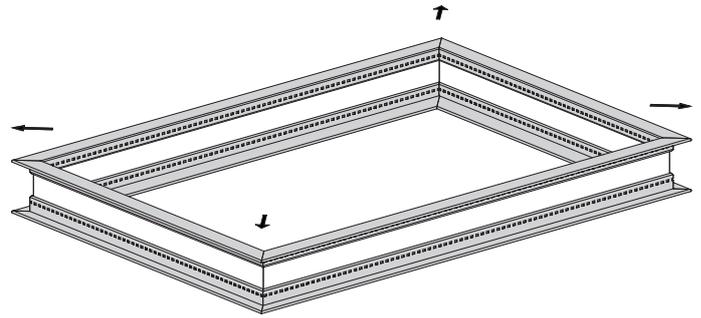


Schweisskante vorbereiten  
Préparation de l'arête de soudure  
Prepare the welding edge

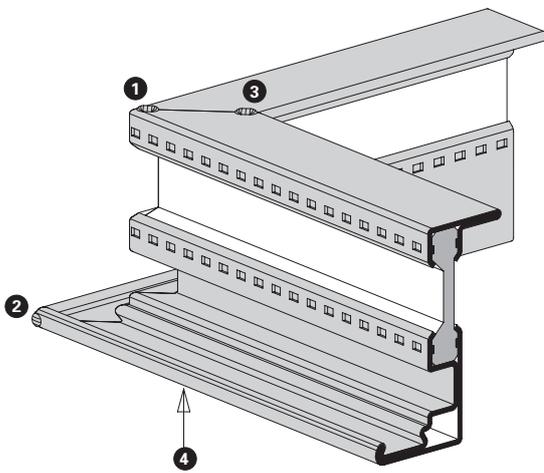
Profile im Schweissnahtbereich mit Winkelschleifer leicht anschrägen  
Biseautage légère des profilés dans la zone de la soudure avec une meuleuse d'angle  
Slightly chamfer the profiles in the area of the weld seam using an angle grinder



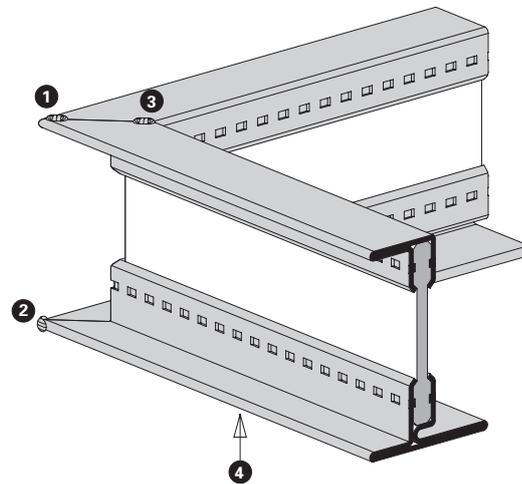
Schweissrichtung, von innen nach aussen (Flügel)  
 Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (vantail)  
 Welding direction from the inside towards (vent)



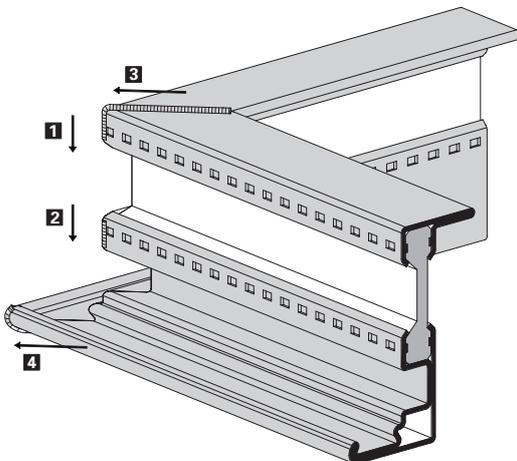
Schweissrichtung, von innen nach aussen (Rahmen)  
 Sens de soudage, de l'intérieur vers l'extérieur (cadre)  
 Welding direction from the inside towards (frame)



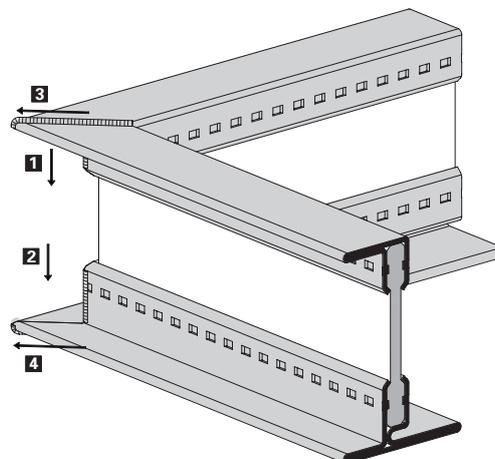
Reihenfolge Haftschiesspunkte (Flügel)  
 Séquence pour le pointage (vantail)  
 Sequence of tack welds (vent)



Reihenfolge Haftschiesspunkte (Rahmen)  
 Séquence pour le pointage (cadre)  
 Sequence of tack welds (frame)



Reihenfolge Schweißen (Flügel)  
 Séquence pour le soudage (vantail)  
 Welding sequence (vent)

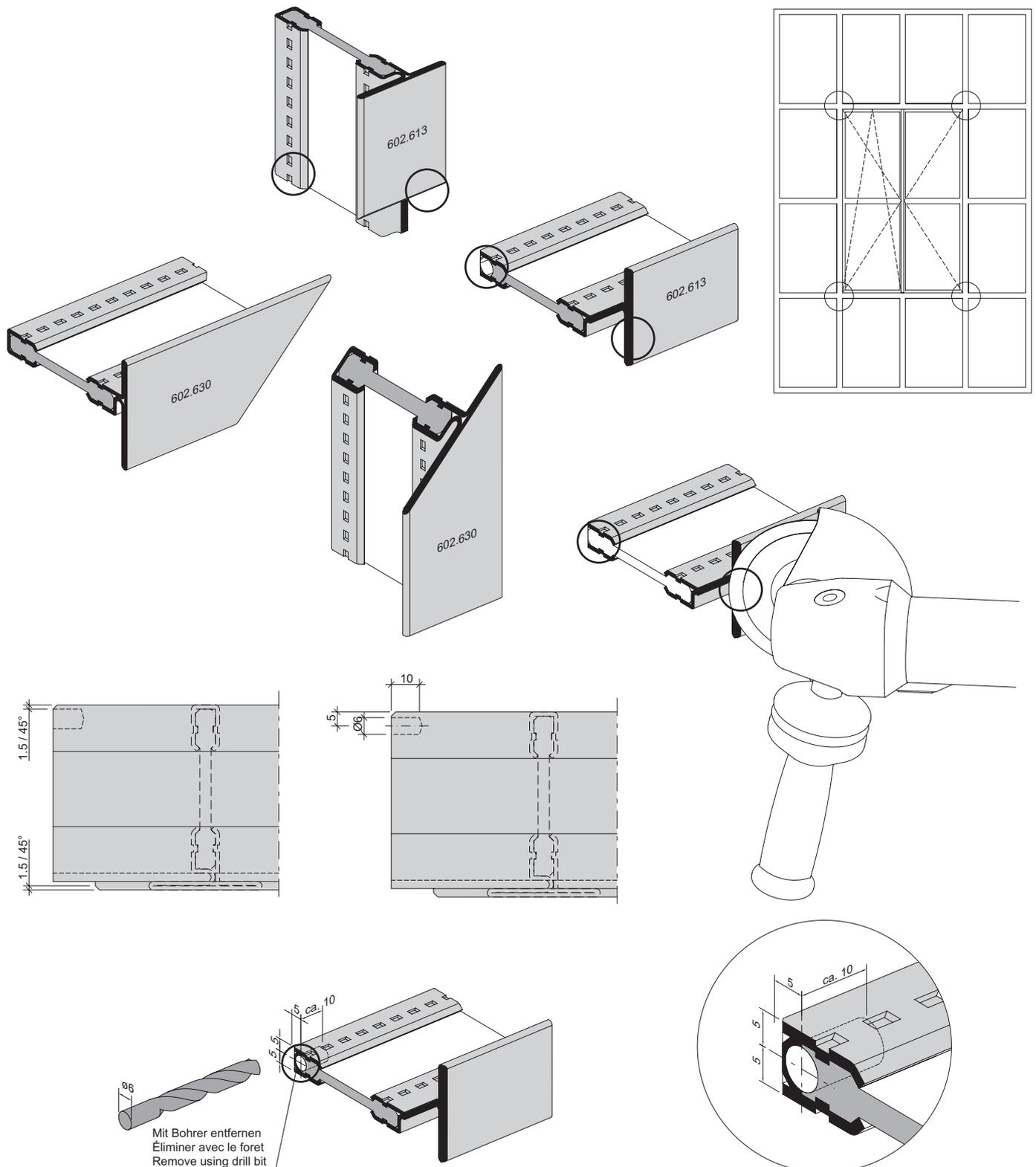


Reihenfolge Schweißen (Rahmen)  
 Séquence pour le soudage (cadre)  
 Welding sequence (frame)

Vorbereitung bei statisch relevanten Knotenpunkten

Préparation pour les points de jonction importants au niveau statique

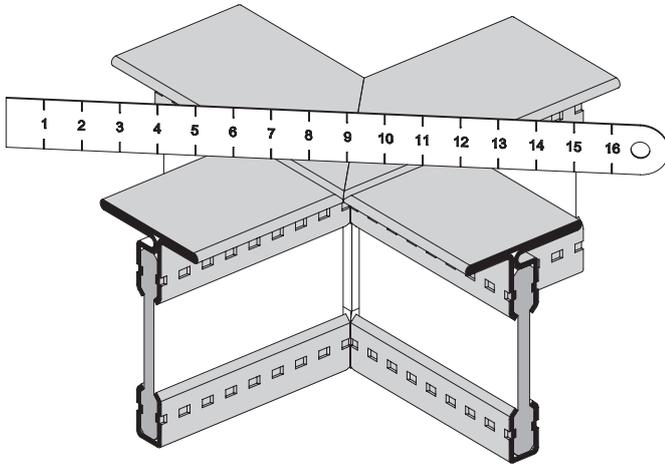
Preparation for structurally relevant intersection points



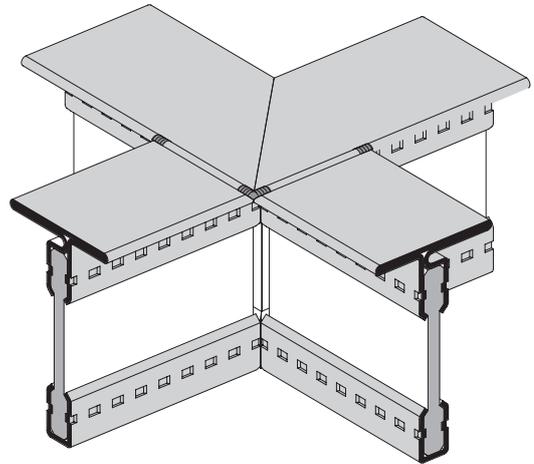
Schweissvorgang Kreuzpunkte

Procédure de soudage points  
d'intersection

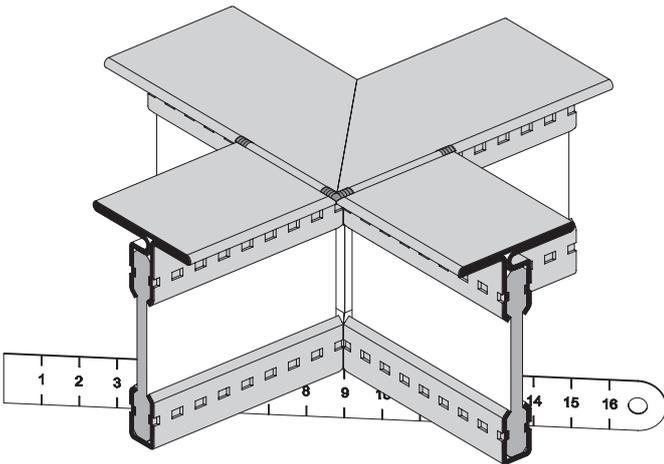
Welding process for intersections



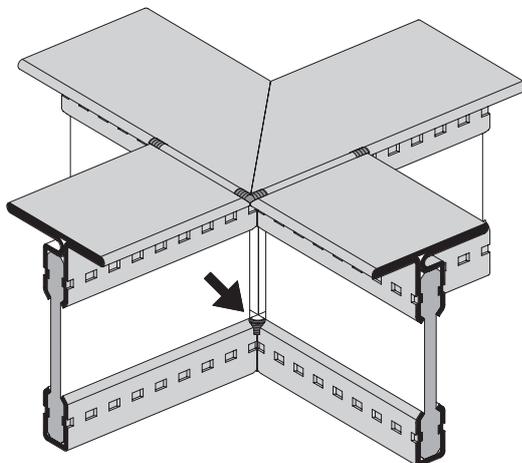
Flächen kontrollieren  
Contrôler les surfaces  
Check surfaces



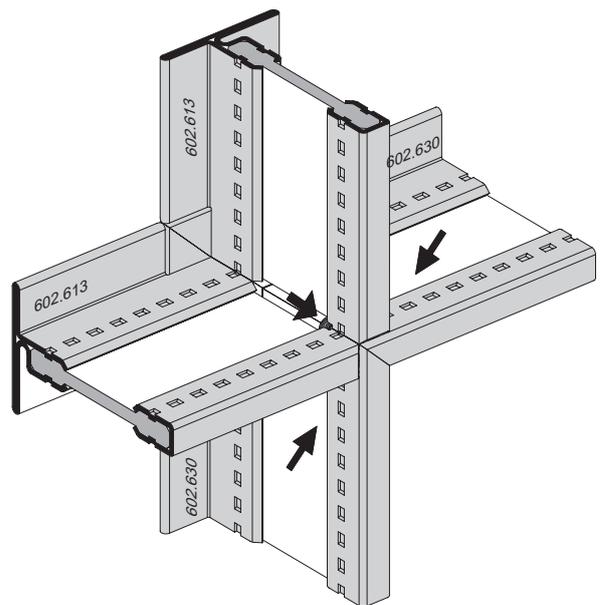
Knotenpunkt heften  
Pointer le point de jonction  
Crimp intersection point



Gegenseite kontrollieren  
Contrôler le côté opposé  
Check opposite side



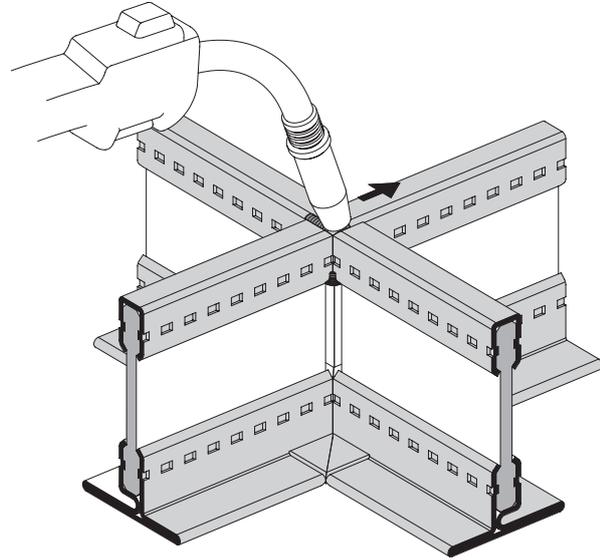
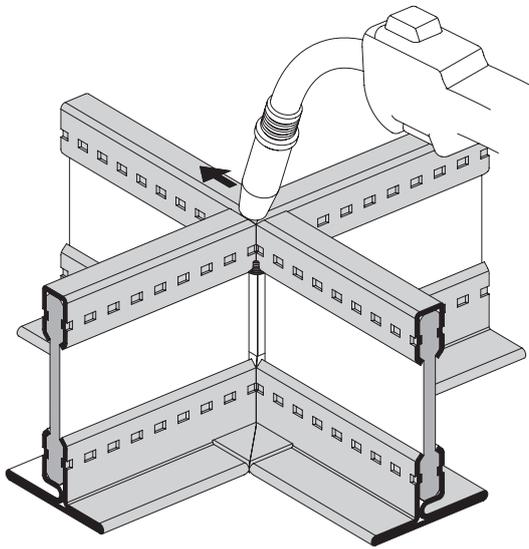
Gegenseite heften  
Pointer le côté opposé  
Crimp opposite side



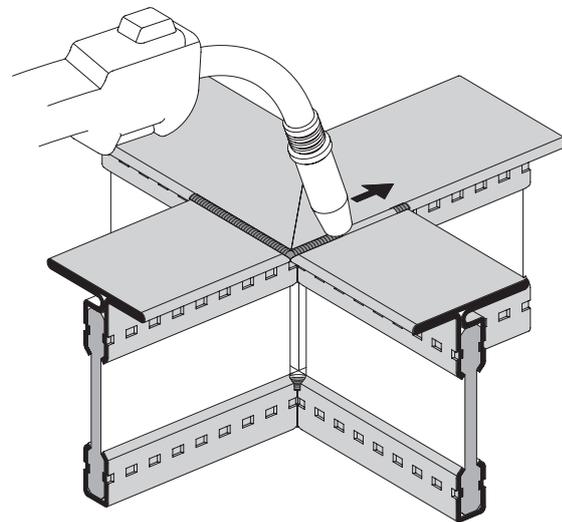
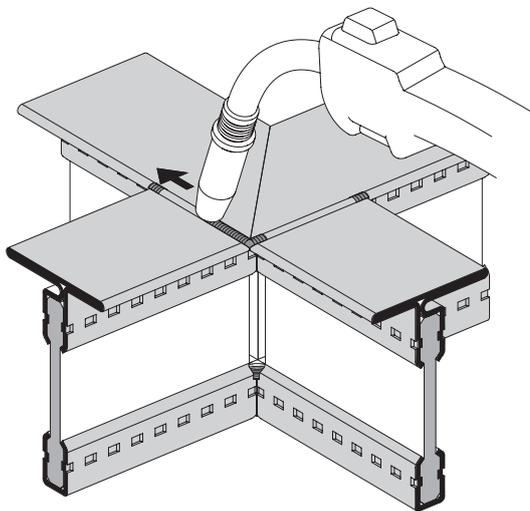
Schweissvorgang Kreuzpunkte

Procédure de soudage points  
d'intersection

Welding process for intersections



10 mm in einem Zug durchschweißen  
Souder 10 mm d'un trait  
Weld through 10 mm in one go

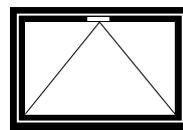
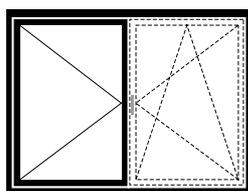
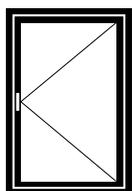
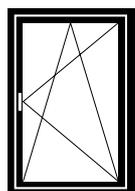


Gegenseite durchschweißen  
Souder le côté opposé  
Weld through opposite side

---

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

---



**Verdeckt liegender  
Fensterbeschlag**

**Ferrure de fenêtre  
non apparente**

**Concealed  
window fitting**

Übersicht Fensterbeschläge

Sommaire des ferrures de fenêtre

Overview of window fittings

**22**

Übersicht Bohrlehren

Sommaire des gabarits de perçage

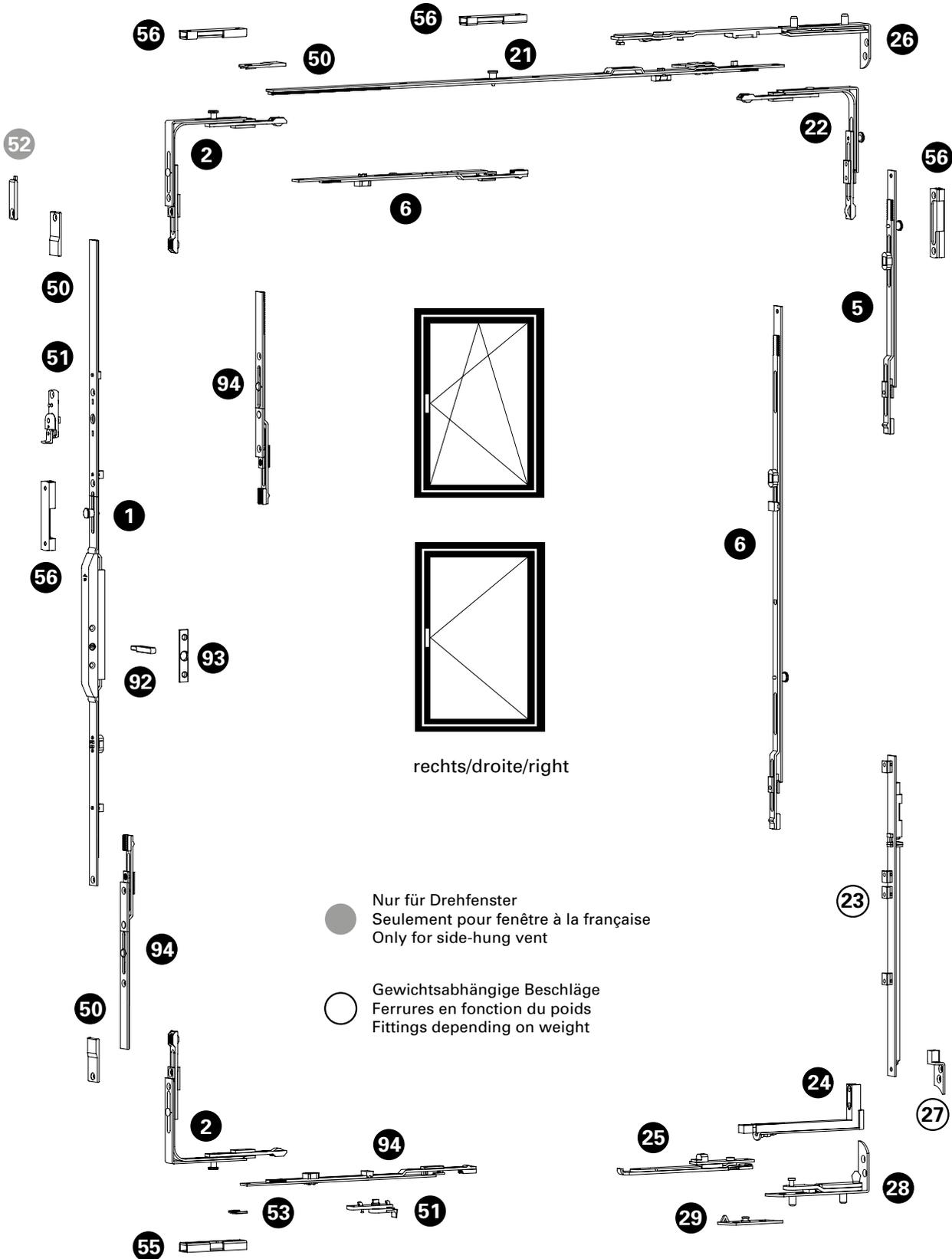
Overview of drilling jigs

**29**

**Legende verdeckt liegender  
 Dreh- und Drehkippsbeschlag**

**Légende ferrure oscillo-battante et  
 à la française non apparente**

**Key to concealed turn/tilt and  
 side-hung fitting**



**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Typ	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebschiene Crémone de tringle Mechanism rod	A B C	GAK.850.D-6 GAK.800.D-6 GAK.1100-1.D-6	FFH 470 - 660 FFH 661 - 1140 FFH 1141 - 2300	499.468 G.A G.B G.C	599.601 599.600 599.603
2	EckmLenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1 E3		499.456 E	599.402 599.404
5	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.PA.250-1		499.453 M.B	599.417
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1 MK.250-0	ab/dès/from FFB 1651 ab/dès/from FFB 1251	499.453 M.D M.A	599.416 599.412
94	Verlängerung Rallonge Extension		VRO SL MK.250.FSF		499.537	599.605 599.606
21	Oberschiene Tringle supérieure Top rod		OS.SE.550 OS.SE.800 OS.SE.1025-1 OS.SE.1250-1	FFB 480 - 550 FFB 551 - 800 FFB 801 - 1025 FFB 1026 - 1400	499.454 O.F O.G O.H O.I	599.466 599.467 599.468 599.469
22	EckmLenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1.SE		499.456 E	599.463
23	Flügelaggerschiene Crémone fiche d'angle du vantail Vent hinge part rod		FLS.SE	ab/dès/from 100 kg	499.463 F.B	599.465
24	Flügelager Fiche d'angle du vantail Vent hinge part		FL.SE.1		499.463 F.A	599.464
25	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter		DB.SE.1	ab/dès/from FFB 551	499.463 D.C	599.457
26	Schere Compas Stay		S.S.J.SE.20-9.Z.LS S.S.J.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.472 599.473
27	Adapterplatte Plaque d'adaptation Adapter plate		AP.SJ.SE.20-9.LS AP.SJ.SE.20-9.RS	ab/dès/from 100 kg links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 A.C	599.455 599.456
28	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		EL.SJ.SE.20-9.Z.LS EL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 E.A	599.461 599.462
29	Rahmenanbindung Raccordement au cadre Frame attachment		RA.DB.SE.20-9.LS RA.DB.SE.20-9.RS	ab/dès/from FFB 551	499.460 R.B	599.470 599.471
50	Stulpplatte / Plaque / Connecting piece		ER J SL			599.425
51	Fehlschaltsicherung Anti-fausse manoeuvre Fool-proof mechanism		FSA			599.406
52	Anschlagplatte/Plaque-butée/Stop plate		AWDR			599.400
53	Auflauf / Appui / Lock staple					599.479
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A / S.B	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x10					557.169
61	Schraube / Vis / Screw M4x16					557.173
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050
95	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.235
92	Dorn/Tige/Spindle					599.609
93	Kunststoffunterlage/Cale en matière plastique/Plastic support					599.611

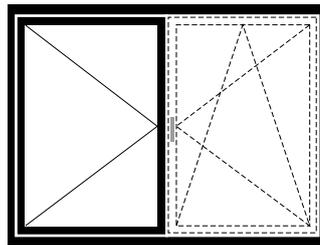
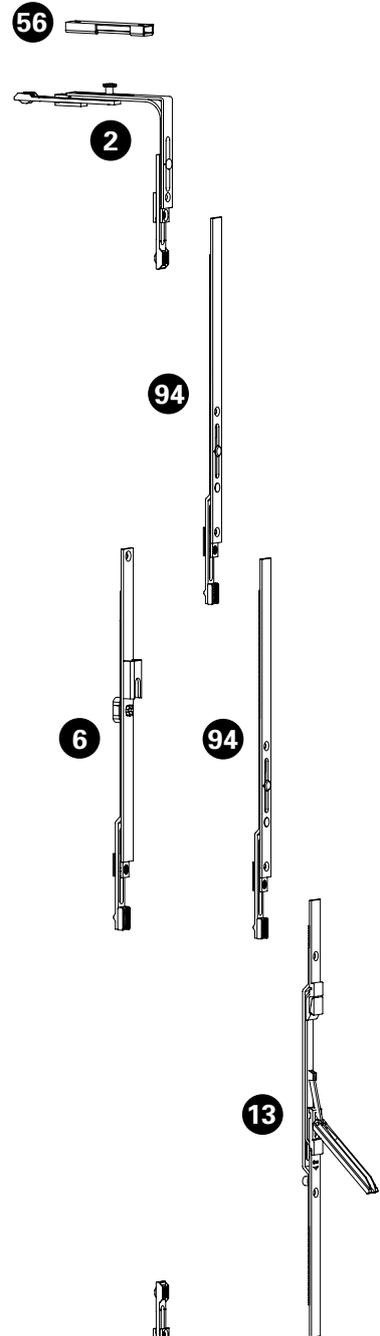
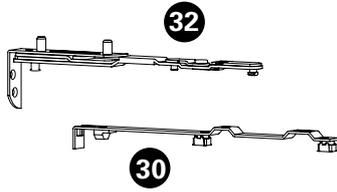
**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

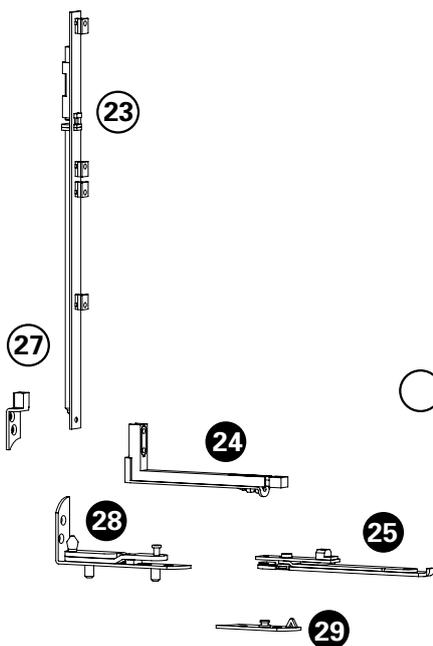
**Legende verdeckt liegender Stulpbeschlag**

**Légende ferrure pour fenêtre à deux vantaux non apparente**

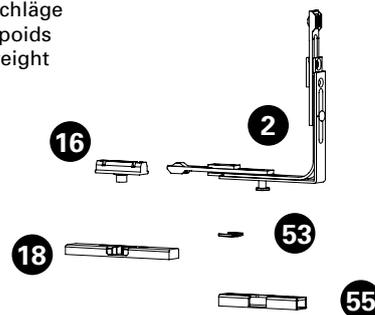
**Key to fitting for concealed double-vent window**



links/gauche/left



○ Gewichtsabhängige Beschläge  
 Ferrures en fonction du poids  
 Fittings depending on weight



**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

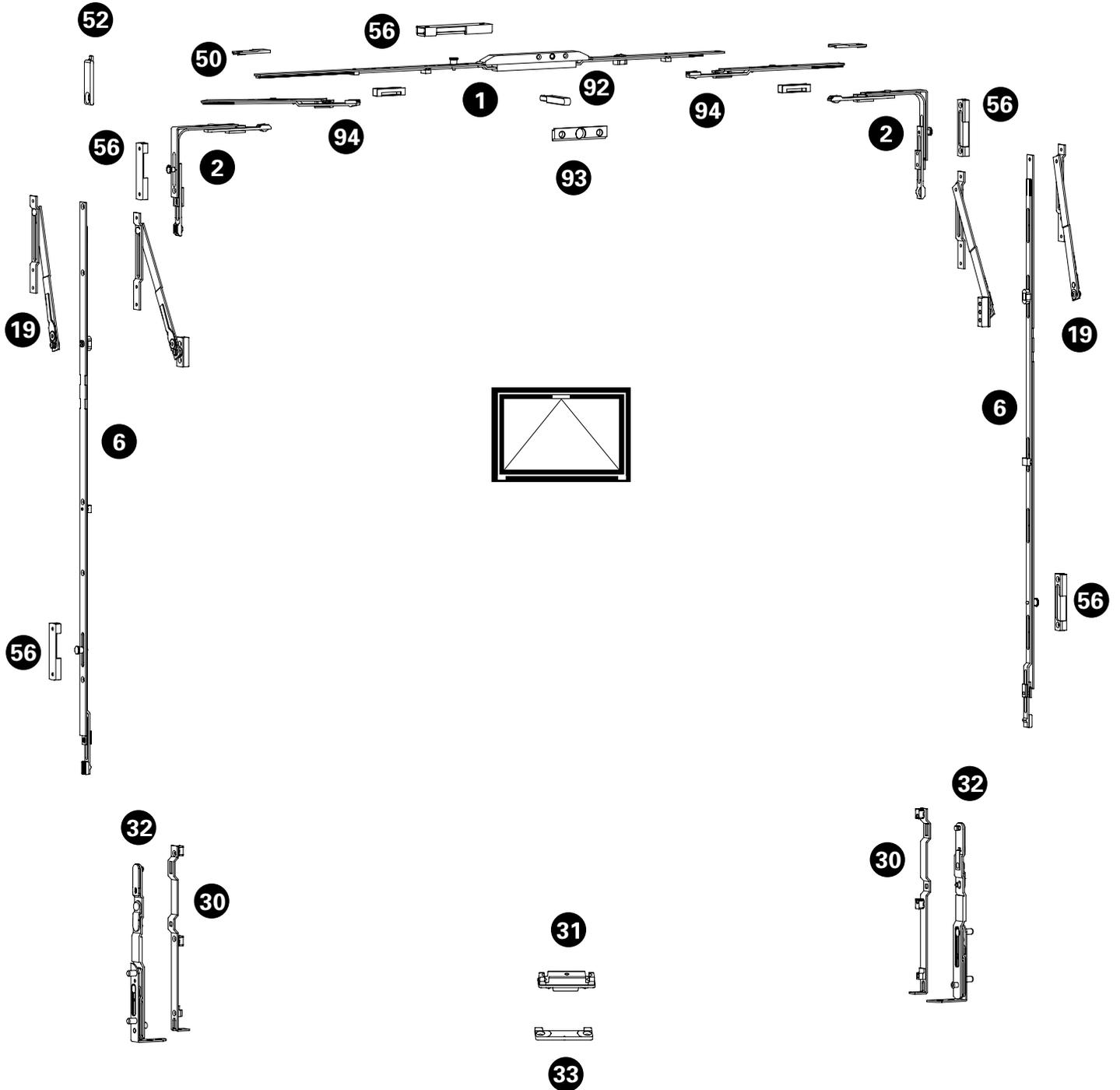
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
2	Eckmülenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1 E3		499.456 E	599.402 599.404
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1 MK.250-0 MS.S0.250-1	ab/dès/from FFH 1651 ab/dès/from FFB 1251 ab/dès/from FFH 1341	499.453 M.D M.A M.B1	599.416 599.412 599.453
13	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-vent gearbox	A	GASM.800		499.452 S.A	599.420
94	Verlängerung Rallonge Extension		VRO SL		499.537	599.605
16	Schnäpperbolzen Goujon d'encliquetage Bolt for spring-loaded catch		BK-FC SL	bis FFH 660 jusqu'à FFH 660 up to FFH 660	499.458 B.A	599.419
18	Balkontürschnäpper Loqueteau pour porte de balcon Balcony door catch		BK-SL	bis FFH 660 jusqu'à FFH 660 up to FFH 660	499.462 B.C	599.401
23	Flügelagarschiene Crémone fiche d'angle du vantail Vent hinge part rod		FLS.SE	ab/dès/from 100 kg	499.463 F.B	599.465
24	Flügelager Fiche d'angle du vantail Vent hinge part		FL.SE.1		499.463 F.A	599.464
25	Drehbegrenzer Compas de limitation d'ouverture Opening limiter		DB.SE.1	ab/dès/from SF-FB 551	499.463 D.C	599.457
27	Adapterplatte Plaque d'adaptation Adapter plate		AP.SJ.SE.20-9.LS AP.SJ.SE.20-9.RS	ab/dès/from 100 kg links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 A.C	599.455 599.456
28	Ecklager Charnière inférieure d'angle Corner hinge part		EL.SJ.SE.20-9.Z.LS EL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.460 E.A	599.461 599.462
29	Rahmenanbindung Raccordement au cadre Frame attachment		RA.DB.SE.20-9.LS RA.DB.SE.20-9.RS	ab/dès/from SF-FB 551	499.460 R.B	599.470 599.471
30	Drehlagerschiene Crémone du compas Pivot hinge rod		DLS.K.SE.9-13		499.464 D.A	599.460
31	Zwangsverriegelung Verrouillage forcé Security locking system		ZV FT-MA	ab/dès/from FFH 1341	499.524 Z.A	599.608
32	Drehlager Compas Pivot hinge		DL.SJ.SE.20-9.Z.LS DL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.458 599.459
33	Schliessblech Gâche Strike plate		ZV RT.9-20-MA		499.536 Z.A	599.607
53	Auflauf / Appui / Lock staple					599.479
55	Kippschliessblech Gâche oscillo-battante Tilt striking plate		SBK.S.9-18.J		499.459 S.A	599.484
56	Sicherheitsschliessblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS SBS.S.9-18.J.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.459 S.A	599.482 599.483
60	Schraube / Vis / Screw M4x10					557.169
61	Schraube / Vis / Screw M4x16					557.173
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050

Legende Kippbeschlag Standard

Légende ferrure à soufflet Standard

Key to Standard bottom-hung window



**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

Pos.	Beschrieb Description Description	Typ Type Type	Kennzeichnung Désignation Designation	Einsatz Utilisable Suitable	Bohrlehre Gabarit de perçage Drilling jig	Artikel-Nr No d'article Part no.
1	Getriebeschiene Crémone de tringle Mechanism rod	A B C	GAK.850.D-6 GAK.800.D-6 GAK.1100-1.D-6	FFH 470 - 660 FFH 661 - 1140 FFH 1141 - 2300	499.467 G.A G.B G.C	599.601 599.600 599.603
2	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide		E1 E3		499.456 E	599.402 599.404
6	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock		MK.750-1	FFH 1301 - 2300	499.453	599.416
94	Verlängerung Rallonge Extension		VRO SL		499.537	599.605
19	Falzschere Compas d'arrêt Rebate stay		FSR SL	FFH < 1300 mm FFH > 1300 mm	499.462 F.D	557.219 599.405
30	Drehlagerschiene Crémone du compas Pivot hinge rod		DL.SJ.SE.9-13		499.464 D.A	599.460
31	Zwangsverriegelung Verrouillage forcé Security locking system		ZV FT-MA	ab/dès/from FFH 1341	499.524 Z.A	599.608
32	Drehlager Compas Pivot hinge		DL.SJ.SE.20-9.Z.LS DL.SJ.SE.20-9.Z.RS	links/à gauche/left rechts/à droite/right	499.461 S/D.A	599.458 599.459
33	Schliesblech Gâche Strike plate		ZV RT.9-20-MA		499.536 Z.A	599.607
50	Stulpplatte Plaque Connecting piece		ER J SL			599.425
52	Anschlagplatte Plaque butée Stop plate		AWDR SL			599.400
56	Sicherheitsschliesblech Gâche de sécurité Security strike plate		SBS.S.9-18.J.LS	links/à gauche/left	499.459 S.A	599.482
60	Schraube / Vis / Screw M4x10					557.169
61	Schraube / Vis / Screw M4x16					557.173
95	Schraube / Vis / Screw M4x20					557.235
63	Beschlagsunterlage / Cale / Mechanism support					557.050
92	Dorn/Tige/Spindle					599.609
93	Kunststoffunterlage/Cale en matière plastique/Plastic support					599.611

---

**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

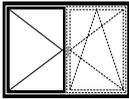
---

---

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

---

**Übersicht Fensterbeschlag-Bohrlehren**  
**Sommaire gabarits de perçage pour ferrure de fenêtre**  
**Overview of drilling jigs for window fittings**

Verdeckt liegender Fensterbeschlag Ferrure de fenêtre non apparente Concealed window fitting			
Artikel-Nummer Numéro d'article Part no.			
499.467			
499.468			
499.452 (1/2)			
499.453 (1/2)			
499.453 (2/2)			
499.454 (3/3)			
499.456			
499.524			
499.459			
499.460			
499.461			
499.536			
499.463			
499.464			
499.537			

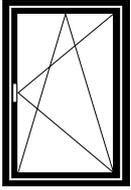
**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

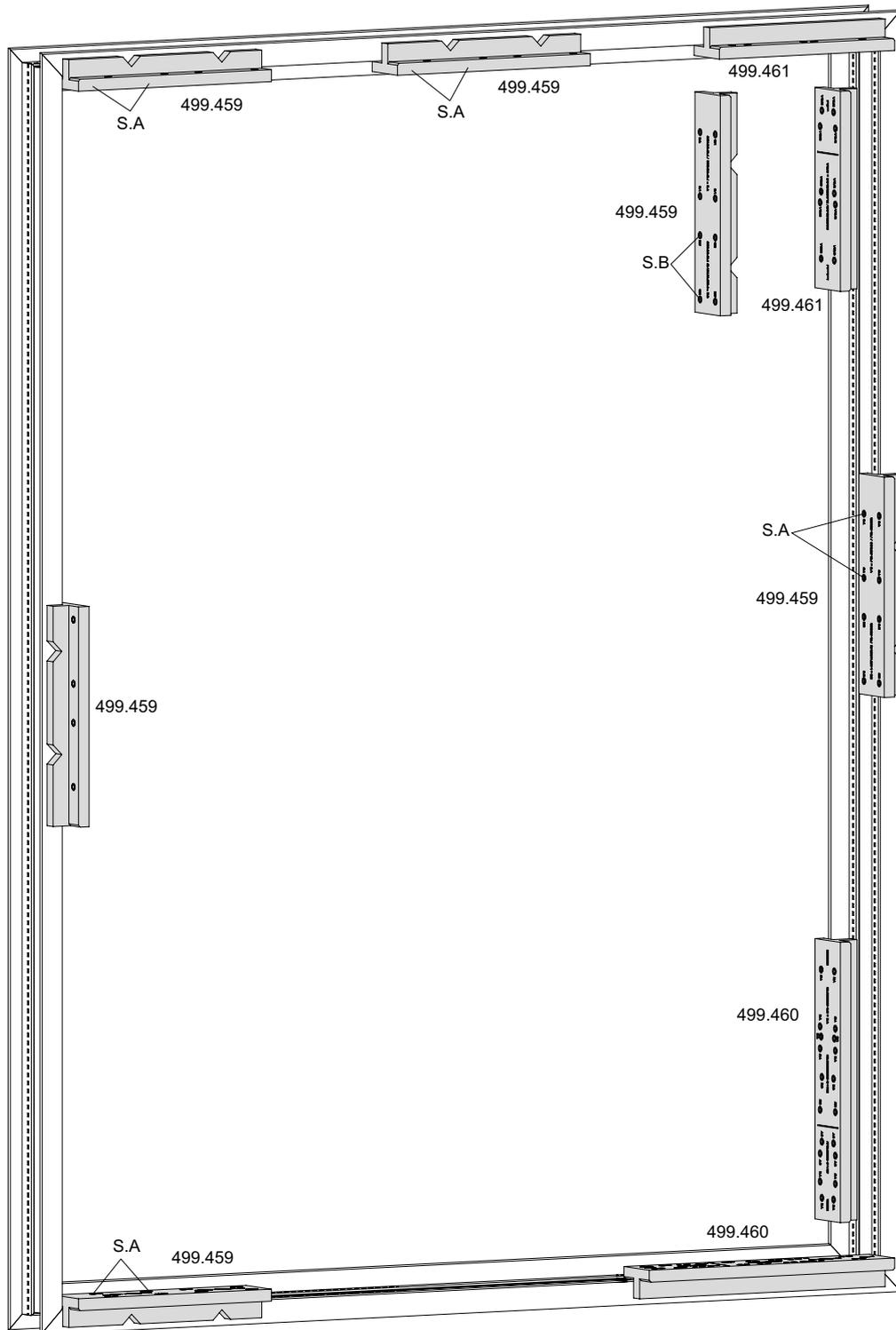
**Verdeckt liegender Drehkippbeschlag**  
**Rahmen**

**Ferrure oscillo-battante non apparente**  
**Cadre**

**Concealed turn/tilt fitting**  
**Frame**



rechts/droite/right



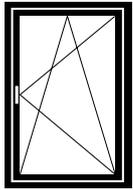
**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

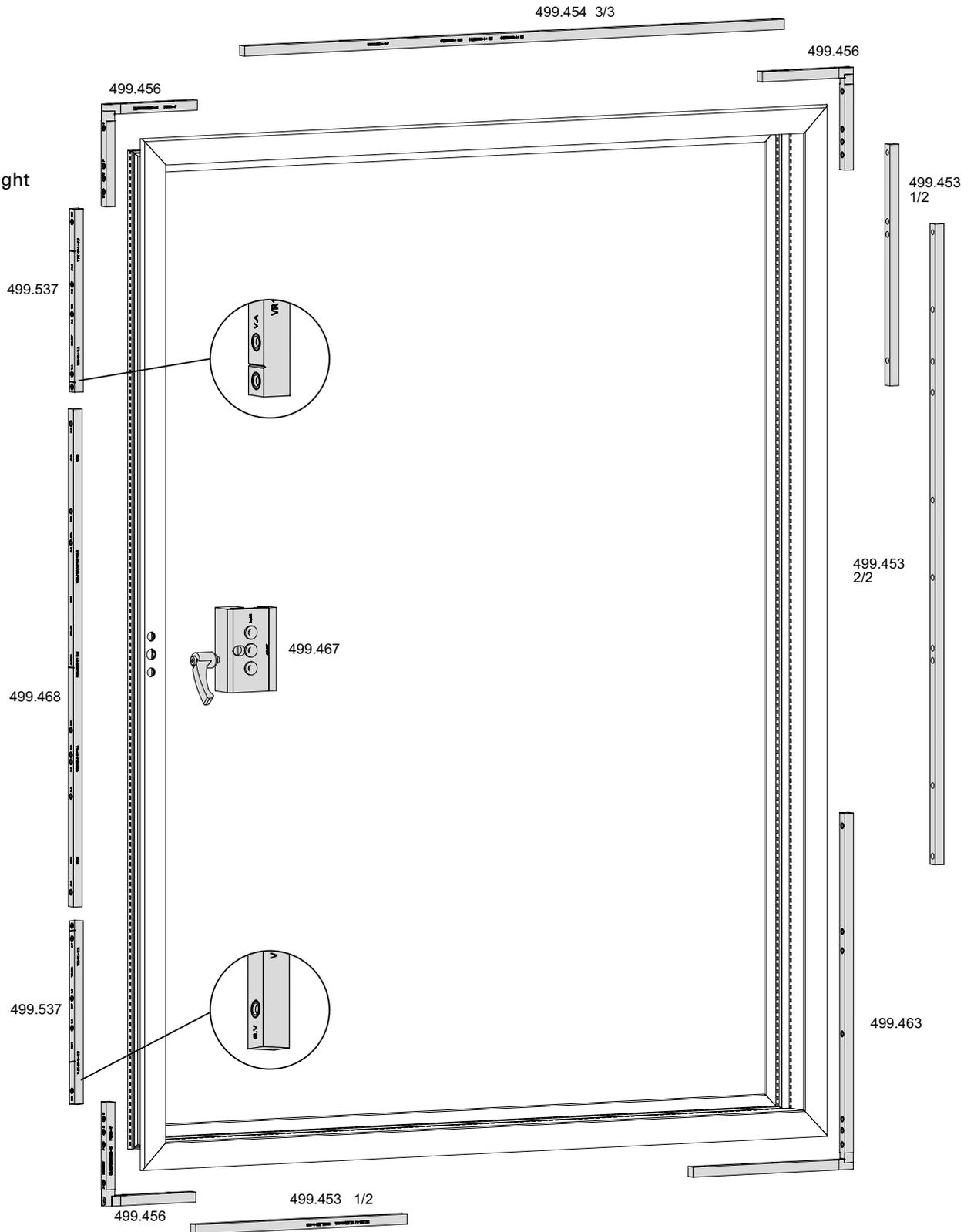
**Verdeckt liegender Drehkippschlag**  
**Flügel**

**Ferrure oscillo-battante non apparente**  
**Vantail**

**Concealed turn/tilt fitting**  
**Vent**



rechts/droite/right



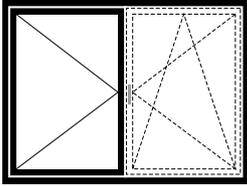
**Beschlagbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

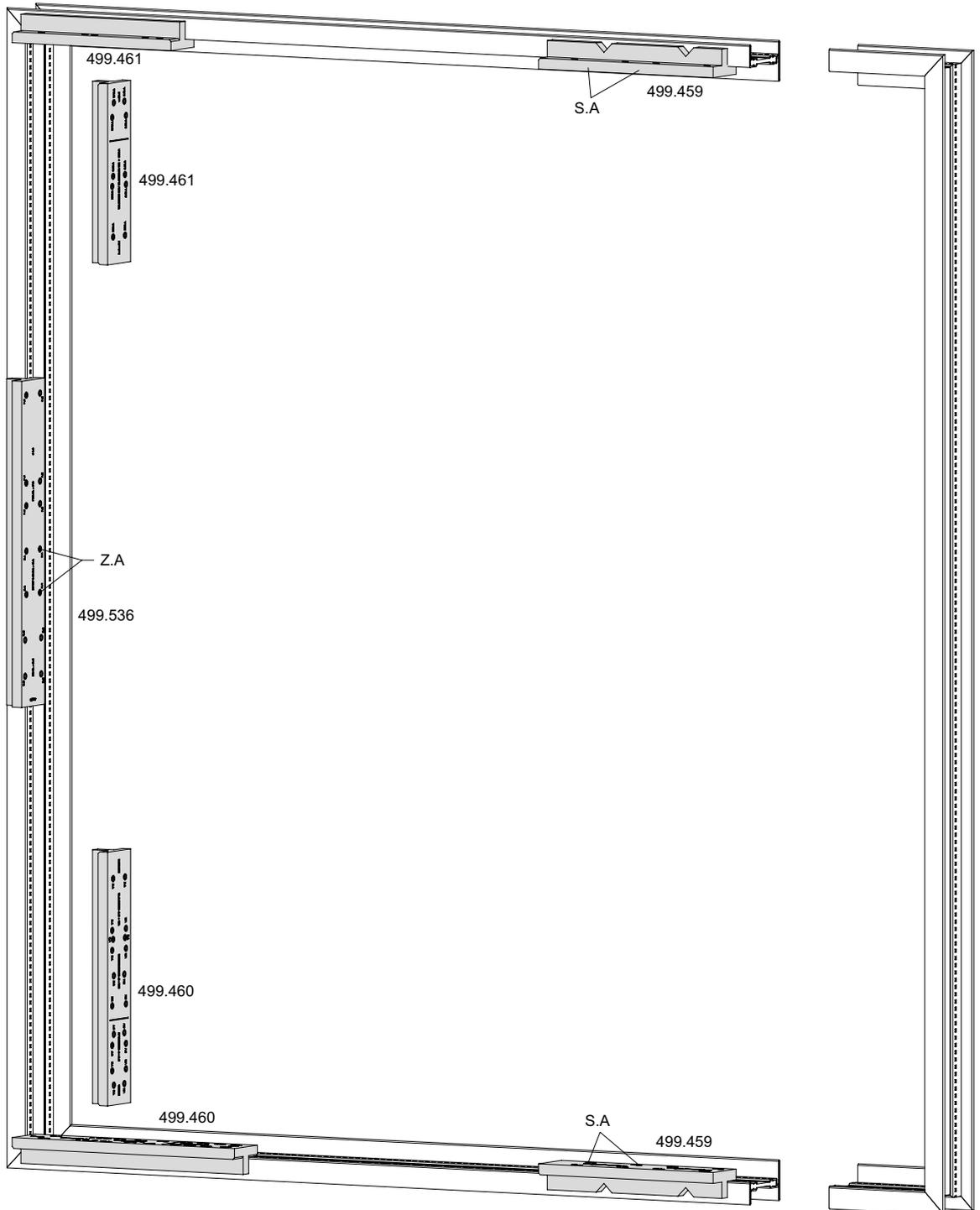
**Verdeckt liegender Stulpbeschlag**  
**Rahmen**

**Ferrure pour fenêtre à deux vantaux**  
**non apparente**  
**Cadre**

**Concealed double-vent window fitting**  
**Frame**



links/gauche/left



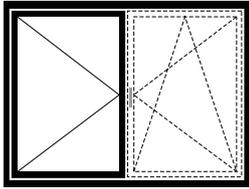
**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

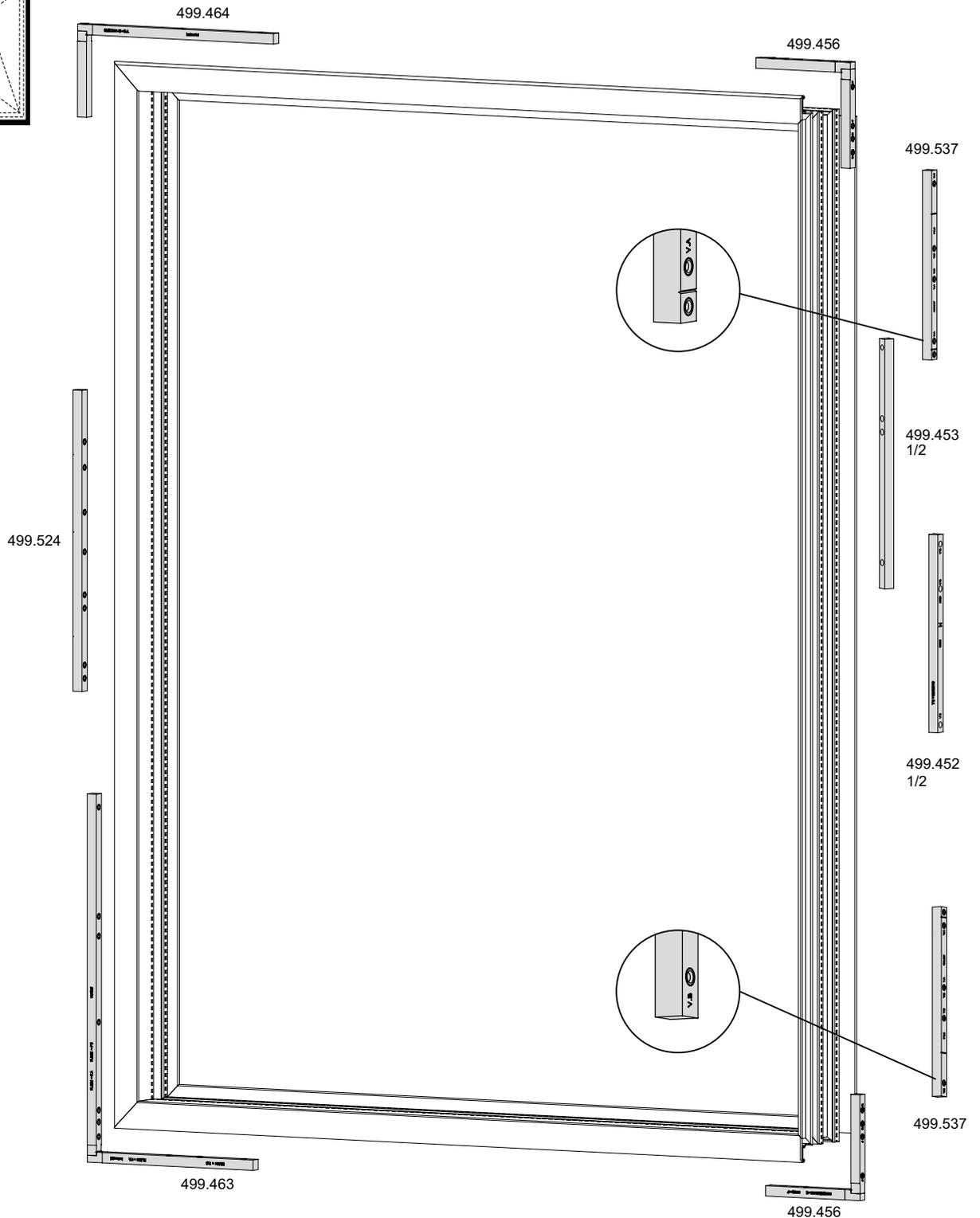
**Verdeckt liegender Stulpbeschlag**  
**Flügel**

**Ferrure pour fenêtre à deux vantaux**  
**non apparente**  
**Vantail**

**Concealed double-vent window fitting**  
**Vent**



links/gauche/left



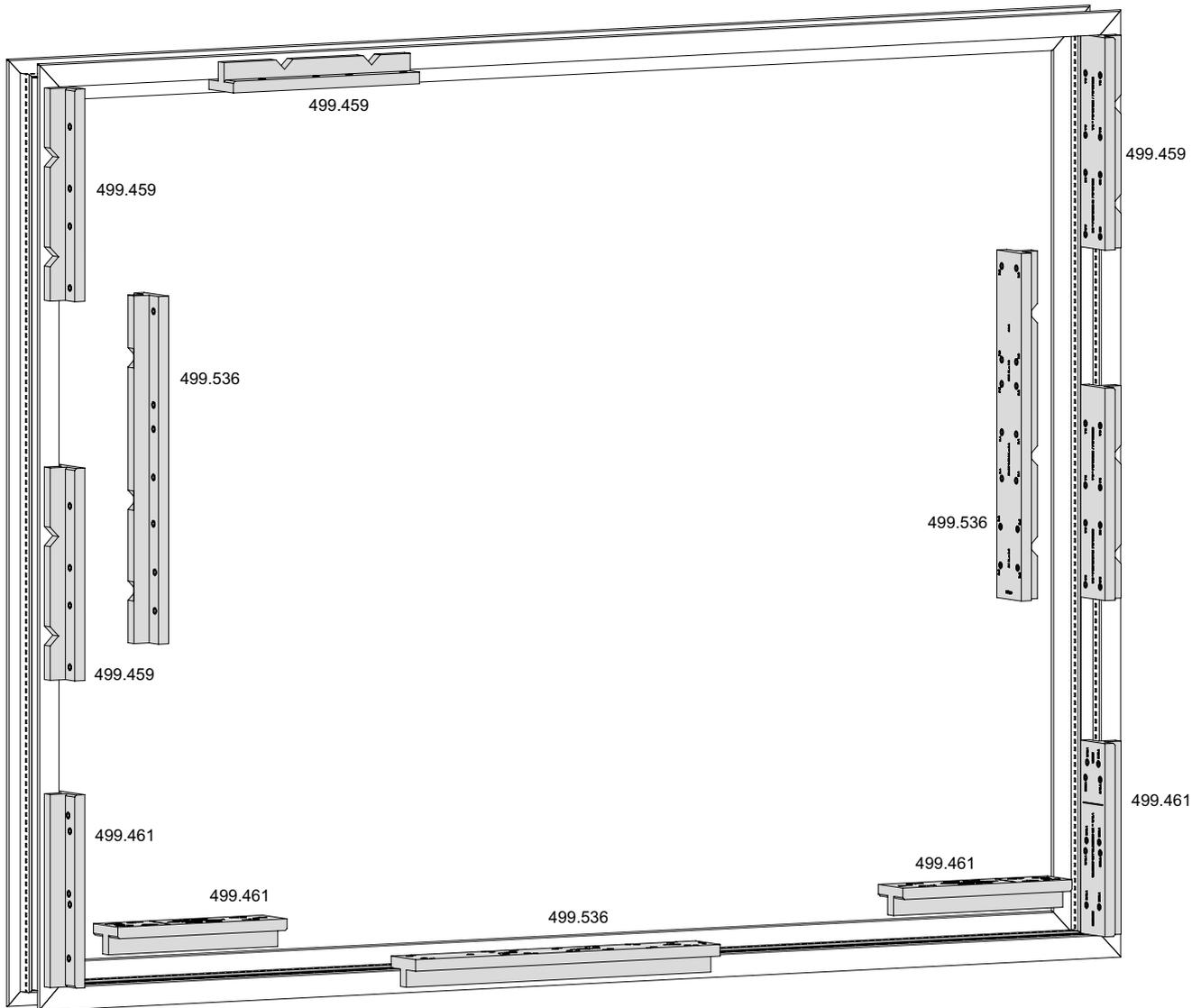
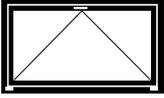
**Beschlageinbau verdeckt liegender Fensterbeschlag**  
**Montage des ferrures de fenêtre non apparente**  
**Installation of concealed window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Standard Kippbeschlag**  
**Rahmen**

**Ferrure à soufflet Standard**  
**Cadre**

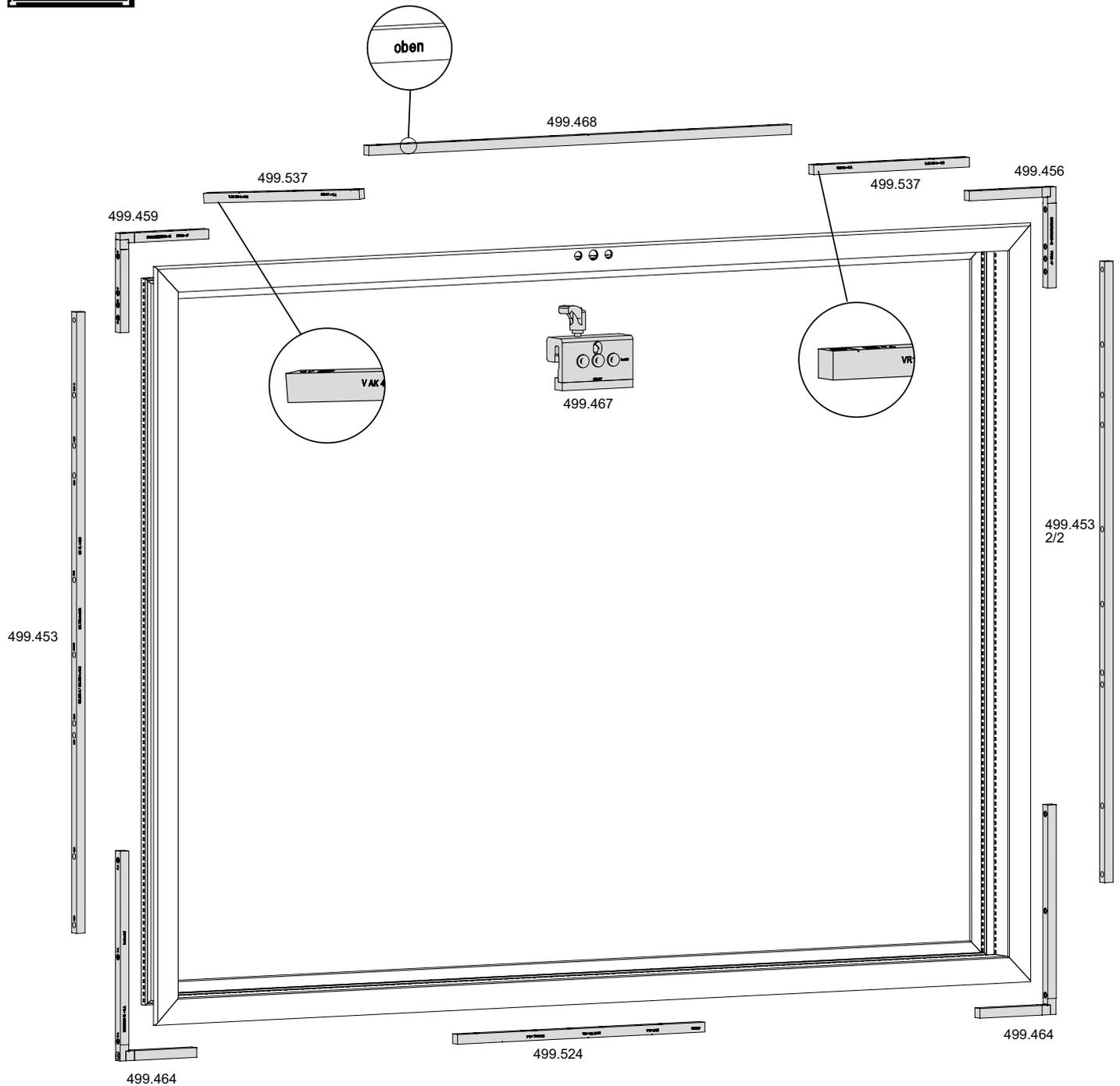
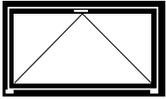
**Standard bottom-hung fitting**  
**Frame**



**Standard Kippbeschlag**  
**Flügel**

**Ferrure à soufflet Standard**  
**Vantail**

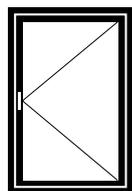
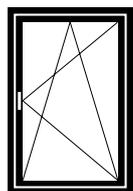
**Standard bottom-hung fitting**  
**Vent**



---

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

---

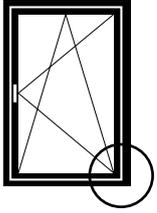


<b>Drehkipp- und Drehbeschlag</b>	<b>Ferrure oscillo-battante et à la française</b>	<b>Turn/tilt and side-hung fitting</b>	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	<b>38</b>
Adapterplatte	Plaque d'adaptation	Adapter plate	<b>39</b>
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Rahmenanbindung	Raccordement au cadre	Frame attachment	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	<b>40</b>
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Schere	Compas	Stay	<b>41</b>
Schere	Compas	Stay	<b>42</b>
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Flügelager	Fiche d'angle du vantail	Vent hinge part	<b>43</b>
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Flügelagerschiene	Crémone fiche d'angle du vantail	Vent hinge part rod	<b>44</b>
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	<b>45</b>
Oberschiene	Tringle supérieure	Top rod	
Mittenverriegelung	Verrouillage central	Central lock	
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	<b>46</b>
FFH 470 - 653 mm	FFH 470 - 653 mm	FFH 470 - 653 mm	
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	<b>47</b>
FFH 654 - 660 mm	FFH 654 - 660 mm	FFH 654 - 660 mm	
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	<b>48</b>
ab FFH 661 mm	dès FFH 661 mm	from FFH 661 mm	
Bohrung Fenstergriff	Perçage poignée	Drilling handle	<b>49</b>
Getriebeschiene	Crémone de tringle	Mechanism rod	<b>52</b>
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	<b>53</b>
Falzschnäpper einflügelig	Loqueteau de feuillure un vantail	Spring-loaded catch single-vent	<b>54</b>
Balkontüre	Porte de balcon	Balcony door	
Fehlschaltsicherung unten	Anti-fausse manoeuvre en bas	Fool-proof mechanism bottom	<b>55</b>
Falzschnäpper einflügelig	Loqueteau de feuillure un vantail	Spring-loaded catch single-vent	
Balkontüre	Porte de balcon	Balcony door	
Zuschnitt Getriebeschiene	Découpe crémonne de tringle	Cutting mechanism rod	<b>56</b>
Zuschnitt Getriebeschiene und Verlängerung	Découpe crémonne de tringle et rallonge	Cutting mechanism rod and extension	<b>57</b>
Position Schliessbleche	Position gâches de fermeture	Position striking plates	<b>60</b>
Getriebe- und Bandseite	Côté crémonne et paumelle	Mechanism and hinge side	
Zuschnitt Oberschiene	Découpe tringle supérieur	Cutting top rod	<b>63</b>
Zuschnitt Oberschiene und Verlängerung	Découpe tringle supérieur et rallonge	Cutting top rod and extension	<b>65</b>
Position Schliessbleche	Position gâches de fermeture	Position striking plates	<b>66</b>
Oben und unten	Supérieur et inférieur	Top and bottom	

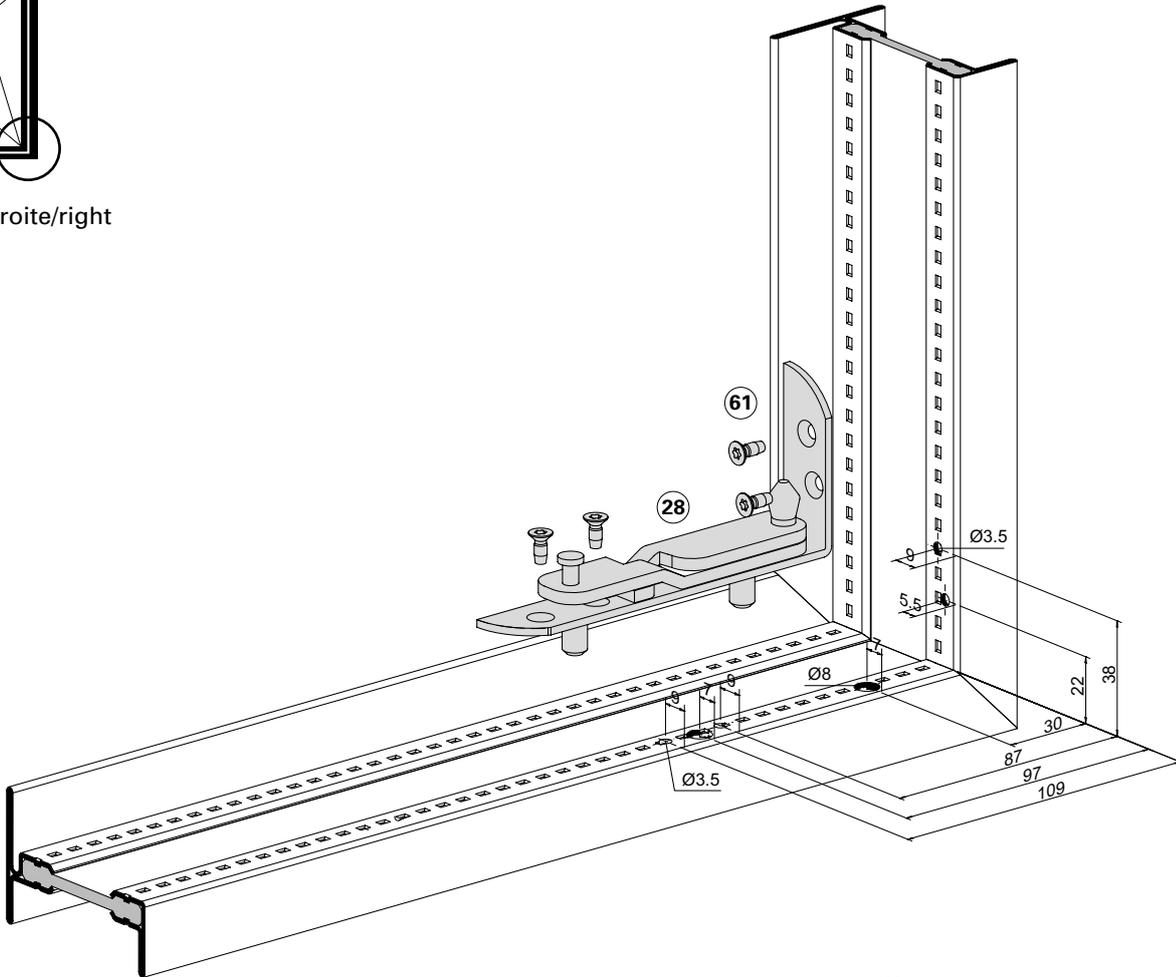
**Ecklager**

**Charnière inférieure d'angle**

**Corner hinge part**



rechts/droite/right

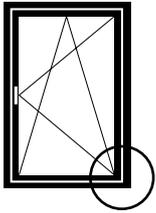


- |    |   |             |
|----|---|-------------|
| 28 | Ecklager<br>Charnière inférieure d'angle<br>Corner hinge part | 599.461/462 |
| 61 | Schraube M4x10<br>Vis M4x10<br>Screw M4x10                    | 557.169     |

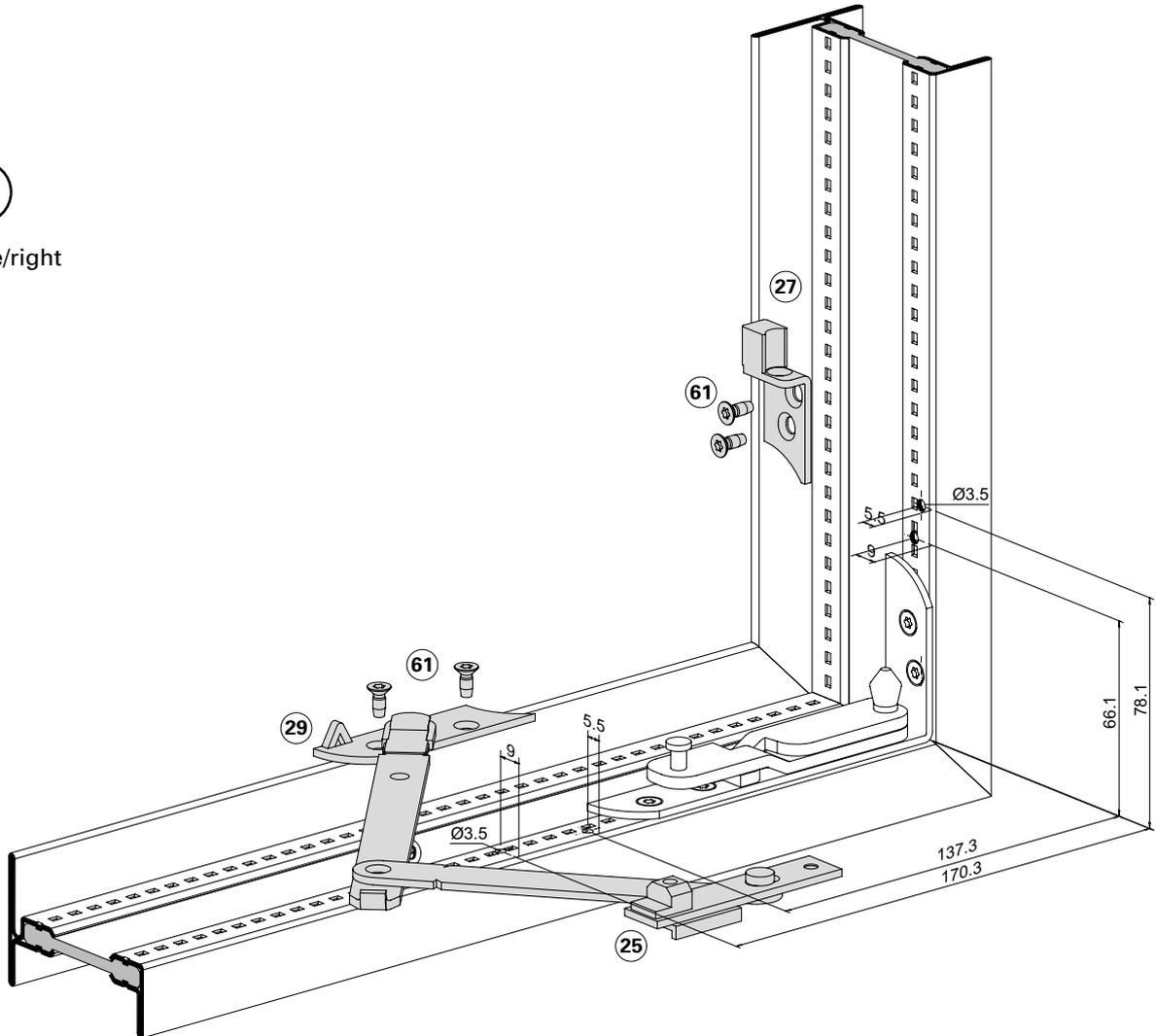
**Adapterplatte**  
**Drehbegrenzer**  
**Rahmenanbindung**

**Plaque d'adaptation**  
**Compas de limitation d'ouverture**  
**Raccordement au cadre**

**Adapter plate**  
**Opening limiter**  
**Frame attachment**



rechts/droite/right



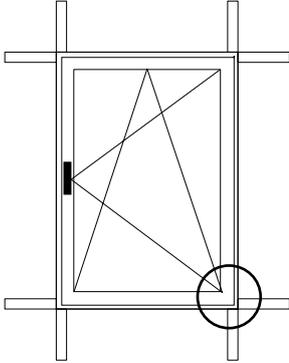
- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 25 | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter | 599.457     |
| 27 | Adapterplatte<br>Plaque d'adaptation<br>Adapter plate                | 599.455/456 |
| 29 | Rahmenanbindung<br>Raccordement au cadre<br>Frame attachment         | 599.470/471 |
| 61 | Schraube M4x10<br>Vis M4x10<br>Screw M4x10                           | 557.169     |

Einbau mit 499.460

Montage avec 499.460

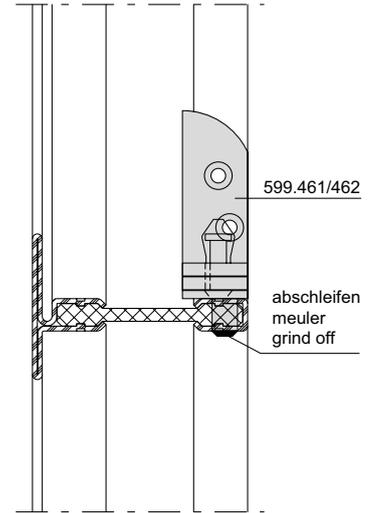
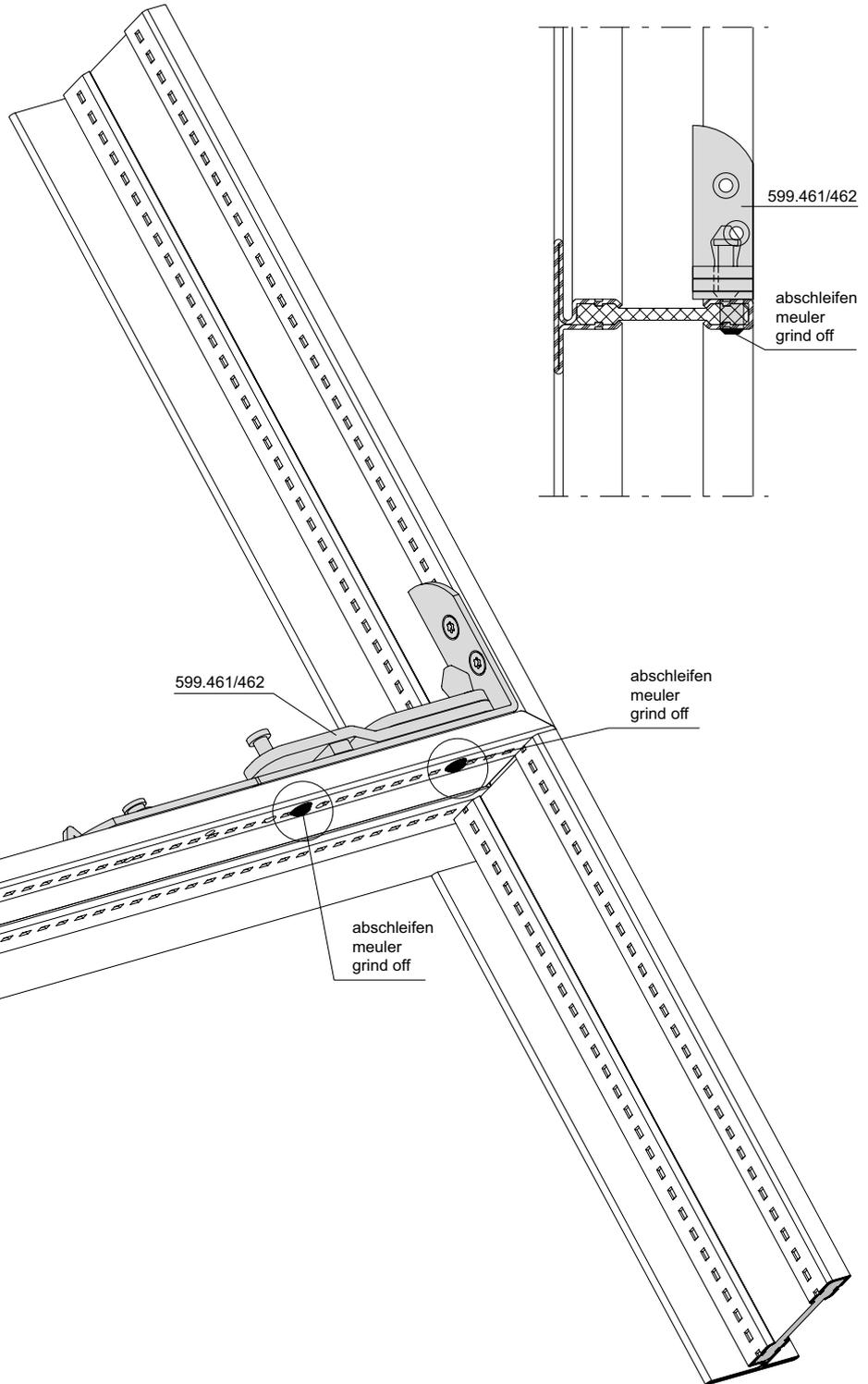
Installation with 499.460

Ecklager  
Bolzen kürzen



Charnière inférieure d'angle  
Raccourcir le boulon

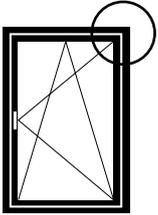
Corner hinge part  
Shorten pin



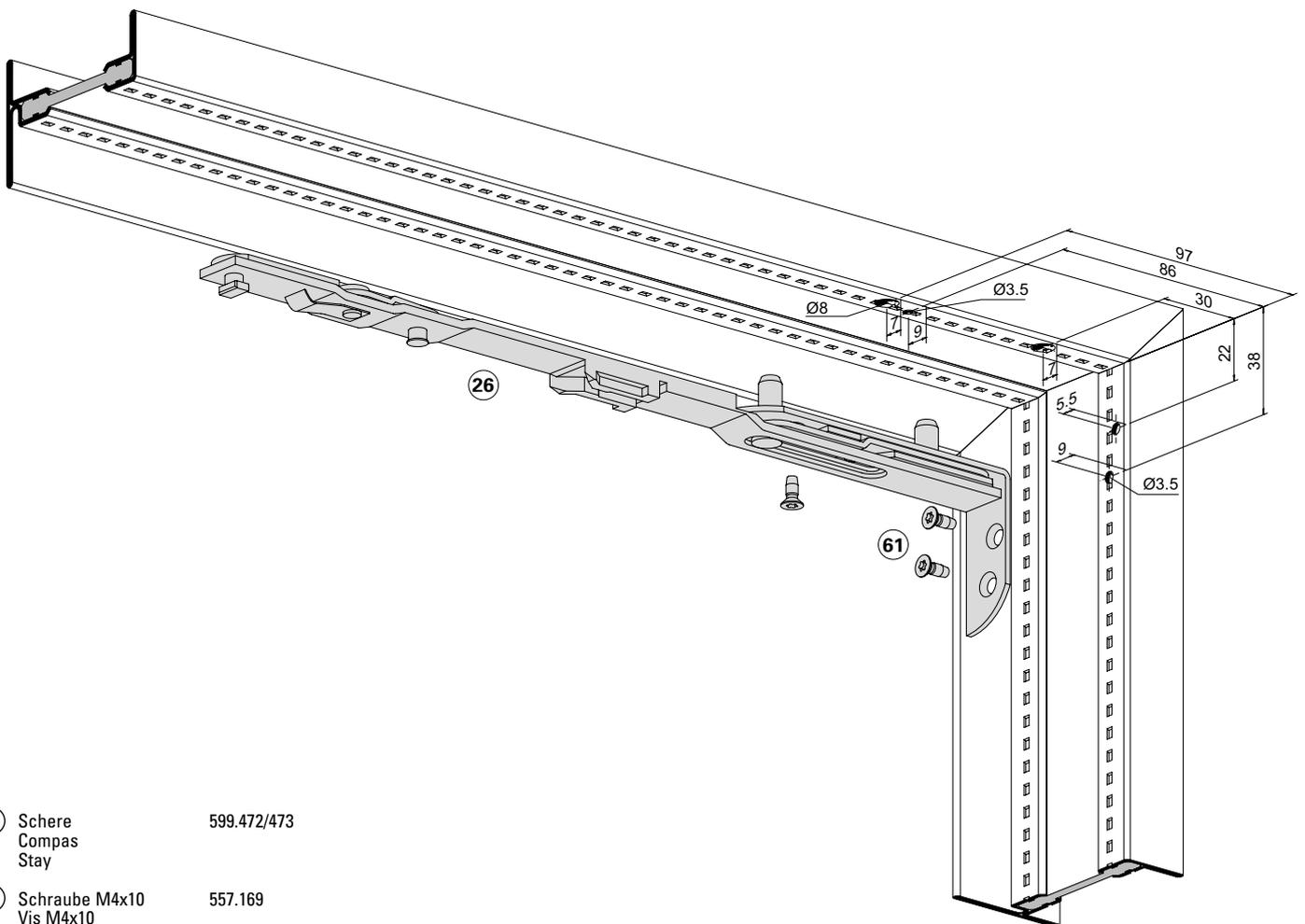
Schere

Compas

Stay



rechts/droite/right



- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 26 | Schere<br>Compas<br>Stay                   | 599.472/473 |
| 61 | Schraube M4x10<br>Vis M4x10<br>Screw M4x10 | 557.169     |

Einbau mit 499.461

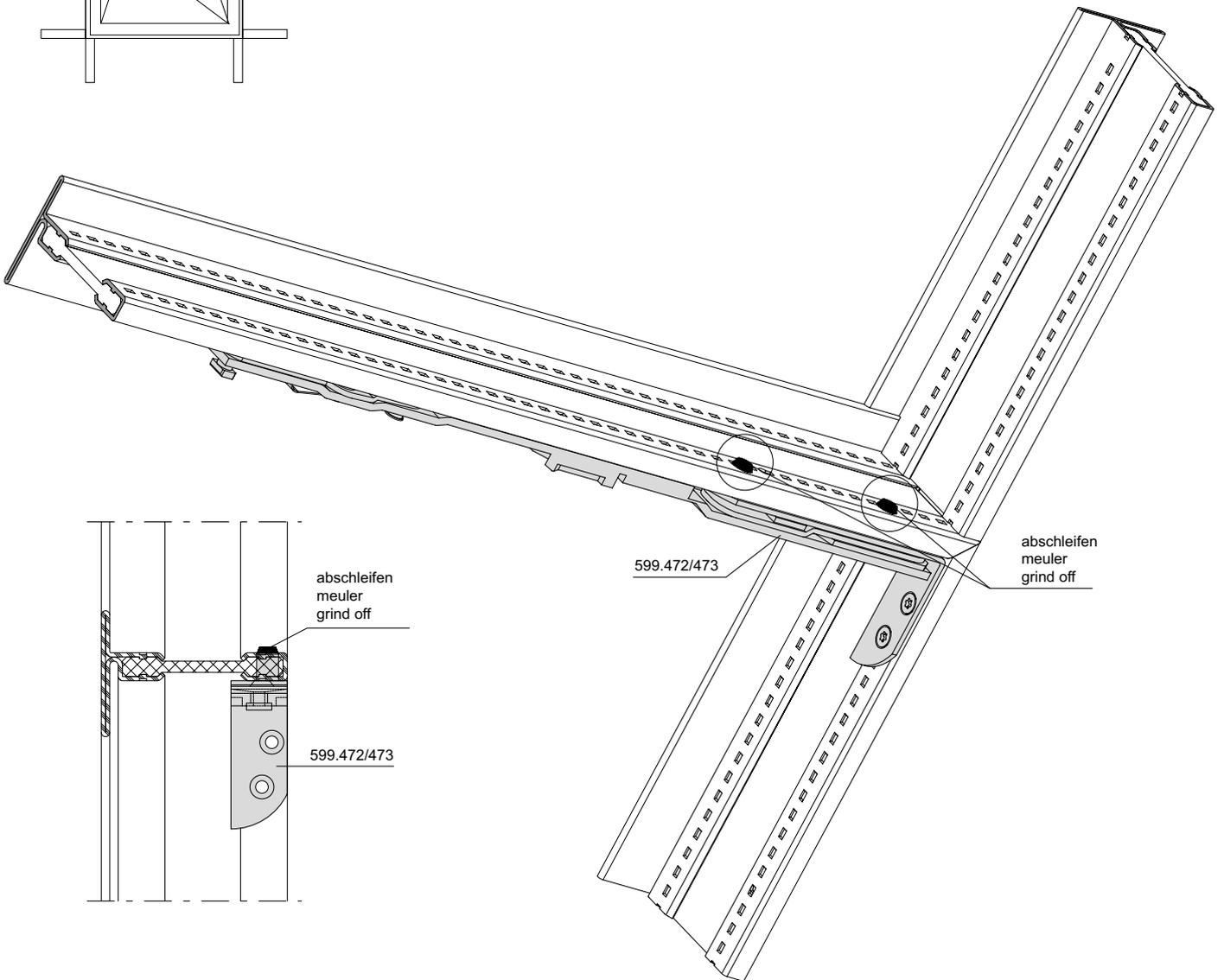
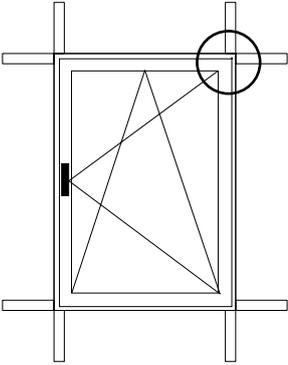
Montage avec 499.461

Installation with 499.461

Schere  
Bolzen kürzen

Compas  
Raccourcir le boulon

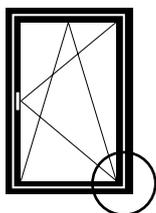
Stay  
Shorten pin



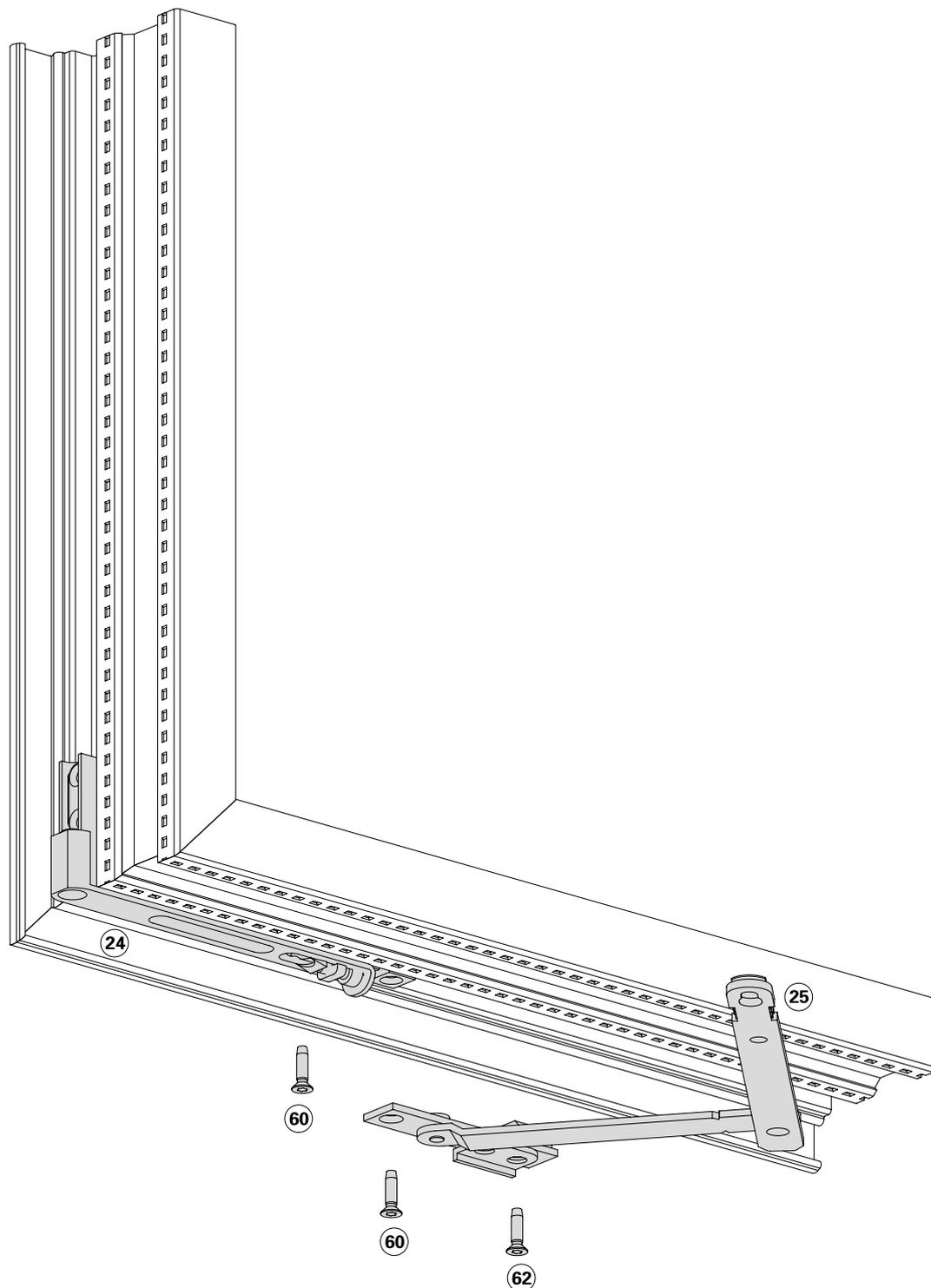
**Flügelager**  
**Drehbegrenzer**

**Fiche d'angle du vantail**  
**Compas de limitation d'ouverture**

**Vent hinge part**  
**Opening limiter**



rechts/droite/right



\* Schraube kürzen  
 \* Raccourcir la vis  
 \* Shorten the screw

- 24** Flügelager 599.464  
 Fiche d'angle du vantail  
 Vent hinge part
- 25** Drehbegrenzer 599.457  
 Compas de limitation d'ouverture  
 Opening limiter
- 60** Schraube M4x16 557.173  
 Vis M4x16  
 Screw M4x16
- 62** Schraube M4x20 557.235  
 Vis M4x20  
 Screw M4x20

Einbau mit 499.463

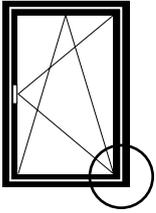
Montage avec 499.463

Installation with 499.463

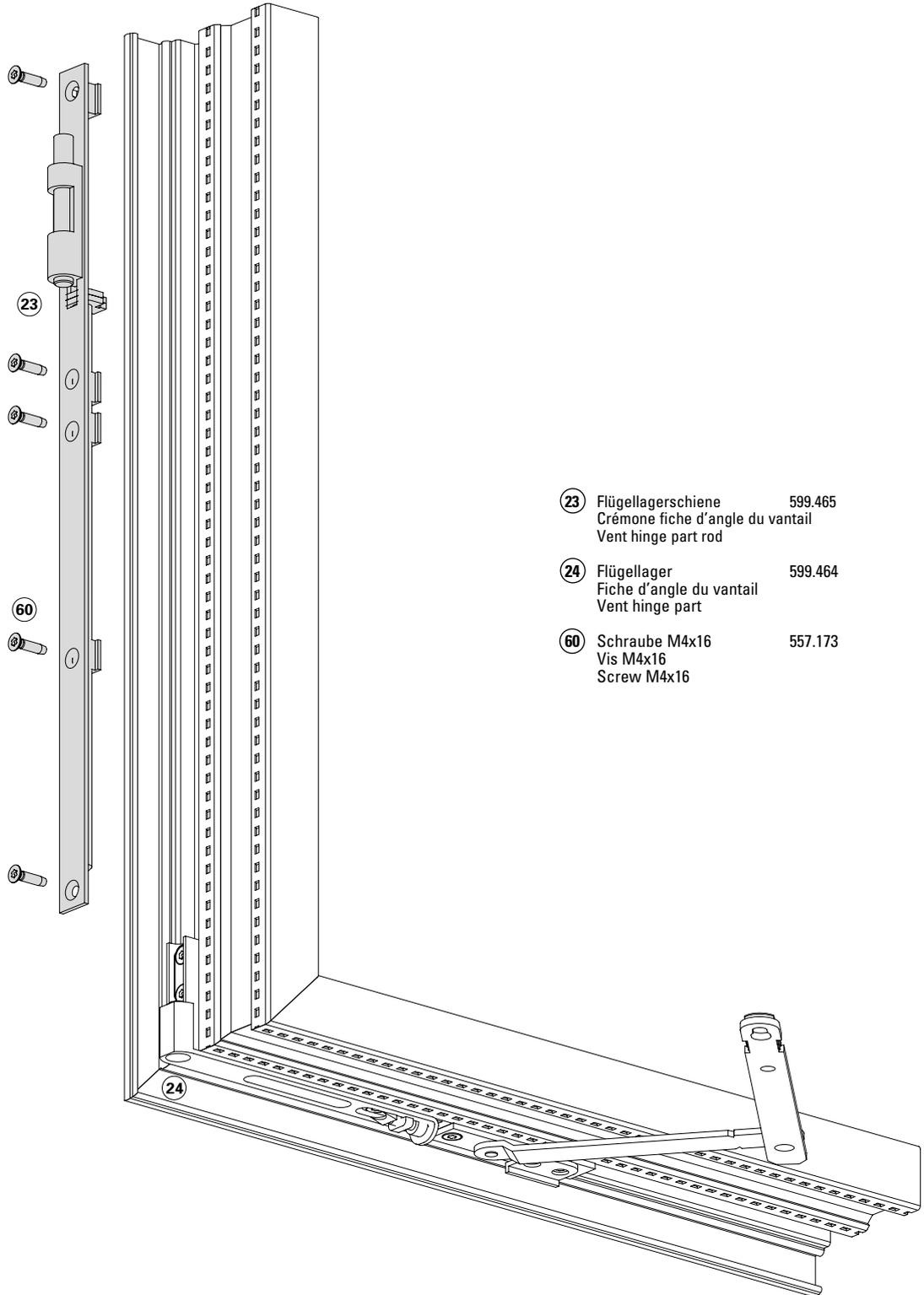
**Flügelagerschiene**

**Crémone fiche d'angle du vantail**

**Vent hinge part rod**



rechts/droite/right

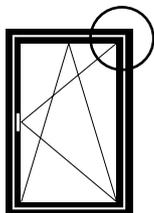


- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 23 | Flügelagerschiene<br>Crémone fiche d'angle du vantail<br>Vent hinge part rod | 599.465 |
| 24 | Flügelager<br>Fiche d'angle du vantail<br>Vent hinge part                    | 599.464 |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16                                   | 557.173 |

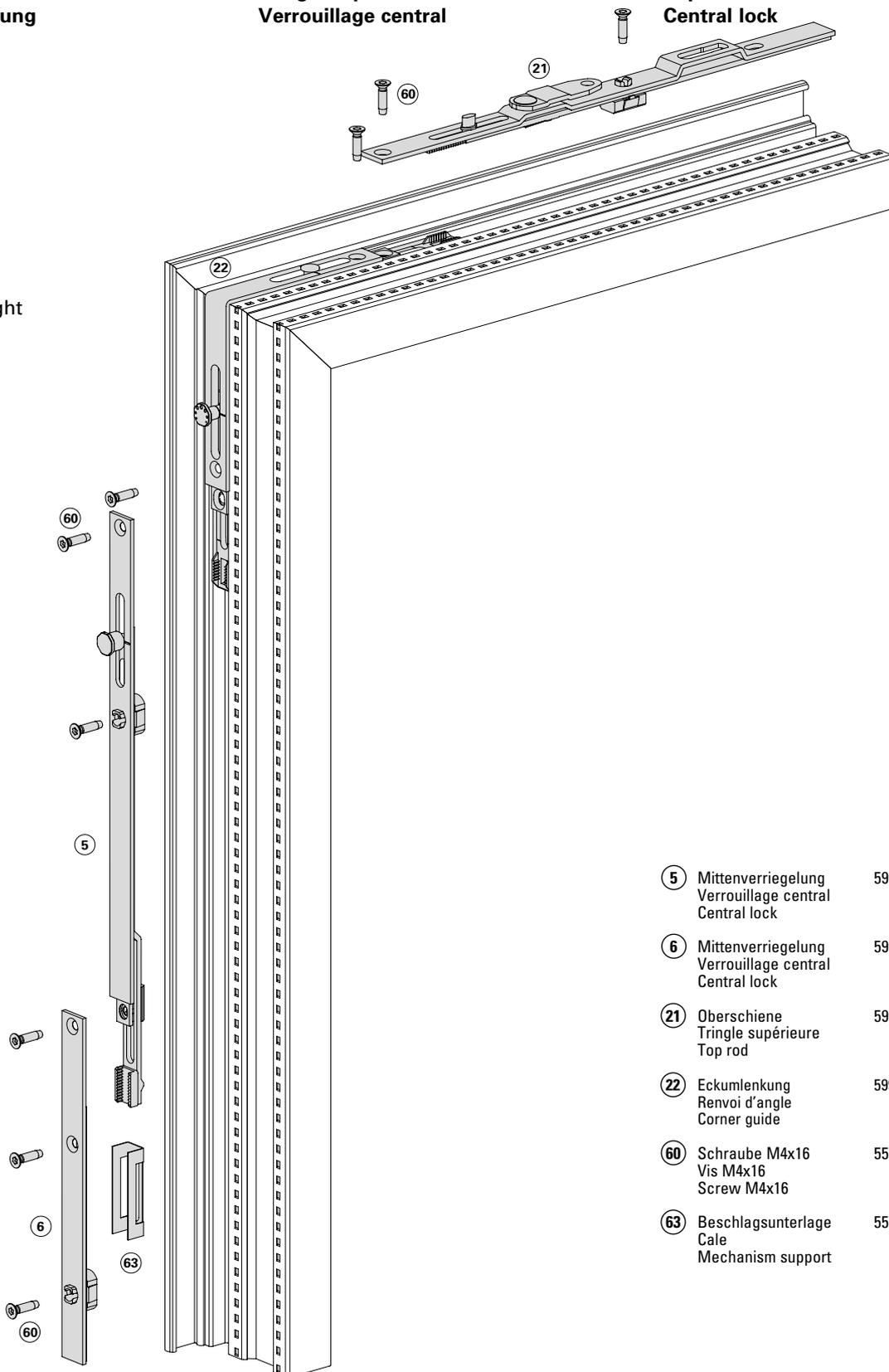
**Eckumlenkung oben**  
**Oberschiene**  
**Mittenverriegelung**

**Renvoi d'angle supérieur**  
**Tringle supérieure**  
**Verrouillage central**

**Corner guide top**  
**Top rod**  
**Central lock**



rechts/droite/right



⑤	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock	599.417
⑥	Mittenverriegelung Verrouillage central Central lock	599.416
②①	Oberschiene Tringle supérieure Top rod	599.466-469
②②	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.463
⑥①	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
⑥③	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050

Einbau mit 499.456/499.453/599.454

Montage avec 499.456/499.453/599.454

Installation with 499.456/499.453/599.454

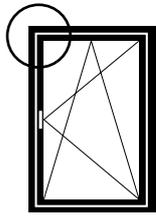
**Beschlagenbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

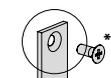
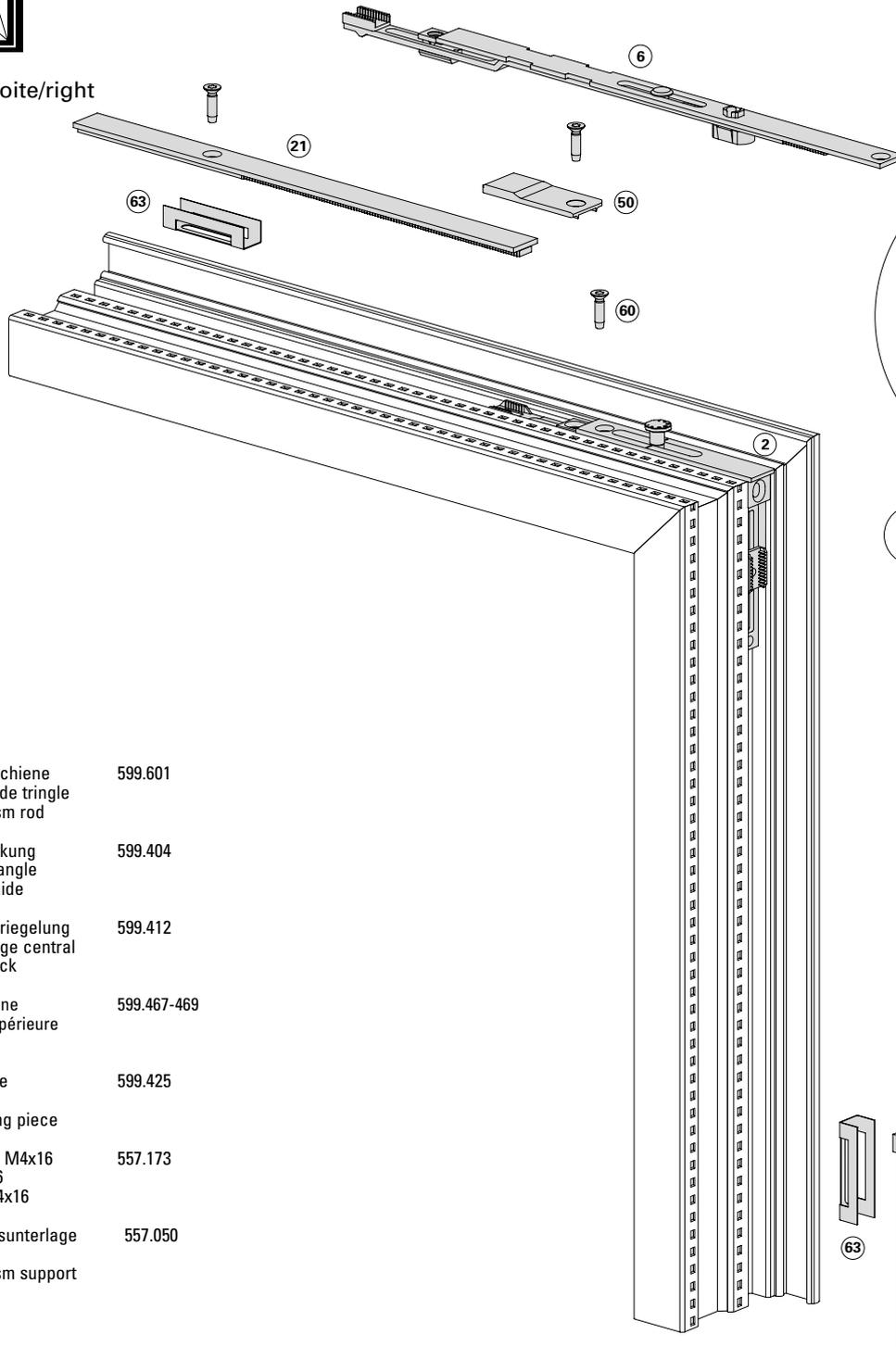
**Eckumlenkung oben und unten**  
**FFH 470 - 653 mm**

**Renvoi d'angle supérieur et inférieur**  
**FFH 470 - 653 mm**

**Corner guide top and bottom**  
**FFH 470 - 653 mm**



rechts/droite/right



\* Loch durch Metallbauer zu bohren  
 \* Le trou doit être percé par le métallier  
 \* asas  
 asasas

- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| ①  | Getriebeschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod     | 599.601     |
| ②  | Eckumlenkung<br>Renvoi d'angle<br>Corner guide             | 599.404     |
| ⑥  | Mittенverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock | 599.412     |
| ②① | Oberschiene<br>Tringle supérieure<br>Top rod               | 599.467-469 |
| ⑤① | Stulplatte<br>Plaque<br>Connecting piece                   | 599.425     |
| ⑥① | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16                 | 557.173     |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage<br>Cale<br>Mechanism support            | 557.050     |

Einbau mit 499.456/499.454/499.453/499.468

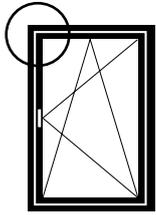
Montage avec 499.456/499.454/499.453/499.468

Installation with 499.456/499.454/499.453/499.468

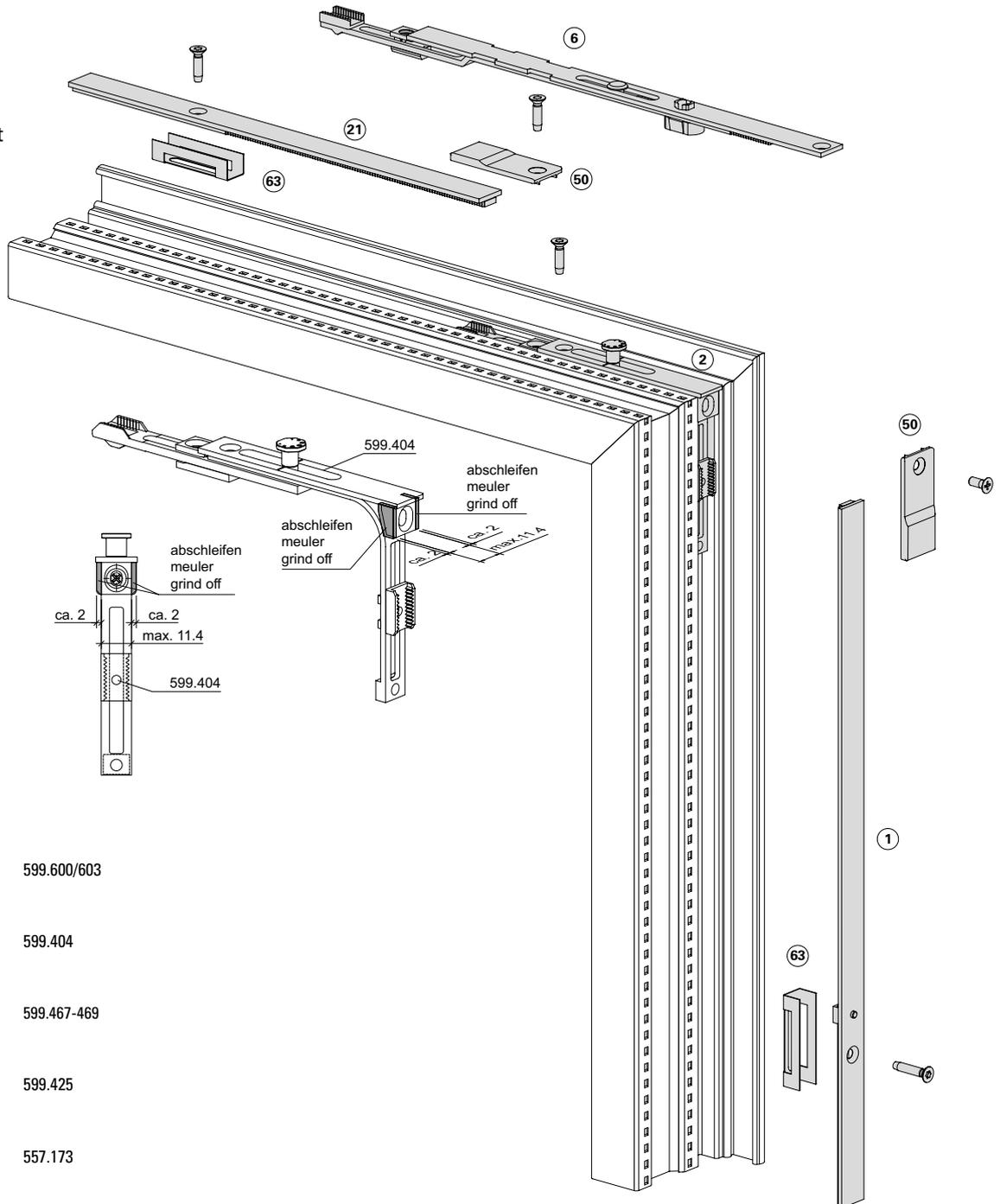
**Eckumlenkung oben**  
**FFH 654 - 660 mm**

**Renvoi d'angle supérieur**  
**FFH 654 - 660 mm**

**Corner guide top**  
**FFH 654 - 660 mm**



rechts/droite/right



- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| ①  | Getriebeschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod | 599.600/603 |
| ②  | Eckumlenkung<br>Renvoi d'angle<br>Corner guide         | 599.404     |
| ②1 | Oberschiene<br>Tringle supérieure<br>Top rod           | 599.467-469 |
| ⑤0 | Stulpplatte<br>Plaque<br>Connecting piece              | 599.425     |
| ⑥0 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16             | 557.173     |
| ⑥3 | Beschlagsunterlage<br>Cale<br>Mechanism support        | 557.050     |

Einbau mit 499.456/499.454/499.453/499.468

Montage avec 499.456/499.454/499.453/499.468

Installation with 499.456/499.454/499.453/499.468

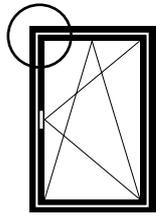
**Beschlagenbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

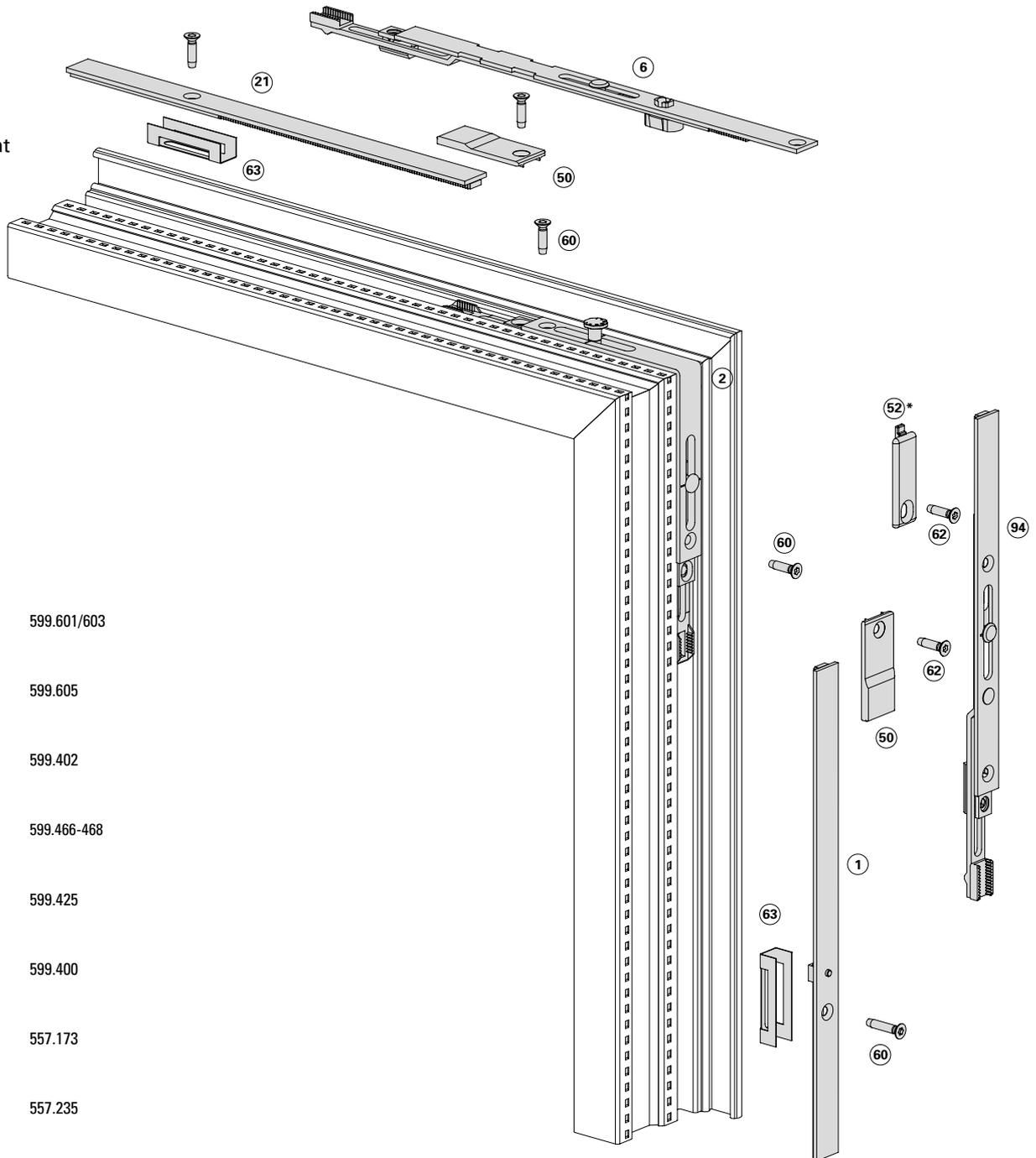
**Eckumlenkung oben**  
**ab FFH 661 mm**

**Renvoi d'angle supérieur**  
**dès FFH 661 mm**

**Corner guide top**  
**from FFH 661 mm**



rechts/droite/right



①	Getriebschiene Crémone de tringle Mechanism rod	599.601/603
⑨④	Verlängerung Rallonge Extension	599.605
②	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402
②①	Oberschiene Tringle supérieure Top rod	599.466-468
⑤①	Stulplatte Plaque Connecting piece	599.425
⑤②	Anschlagplatte* Plaque-butée* Stop plate*	599.400
⑥①	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
⑥②	Schraube M4x20 Vis M4x20 Screw M4x20	557.235
⑥③	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050

\* nur bei Drehflügel einzusetzen  
 \* n'utiliser que pour les vantaux pivotants  
 \* only use with side-hung vents

Einbau mit  
 499.456/499.454/499.453/499.468/499.537

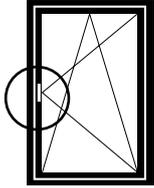
Montage avec  
 499.456/499.454/499.453/499.468/499.537

Installation with  
 499.456/499.454/499.453/499.468/499.537

**Bohrung Fenstergriff**

**Perçage poignée**

**Drilling handle**



rechts/droite/right

**Ablauf:**

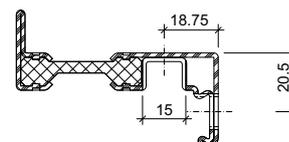
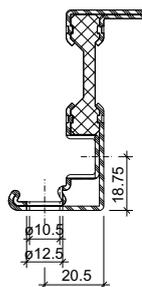
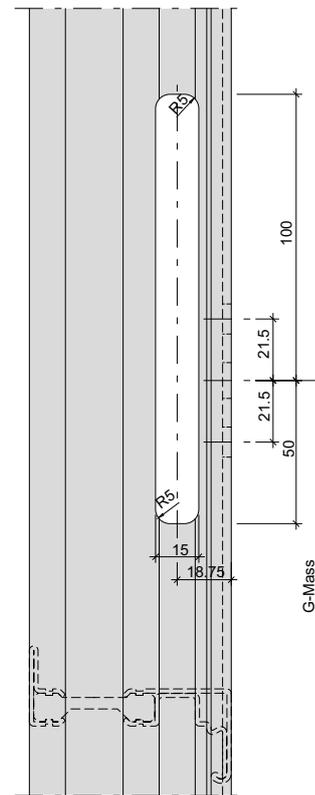
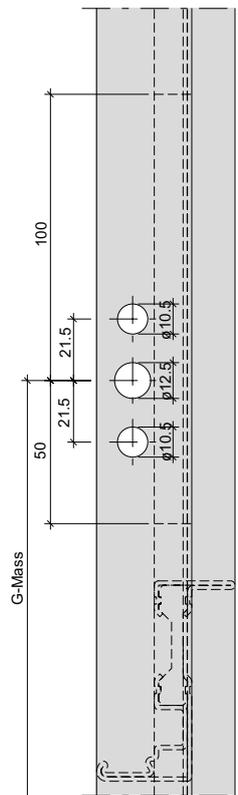
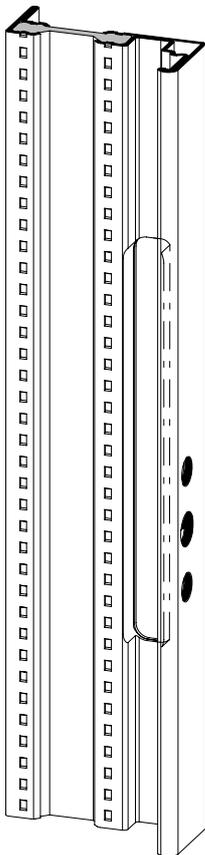
1. Alle Löcher  $\varnothing$  6,5 mm mit Bohrlehre 499.467 bohren
2. Schlitz fräsen 15 x 150 mm
3. Löcher für Griff aufbohren 10,5/12,5 mm

**Marche à suivre:**

1. Percer tous les trous  $\varnothing$  6,5 mm avec un gabarit de perçage 499.467
2. Fraiser une fente 15 x 150 mm
3. Percer les trous pour la poignée 10,5/12,5 mm

**Plan:**

1. Drill all  $\varnothing$  6.5 mm holes using drilling jig 499.467
2. Machine 15 x 150 mm slot
3. Drill out 10.5/12.5 mm holes for the handle



Einbau mit 499.467

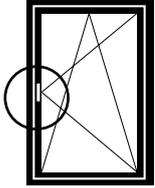
Montage avec 499.467

Installation with 499.467

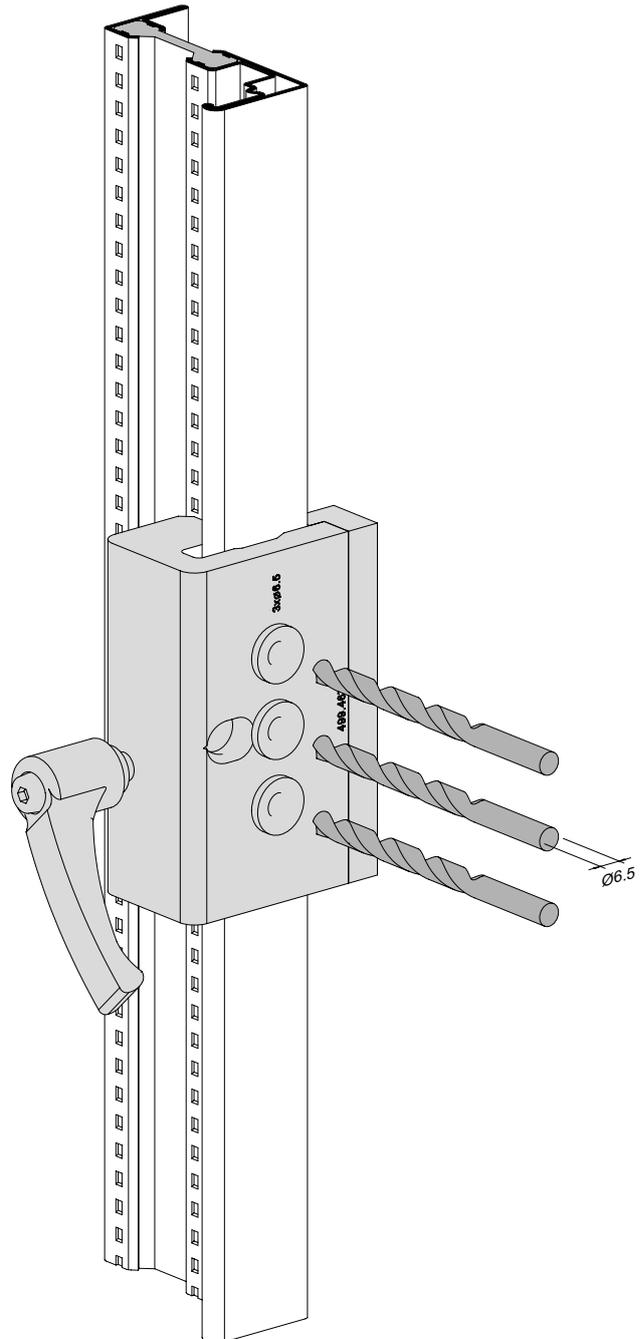
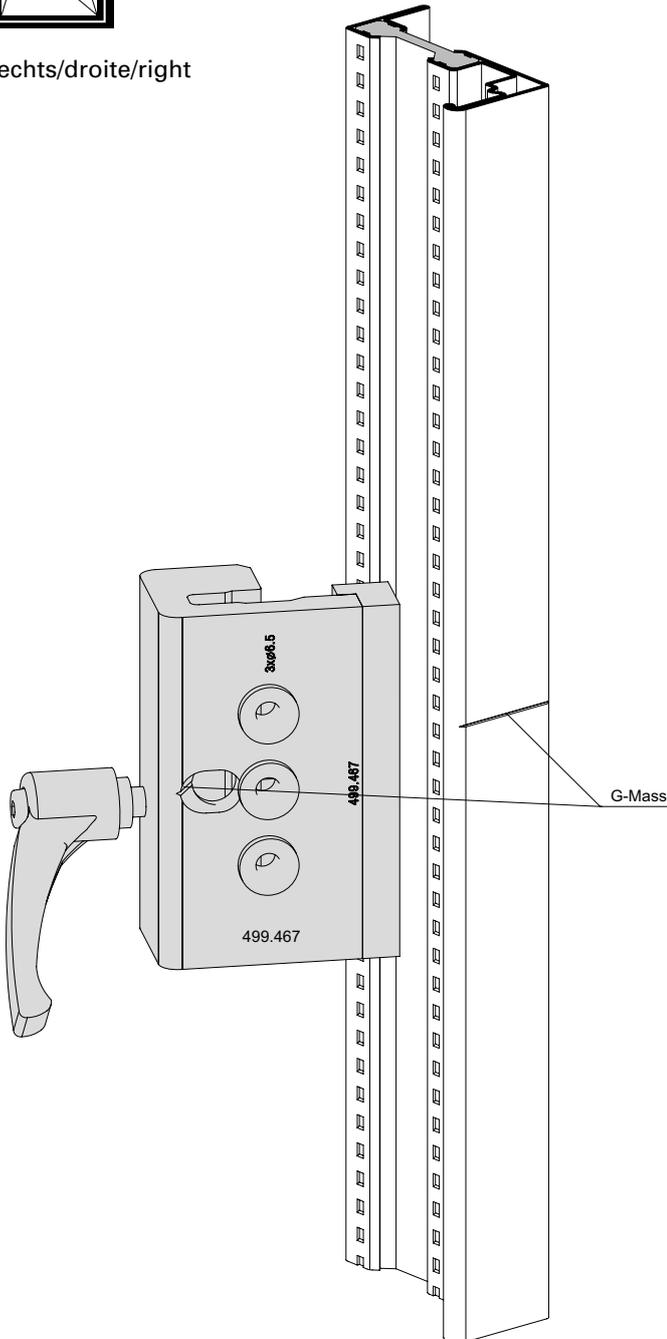
**Bohrung Fenstergriff**

**Perçage poignée**

**Drilling handle**



rechts/droite/right



Einbau mit 499.467

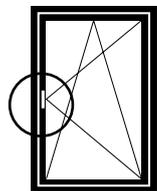
Montage avec 499.467

Installation with 499.467

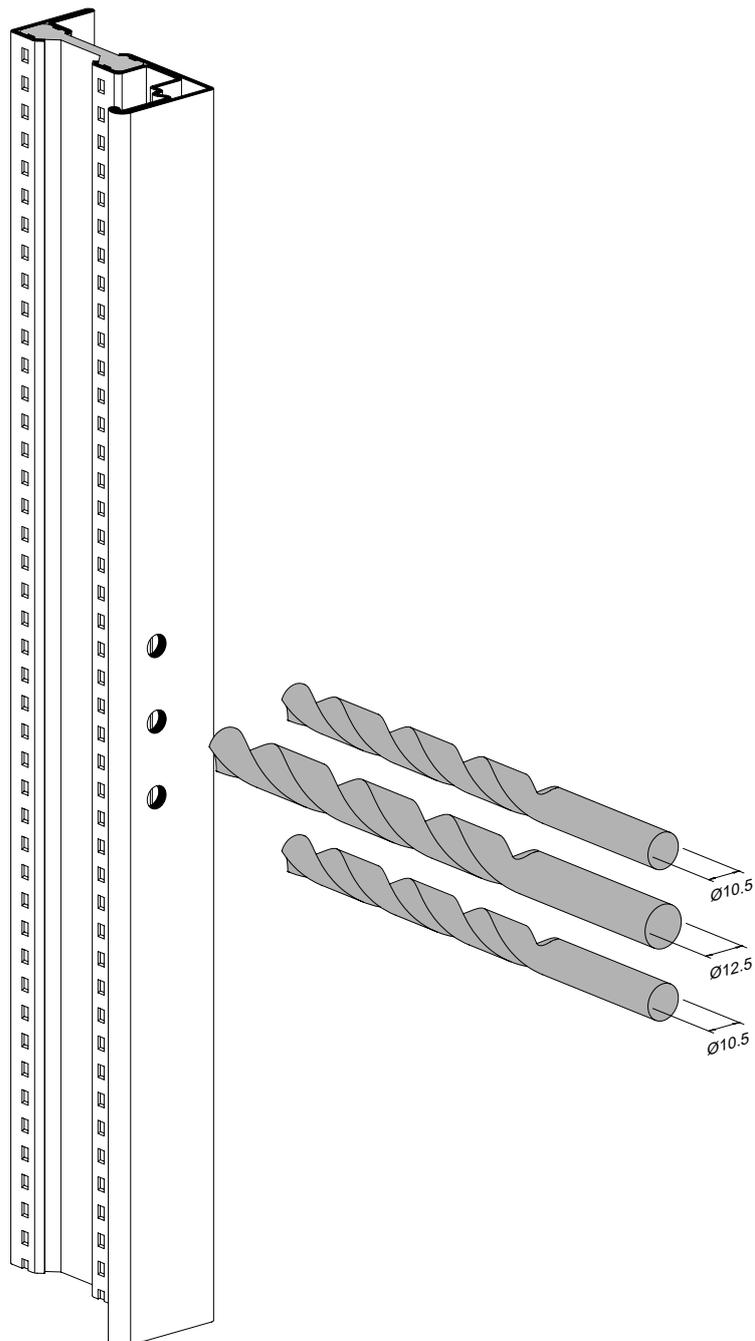
**Bohrung Fenstergriff**

**Perçage poignée**

**Drilling handle**



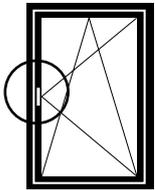
rechts/droite/right



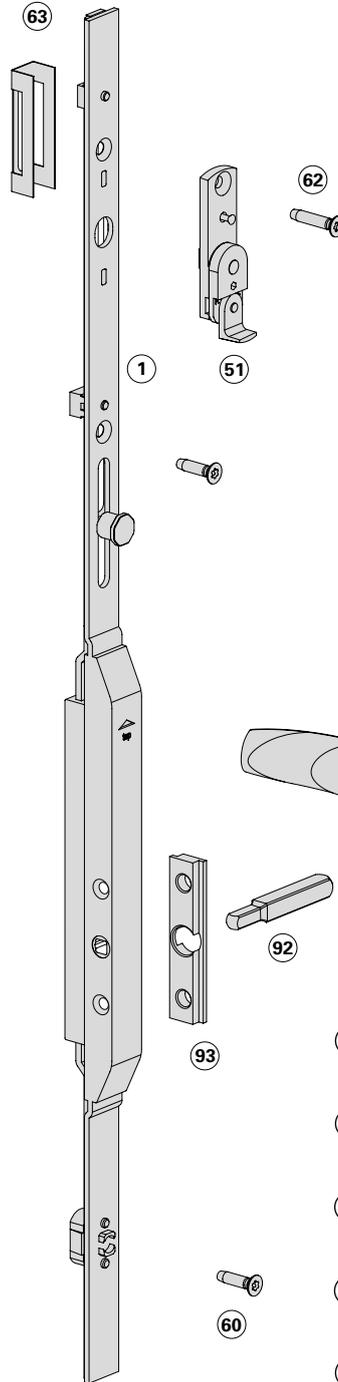
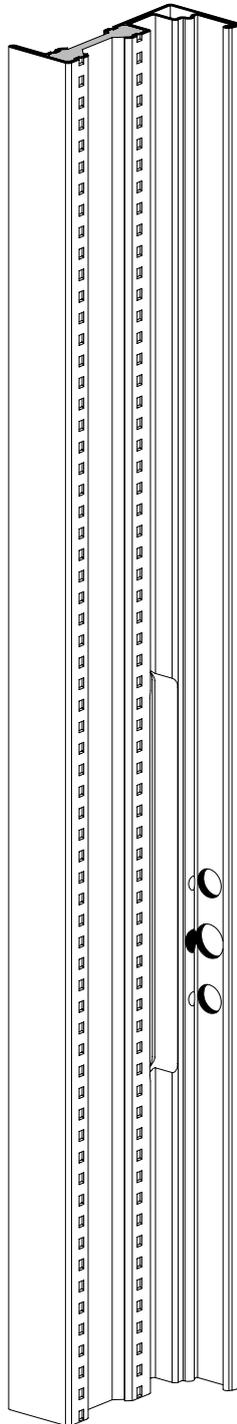
**Getriebschiene**

**Crémone de tringle**

**Mechanism rod**



rechts/droite/right



Einstellung Fehlschaltsicherung  
 siehe Seiten 179/180

Configuration anti-fausse  
 manoeuvrevoir pages 179/180

Fool-proof mechanism see pages  
 for setting 179/180

- |    |  |                 |
|----|--|-----------------|
| 1  | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod                | 599.600/601/603 |
| 51 | Fehlschaltsicherung<br>Anti-fausse manoeuvre<br>Fool-proof mechanism | 599.406         |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16                           | 557.173         |
| 62 | Schraube M4x20<br>Vis M4x20<br>Screw M4x20                           | 557.235         |
| 63 | Beschlagsunterlage<br>Cale<br>Mechanism support                      | 557.050         |
| 92 | Dorn<br>Tige<br>Spindle  | 599.609         |
| 93 | Kunststoff-Unterlage<br>Cale en matière plastique<br>Plastic support | 599.611         |

Einbau mit 499.468

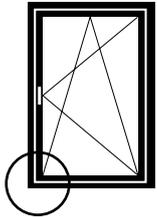
Montage avec 499.468

Installation with 499.468

**Eckumlenkung unten**

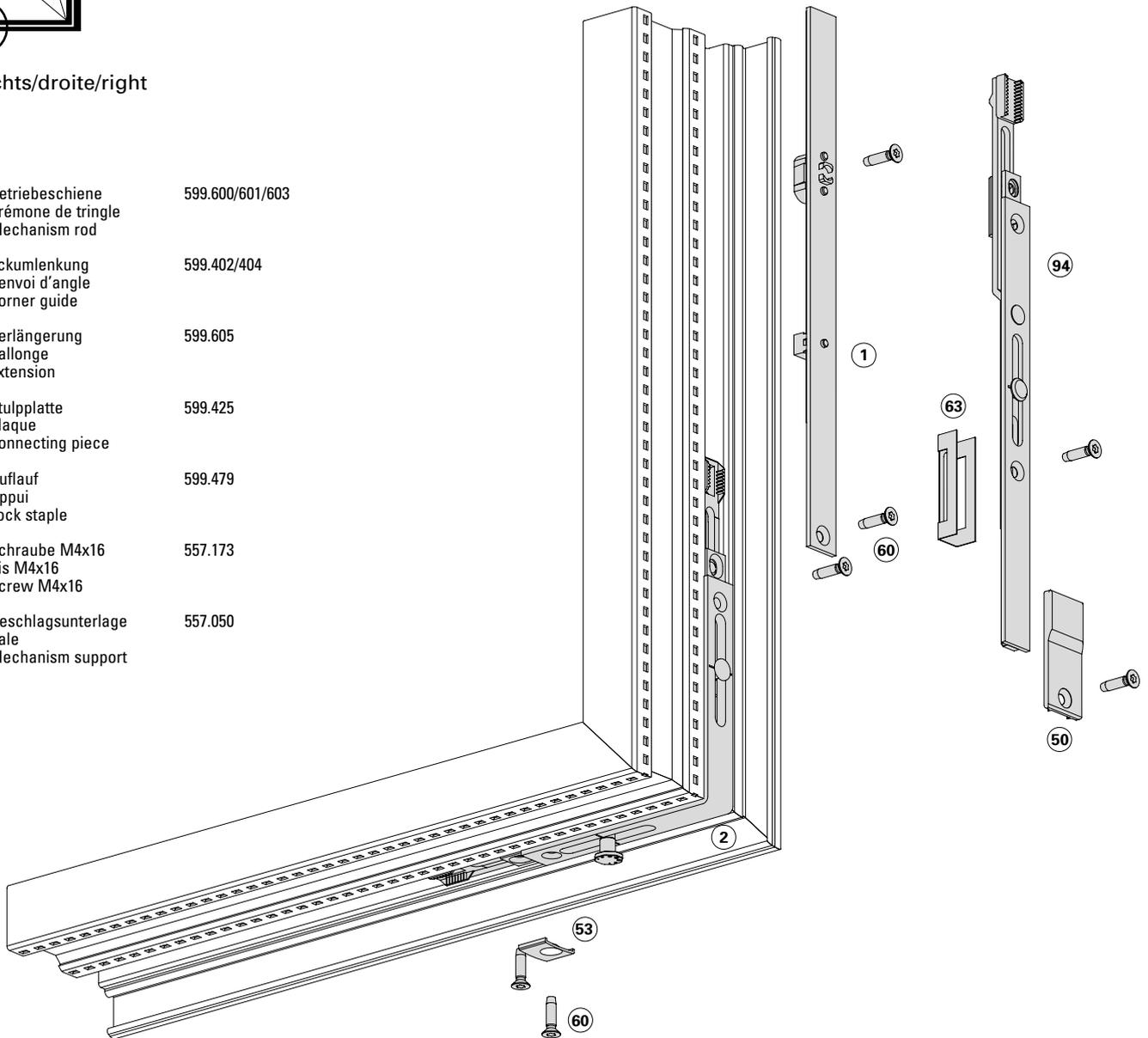
**Renvoi d'angle inférieur**

**Corner guide bottom**



rechts/droite/right

- |    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| ①  | Getriebschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod | 599.600/601/603 |
| ②  | Eckumlenkung<br>Renvoi d'angle<br>Corner guide        | 599.402/404     |
| ⑨④ | Verlängerung<br>Rallonge<br>Extension                 | 599.605         |
| ⑤① | Stulpplatte<br>Plaque<br>Connecting piece             | 599.425         |
| ⑤③ | Auflauf<br>Appui<br>Lock staple                       | 599.479         |
| ⑥① | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16            | 557.173         |
| ⑥③ | Beschlagsunterlage<br>Cale<br>Mechanism support       | 557.050         |



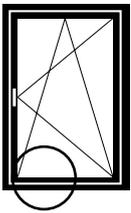
**Beschlägeinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

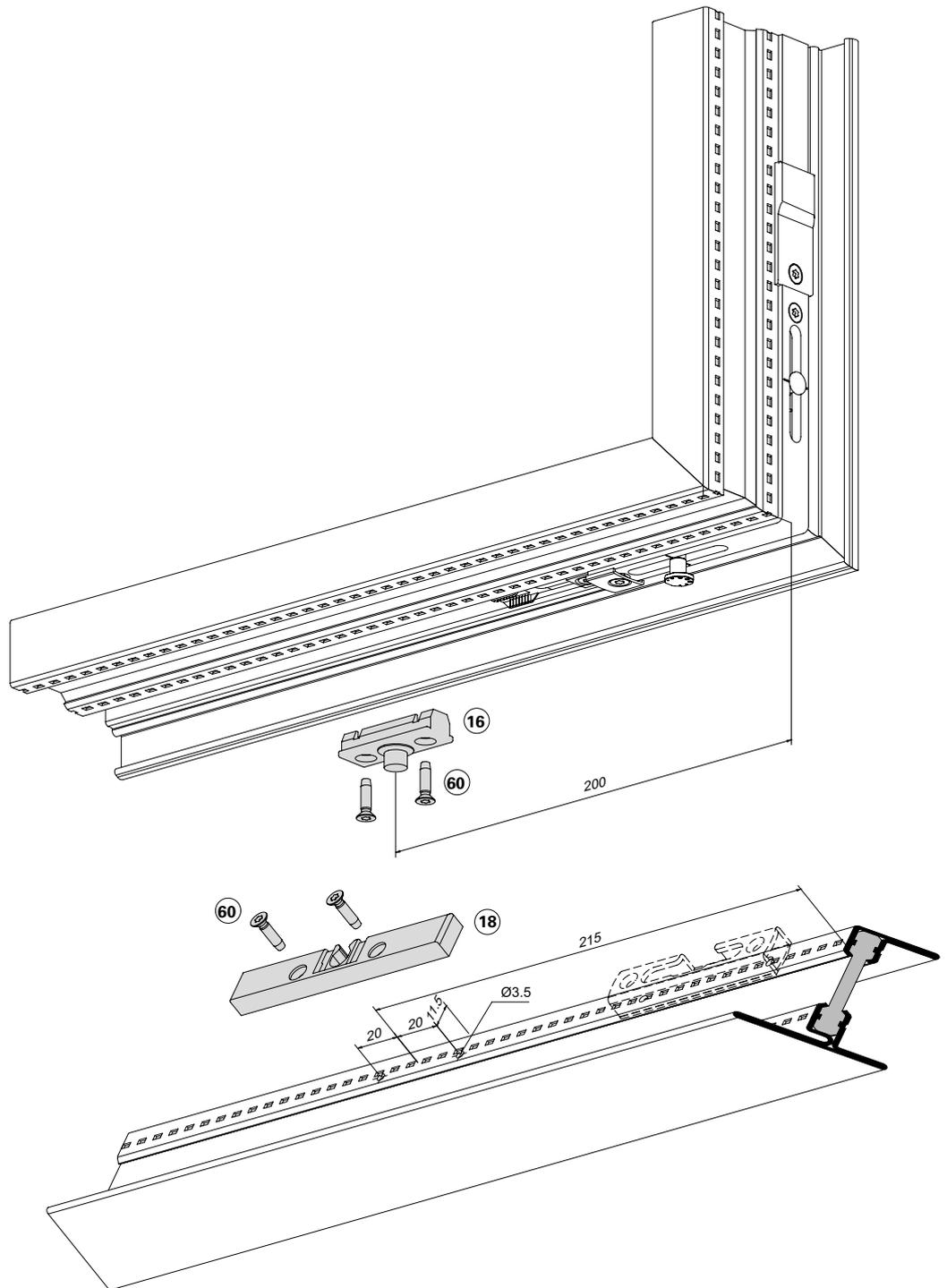
**Falzschnäpper einflügelig**  
**Balkontüre**

**Loqueteau de feuillure un vantail**  
**Porte de balcon**

**Spring-loaded catch single-vent**  
**Balcony door**



rechts/droite/right



- ①⑥ Schnäpperbolzen 599.419  
 Goujon d'encliquetage  
 Bolt for spring-loaded catch
- ①⑧ Balkontürschnäpper 599.401  
 Loqueteau pour porte de balcon  
 Balcony door catch
- ⑥⑩ Schraube M4x16 557.173  
 Vis M4x16  
 Screw M4x16

Einbau mit 499.524/536

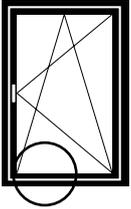
Montage avec 499.524/536

Installation with 499.524/536

**Fehlschaltsicherung unten**  
**Falzschnäpper einflügelig**  
**Balkontüre**

**Anti-fausse manoeuvre en bas**  
**Loqueteau de feuillure un vantail**  
**Porte de balcon**

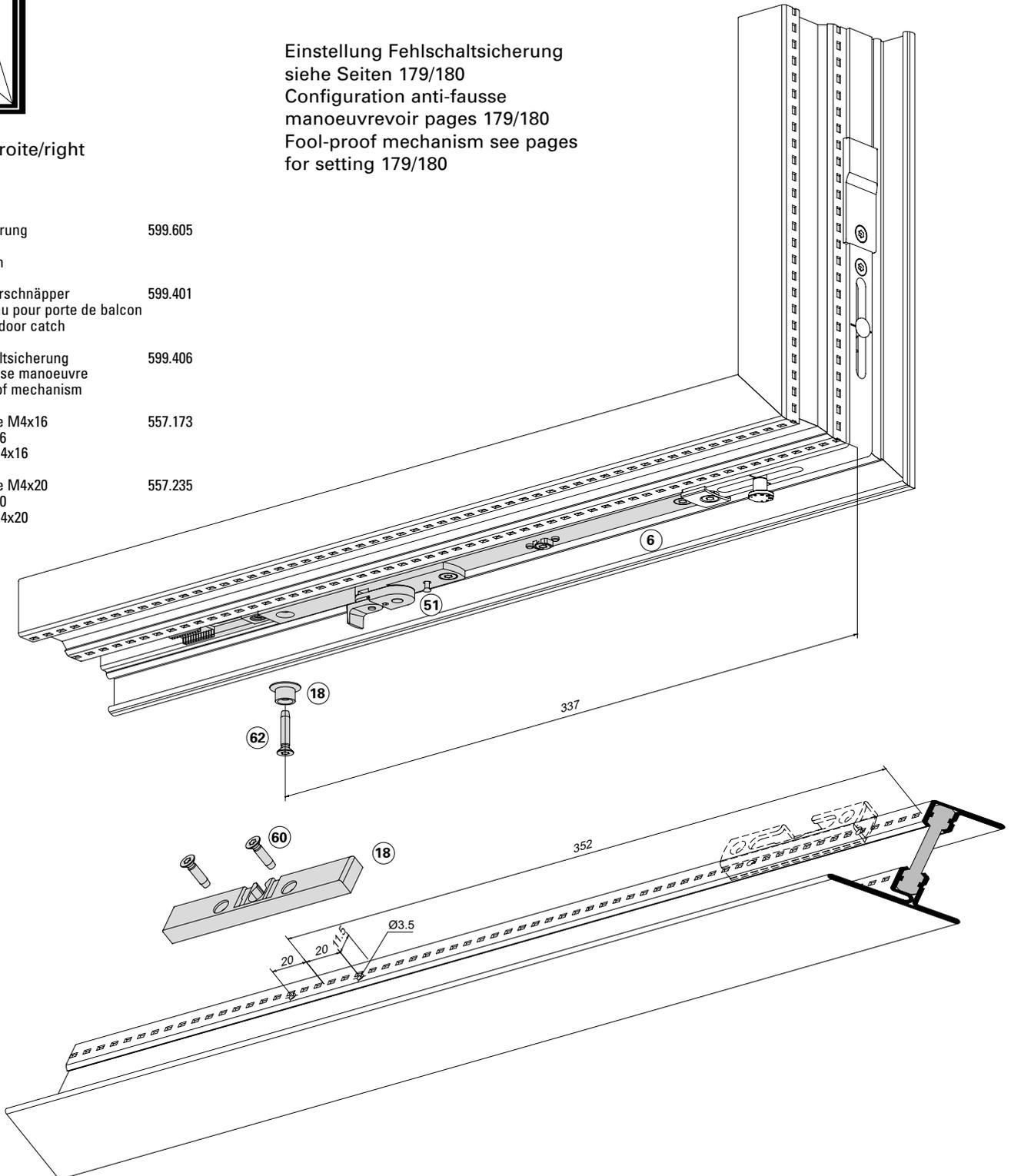
**Fool-proof mechanism bottom**  
**Spring-loaded catch single-vent**  
**Balcony door**



rechts/droite/right

Einstellung Fehlschaltsicherung  
 siehe Seiten 179/180  
 Configuration anti-fausse  
 manoeuvrevoir pages 179/180  
 Fool-proof mechanism see pages  
 for setting 179/180

- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 6  | Verlängerung<br>Rallonge<br>Extension                                      | 599.605 |
| 18 | Balkontürschnäpper<br>Loqueteau pour porte de balcon<br>Balcony door catch | 599.401 |
| 51 | Fehlschaltsicherung<br>Anti-fausse manoeuvre<br>Fool-proof mechanism       | 599.406 |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16                                 | 557.173 |
| 62 | Schraube M4x20<br>Vis M4x20<br>Screw M4x20                                 | 557.235 |



Einbau mit 499.462

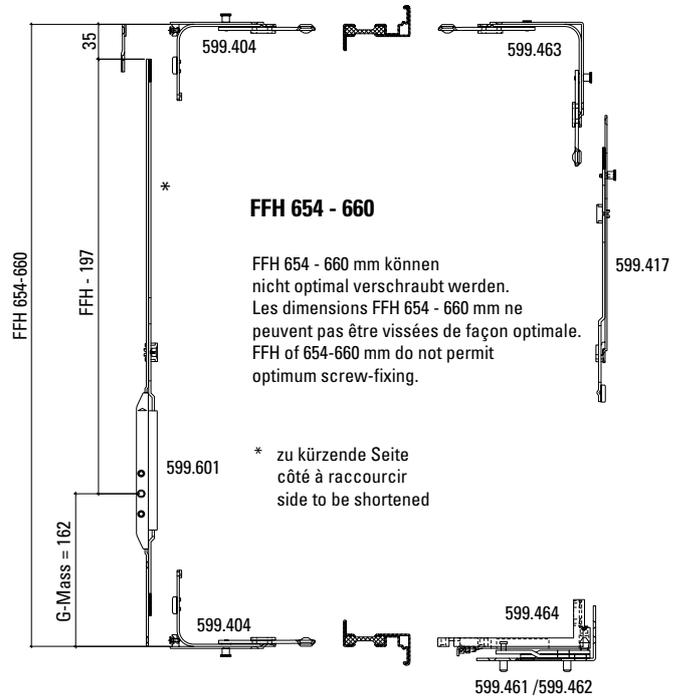
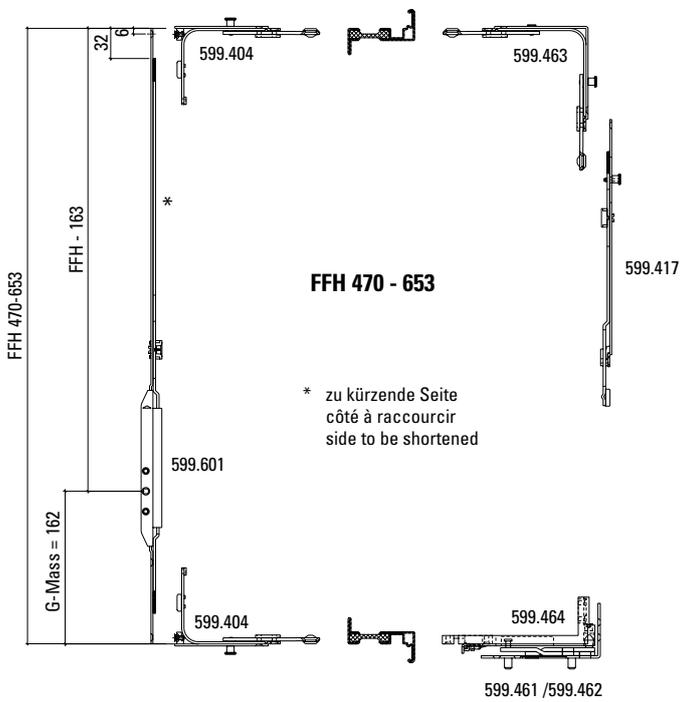
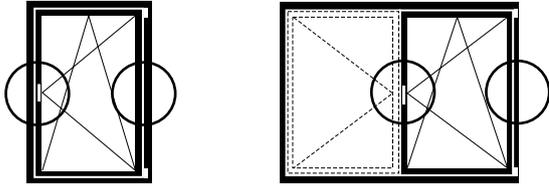
Montage avec 499.462

Installation with 499.462

**Zuschnitt Getriebeschiene**

**Découpe crémonne de tringle**

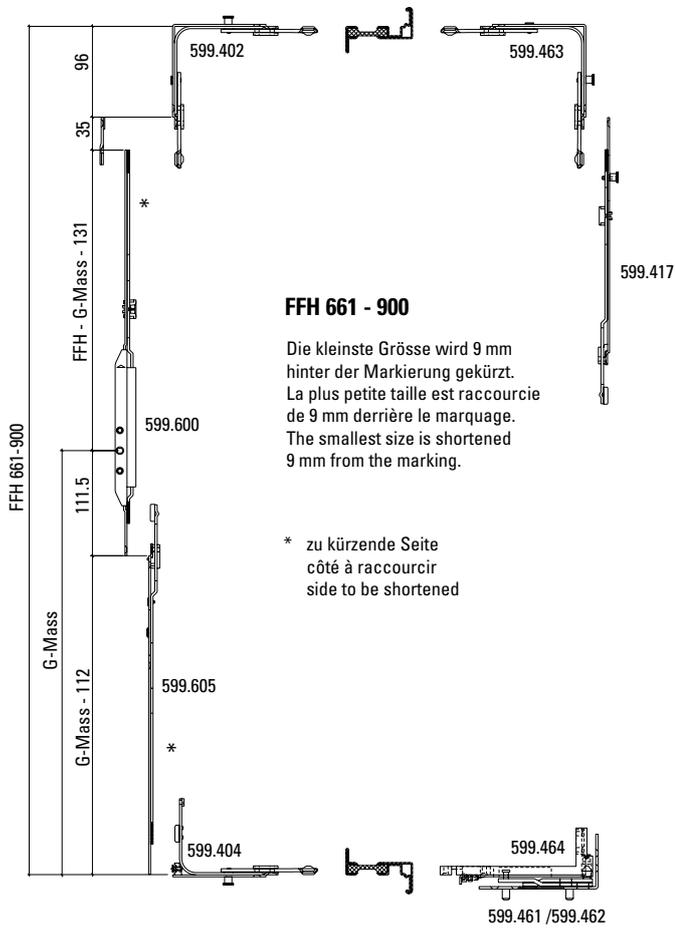
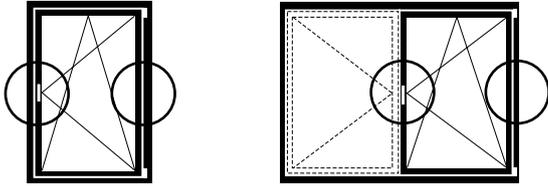
**Cutting mechanism rod**



**Zuschnitt Getriebschiene und  
Verlängerung**

**Découpe crémonne de tringle  
et rallonge**

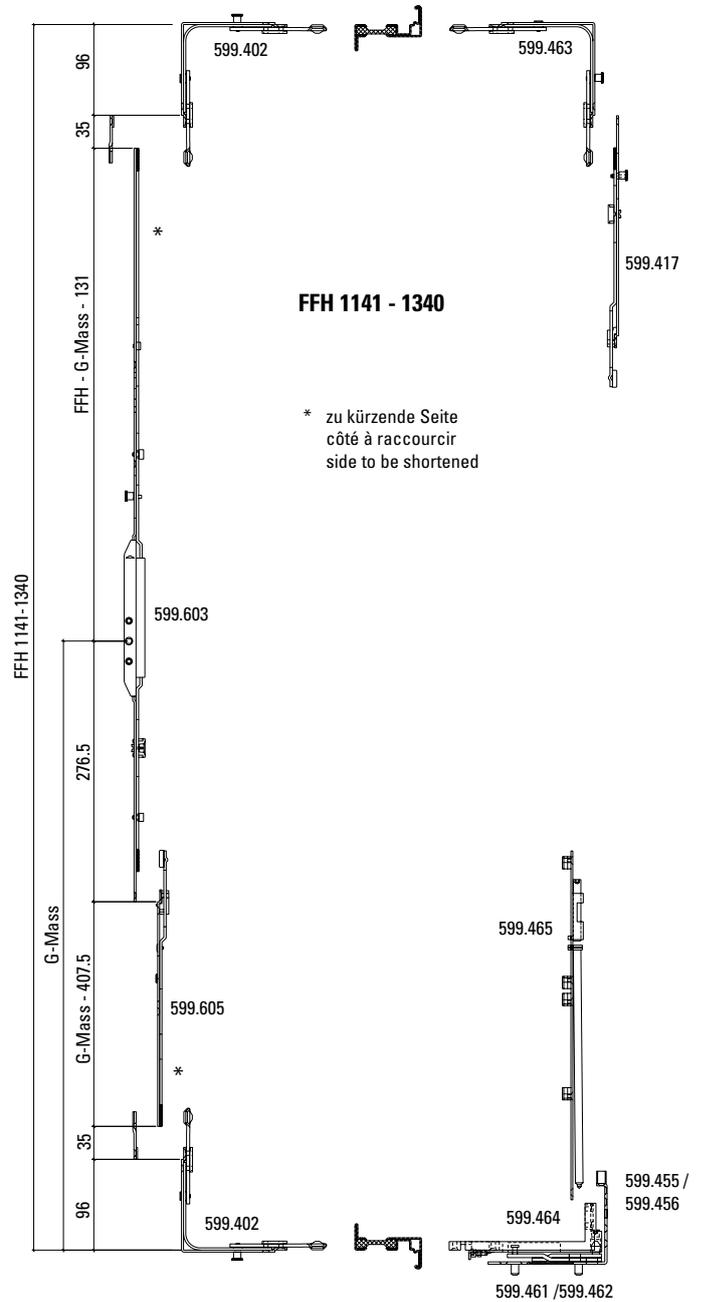
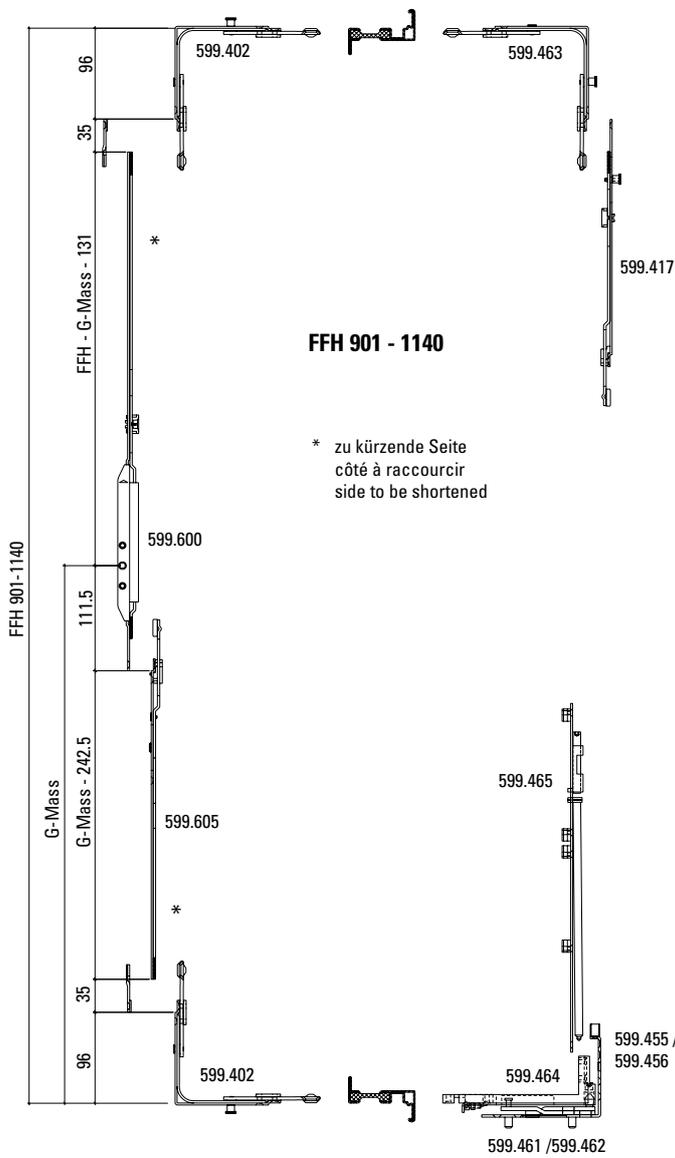
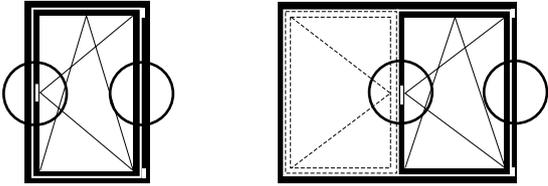
**Cutting mechanism rod and  
extension**



**Zuschnitt Getriebeschiene und Verlängerung**

**Découpe crémonne de tringle et rallonge**

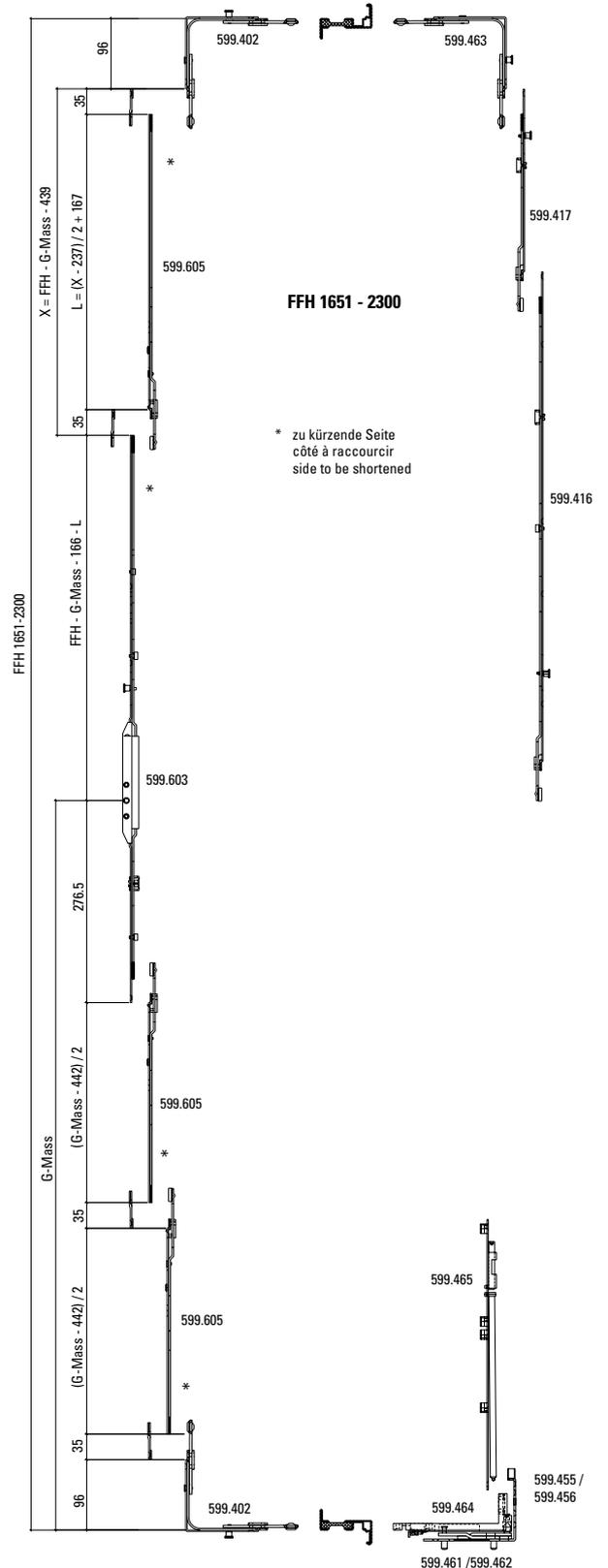
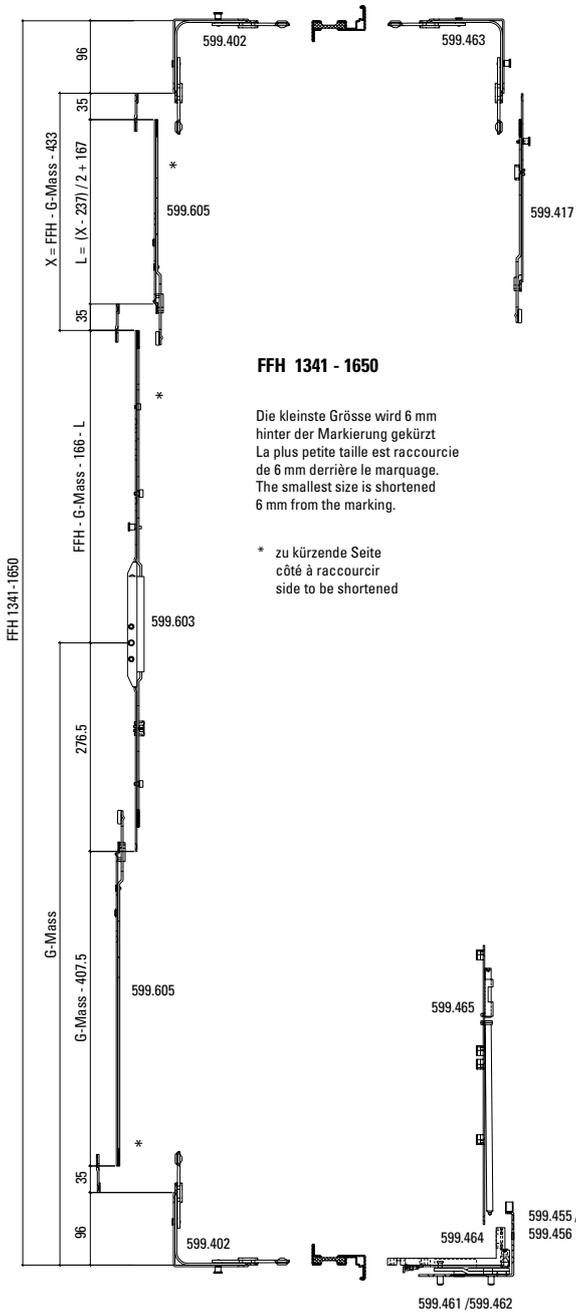
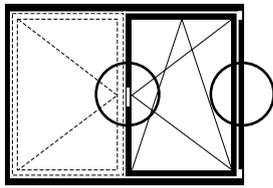
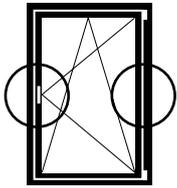
**Cutting mechanism rod and extension**



**Zuschnitt Getriebschiene und Verlängerung**

**Découpe crémonne de tringle et rallonge**

**Cutting mechanism rod and extension**



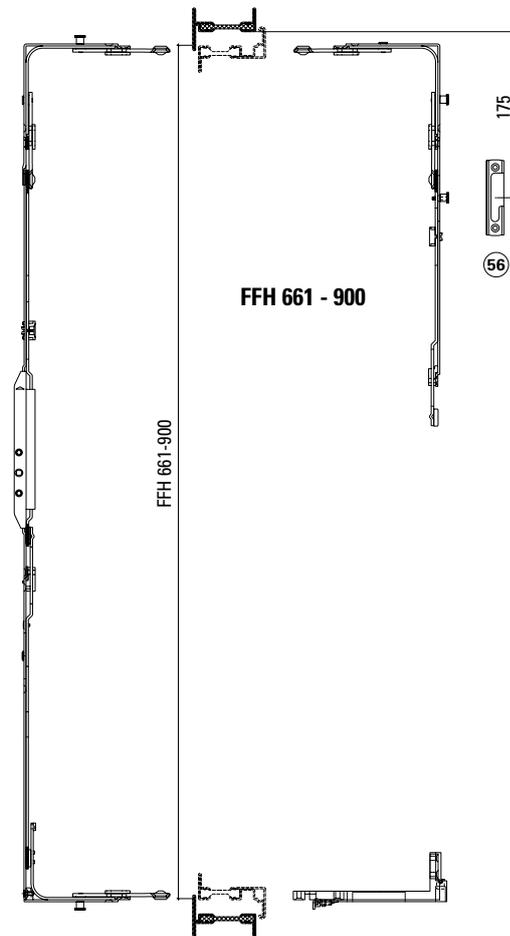
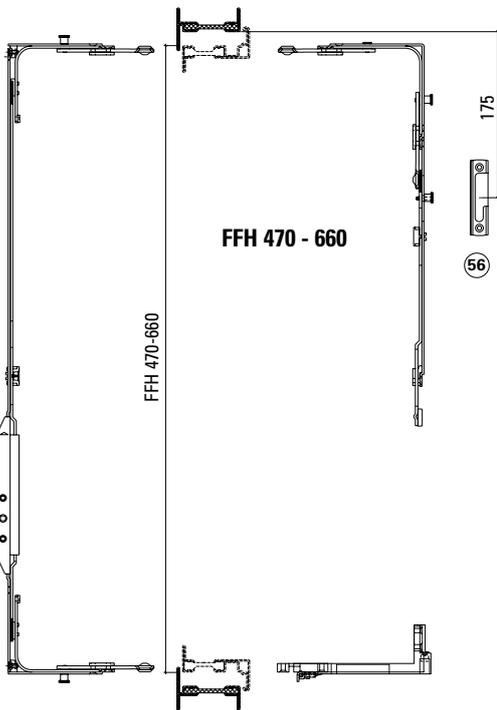
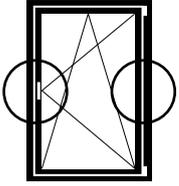
Beschlägeinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag  
Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente  
Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

Position Schliessbleche  
Getriebe- und Bandseite

Position gâches de fermeture  
Côté crémone et paumelle

Position striking plates  
Mechanism and hinge side



56 Sicherheitsschliessblech  
Gâche de sécurité  
Security striking plate  
599.482/483

Einbau mit 499.459

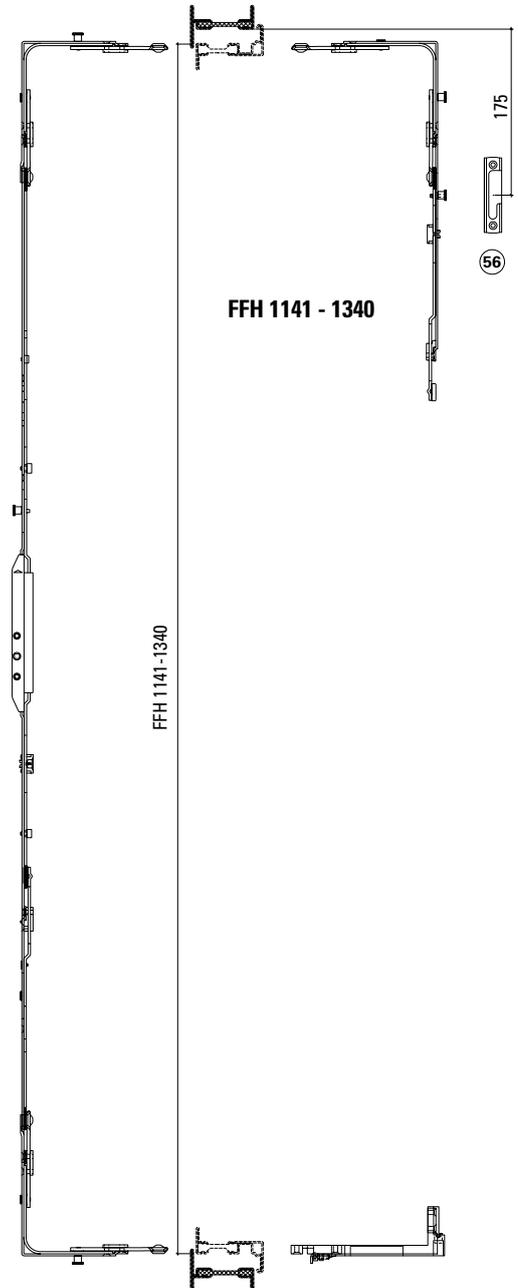
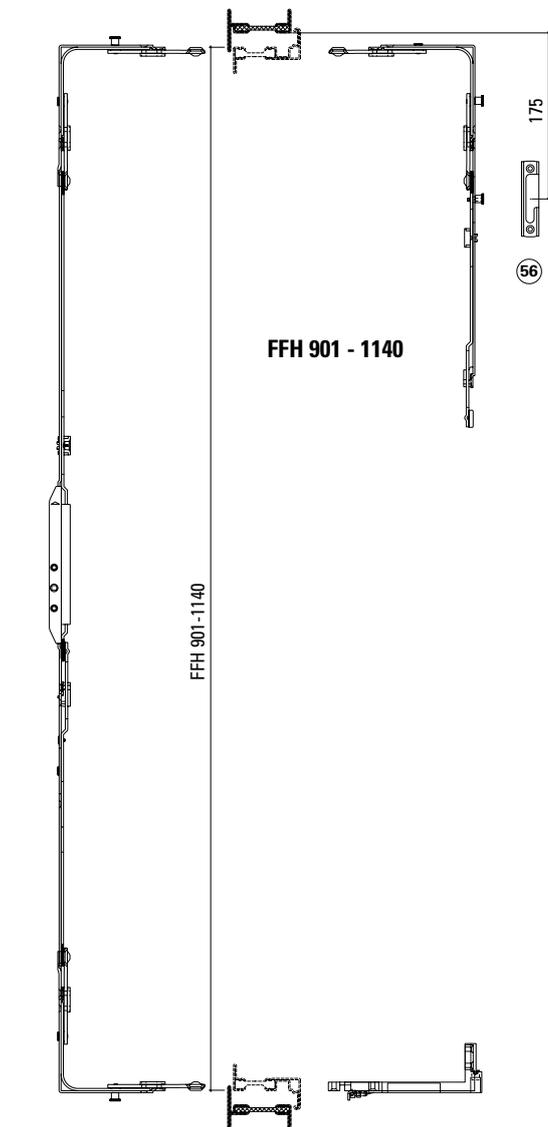
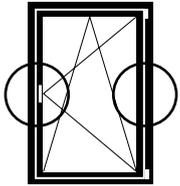
Montage avec 499.459

Installation with 499.459

**Position Schliessbleche**  
**Getriebe- und Bandseite**

**Position gâches de fermeture**  
**Côté crémonne et paumelle**

**Position striking plates**  
**Mechanism and hinge side**



56 Sicherheitsschliessblech 599.482/483  
 Gâche de sécurité  
 Security striking plate

Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

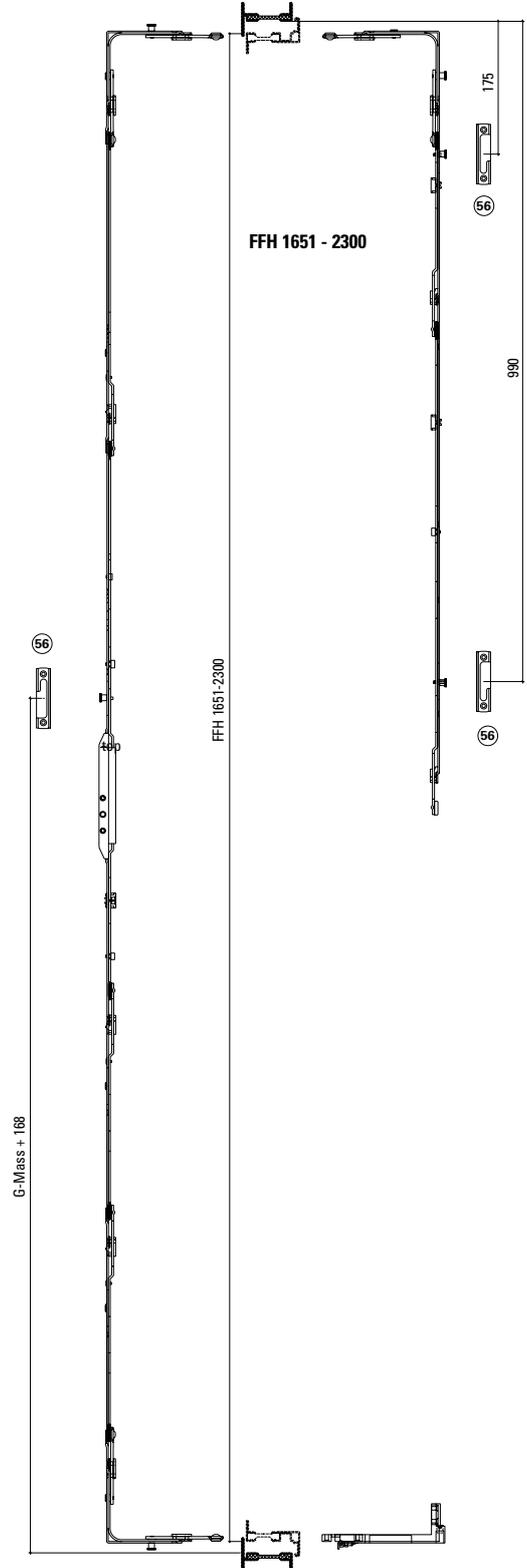
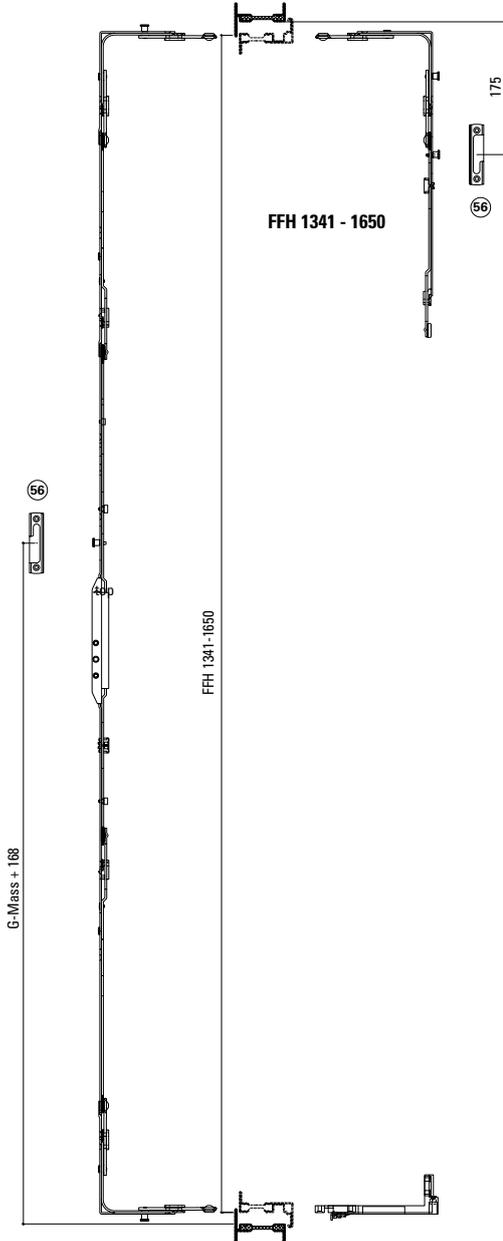
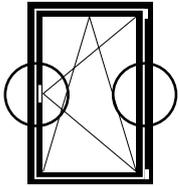
**Beschlagenbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche**  
**Getriebe- und Bandseite**

**Position gâches de fermeture**  
**Côté crémonne et paumelle**

**Position striking plates**  
**Mechanism and hinge side**



(56) Sicherheitsschliessblech 599.482/483  
 Gâche de sécurité  
 Security striking plate

Einbau mit 499.459

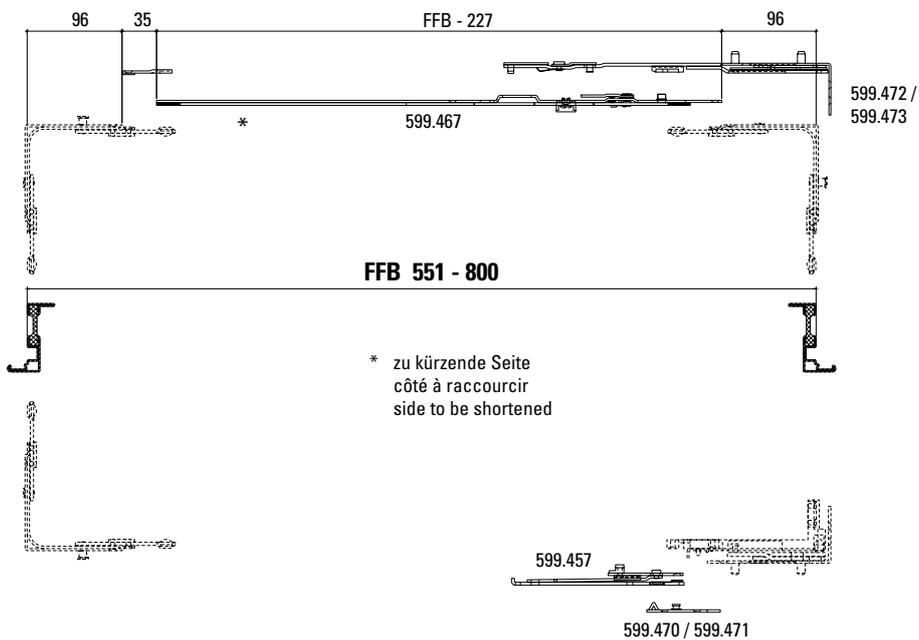
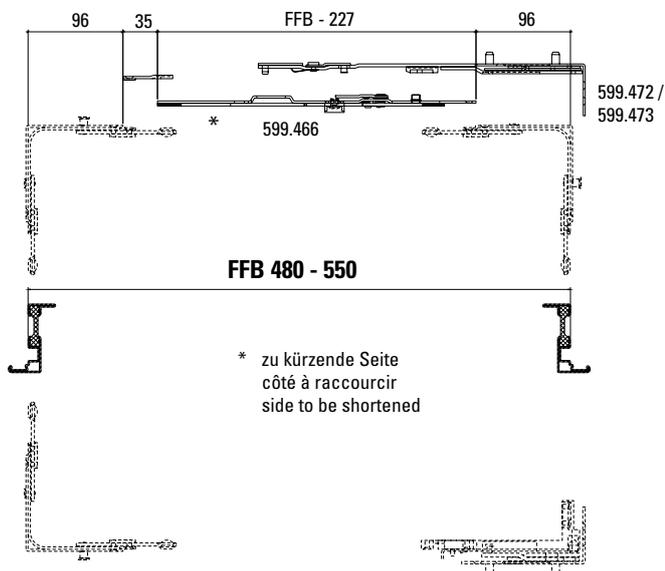
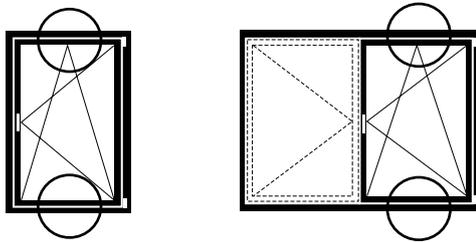
Montage avec 499.459

Installation with 499.459

**Zuschnitt Oberschiene**

**Découpe tringle supérieur**

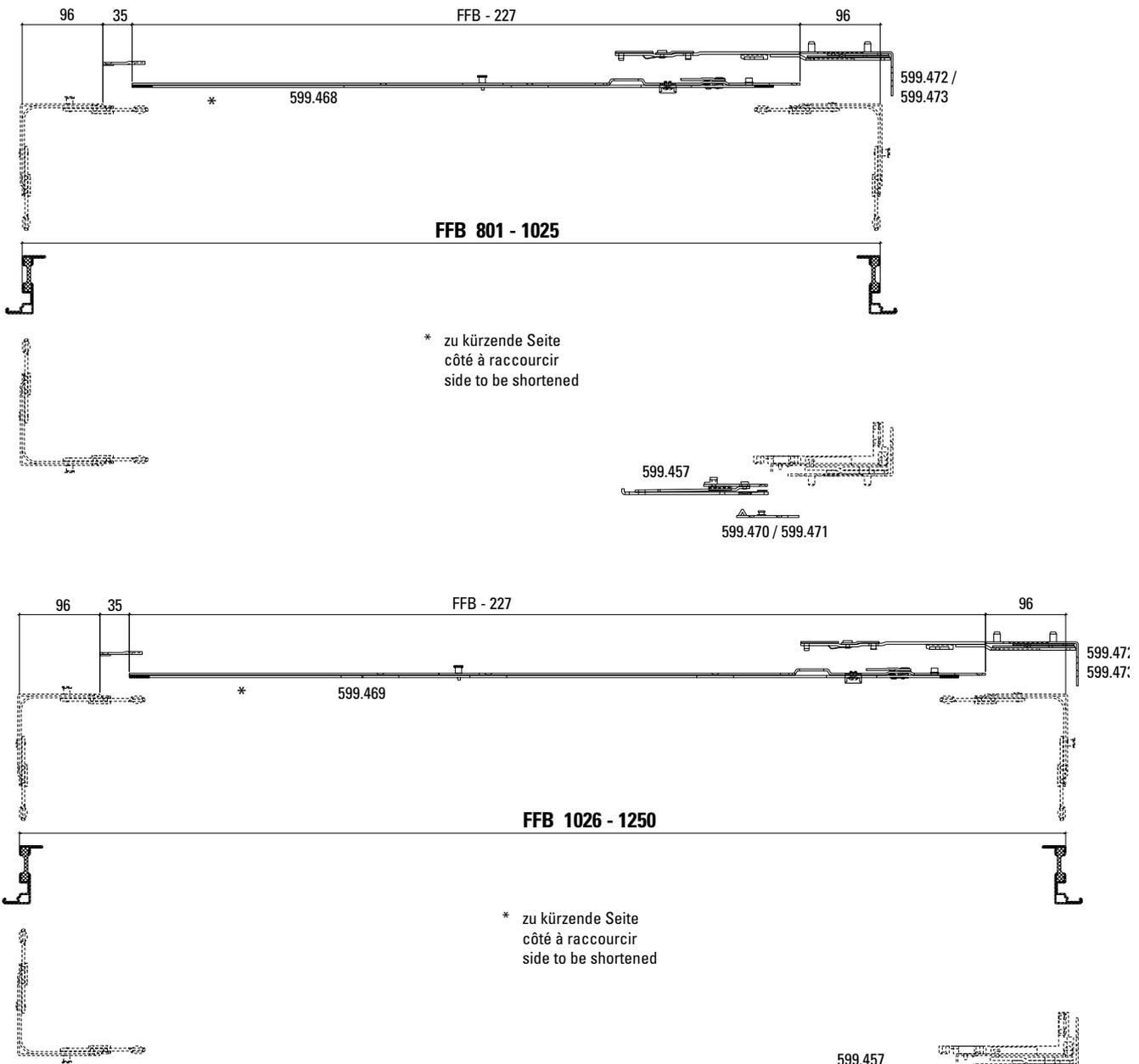
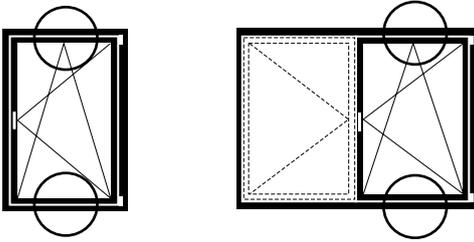
**Cutting top rod**



**Zuschnitt Oberschiene**

**Découpe tringle supérieur**

**Cutting top rod**



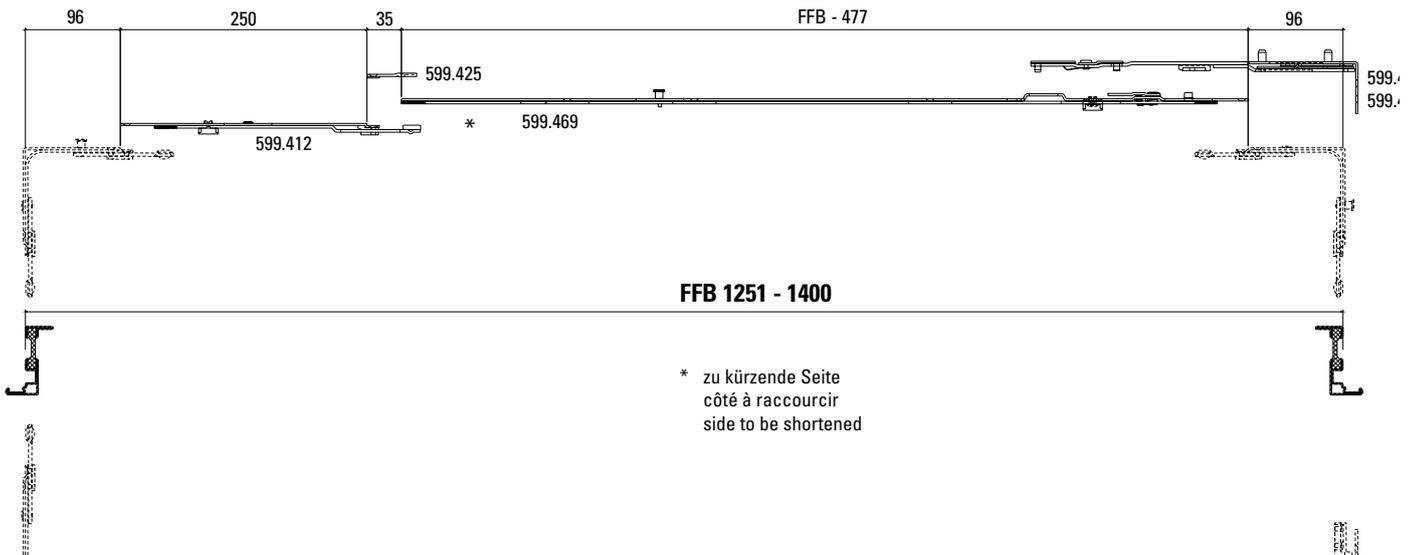
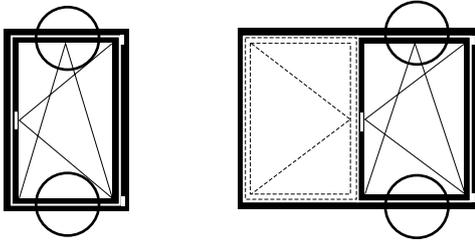
**Beschlageinbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Zuschnitt Oberschiene und  
Verlängerung**

**Découpe tringle supérieur et  
rallonge**

**Cutting top rod and  
extension**



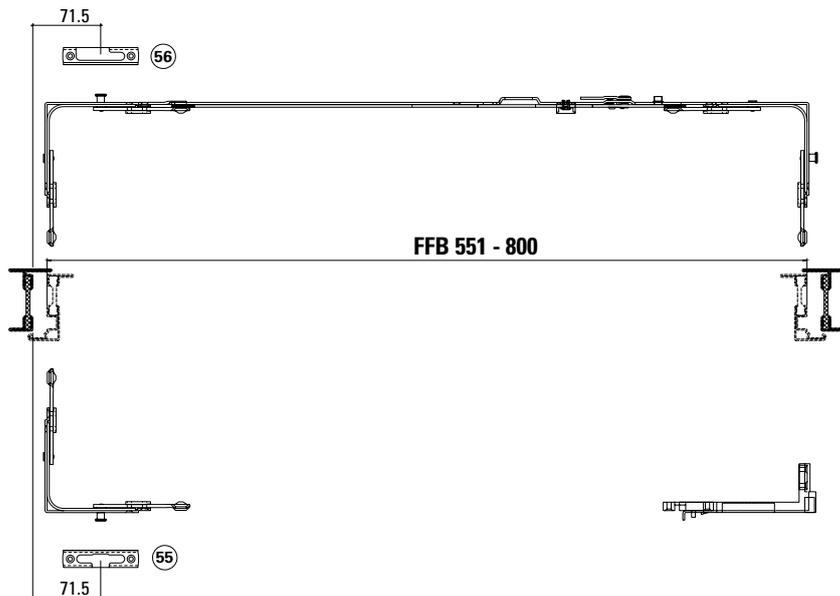
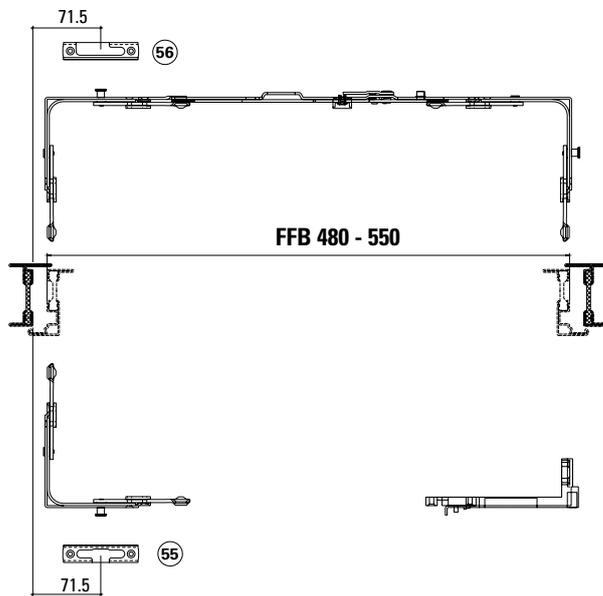
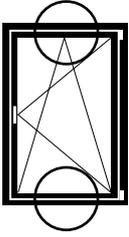
**Beschlagenbau verdeckt liegender Drehkipp- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**

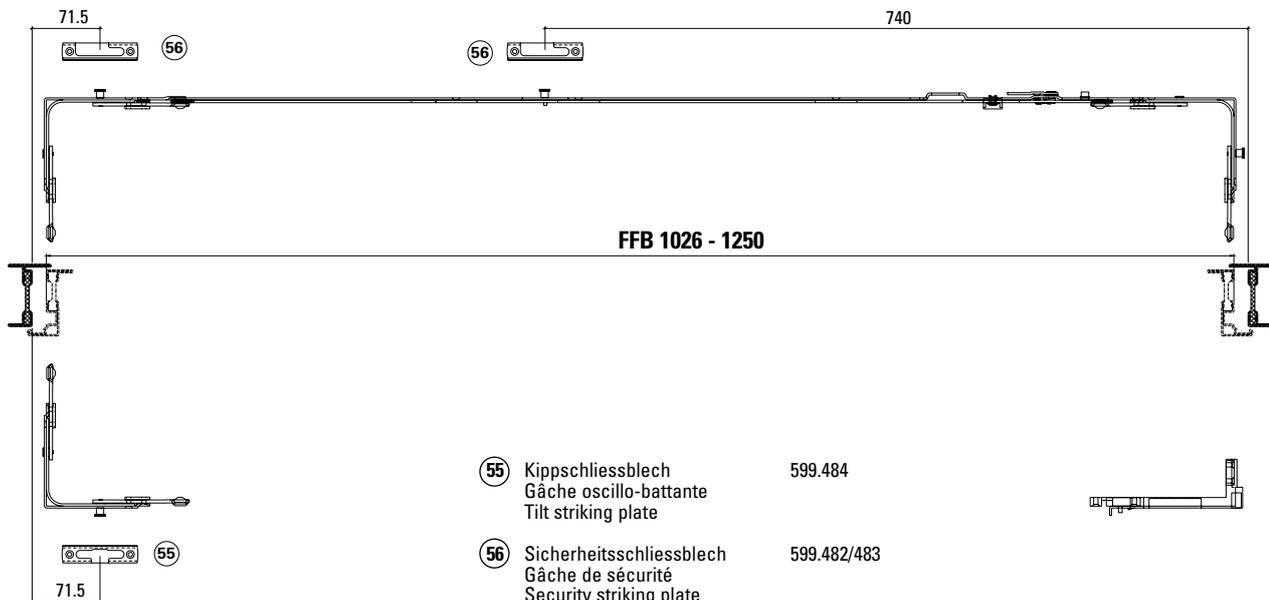
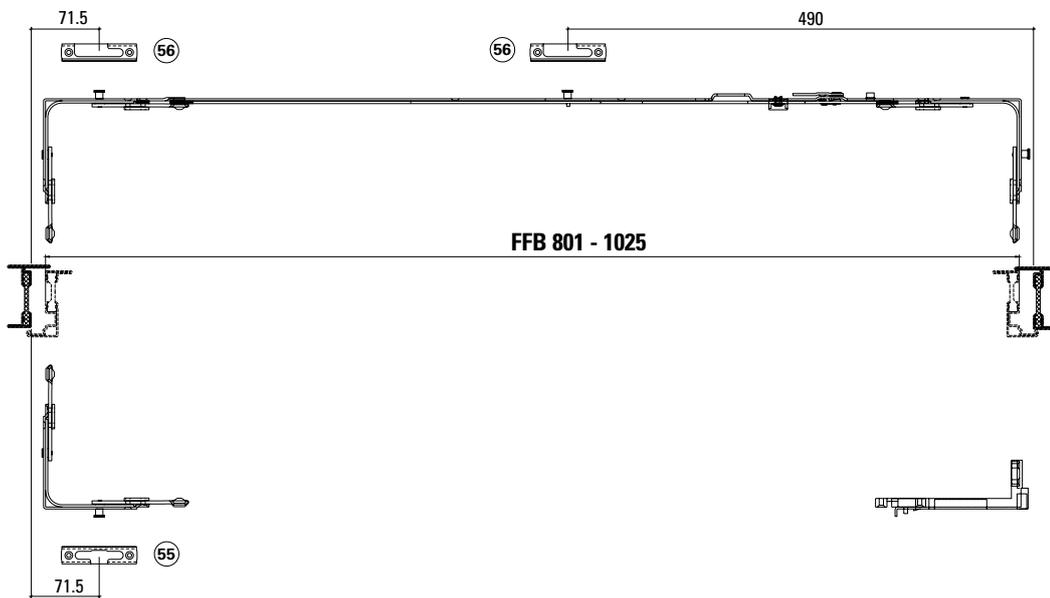
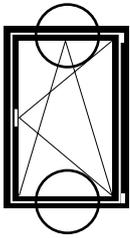


- 55 Kippschliessblech 599.484  
 Gâche oscillo-battante  
 Tilt striking plate
- 56 Sicherheitsschliessblech 599.482/483  
 Gâche de sécurité  
 Security striking plate

**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**



- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 55 | Kippschliessblech<br>Gâche oscillo-battante<br>Tilt striking plate       | 599.484     |
| 56 | Sicherheitsschliessblech<br>Gâche de sécurité<br>Security striking plate | 599.482/483 |

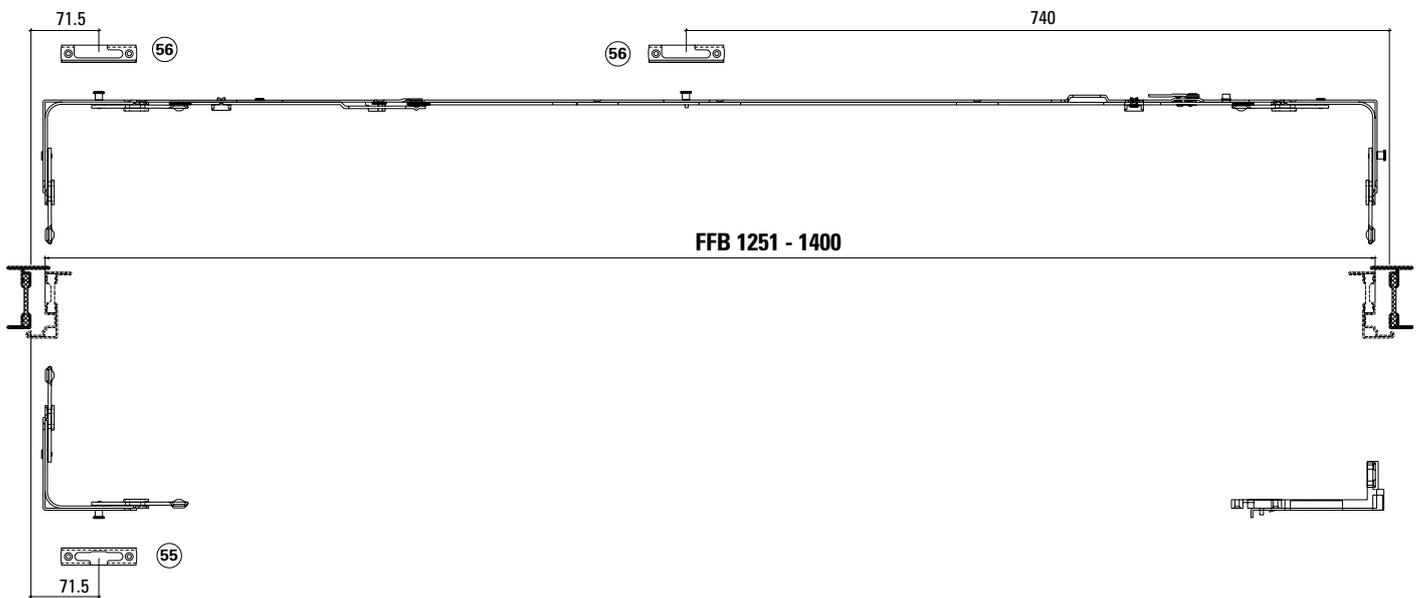
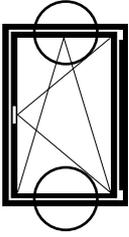
**Beschlagenbau verdeckt liegender Drehkip- und Drehbeschlag**  
**Montage des ferrures oscillo-battante et à la française non apparente**  
**Installation of concealed turn/tilt and side-hung fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

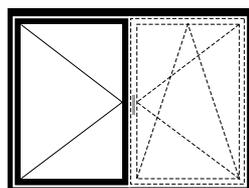
**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**



- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 55 | Kippschliessblech<br>Gâche oscillo-battante<br>Tilt striking plate       | 599.484     |
| 56 | Sicherheitsschliessblech<br>Gâche de sécurité<br>Security striking plate | 599.482/483 |



<b>Stulp-Beschlag</b>	<b>Ferrure pour fenêtre à deux vantaux</b>	<b>Double-vent window fittings</b>	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	<b>70</b>
Adapterplatte	Plaque d'adaptation	Adapter plate	<b>71</b>
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Rahmenanbindung	Raccordement au cadre	Frame attachment	
Ecklager	Charnière inférieure d'angle	Corner hinge part	<b>72</b>
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Drehlager	Compas	Pivot hinge	<b>73</b>
Drehlager	Compas	Stay	<b>74</b>
Bolzen kürzen	Raccourcir le boulon	Shorten pin	
Zwangsverriegelung	Verrouillage supplémentaires	Security locking system	<b>75</b>
Flügellager	Fiche d'angle du vantaïl	Vent hinge part	<b>76</b>
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	
Flügellagerschiene	Crémone fiche d'angle du vantaïl	Vent hinge part rod	<b>77</b>
Drehlagerschiene	Crémone du compas	Pivot hinge rod	<b>78</b>
Eckumlenkung oben	Renvoi d'angle supérieur	Corner guide top	<b>79</b>
Stulpgetriebe	Crémone de vantaïl semi-fixe	Double-vent gearbox	<b>80</b>
Eckumlenkung unten	Renvoi d'angle inférieur	Corner guide bottom	<b>81</b>
Falzschnäpper	Loqueteau de feuillure	Spring-loaded catch	<b>82</b>
Balkontüre	Porte de balcon	Balcony door	
Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung	Découpe crémonne de vantaïl semi-fixe et rallonge	Cutting double vent gearbox and extension	<b>83</b>
Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung	Découpe crémonne de vantaïl semi-fixe et rallonge	Cutting double vent gearbox and extension	<b>85</b>
Mittenverriegelung	Verrouillage central	Central lock	
Drehbegrenzer	Compas de limitation d'ouverture	Opening limiter	<b>86</b>
Position Schliessbleche Bandseite	Position gâches de fermeture Côté paumelle	Position striking plattess Hinge side	<b>87</b>
Position Schliessbleche Oben und unten Gangflügel	Position gâches de fermeture Supérieur et inférieur Vantaïl de service	Position striking plates Top and bottom Access vent	<b>88</b>
Position Schliessbleche Oben und unten Standflügel	Position gâches de fermeture Supérieur et inférieur Vantaïl semi-fixe	Position striking plates Top and bottom Secondary vent	<b>91</b>

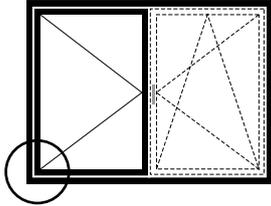
**Beschlagenbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantaïl semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

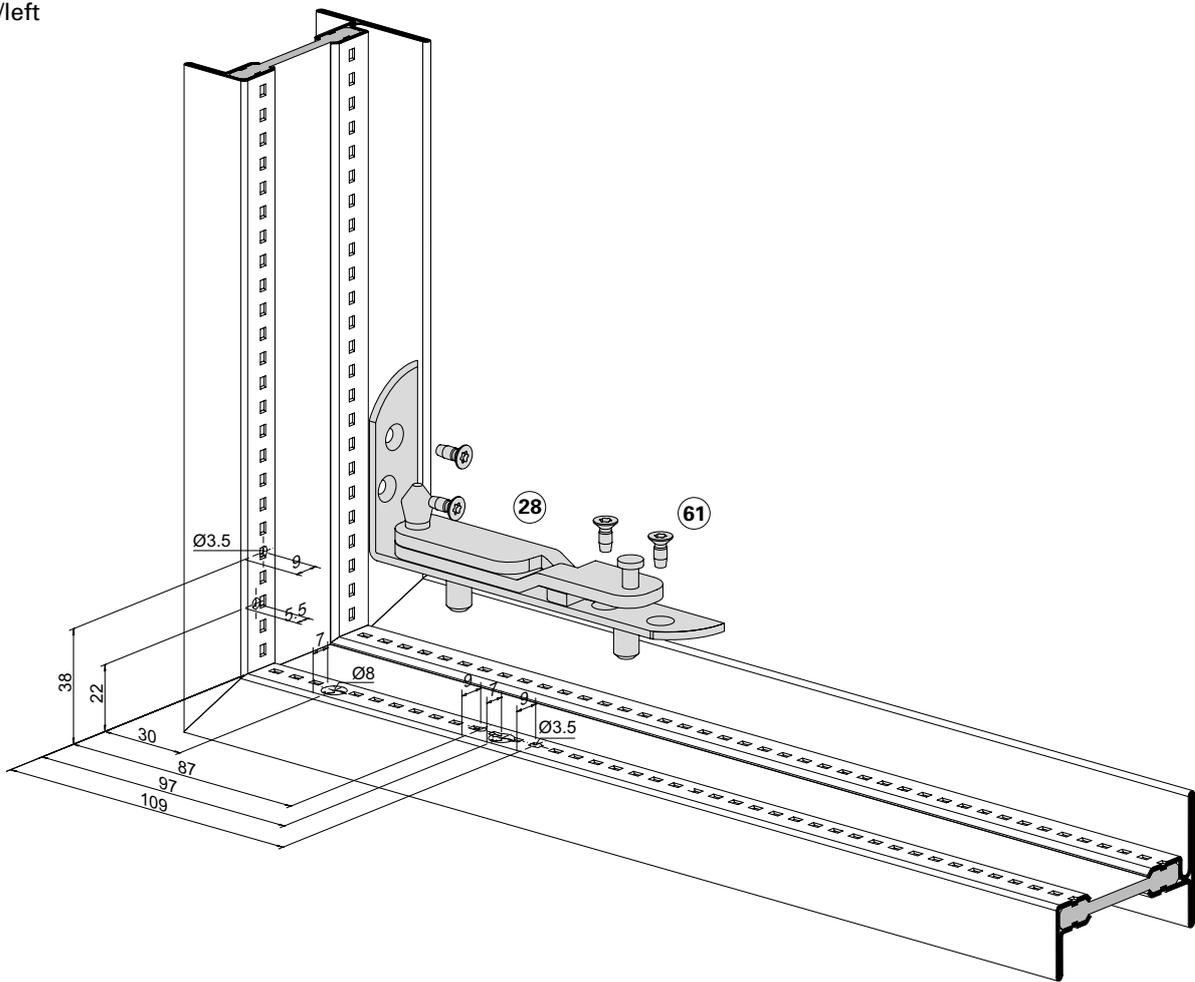
**Ecklager**

**Charnière inférieure d'angle**

**Corner hinge part**



links/gauche/left



- |    |   |             |
|----|---|-------------|
| 28 | Ecklager<br>Charnière inférieure d'angle<br>Corner hinge part | 599.461/462 |
| 61 | Schraube M4x10<br>Vis M4x10<br>Screw M4x10                    | 557.169     |

Einbau mit 499.460

Montage avec 499.460

Installation with 499.460

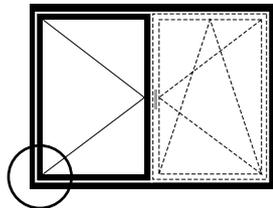
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

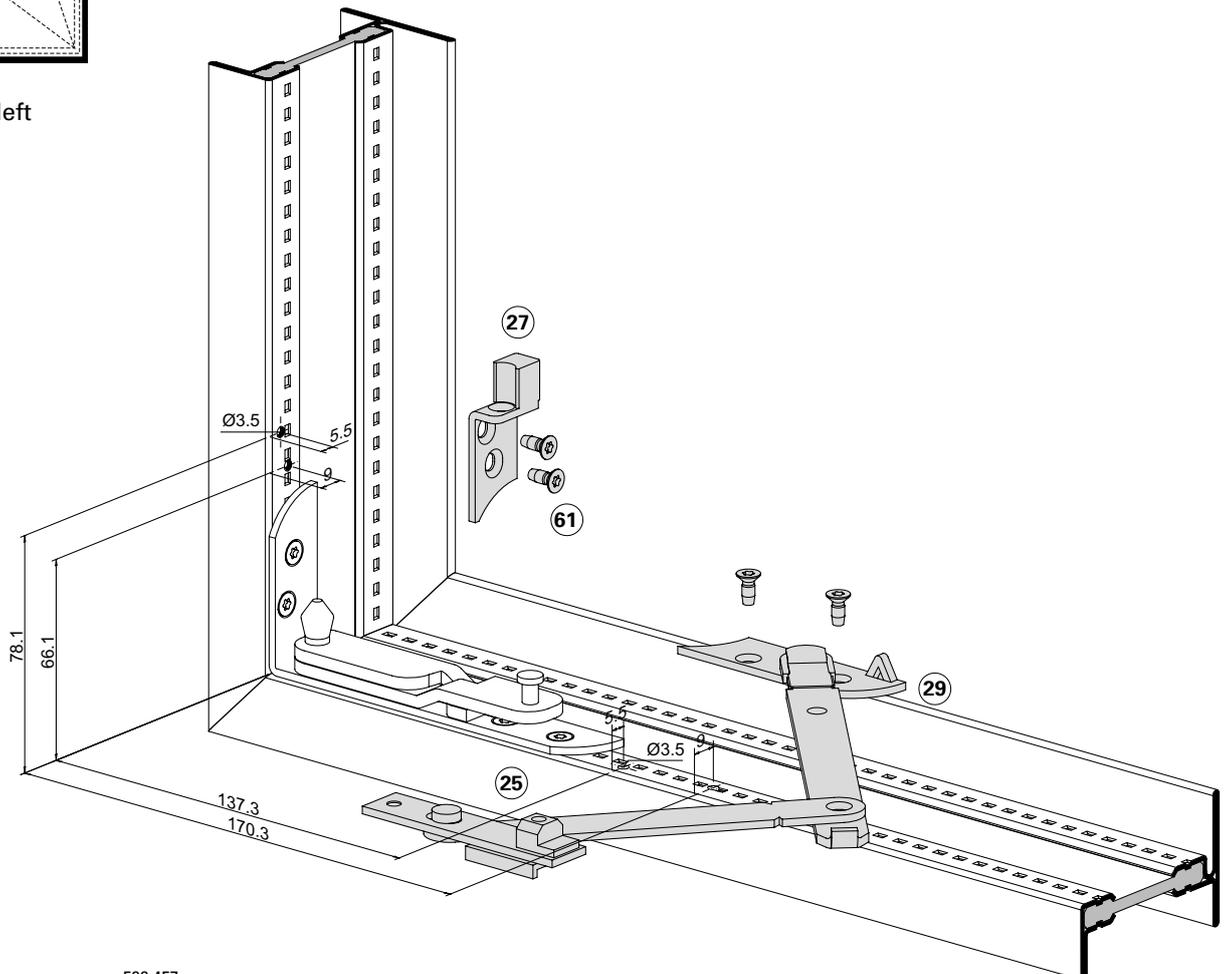
**Adapterplatte**  
**Drehbegrenzer**  
**Rahmenanbindung**

**Plaque d'adaptation**  
**Compas de limitation d'ouverture**  
**Raccordement au cadre**

**Adapter plate**  
**Opening limiter**  
**Frame attachment**



links/gauche/left



- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 25 | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter | 599.457     |
| 27 | Adapterplatte<br>Plaque d'adaptation<br>Adapter plate                | 599.455/456 |
| 29 | Rahmenanbindung<br>Raccordement au cadre<br>Frame attachment         | 599.470/471 |
| 61 | Schraube M4x10<br>Vis M4x10<br>Screw M4x10                           | 557.169     |

Einbau mit 499.460

Montage avec 499.460

Installation with 499.460

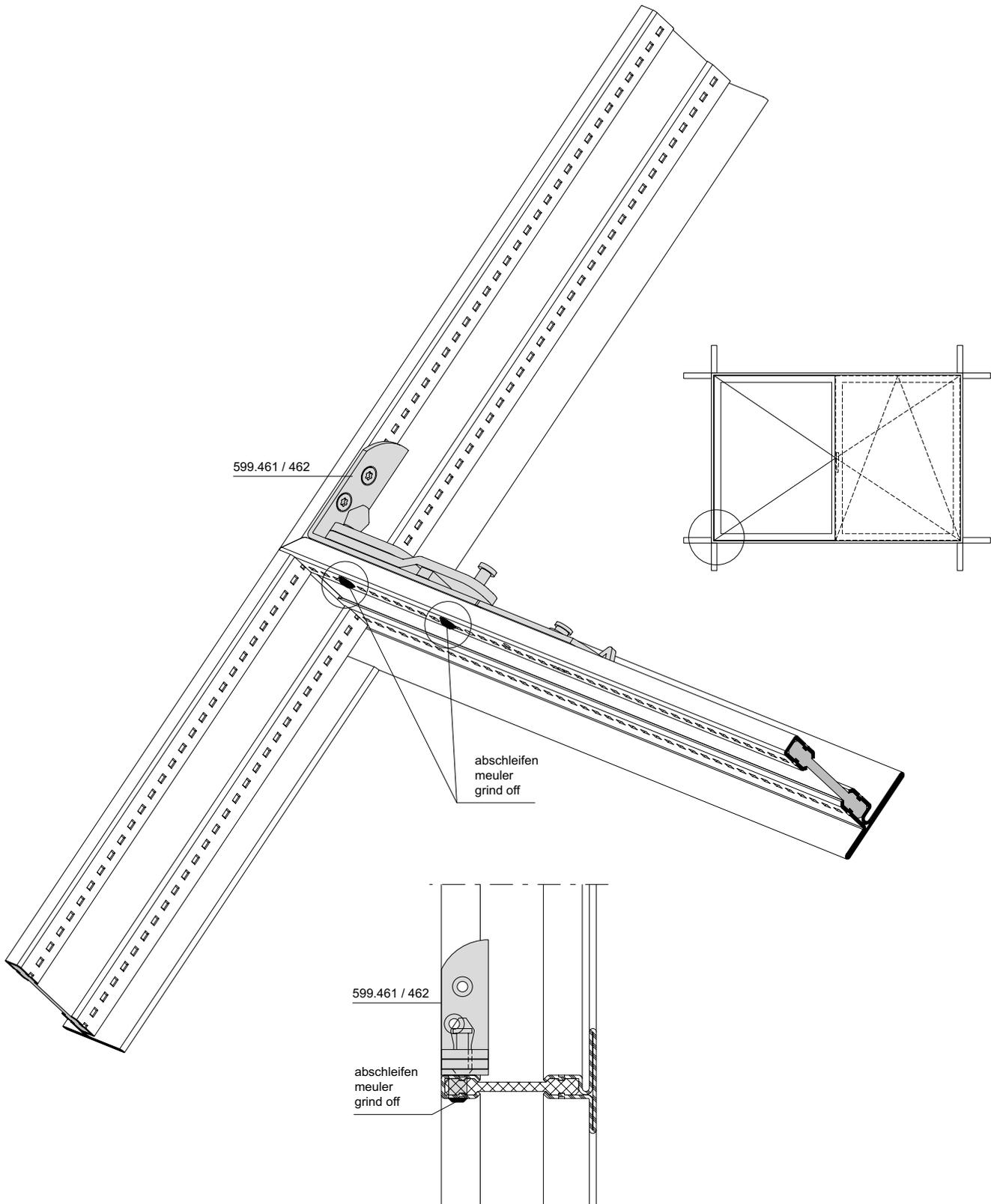
**Beschlagenbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantaïl semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Ecklager**  
**Bolzen kürzen**

**Charnière inférieure d'angle**  
**Raccourcir le boulon**

**Corner hinge part**  
**Shorten pin**



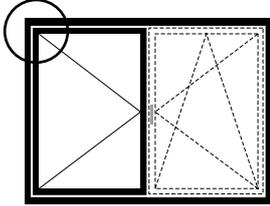
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantail semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

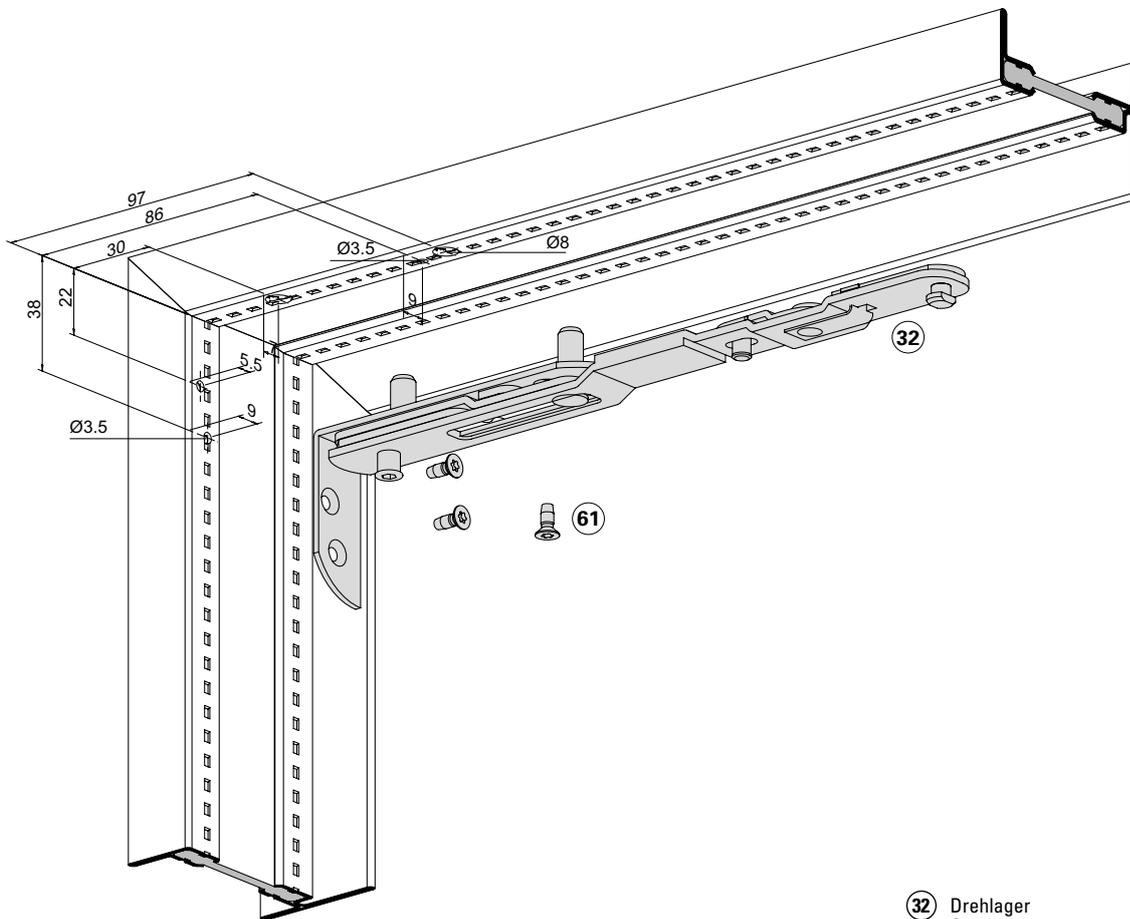
Drehlager

Compas

Pivot hinge



links/gauche/left



- |      |  |             |
|------|--|-------------|
| (32) | Drehlager<br>Compas<br>Pivot hinge         | 599.458/459 |
| (61) | Schraube M4x10<br>Vis M4x10<br>Screw M4x10 | 557.169     |

Einbau mit 499.461

Montage avec 499.461

Installation with 499.461

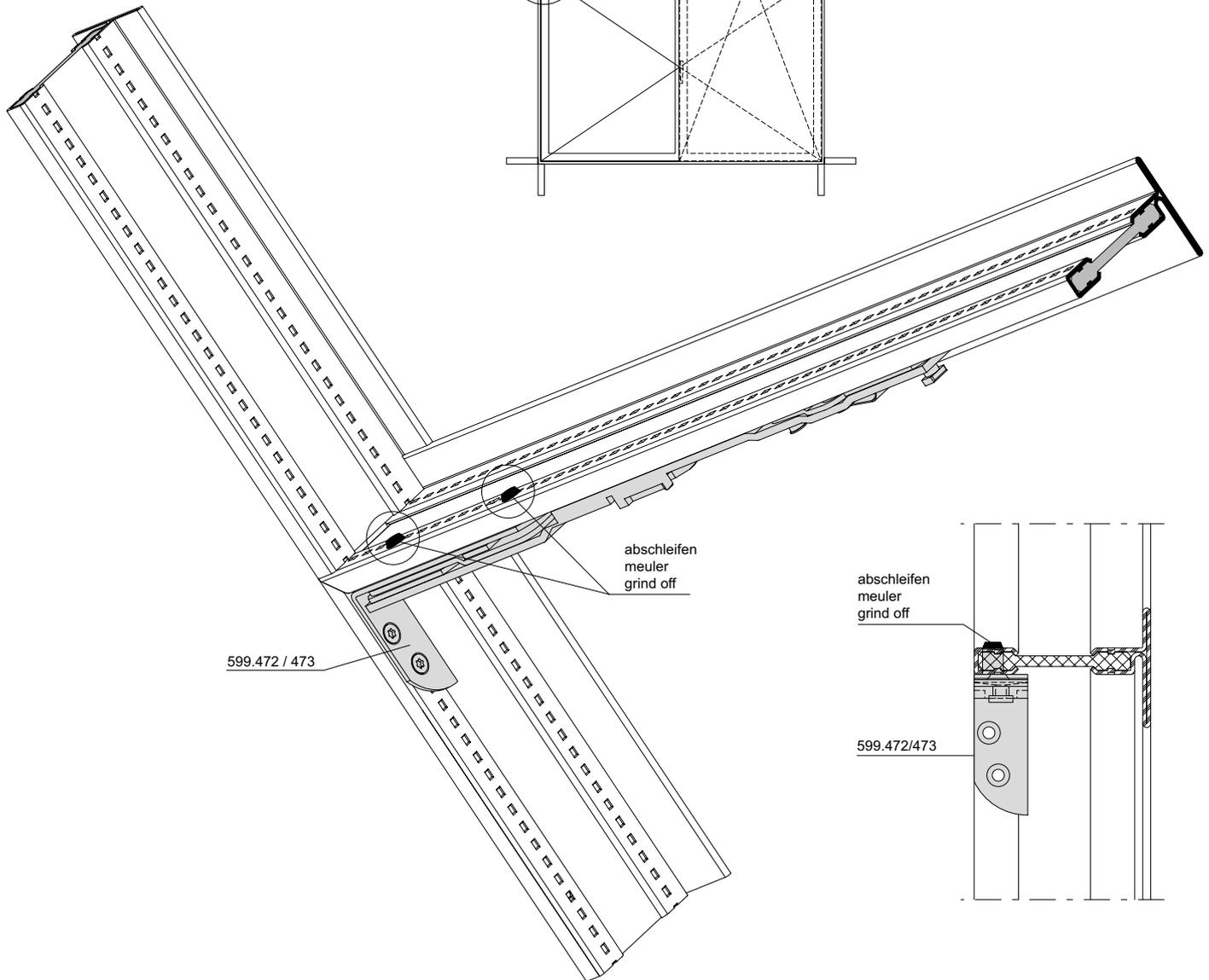
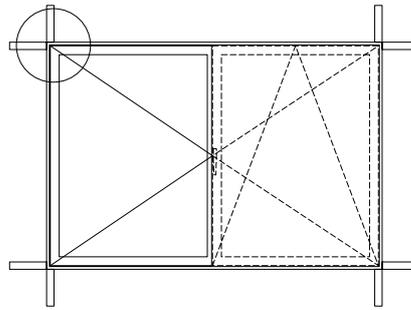
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantaïl semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Drehlager**  
**Bolzen kürzen**

**Compas**  
**Raccourcir le boulon**

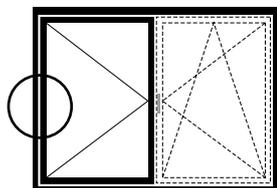
**Pivot hinge**  
**Shorten pin**



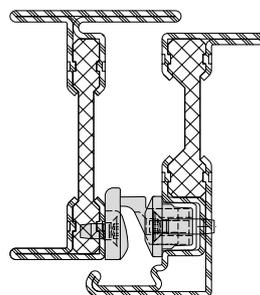
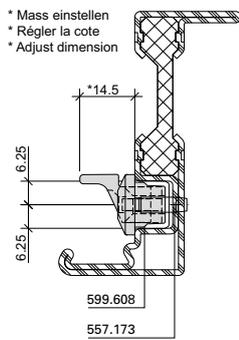
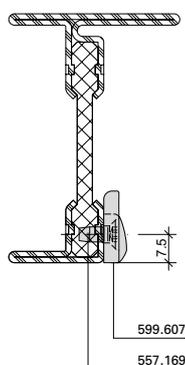
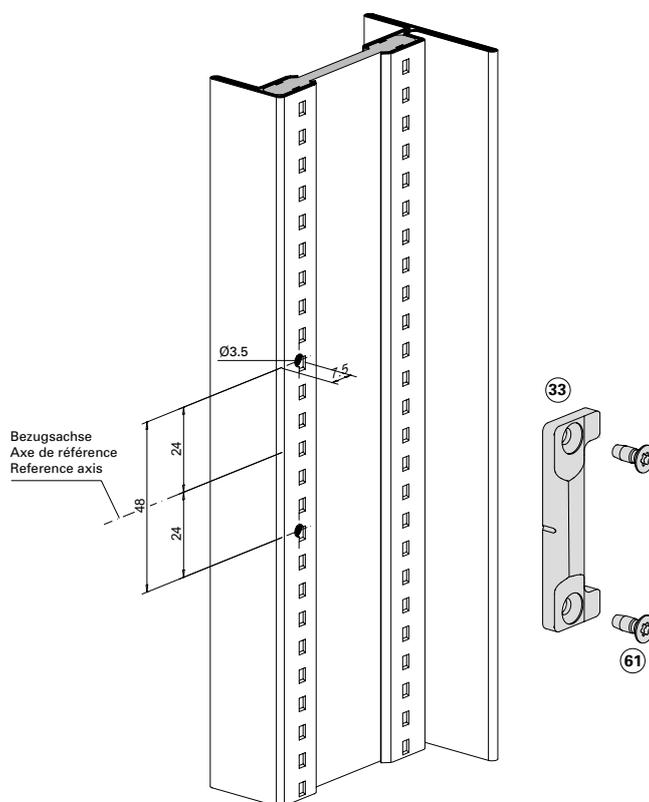
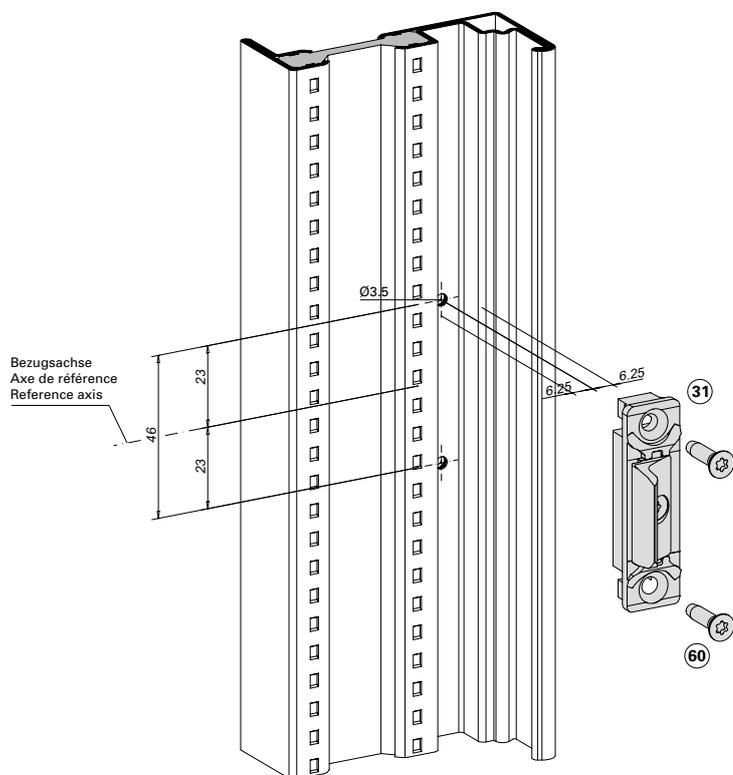
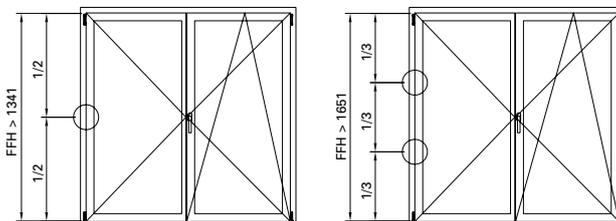
**Zwangsverriegelung**

**Verrouillage supplémentaires**

**Security locking system**



links/gauche/left



- 31** Zwangsverriegelung  
Verrouillage forcé  
Security locking system 599.608
- 33** Schliessblech  
Gâche  
Strike plate 599.607
- 60** Schraube M4x16  
Vis M4x16  
Screw M4x16 557.173
- 61** Schraube M4x10  
Vis M4x10  
Screw M4x10 557.169

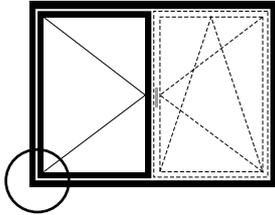
**Beschlagbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantaï semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Flügelager**  
**Drehbegrenzer**

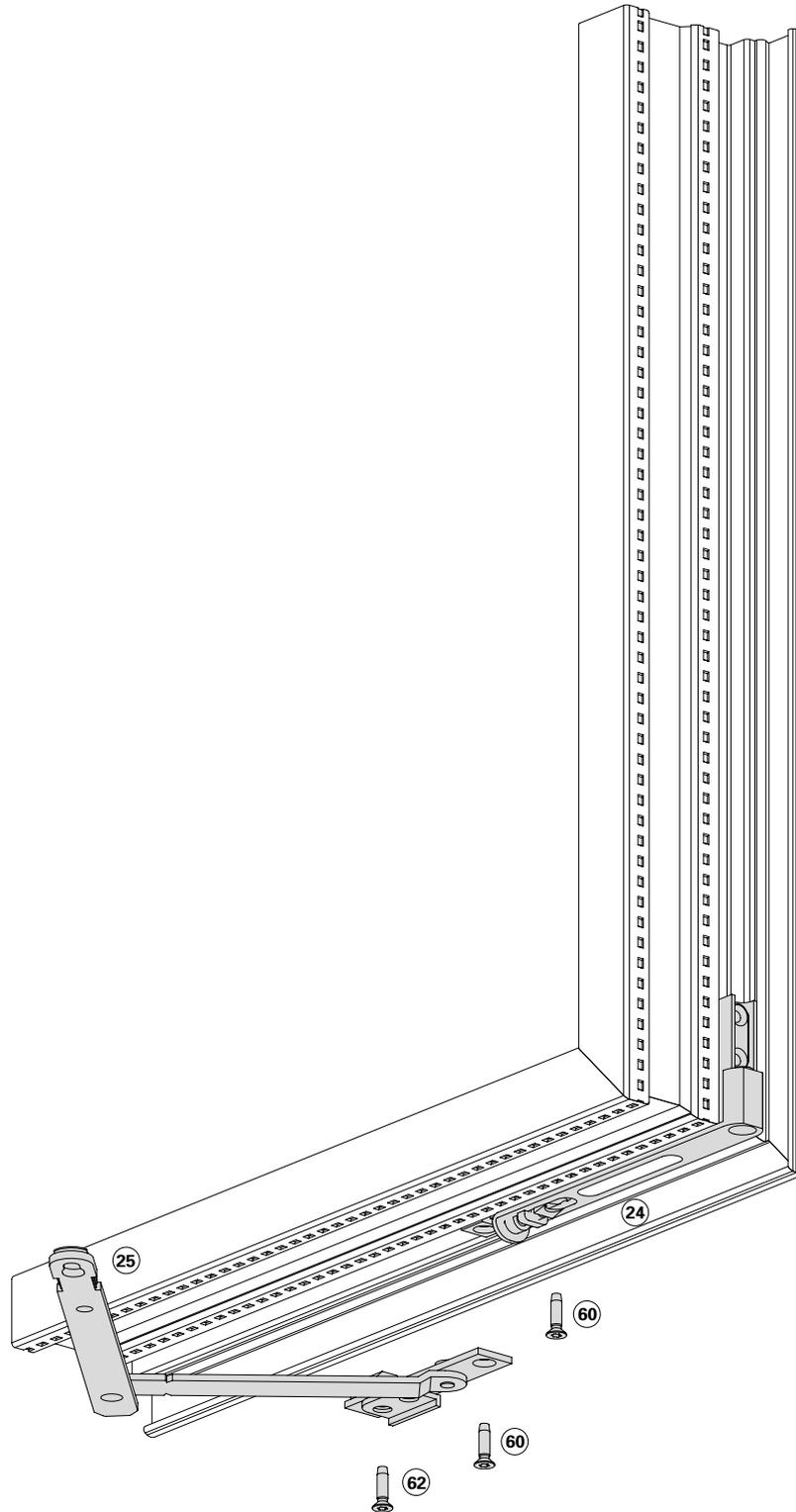
**Fiche d'angle du vantaï**  
**Compas de limitation d'ouverture**

**Vent hinge part**  
**Opening limiter**



links/gauche/left

- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 24 | Flügelager<br>Fiche d'angle du vantaï<br>Vent hinge part             | 599.464 |
| 25 | Drehbegrenzer<br>Compas de limitation d'ouverture<br>Opening limiter | 599.457 |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16                           | 557.173 |
| 62 | Schraube M4x20<br>Vis M4x20<br>Screw M4x20                           | 557.235 |



\* Schraube kürzen  
 \* Raccourcir la vis  
 \* Shorten the screw

Einbau mit 499.463

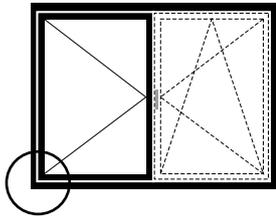
Montage avec 499.463

Installation with 499.463

**Flügelagerschiene**

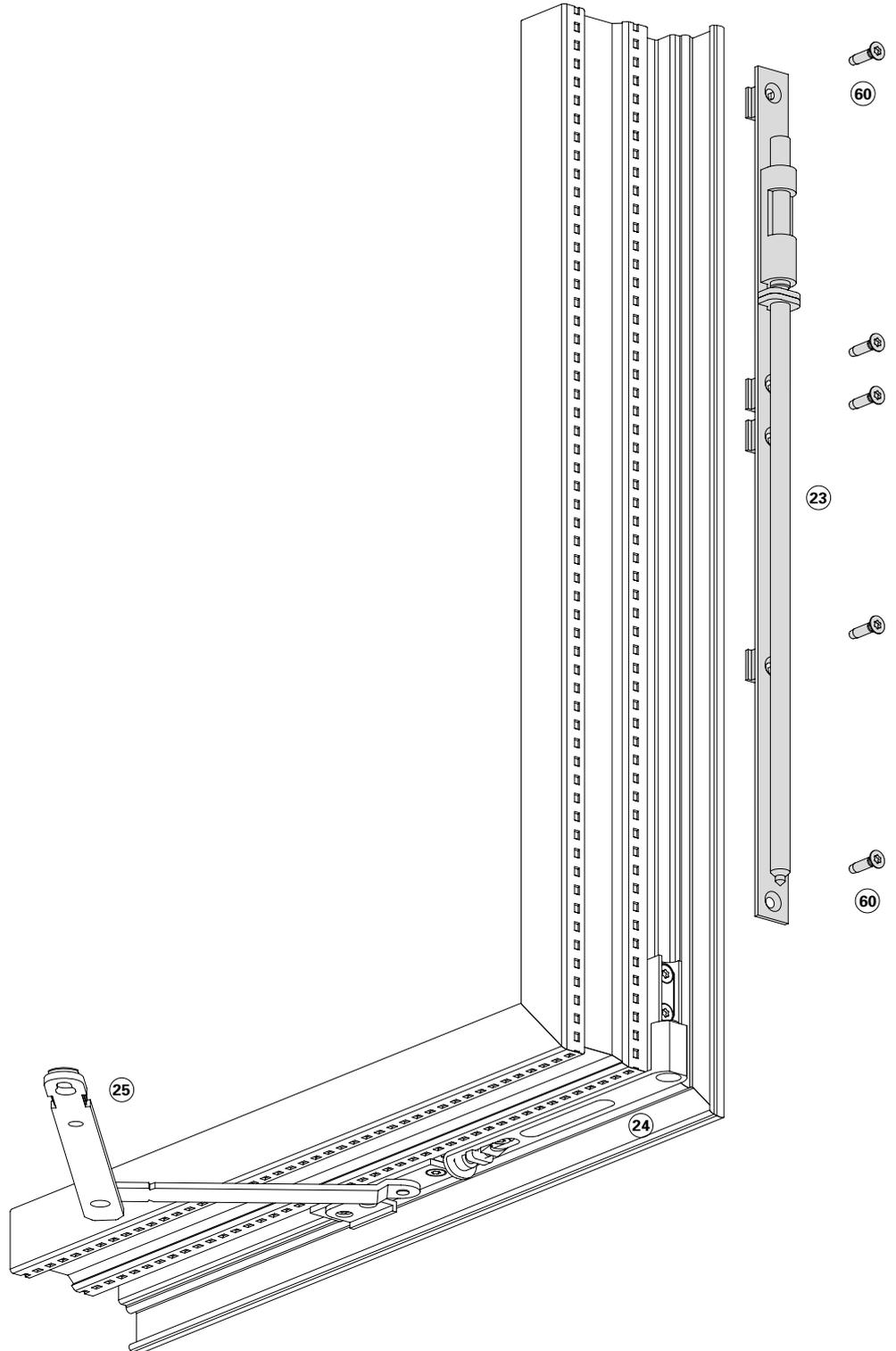
**Crémone fiche d'angle du vantail**

**Vent hinge part rod**



links/gauche/left

- 23 Flügelagerschiene 599.465  
 Crémone fiche d'angle du vantail  
 Vent hinge part rod
- 24 Flügelager 599.464  
 Fiche d'angle du vantail  
 Vent hinge part
- 25 Drehbegrenzer 599.457  
 Compas de limitation d'ouverture  
 Opening limiter
- 60 Schraube M4x16 557.173  
 Vis M4x16  
 Screw M4x16



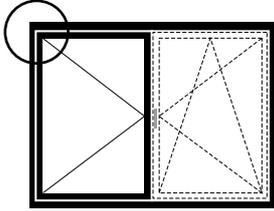
**Beschlagbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantaux semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

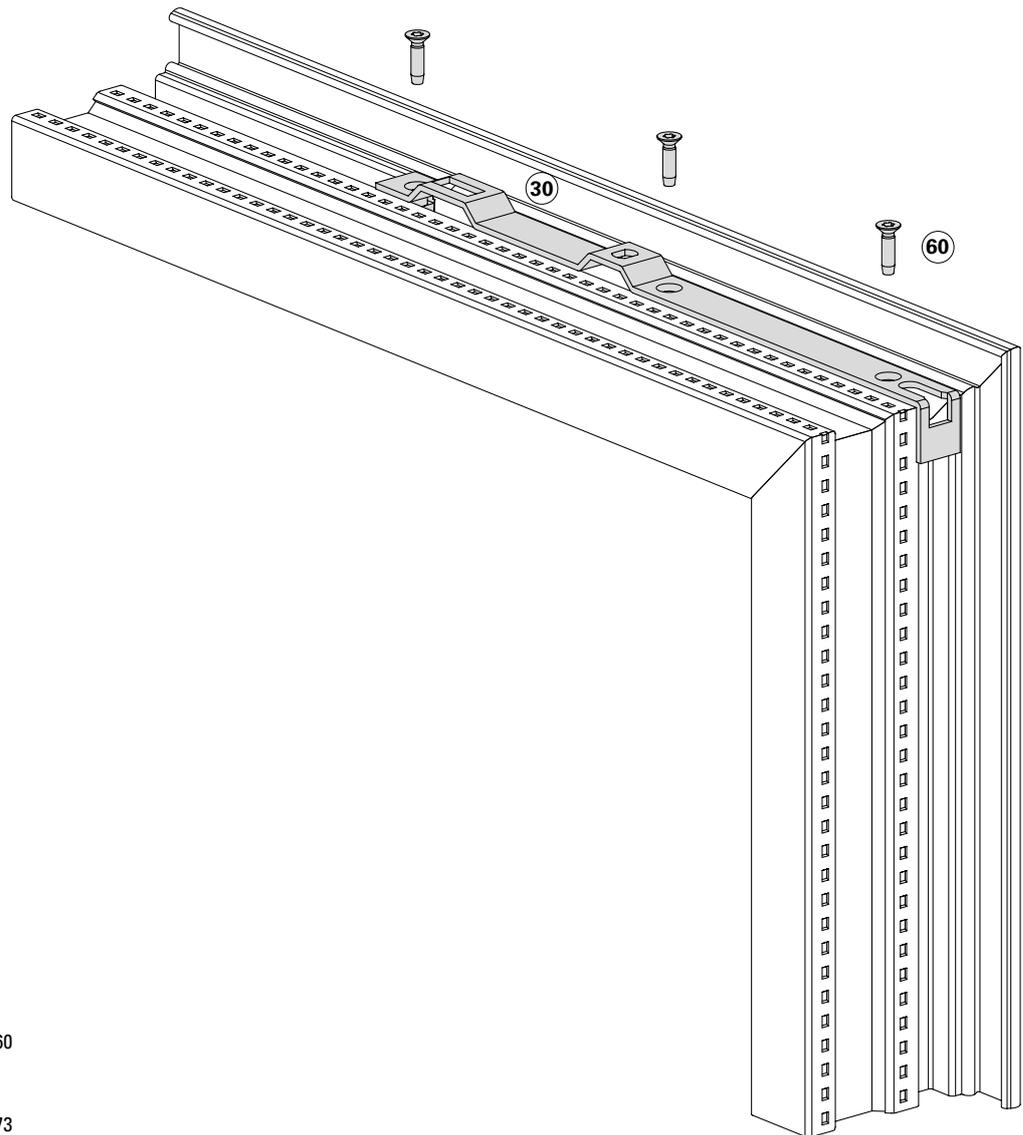
Drehlagerschiene

Crémone du compas

Pivot hinge rod



links/gauche/left



- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 30 | Drehlagerschiene<br>Crémone du compas<br>Pivot hinge rod | 599.460 |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16               | 557.173 |

Einbau mit 499.464

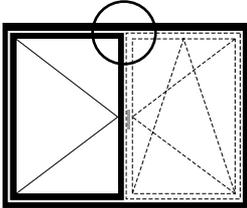
Montage avec 499.464

Installation with 499.464

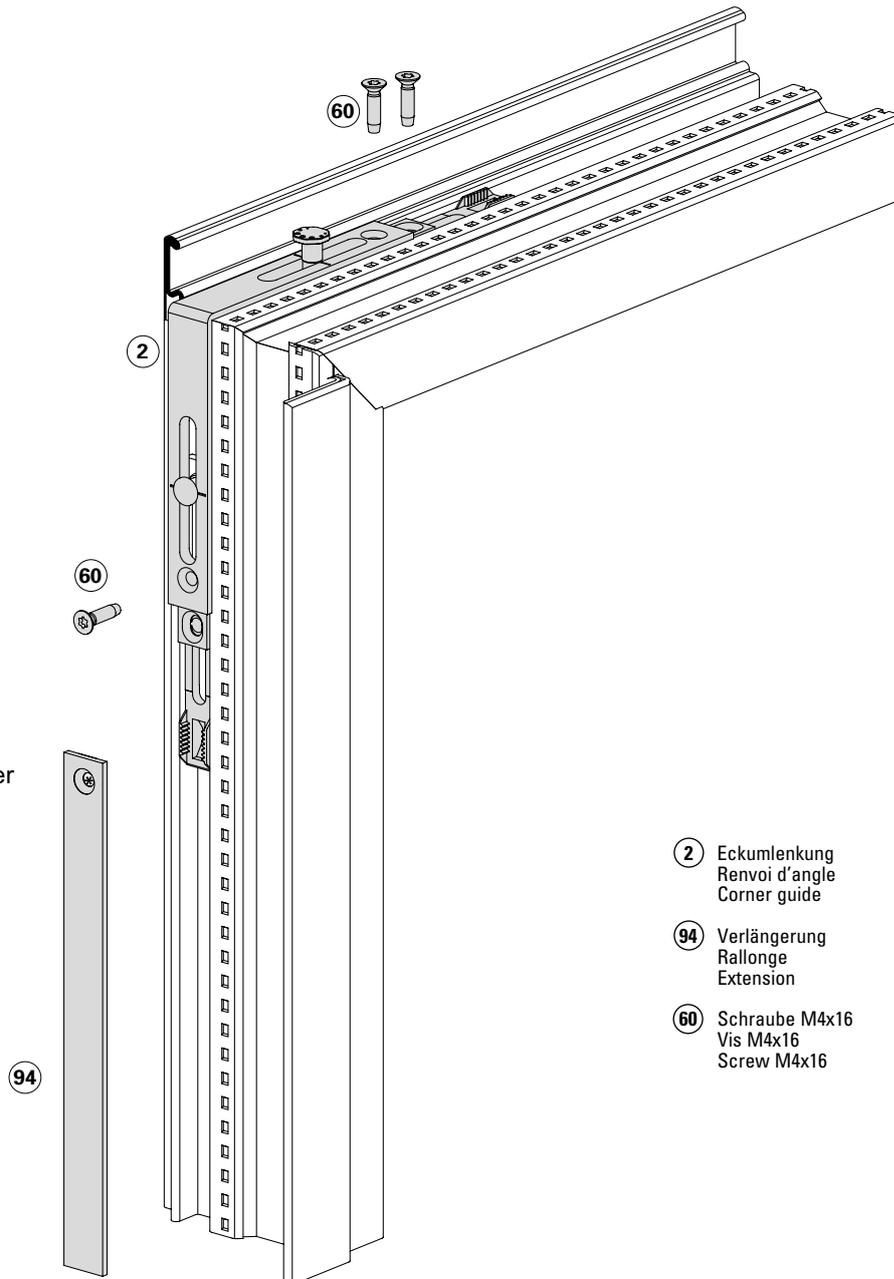
**Eckumlenkung oben**

**Renvoi d'angle supérieur**

**Corner guide top**



links/gauche/left



- \* Loch durch Metallbauer zu bohren
- \* Le trou doit être percé par le métallier
- \* asas
- asasas

(2)	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402
(94)	Verlängerung Rallonge Extension	599.605
(60)	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173

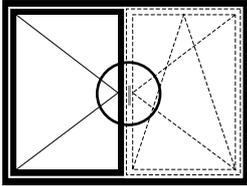
**Beschlagenbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag (Standflügel)**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente (vantaïl semi-fixe)**  
**Installation of concealed double-vent window fitting (secondary vent)**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Stulpgetriebe**

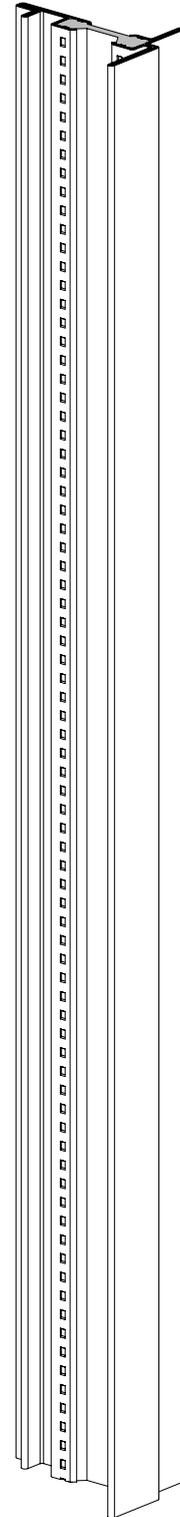
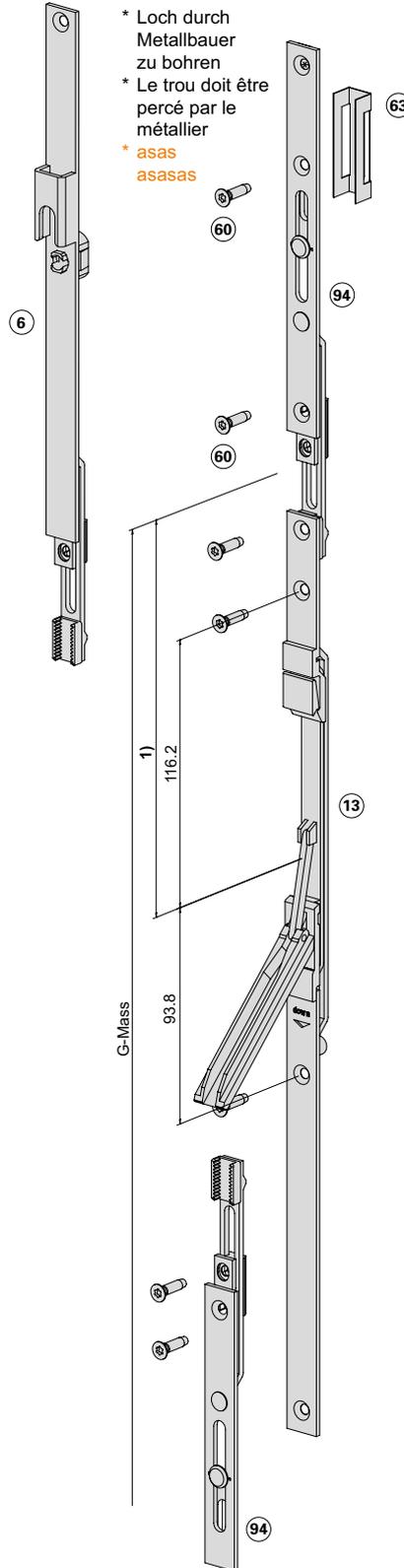
**Crémone de vantaïl semi-fixe**

**Double-vent gearbox**



links/gauche/left

FFH mm	Abstand 1) Distance 1) Distance 1) mm
661 - 900	150
901 - 1140	170
1141 - 1340	270
1341 - 1650	150
1651 - 2300	150



- ⑥ Mittenverriegelung  
Verrouillage central  
Central lock 599.493
- ⑬ Stulpgetriebe  
Crémone de vantaïl semi-fixe  
Double-vent gearbox 599.420
- ⑥① Schraube M4x16  
Vis M4x16  
Screw M4x16 557.173
- ⑥③ Beschlagsunterlage  
Cale  
Mechanism support 557.050
- ⑥④ Verlängerung  
Rallonge  
Extension 599.605

Einbau mit 499.452/499.453/499.537

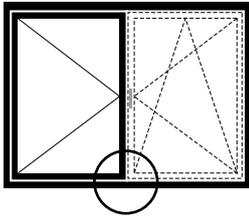
Montage avec 499.452/499.453/499.537

Installation with 499.452/499.453/499.537

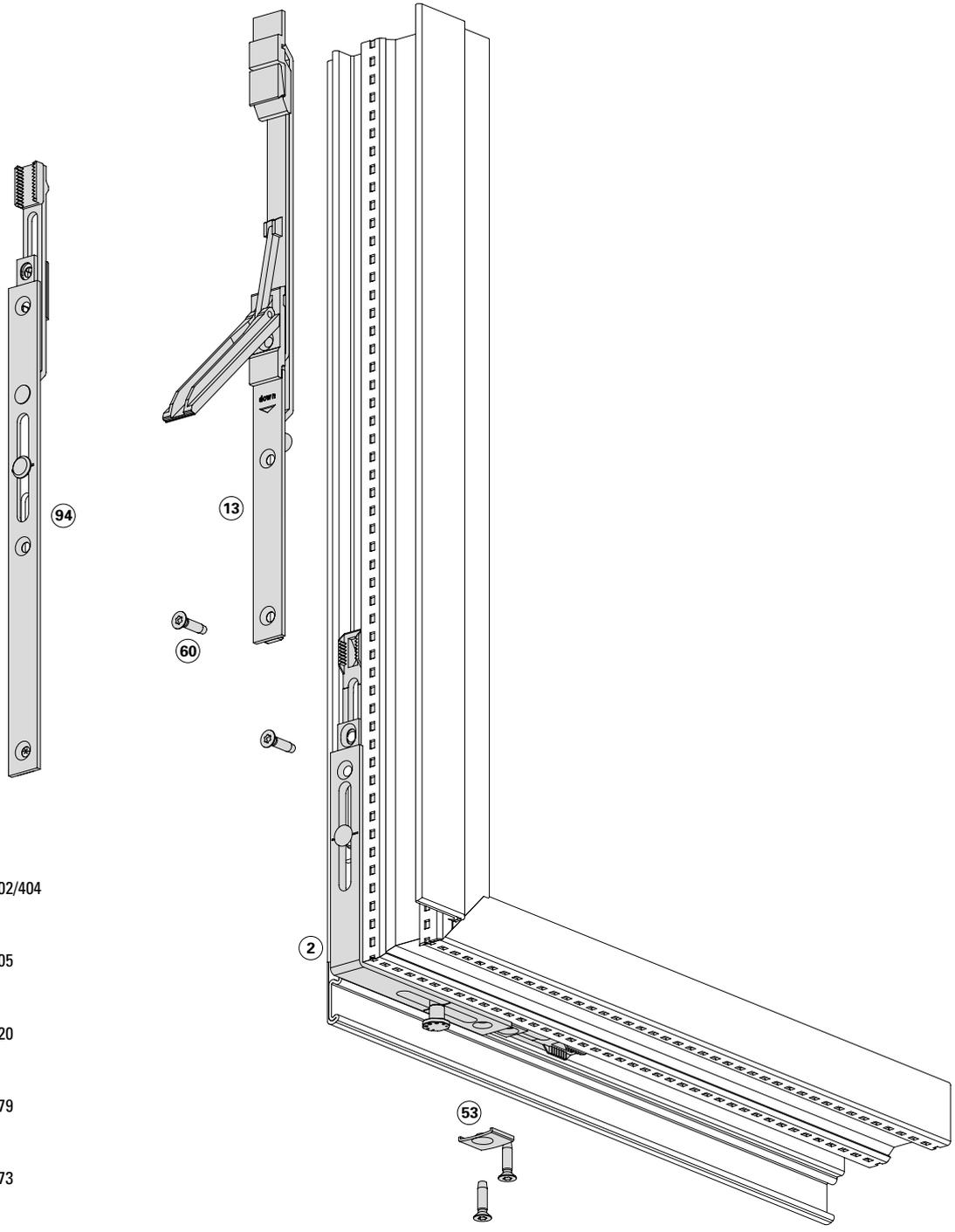
**Eckumlenkung unten**

**Renvoi d'angle inférieur**

**Corner guide bottom**



links/gauche/left



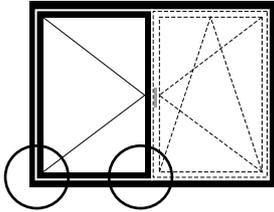
\* Loch durch Metallbauer zu bohren  
 \* Le trou doit être percé par le métallier  
 \* asas  
 asasas

②	Eckumlenkung Renvoi d'angle Corner guide	599.402/404
⑨④	Verlängerung Rallonge Extension	599.605
⑬	Stulpgetriebe Crémone de vantail semi-fixe Double-vent gearbox	599.420
⑤③	Auflauf Appui Lock staple	599.479
⑥①	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173

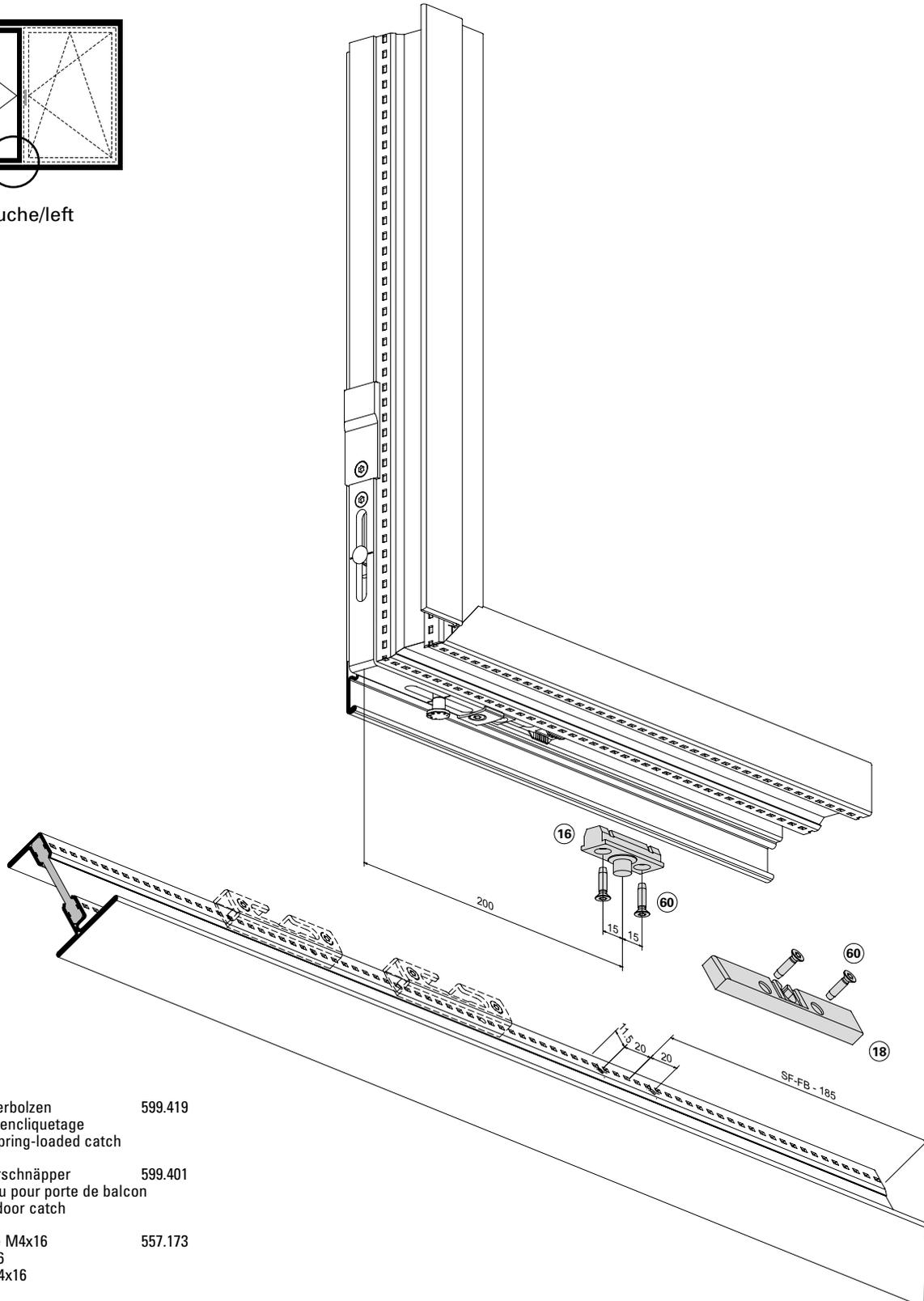
**Falzschnäpper**  
**Balkontüre**

**Loqueteau de feuillure**  
**Porte de balcon**

**Spring-loaded catch**  
**Balcony door**



links/gauche/left



- 16** Schnäpperbolzen            599.419  
 Goujon d'encliquetage  
 Bolt for spring-loaded catch
- 18** Balkontürschnäpper        599.401  
 Loqueteau pour porte de balcon  
 Balcony door catch
- 60** Schraube M4x16            557.173  
 Vis M4x16  
 Screw M4x16

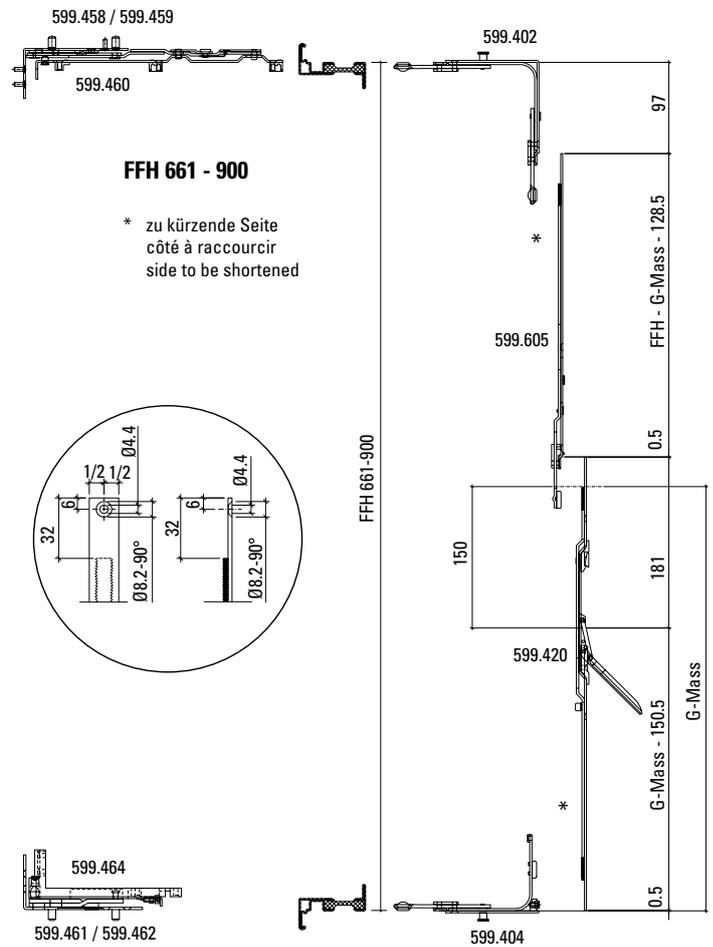
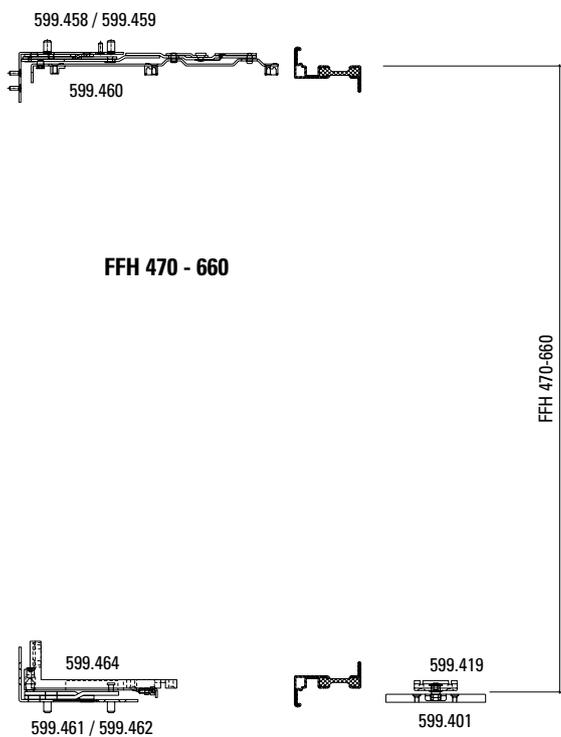
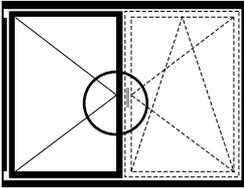
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung**

**Découpe crémonne de vantail semi-fixe et rallonge**

**Cutting double vent gearbox and extension**



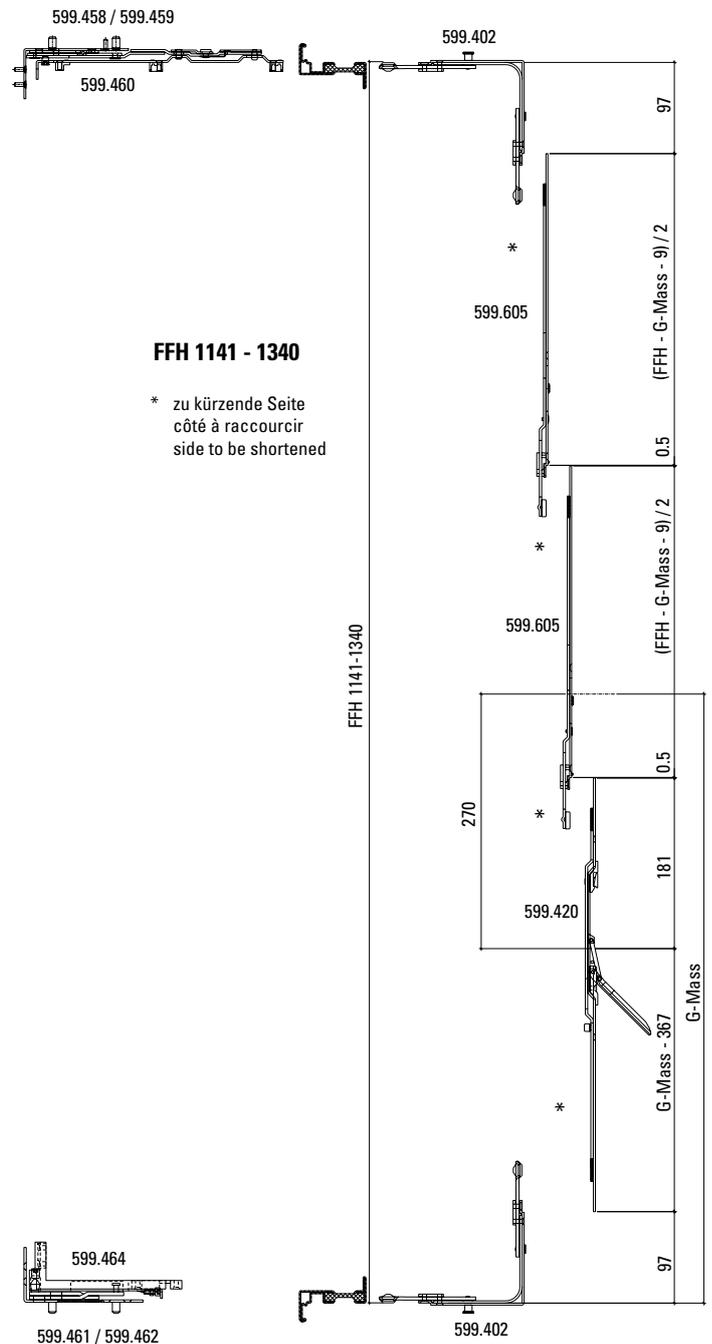
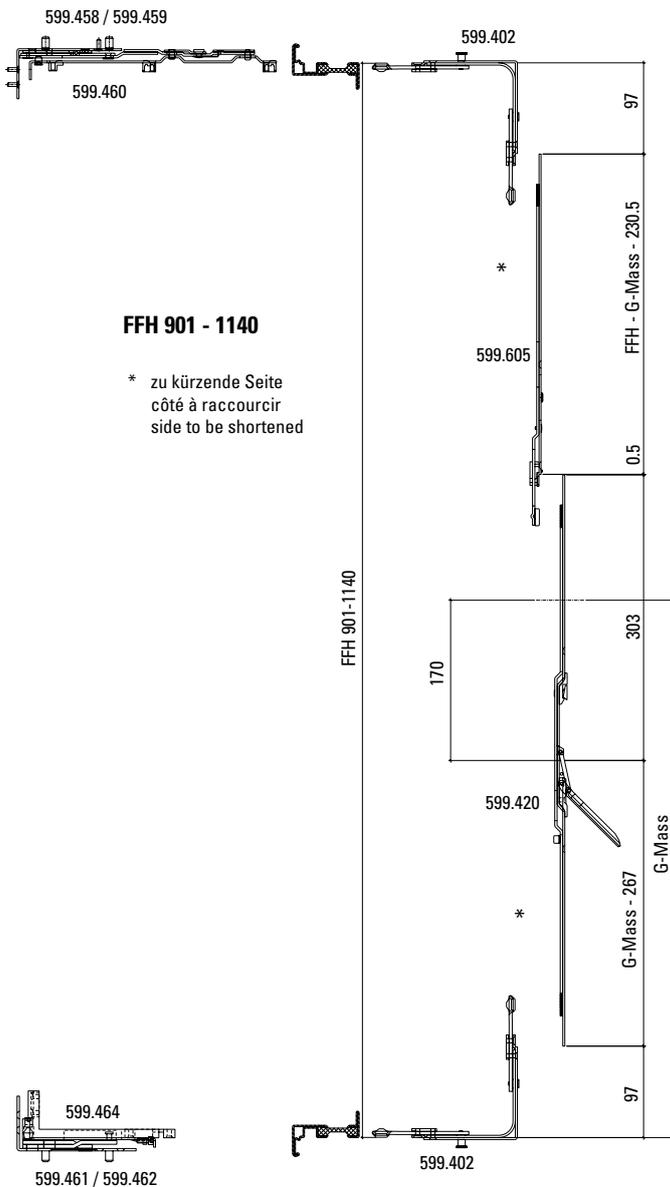
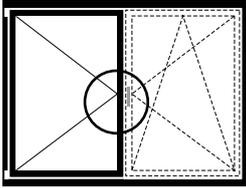
**Beschlagenbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Zuschnitt Stulpgetriebe und Verlängerung**

**Découpe crémonne de vantail semi-fixe et rallonge**

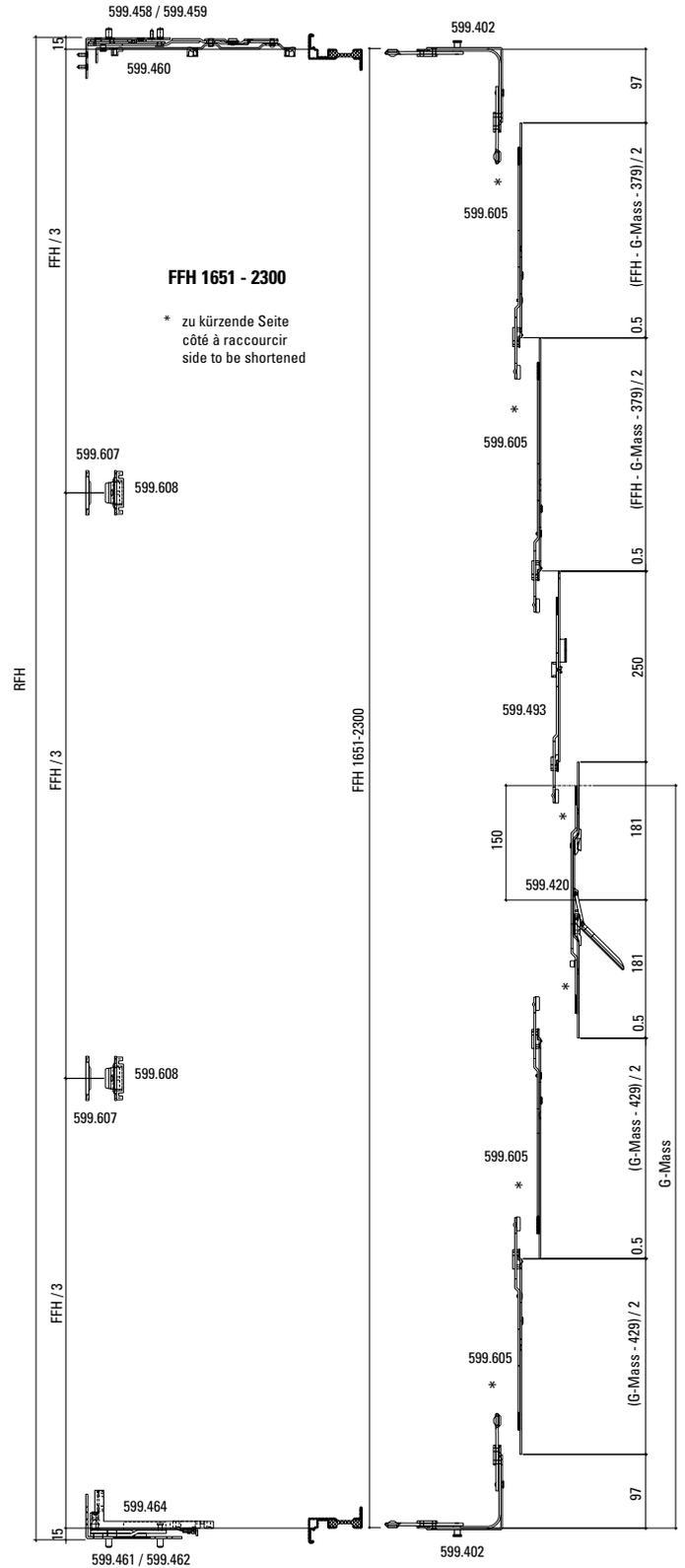
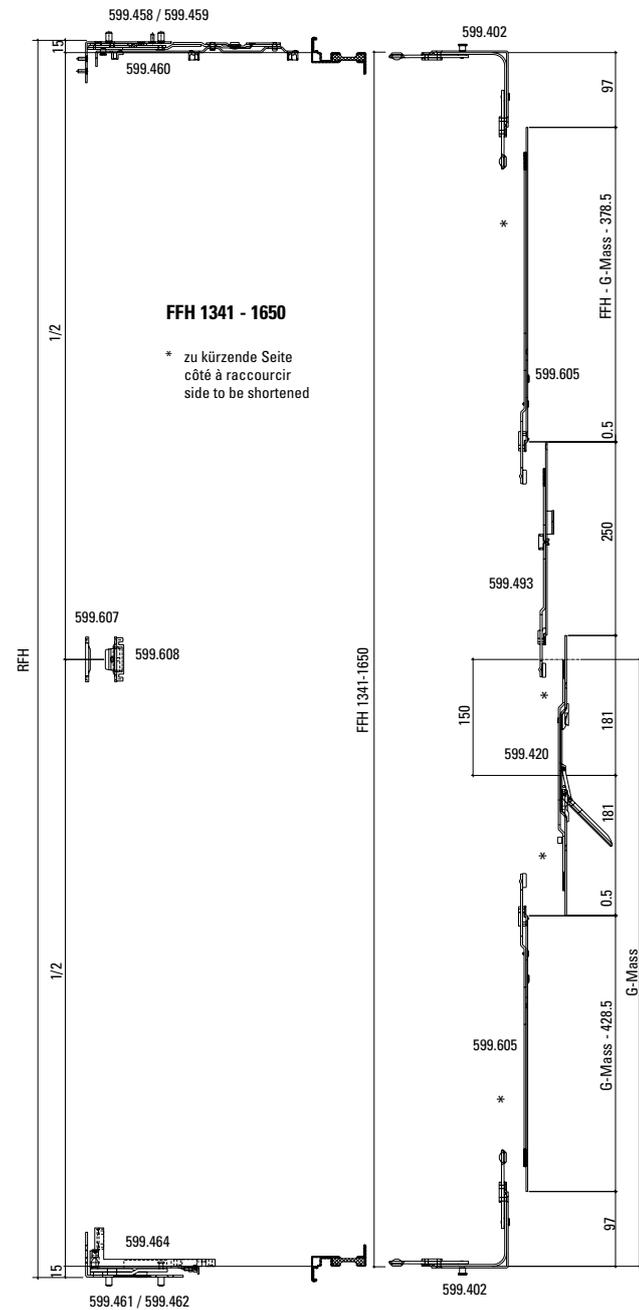
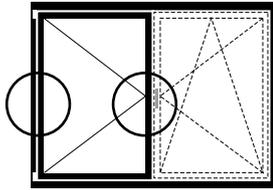
**Cutting double vent gearbox and extension**



**Zuschnitt Stulpgetriebe und  
 Verlängerung  
 Mittenverriegelung**

**Découpe crémonne de vantail semi-fixe  
 et rallonge  
 Verrouillage central**

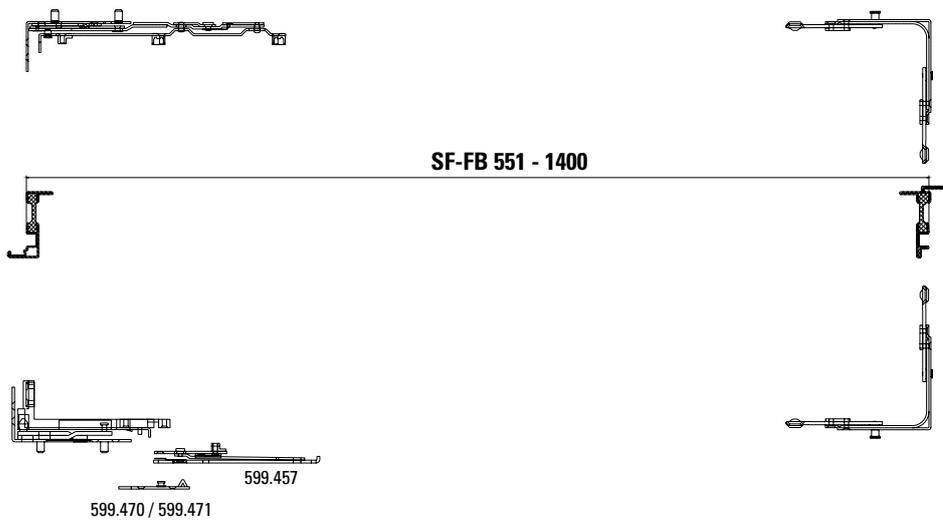
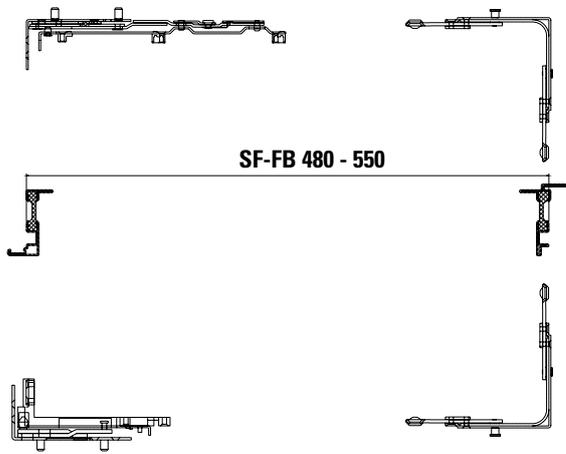
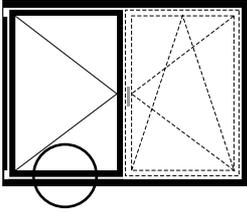
**Cutting double vent gearbox  
 and extension  
 Central lock**



**Drehbegrenzer**

**Compas de limitation d'ouverture**

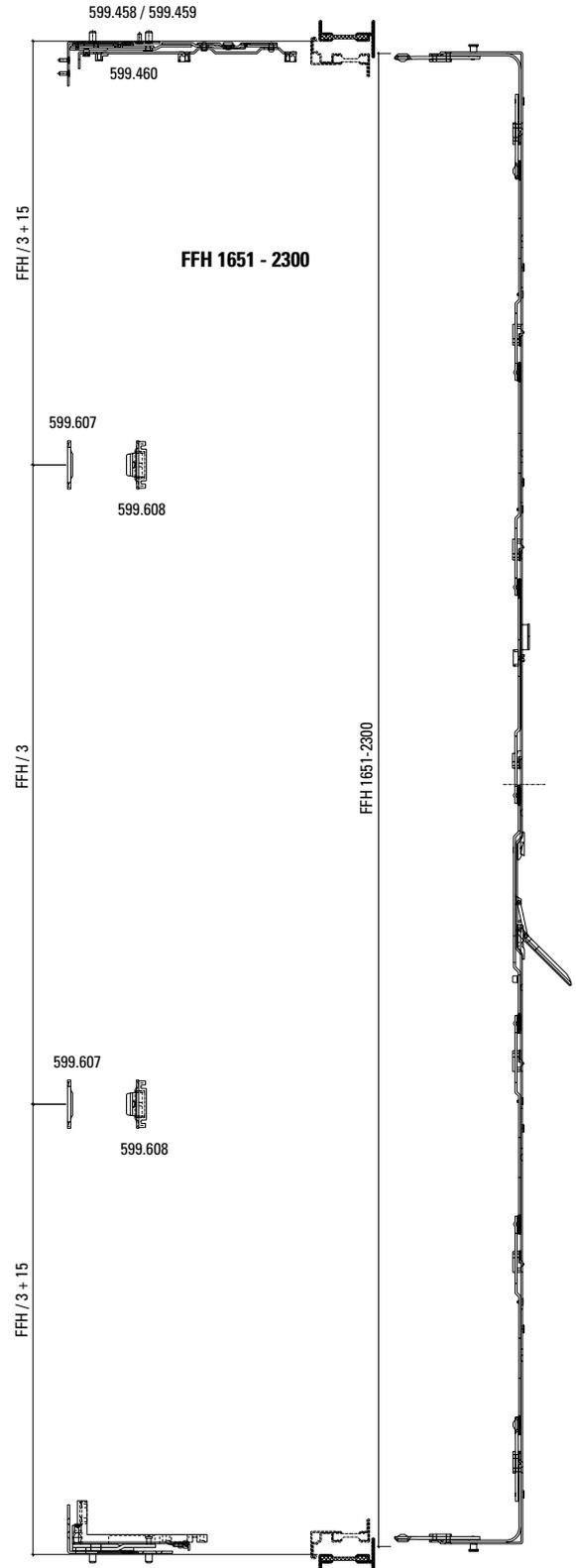
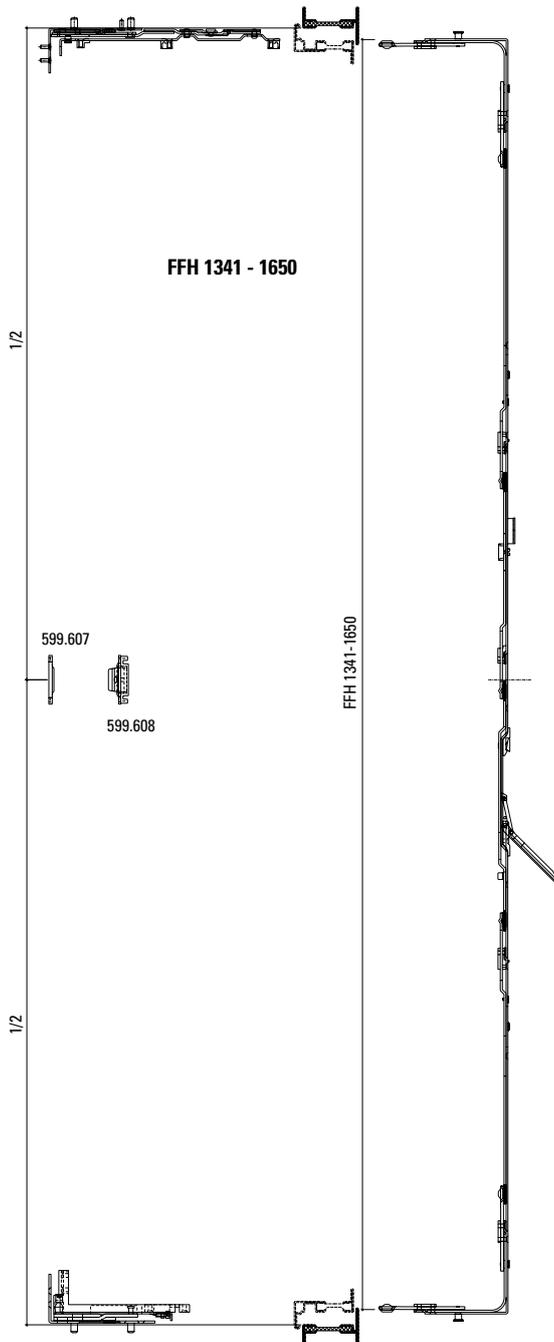
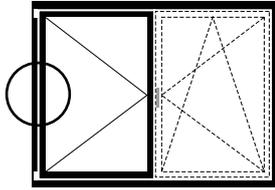
**Opening limiter**



**Position Schliessbleche**  
**Bandseite**

**Position gâches de fermeture**  
**Côté paumelle**

**Position striking plates**  
**Hinge side**



Einbau mit 499.459

Montage avec 499.459

Installation with 499.459

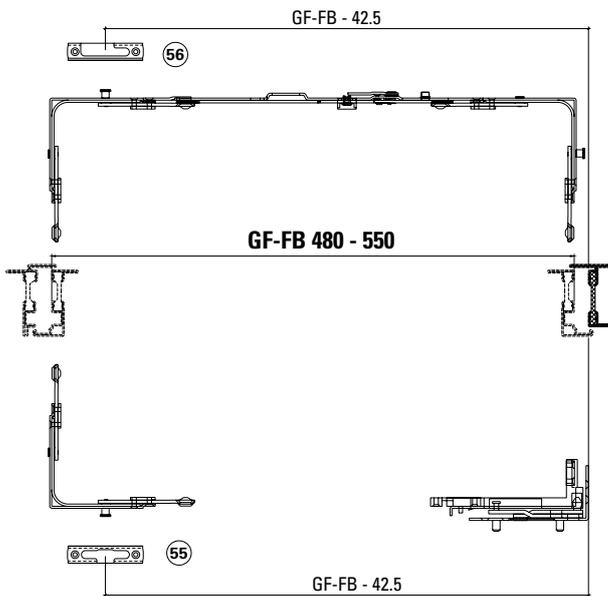
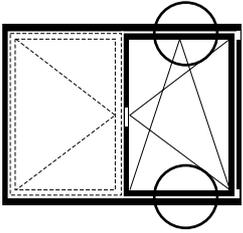
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

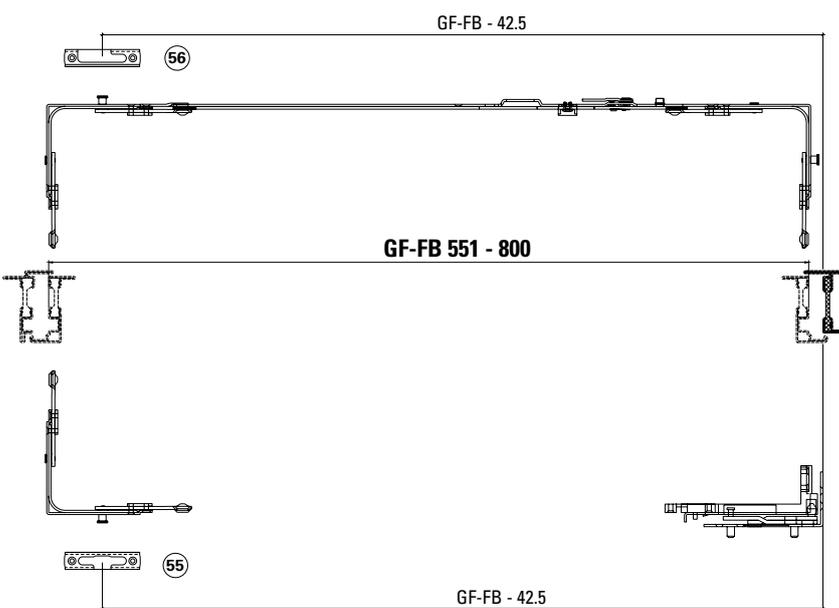
**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**  
**Gangflügel**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**  
**Vantail de service**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**  
**Access vent**



- 55 Kippschliessblech  
Gâche oscillo-battante  
Tilt striking plate 599.484
- 56 Sicherheitsschliessblech  
Gâche de sécurité  
Security striking plate 599.482/483



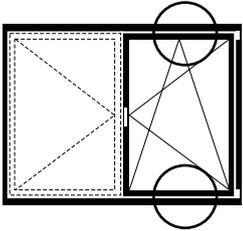
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

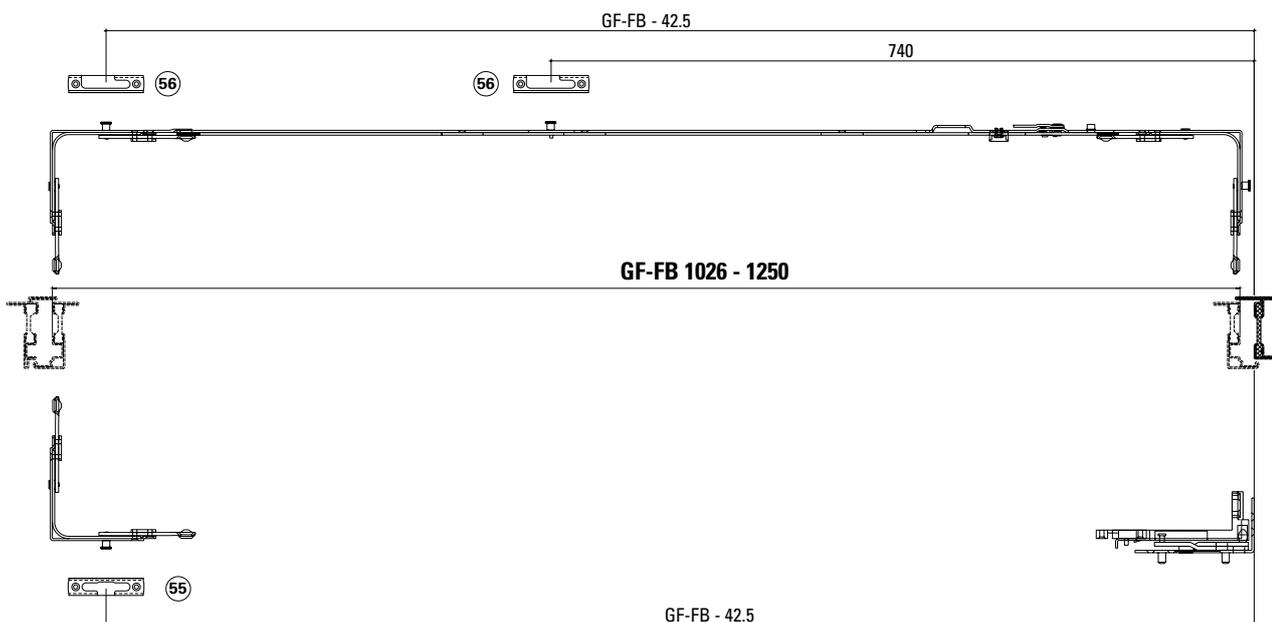
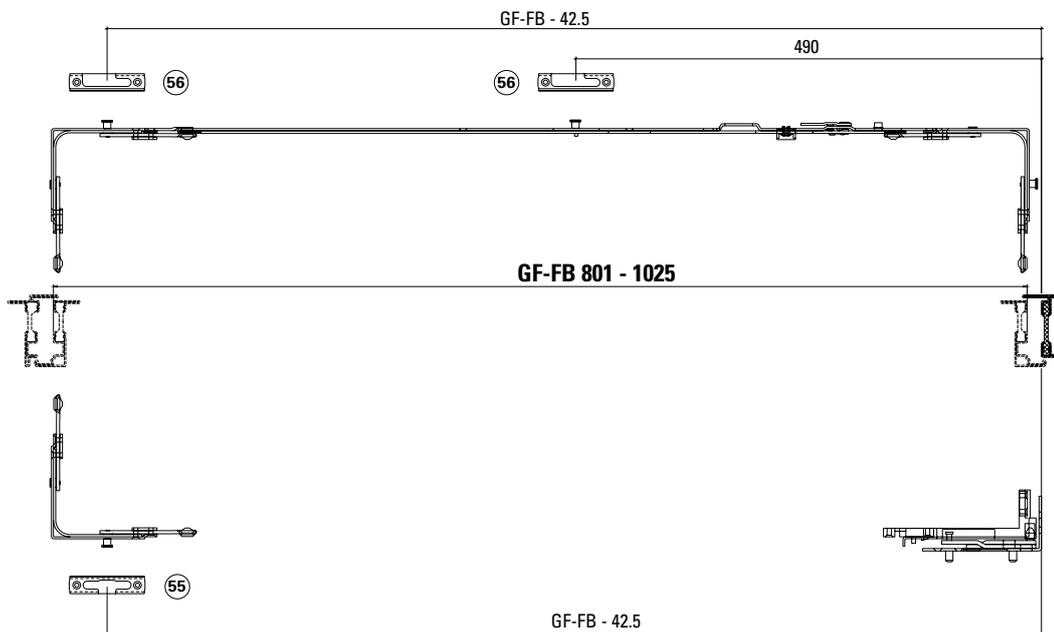
**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**  
**Gangflügel**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**  
**Vantail de service**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**  
**Access vent**



- ⑤ Kippschliessblech  
Gâche oscillo-battante  
Tilt striking plate 599.484
- ⑥ Sicherheitsschliessblech  
Gâche de sécurité  
Security striking plate 599.482/483



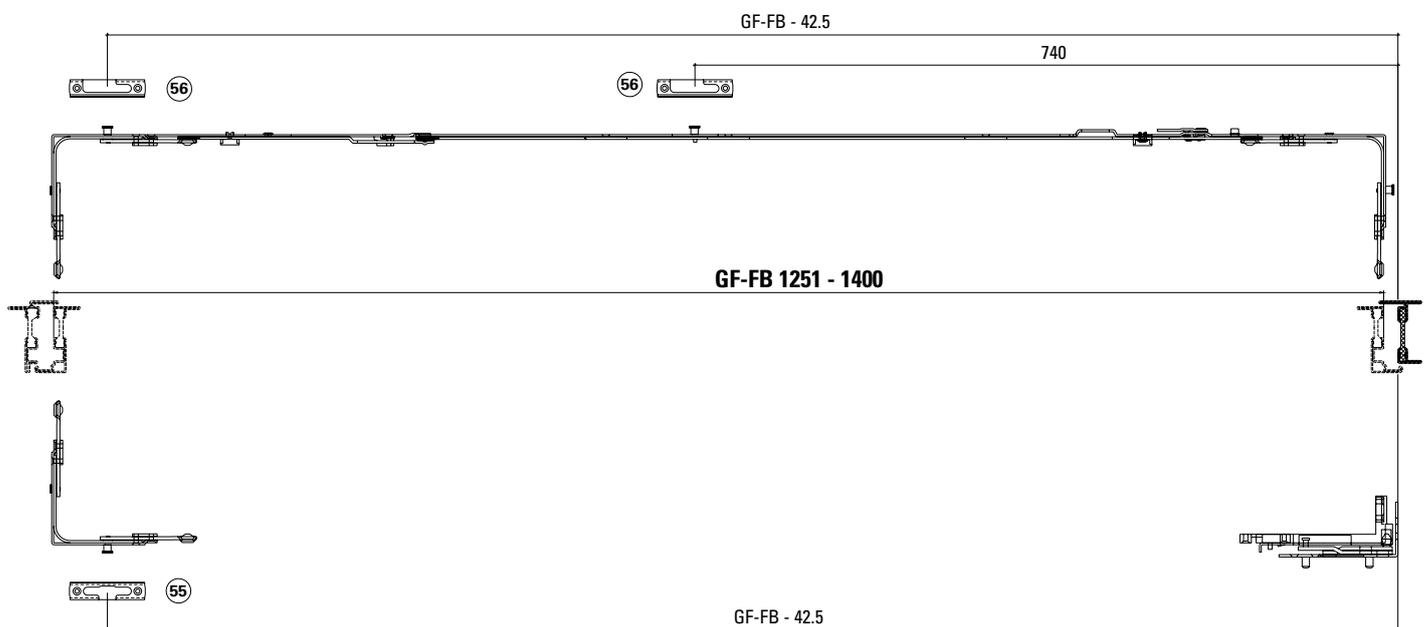
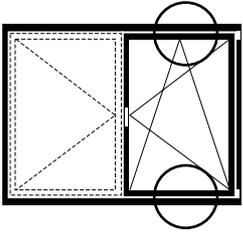
**Beschlagenbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**  
**Gangflügel**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**  
**Vantail de service**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**  
**Access vent**



- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 55 | Kippschliessblech<br>Gâche oscillo-battante<br>Tilt striking plate       | 599.484     |
| 56 | Sicherheitsschliessblech<br>Gâche de sécurité<br>Security striking plate | 599.482/483 |

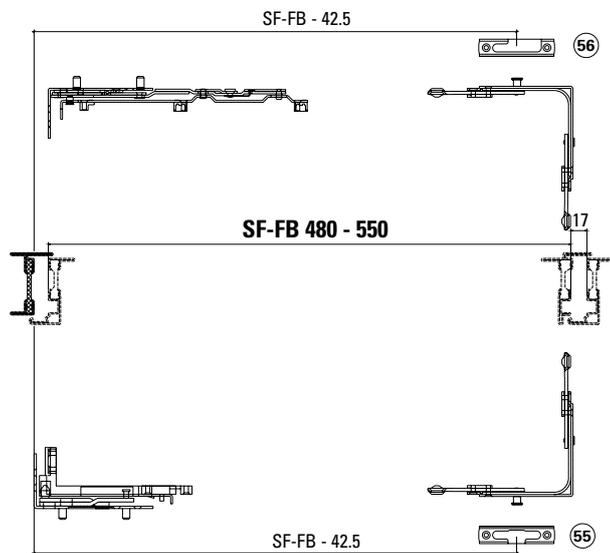
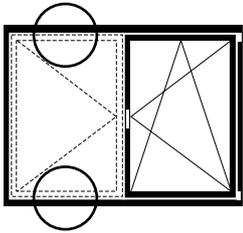
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

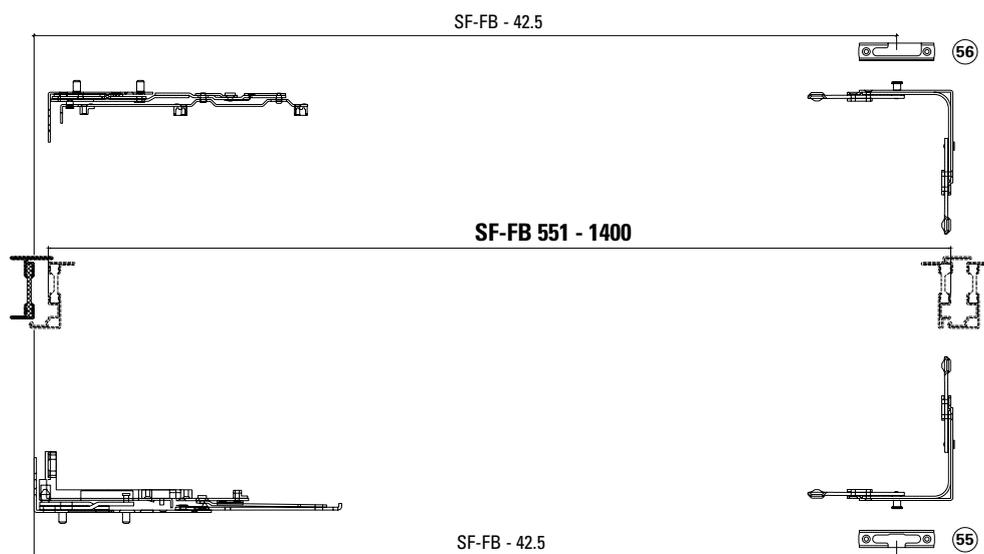
**Position Schliessbleche**  
**Oben und unten**  
**Standflügel**

**Position gâches de fermeture**  
**Supérieur et inférieur**  
**Vantail semi-fixe**

**Position striking plates**  
**Top and bottom**  
**Secondary vent**



- ⑤ Kippschliessblech  
Gâche oscillo-battante  
Tilt striking plate 599.484
- ⑥ Sicherheitsschliessblech  
Gâche de sécurité  
Security striking plate 599.482/483



---

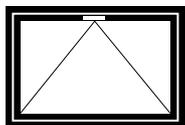
**Beschlageinbau verdeckt liegender Stulp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour fenêtre à deux vantaux non apparente**  
**Installation of concealed double-vent window fitting**

---

---

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

---

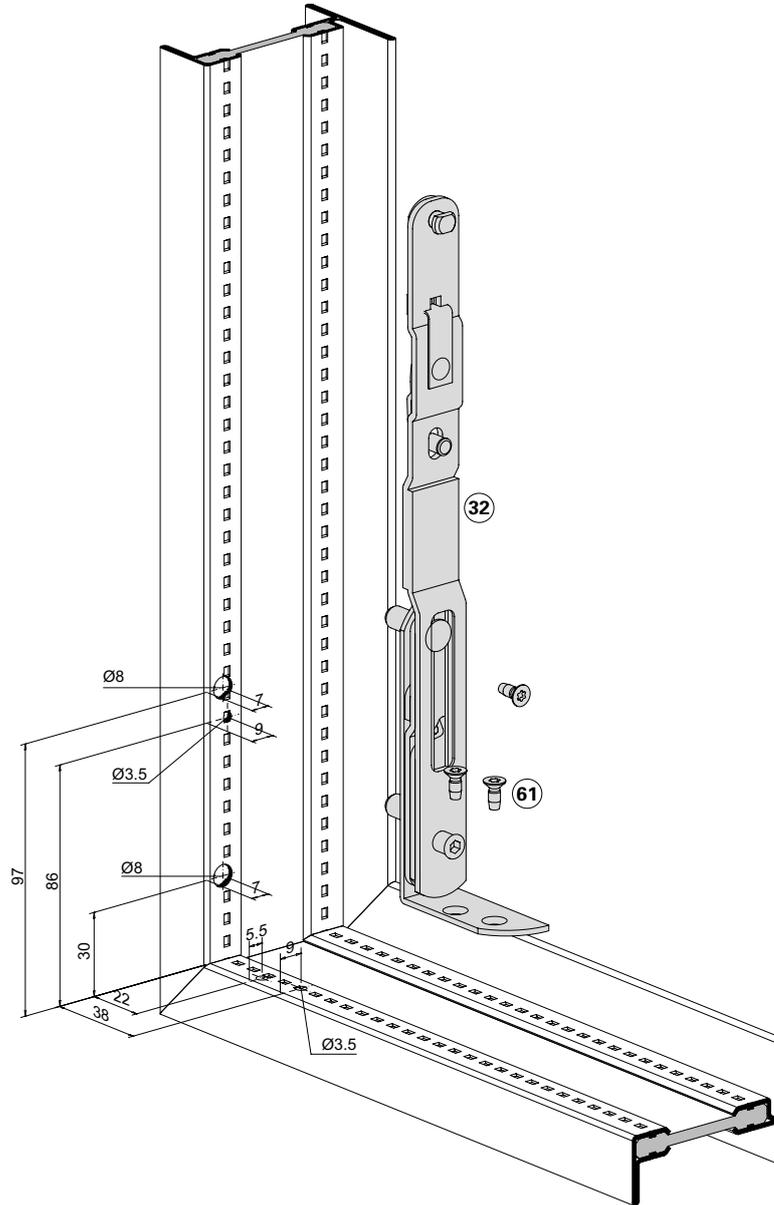
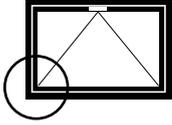


<b>Kippbeschlag</b>	<b>Ferrure pour vantail à soufflet</b>	<b>Bottom-hung window fitting</b>	
Drehlager	Compas	Pivot hinge	<b>94</b>
Drehlager Bolzen kürzen	Compas Raccourcir le boulon	Pivot hinge Shorten pin	<b>96</b>
Drehlagerschiene	Crémone du compas	Pivot hinge rod	<b>97</b>
Eckumlenkung Mittenverriegelung Falzschere	Renvoi d'angle Verrouillage central Compas d'arrêt	Corner guide Central lock Rebate stay	<b>99</b>
Getriebeschiene	Crémone de tringle	Mechanism rod	<b>100</b>
Eckumlenkung FFH 470-653 mm	Renvoi d'angle FFH 470-653 mm	Corner guide FFH 470-653 mm	<b>101</b>
Eckumlenkung FFH 654-660 mm	Renvoi d'angle FFH 654-660 mme	Corner guide FFH 654-660 mm	<b>102</b>
Zuschnitt Getriebeschiene und Koppelemente	Découpe crémonne de tringle et éléments de liaison	Cutting mechanism rod and couplings	<b>103</b>
Anordnung Verlängerungen seitlich	Position rallonges latérales	Position extensions lateral	<b>107</b>
Position Schliessbleche oben	Position gâches de fermeture, supérieur	Position striking plates, top	<b>109</b>
Position Schliessbleche seitlich Kippschere	Position gâches de fermeture, en haut Compas d'imposte	Position striking plates, top Tilt scissor	<b>113</b>
Kippbeschlag FFH ≤ 1300 mm	Vantail à soufflet FFH ≤ 1300 mm	Bottom-hung window FFH ≤ 1300 mm	<b>115</b>
Kippbeschlag FFH ≥ 1300 mm	Vantail à soufflet FFH ≥ 1300 mm	Bottom-hung window FFH ≥ 1300 mmny door	<b>116</b>
Zwangsverriegelung	Verrouillage forcé	Swcurity locking system	<b>117</b>
Einbau Schnäpper 557.205	Montage Loqueteau d'imposte 557.205	Installation catch 557.205	<b>119</b>

Drehlager links

Compas à gauche

Pivot hinge left



32 Drehlager 599.458  
 Compas  
 Pivot hinge

61 Schraube M4x10 557.169  
 Vis M4x10  
 Screw M4x10

Einbau mit 499.461

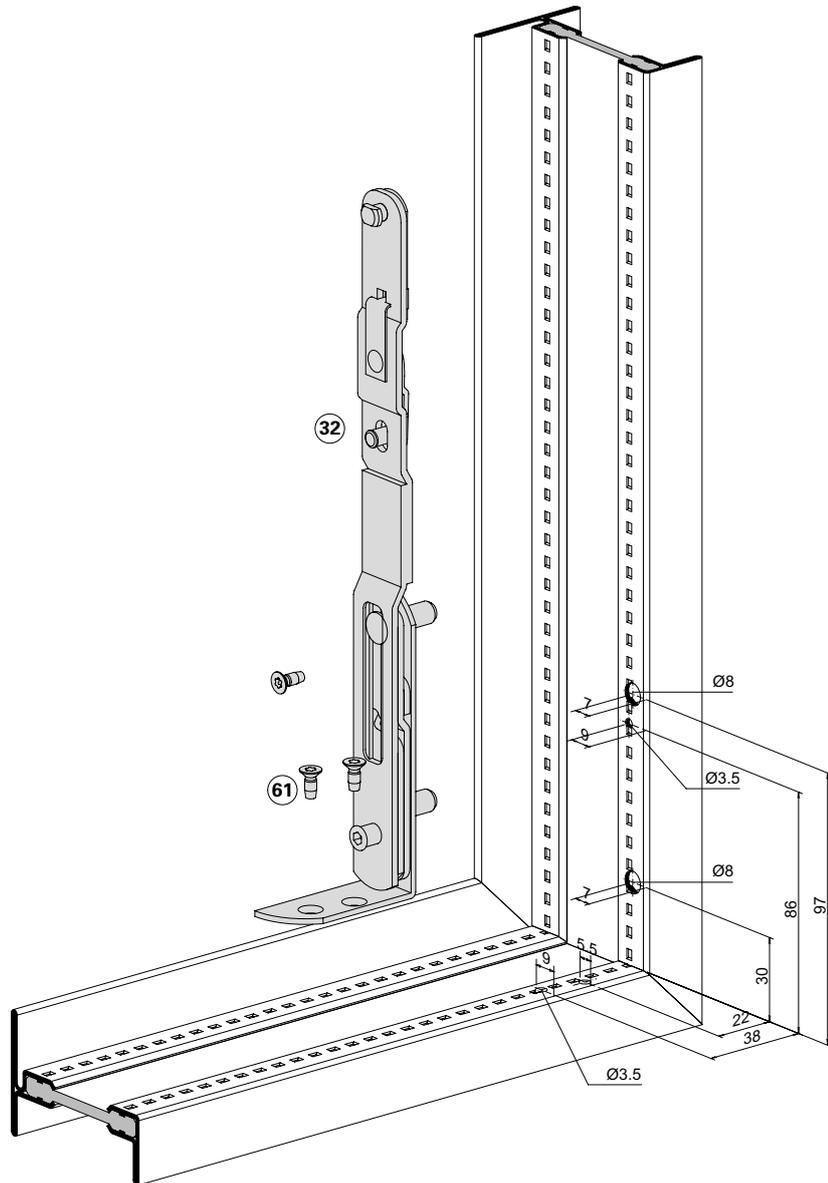
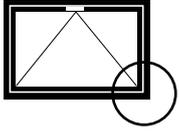
Montage avec 499.461

Installation with 499.461

**Drehlager rechts**

**Compas à droite**

**Pivot hinge right**



- ③② Drehlager 599.459  
Compas  
Pivot hinge
- ⑥① Schraube M4x10 557.169  
Vis M4x10  
Screw M4x10

Einbau mit 499.461

Montage avec 499.461

Installation with 499.461

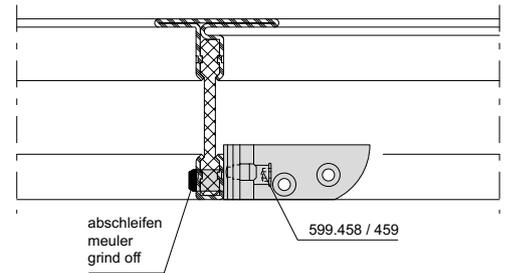
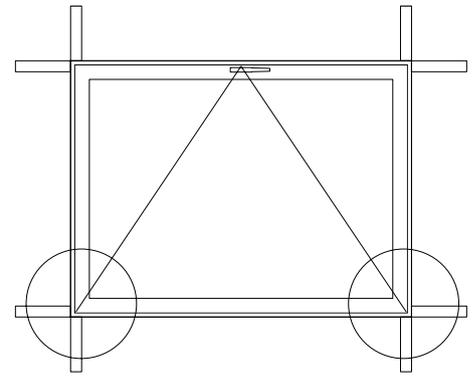
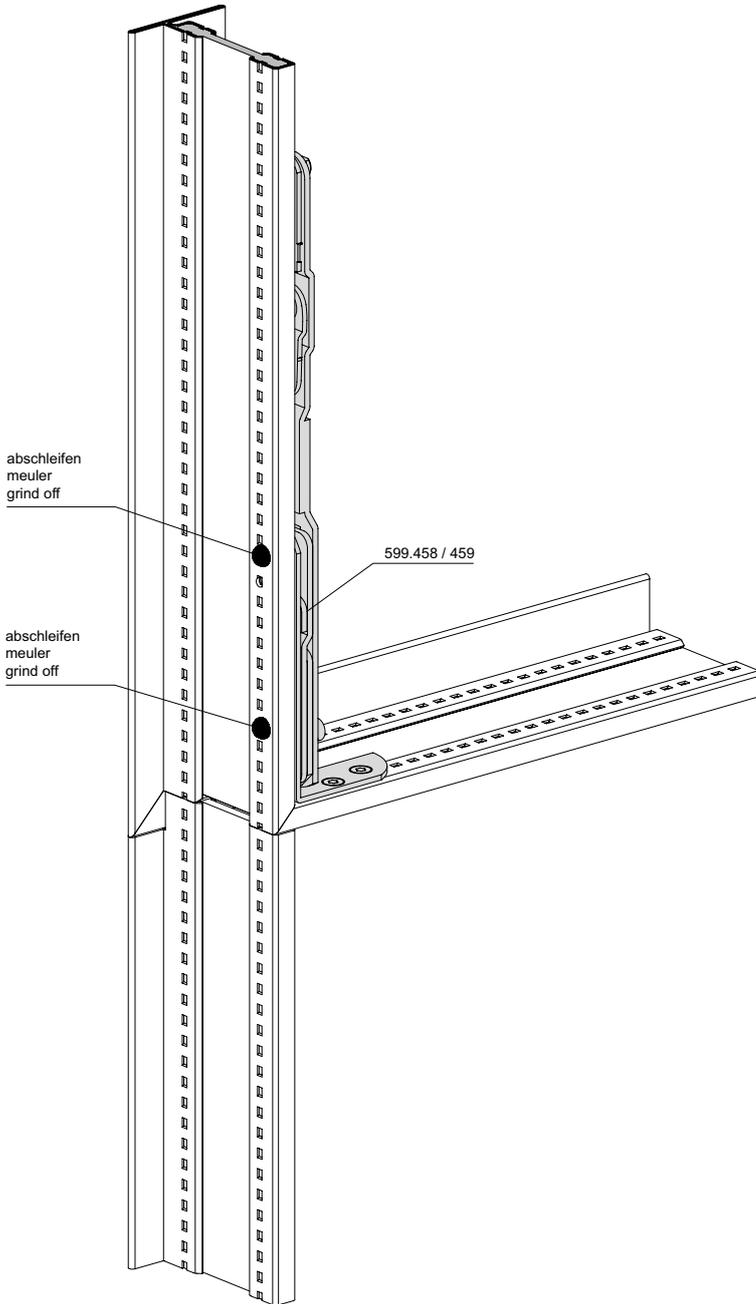
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Drehlager**  
**Bolzen kürzen**

**Compas**  
**Raccourcir le boulon**

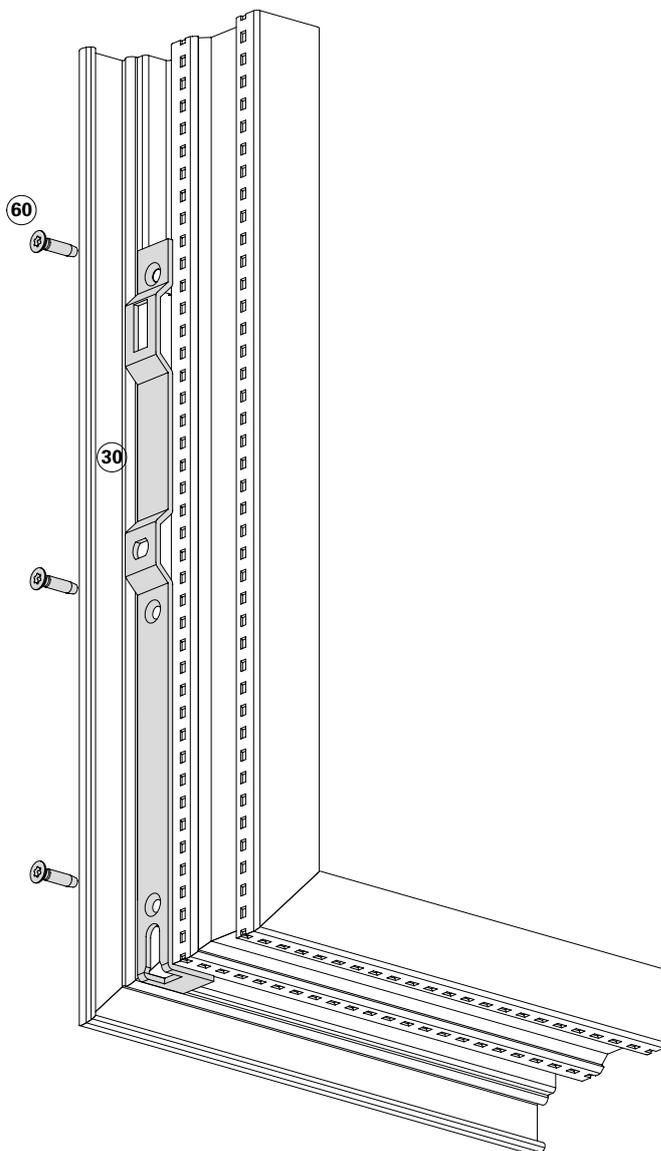
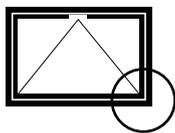
**Pivot hinge**  
**Shorten pin**



**Drehlagerschiene**

**Crémone du compas**

**Pivot hinge rod**



- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 30 | Drehlagerschiene<br>Crémone du compas<br>Pivot hinge rod | 599.460 |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16               | 557.173 |

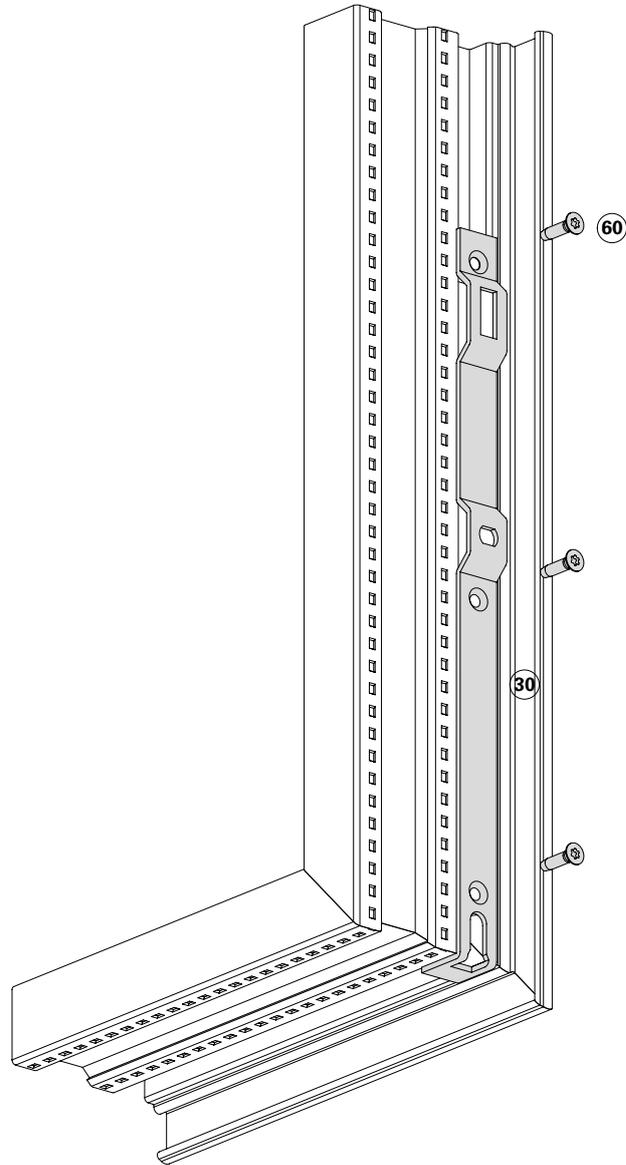
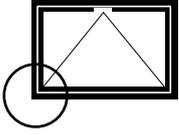
Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag  
Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente  
Installation of concealed bottom-hung window fitting

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

Drehlagerschiene

Crémone du compas

Pivot hinge rod



- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 30 | Drehlagerschiene<br>Crémone du compas<br>Pivot hinge rod | 599.460 |
| 60 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16               | 557.173 |

Einbau mit 499.464

Montage avec 499.464

Installation with 499.464

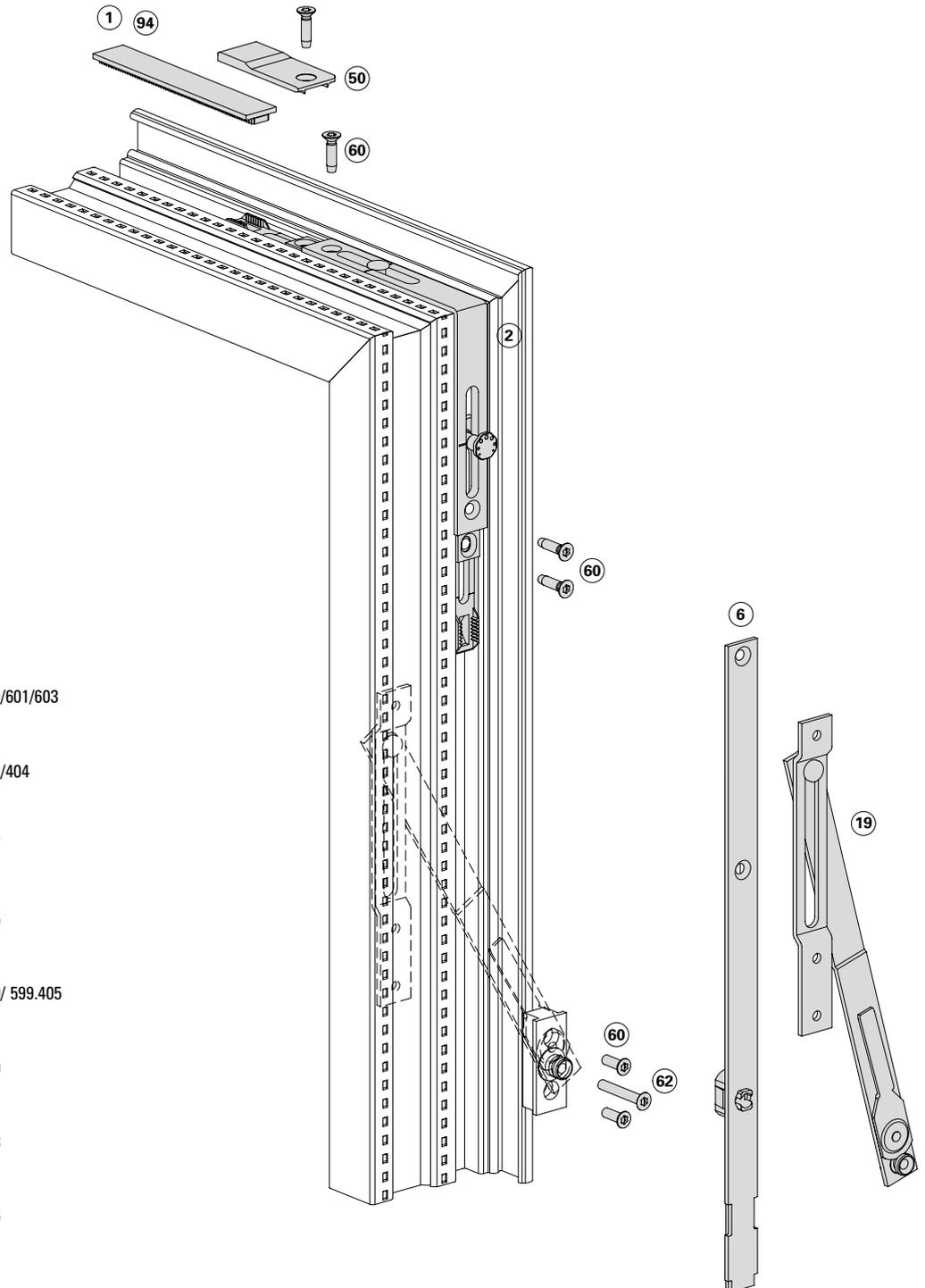
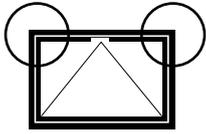
**Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Eckumlenkung**  
**Mittenverriegelung**  
**Falzschere**

**Renvoi d'angle**  
**Verrouillage central**  
**Compas d'arrêt**

**Corner guide**  
**Central lock**  
**Rebate stay**



- |    |  |                  |
|----|--|------------------|
| ①  | Getriebeschiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod     | 599.600/601/603  |
| ②  | Eckumlenkung<br>Renvoi d'angle<br>Corner guide             | 599.402/404      |
| ⑥  | Mittenverriegelung<br>Verrouillage central<br>Central lock | 599.417          |
| ⑨④ | Verlängerung<br>Rallonge<br>Extension                      | 599.605          |
| ⑰  | Falzschere<br>Compas d'arrêt<br>Rebate stay                | 557.219/ 599.405 |
| ⑤① | Auflauf<br>Appui<br>Lock staple                            | 599.479          |
| ⑥① | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16                 | 557.173          |
| ⑥② | Schraube M4x20<br>Vis M4x20<br>Screw M4x20                 | 557.235          |

Einbau mit 499.456/499.453/499.537

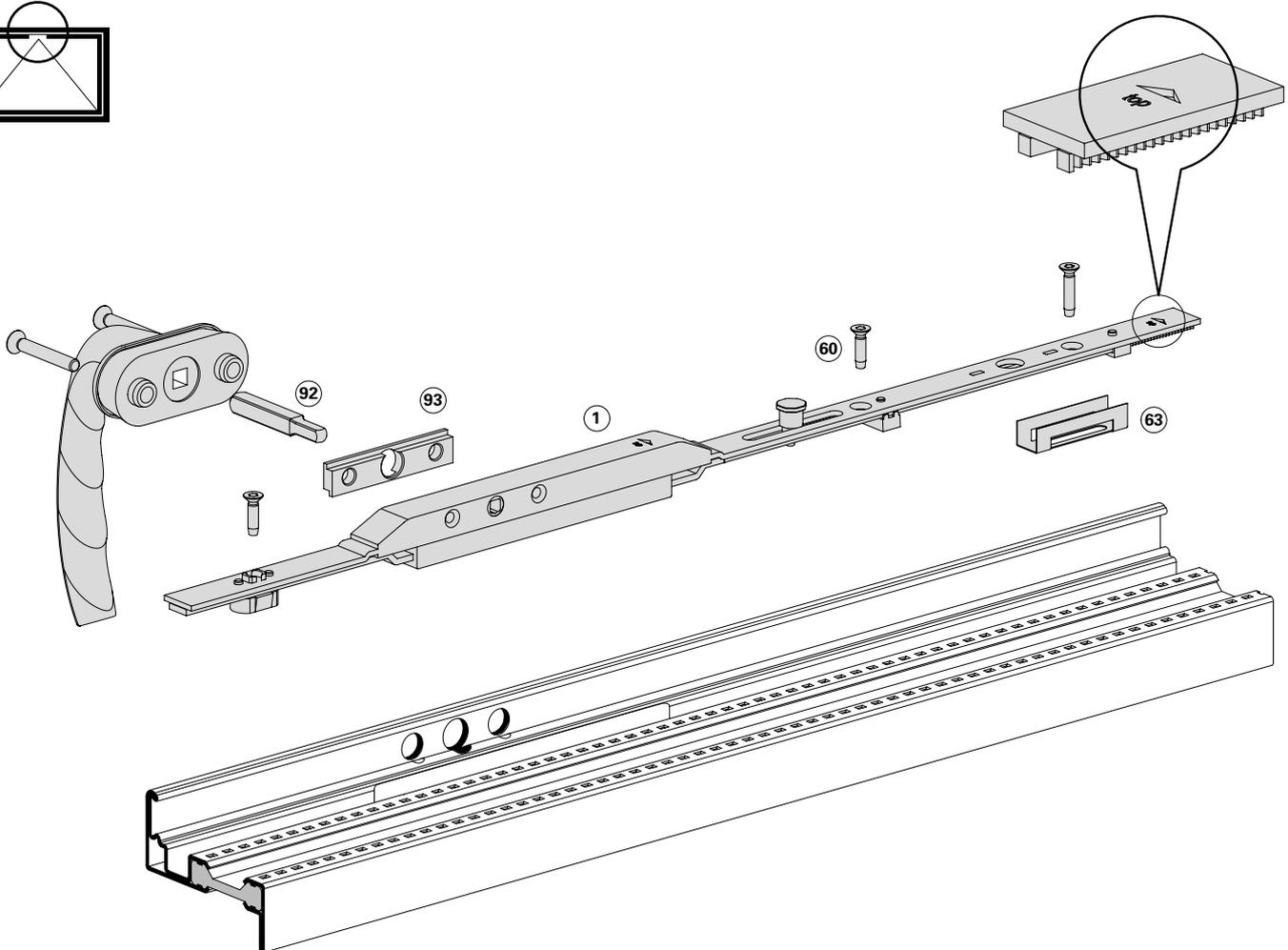
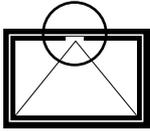
Montage avec 499.456/499.453/499.537

Installation with 499.456/499.453/499.537

**Getriebschiene**

**Crémone de tringle**

**Mechanism rod**

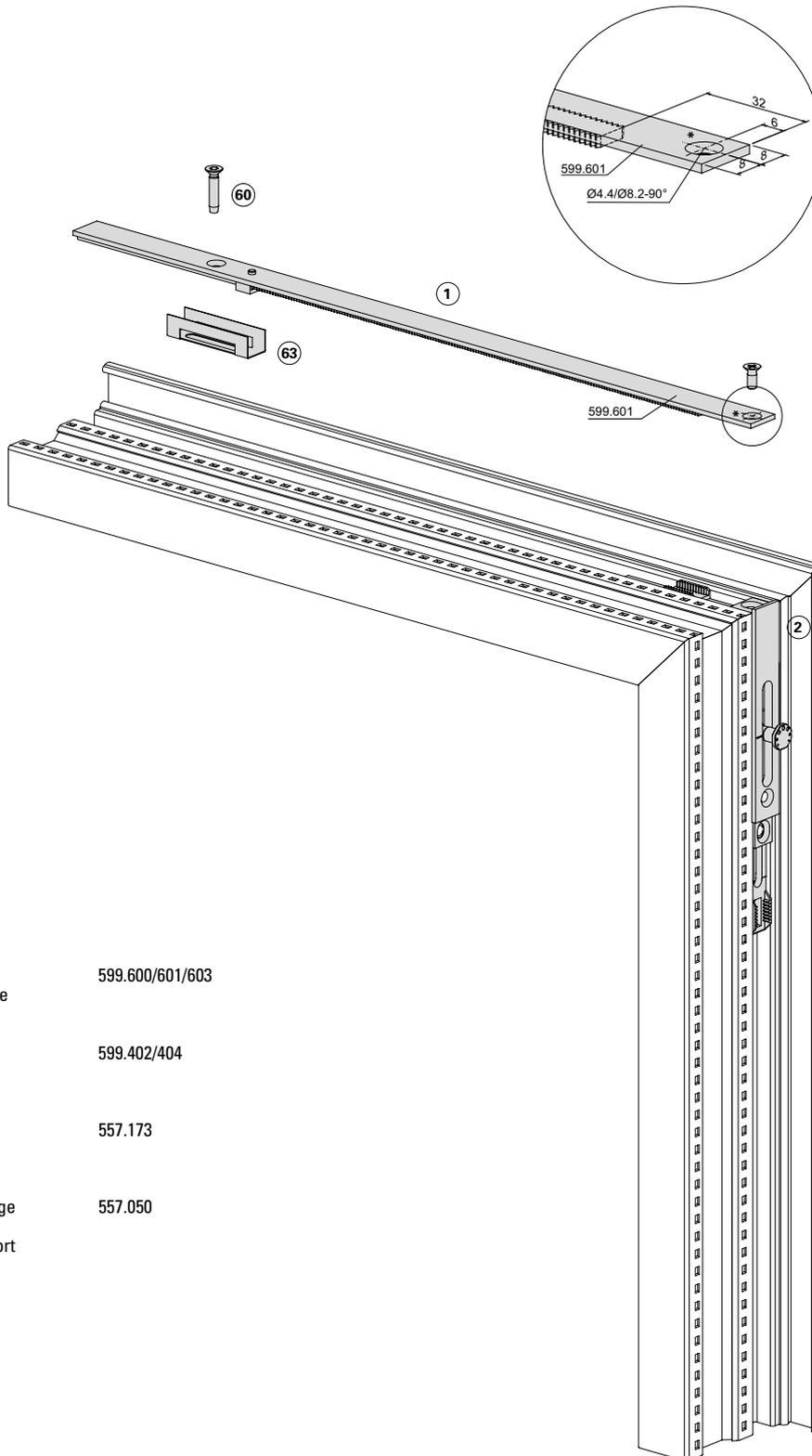
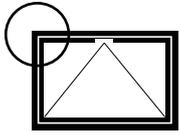


①	Getriebschiene Crémone de tringle Mechanism rod	599.600/601/603
⑥0	Schraube M4x16 Vis M4x16 Screw M4x16	557.173
⑥3	Beschlagsunterlage Cale Mechanism support	557.050
⑨2	Dorn Tige Spindle	599.609
⑨3	Kunststoff-Unterlage Cale en matière plastique Plastic support	599.611

**Eckumlenkung**  
**FFH 470-653 mm**

**Renvoi d'angle**  
**FFH 470-653 mm**

**Corner guide**  
**FFH 470-653 mm**



\* Loch durch Metallbauer  
 zu bohren  
 \* Le trou doit être percé  
 par le métallier  
 \* asas  
 asasas

- |    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| ①  | Getriebe­schiene<br>Crémone de tringle<br>Mechanism rod | 599.600/601/603 |
| ②  | Eckumlenkung<br>Renvoi d'angle<br>Corner guide          | 599.402/404     |
| ⑥0 | Schraube M4x16<br>Vis M4x16<br>Screw M4x16              | 557.173         |
| ⑥3 | Beschlagsunterlage<br>Cale<br>Mechanism support         | 557.050         |

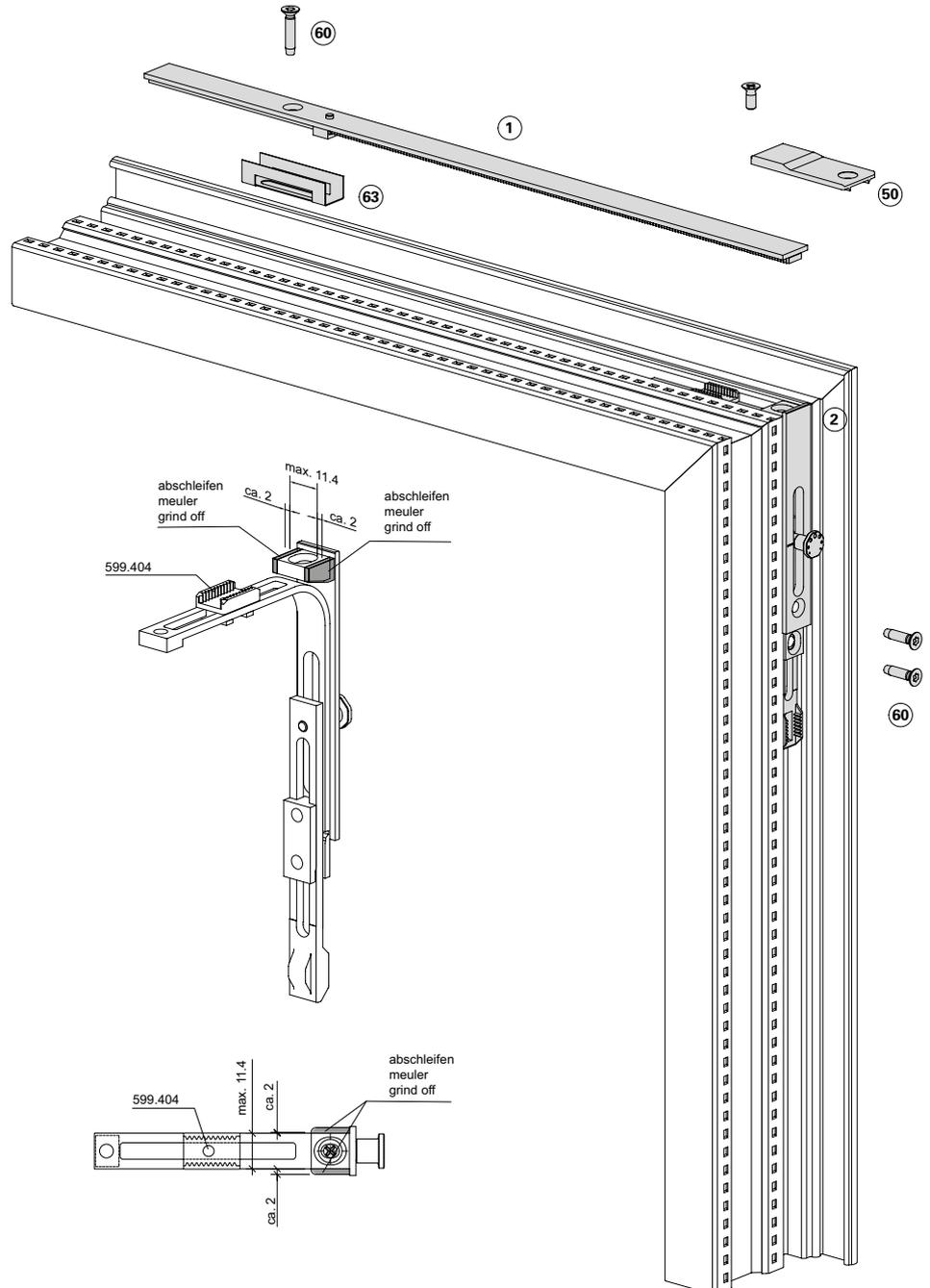
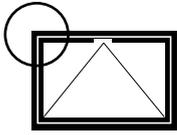
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Eckumlenkung**  
**FFH 654-660 mm**

**Renvoi d'angle**  
**FFH 654-660 mm**

**Corner guide**  
**FFH 654-660 mm**



- ① Getriebeschiene 599.600/601/603  
Crémone de tringle  
Mechanism rod
- ② Eckumlenkung 599.402/404  
Renvoi d'angle  
Corner guide
- ⑤① Stulpplatte 599.425  
Plaque  
Connecting piece
- ⑥① Schraube M4x16 557.173  
Vis M4x16  
Screw M4x16
- ⑥③ Beschlagsunterlage 557.050  
Cale  
Mechanism support

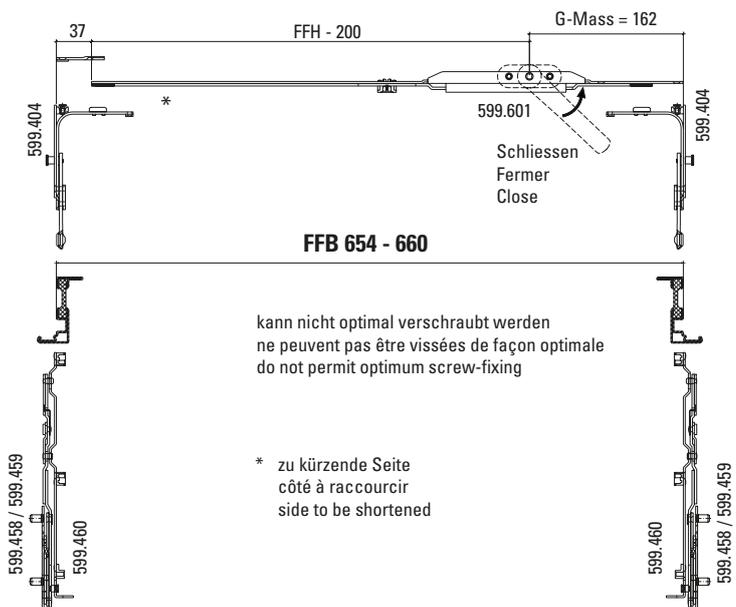
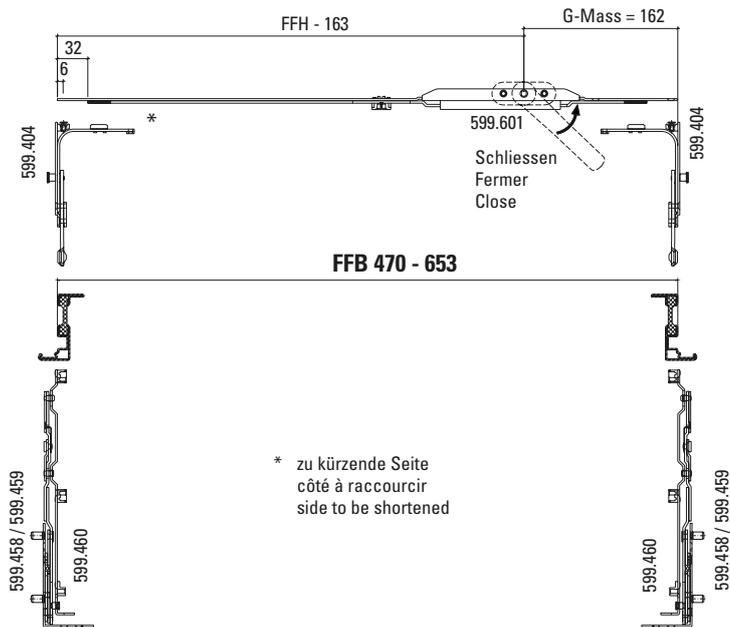
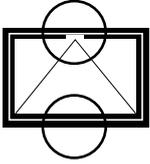
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Zuschnitt Getriebschiene und Kopelelemente**

**Découpe crémonne de tringle et éléments de liaison**

**Cutting mechanism rod and couplings**



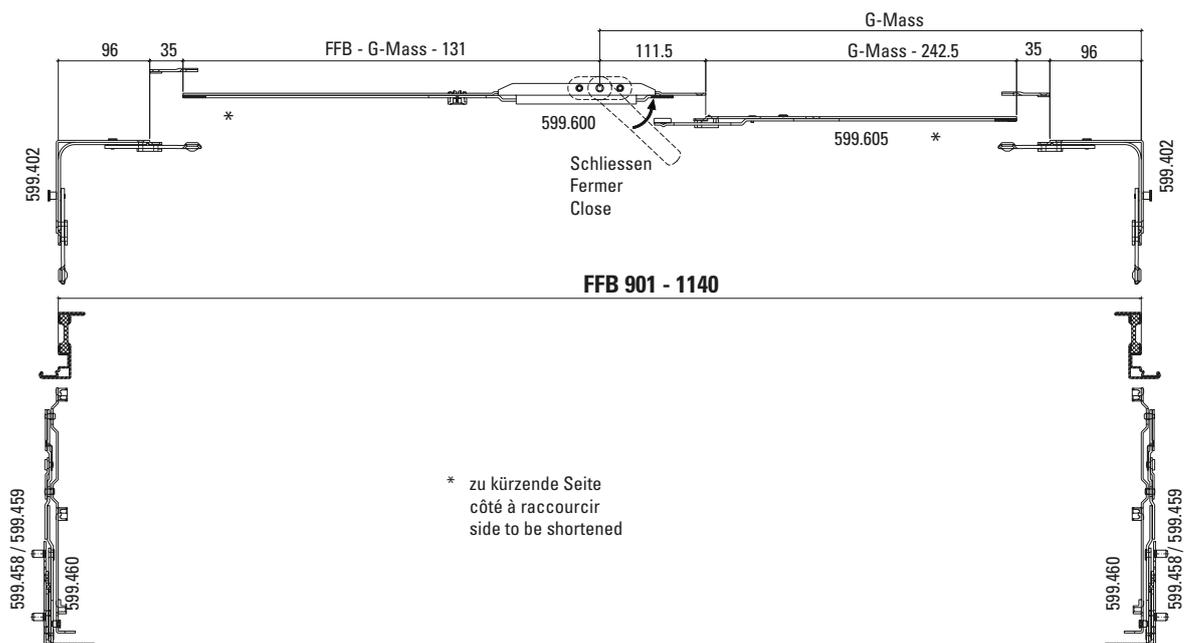
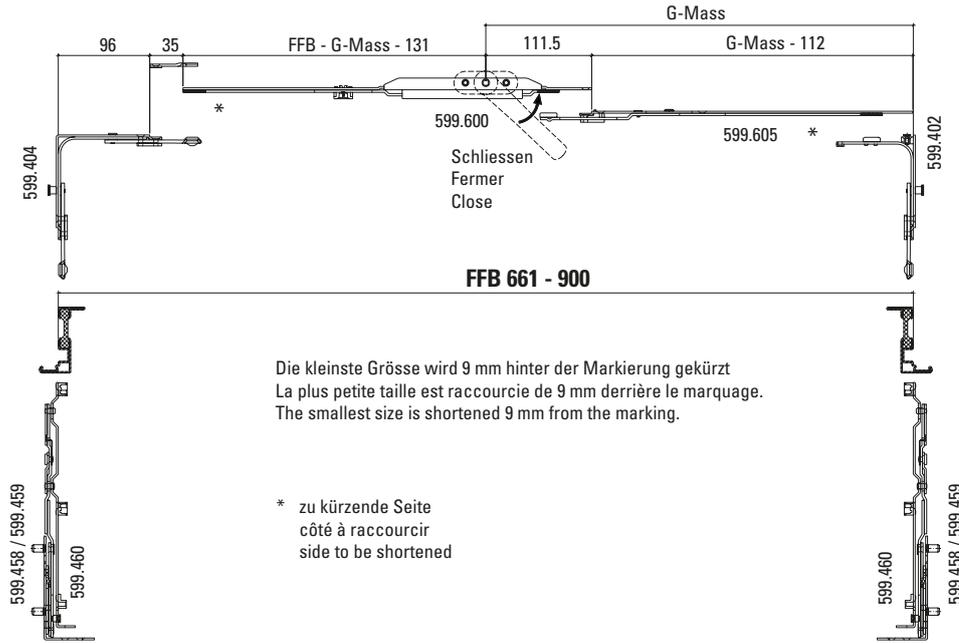
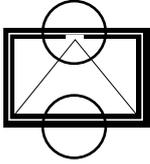
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Zuschnitt Getriebebeschiene und Koppellemente**

**Découpe crémonne de tringle et éléments de liaison**

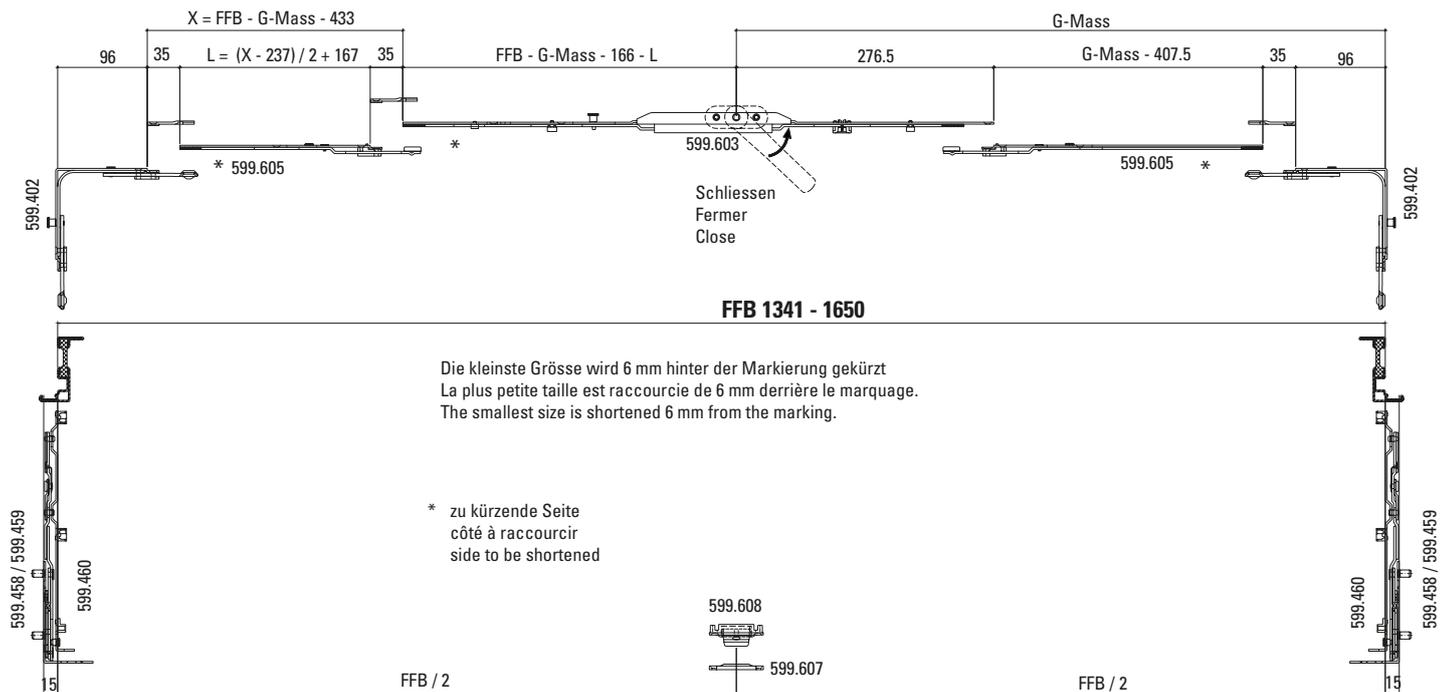
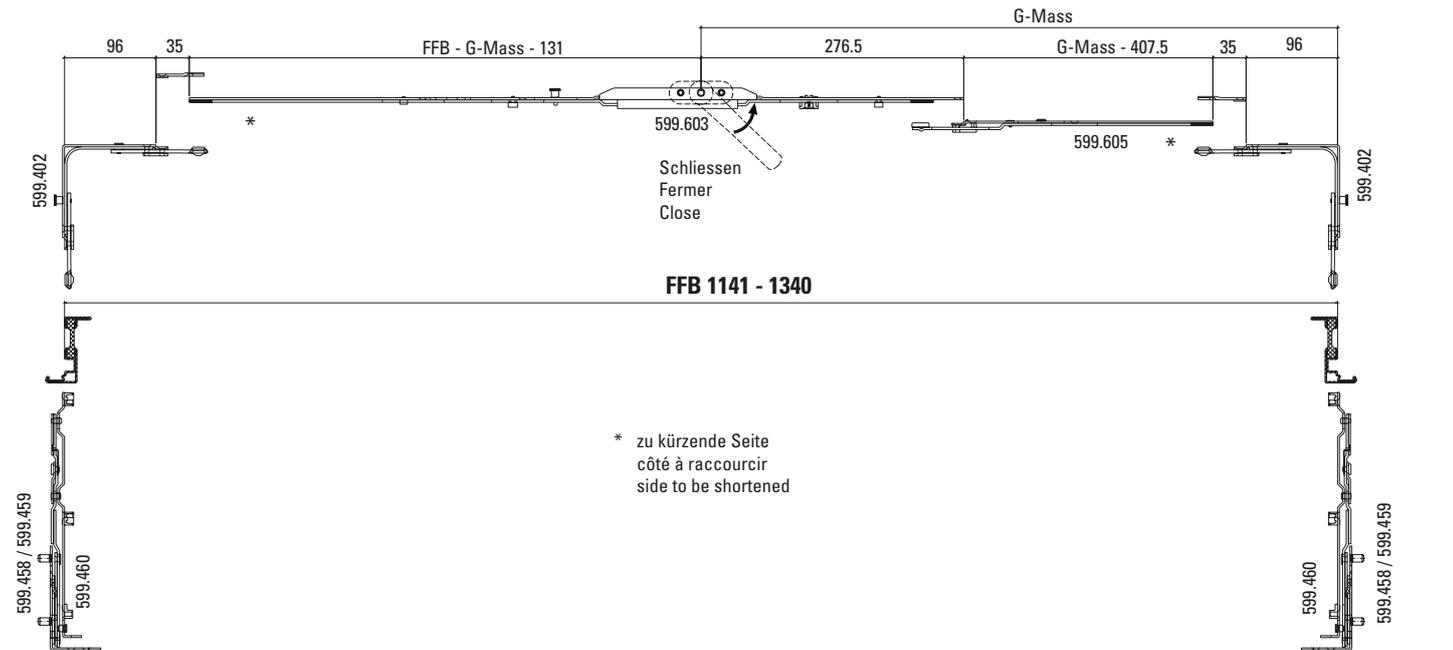
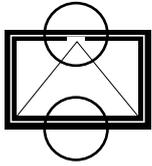
**Cutting mechanism rod and couplings**



**Zuschnitt Getriebschiene und Koppellemente**

**Découpe crémonne de tringle et éléments de liaison**

**Cutting mechanism rod and couplings**



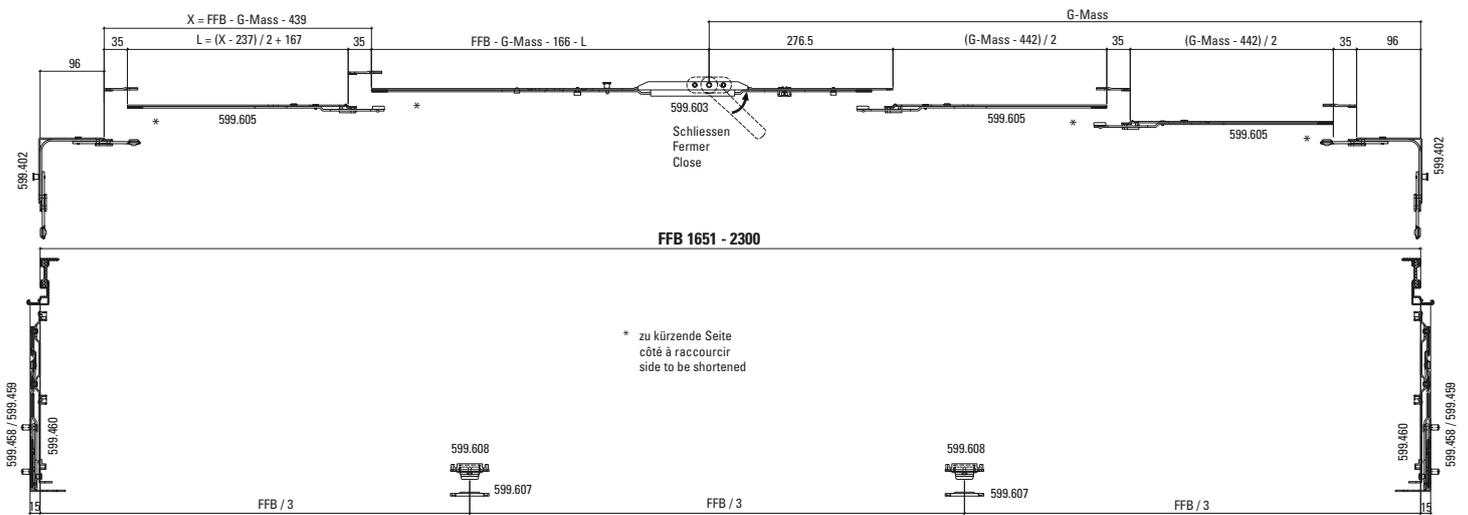
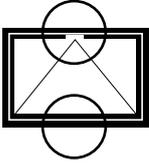
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Zuschnitt Getriebebeschiene und Koppелеlemente**

**Découpe crémonne de tringle et éléments de liaison**

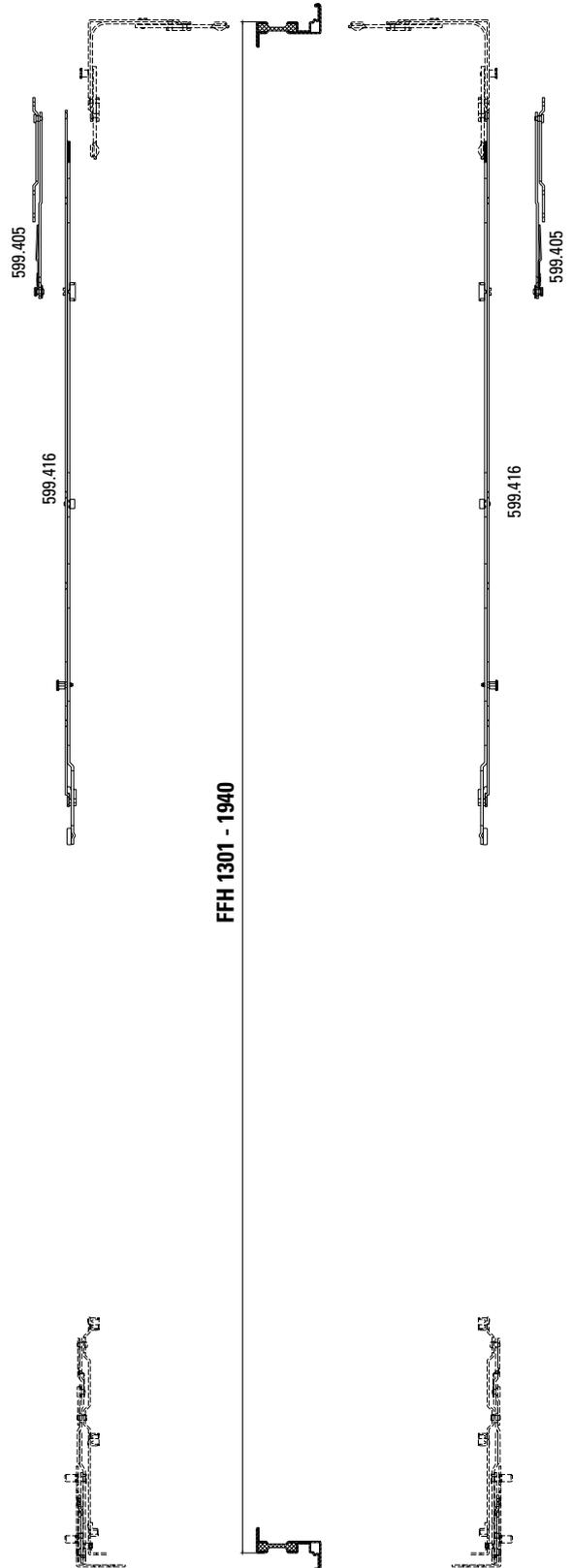
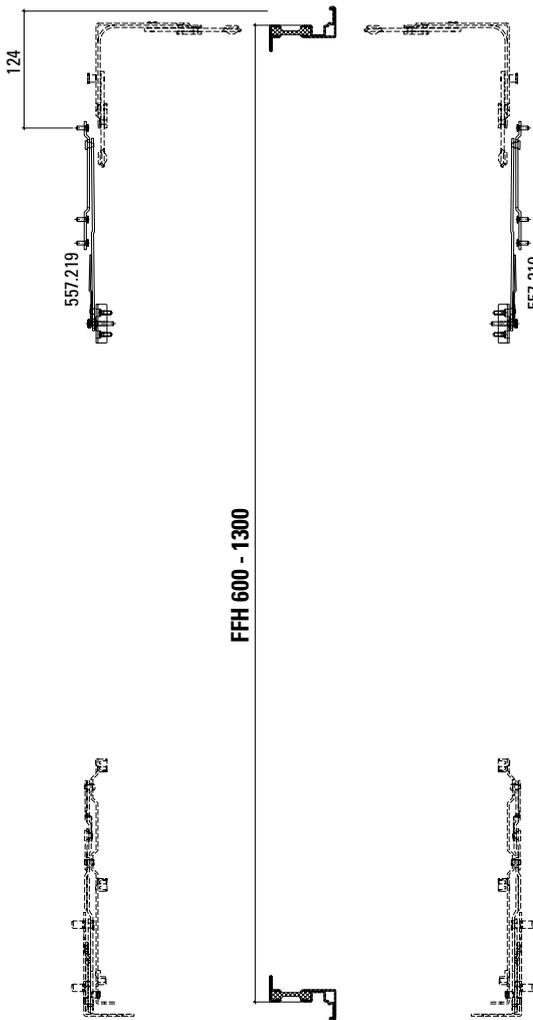
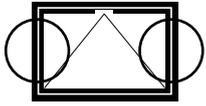
**Cutting mechanism rod and couplings**



**Anordnung Verlängerungen seitlich**

**Position rallonges latérales**

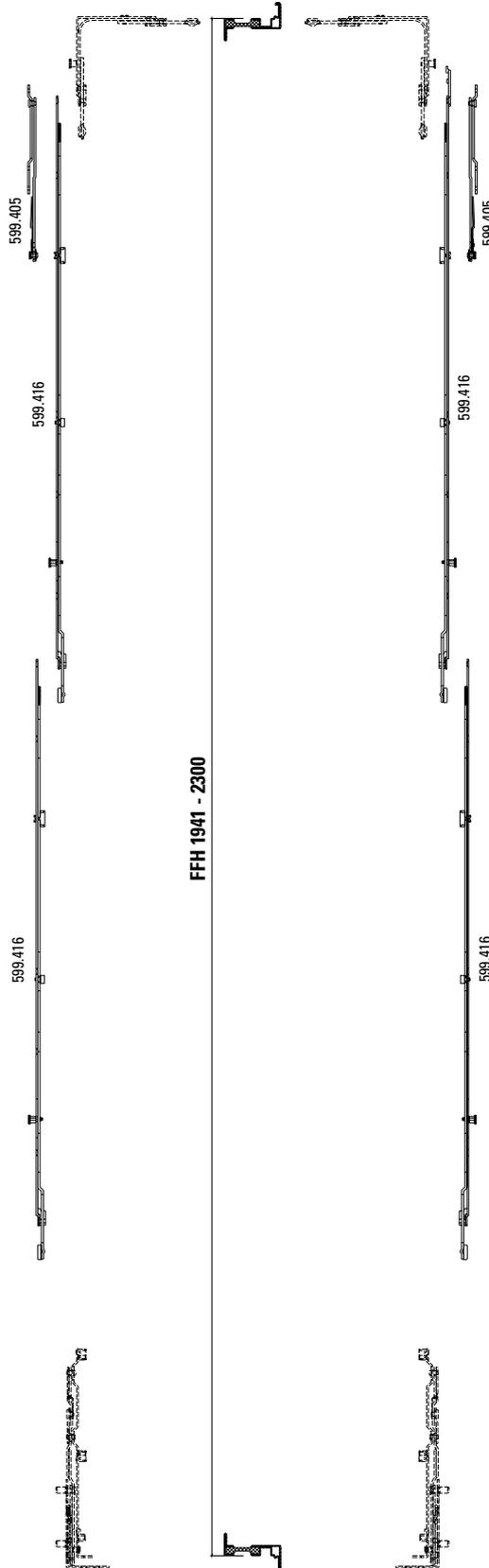
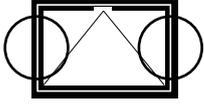
**Position extensions lateral**



Anordnung Verlängerungen seitlich

Position rallonges latérales

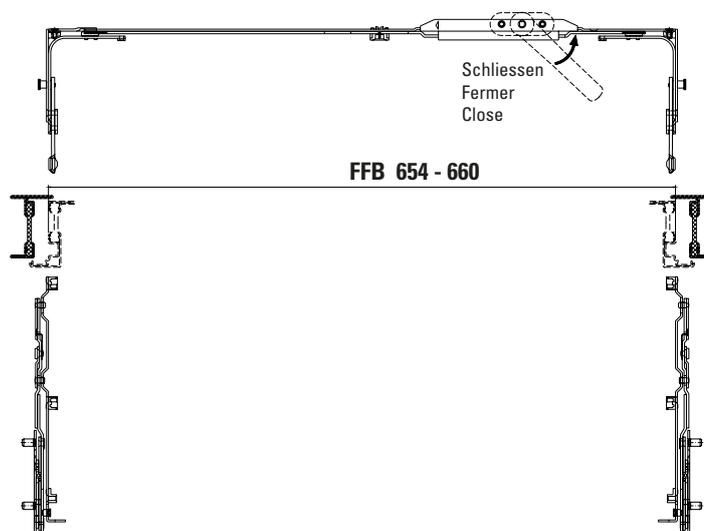
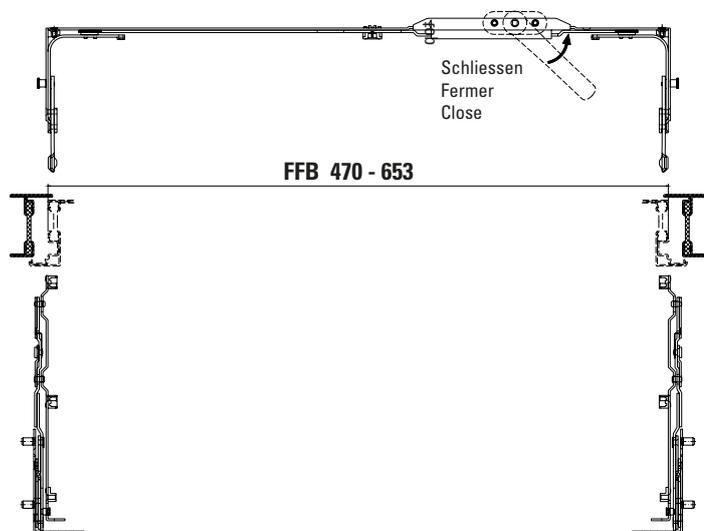
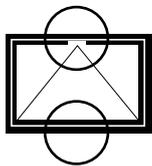
Position extensions lateral



**Position Schliessbleche oben**

**Position gâches de fermeture, supérieur**

**Position striking plates, top**



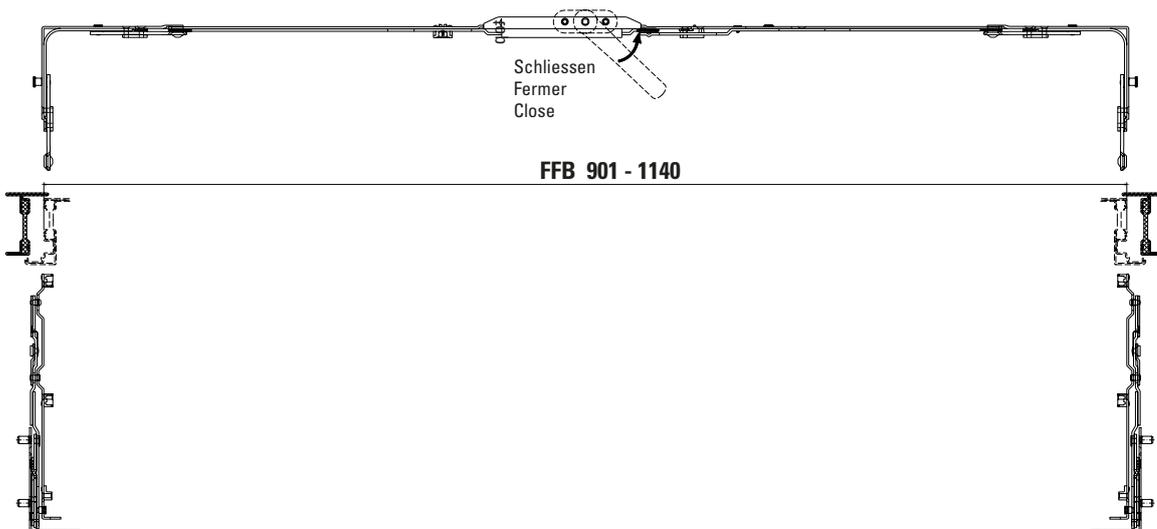
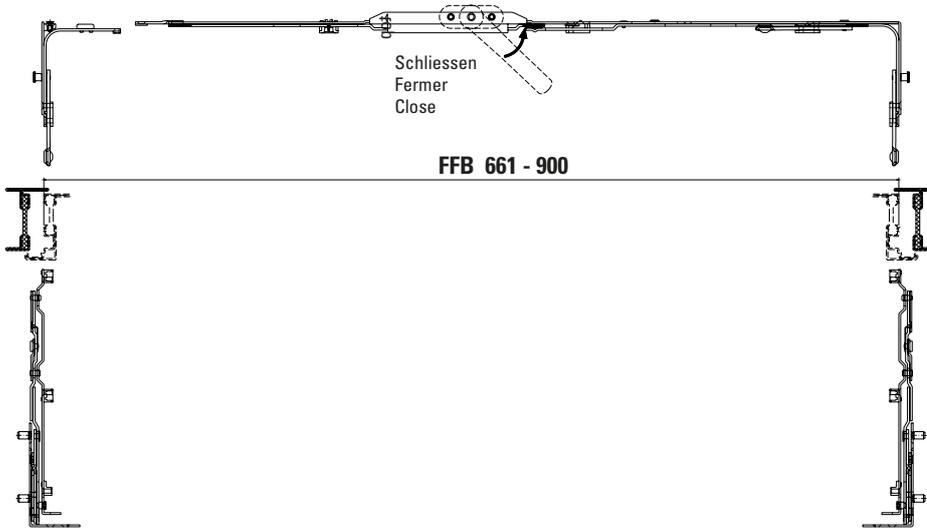
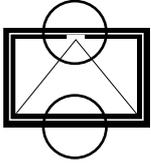
**Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche oben**

**Position gâches de fermeture, supérieur**

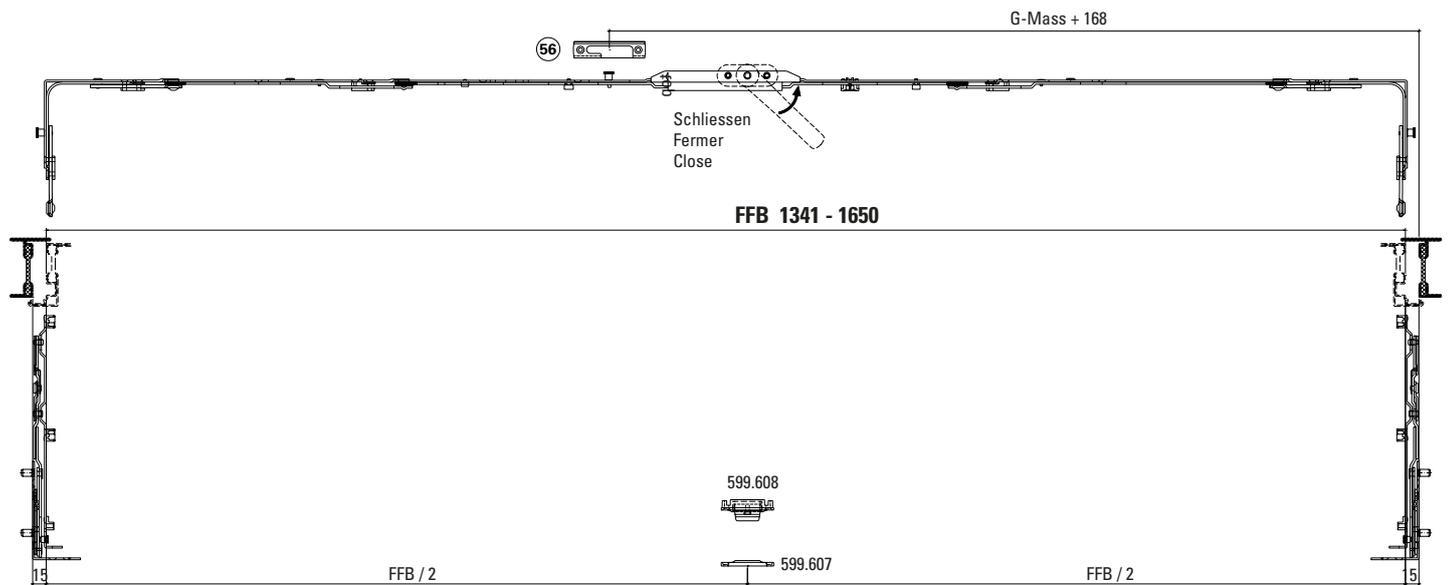
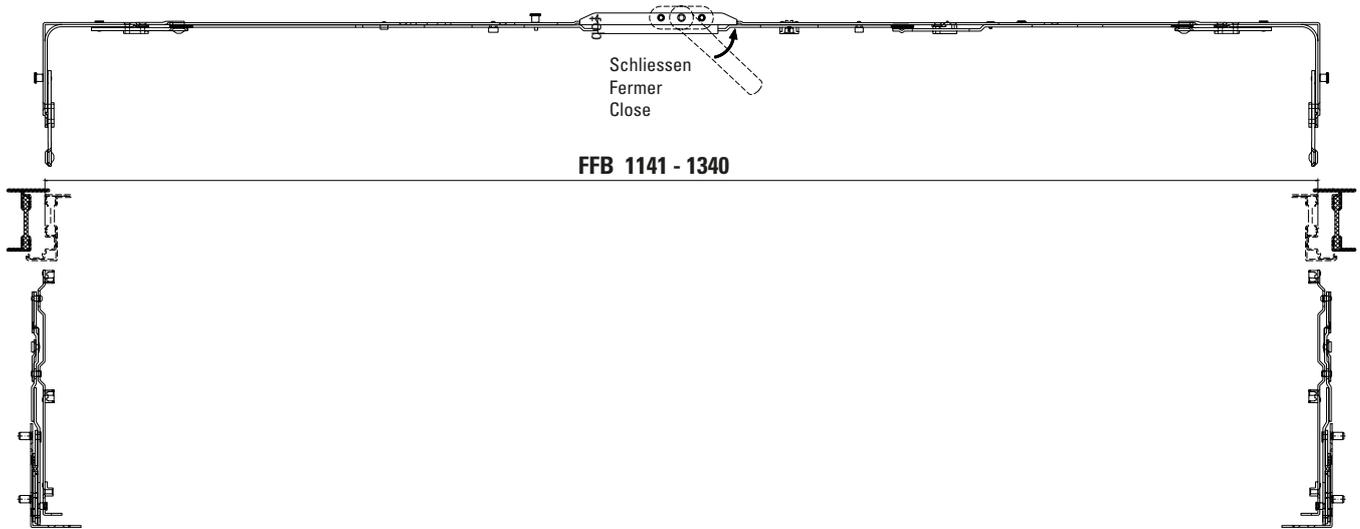
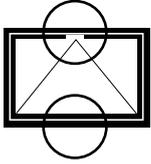
**Position striking plates, top**



**Position Schliessbleche oben**

**Position gâches de fermeture, supérieur**

**Position striking plates, top**



56 Sicherheitsschliessblech 599.482/483  
 Gâche de sécurité  
 Security striking plate

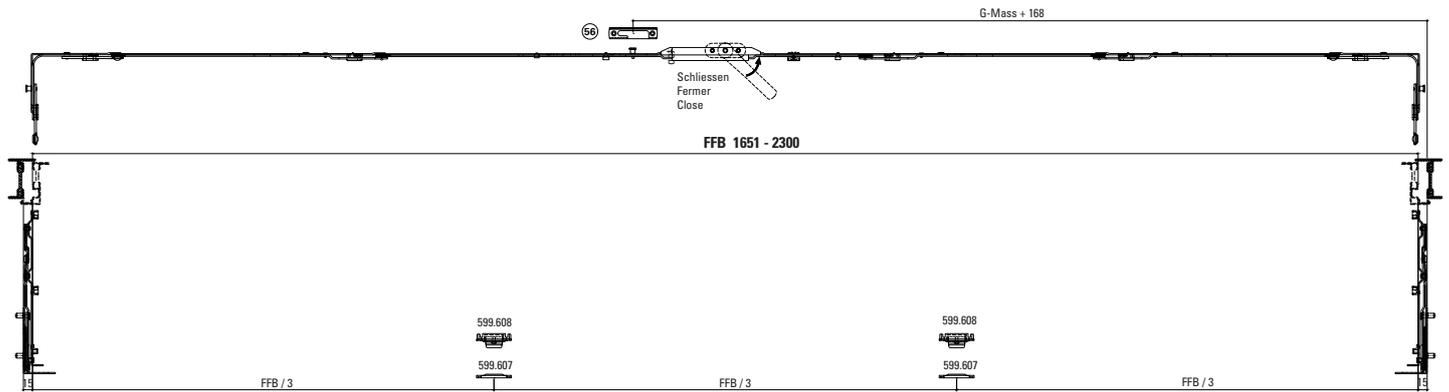
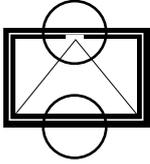
**Beschlageinbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche oben**

**Position gâches de fermeture, supérieur**

**Position striking plates, top**

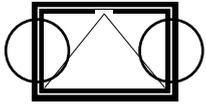


56 Sicherheitsschliessblech 599.482/483  
Gâche de sécurité  
Security striking plate

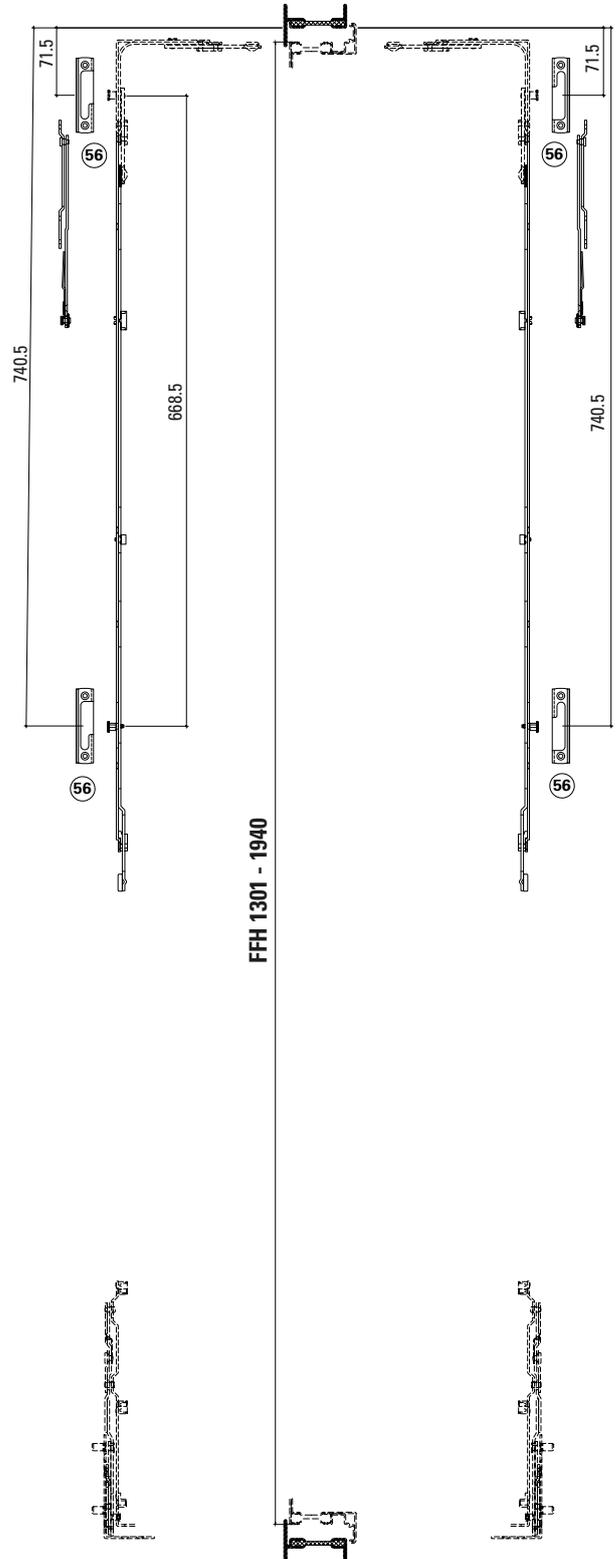
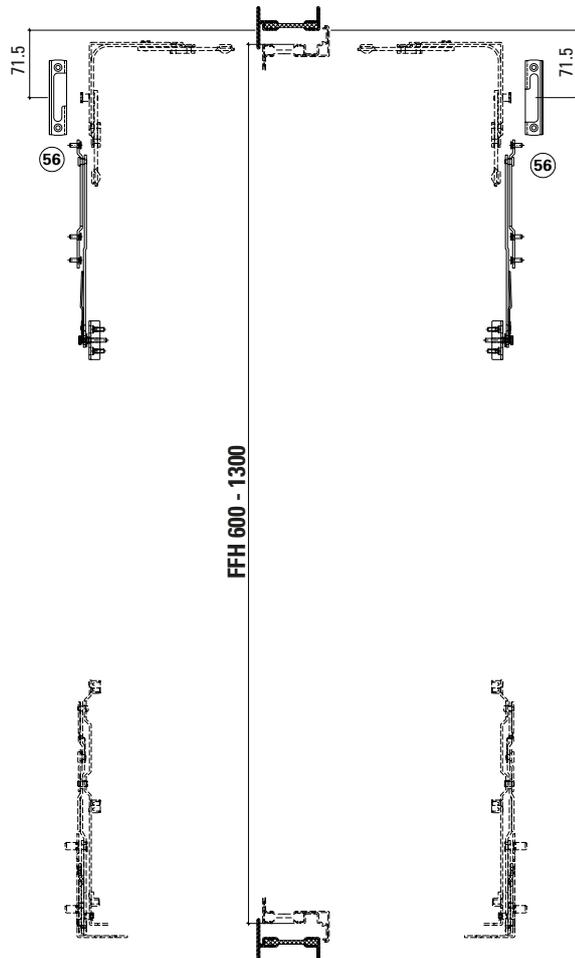
**Position Schliessbleche seitlich**  
**Kippschere**

**Position gâches de fermeture,**  
**supérieur**  
**Compas d'imposte**

**Position striking plates, top**  
**Tilt scissor**



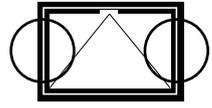
- 56 Sicherheitsschliessblech  
 Gâche de sécurité  
 Security striking plate



**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

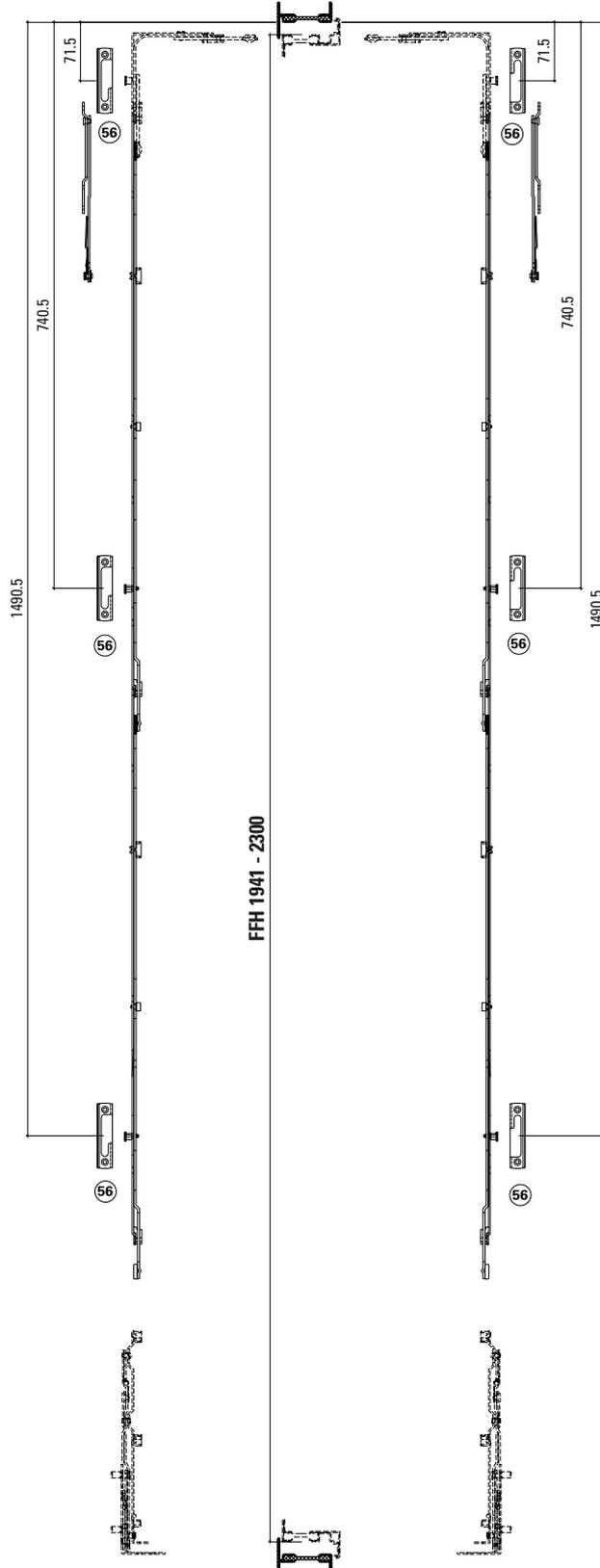
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Position Schliessbleche seitlich**  
**Kippschere**



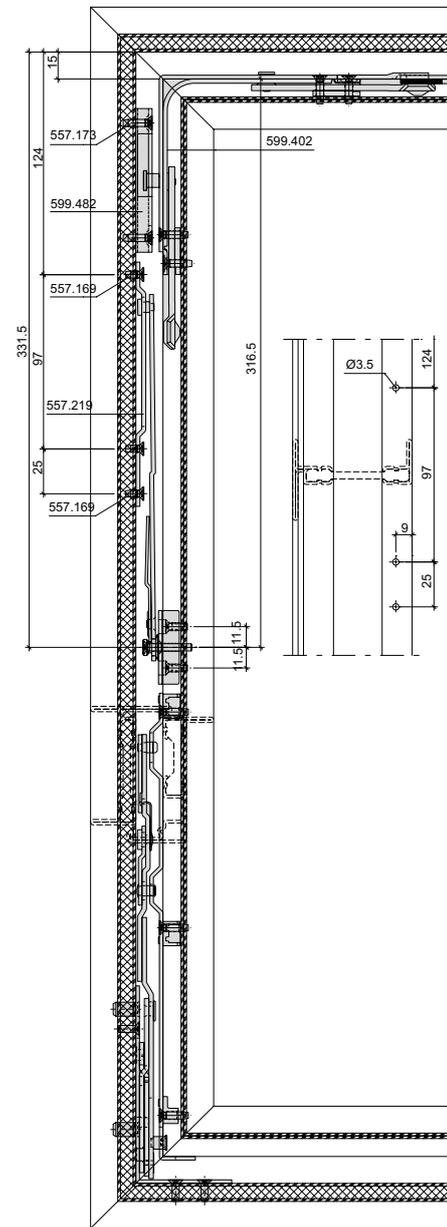
**Position gâches de fermeture, en haut**  
**Compas d'imposte**

**Position striking plates, top**  
**Tilt scissor**

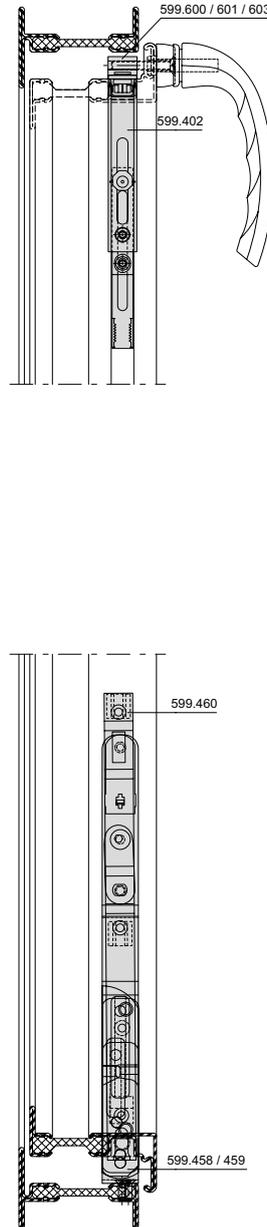


- 56 Sicherheitsschliessblech 599.482/483  
Gâche de sécurité  
Security striking plate

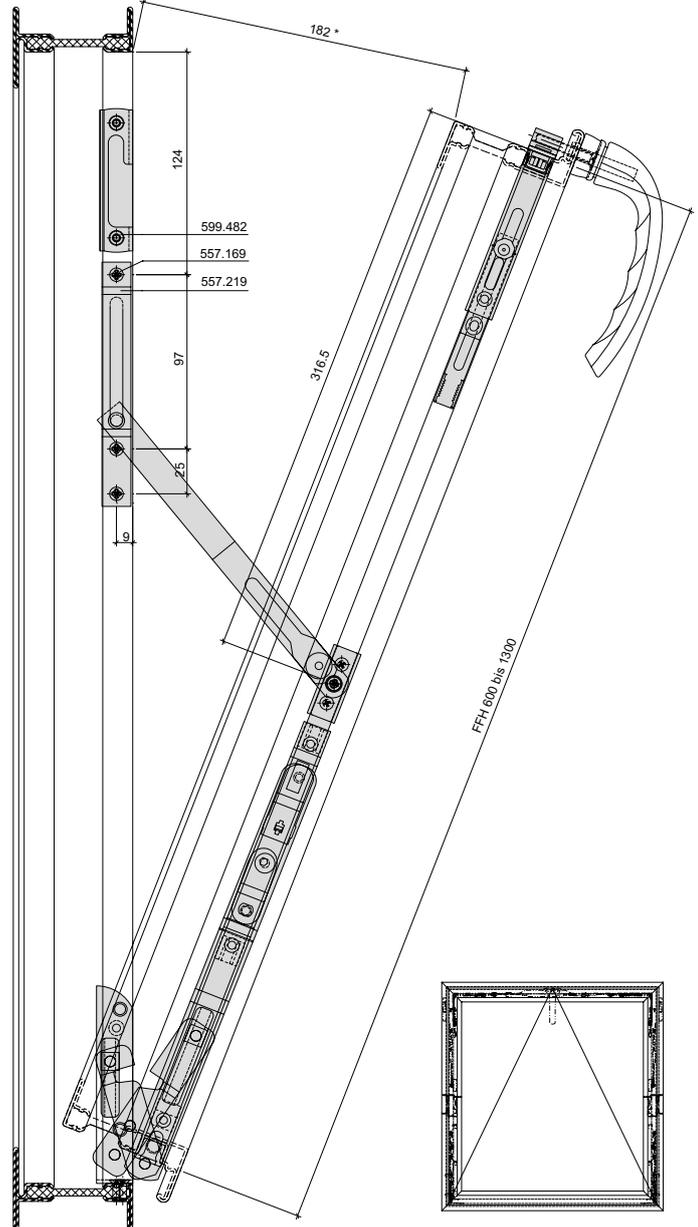
**Kippbeschlag**  
**FFH ≤ 1300 mm**



**Vantail à soufflet**  
**FFH ≤ 1300 mm**



**Bottom-hung window**  
**FFH ≤ 1300 mm**



\* Die länderspezifischen Anforderungen betreffend Absturzsicherheit sind zu beachten (Öffnungswinkel)

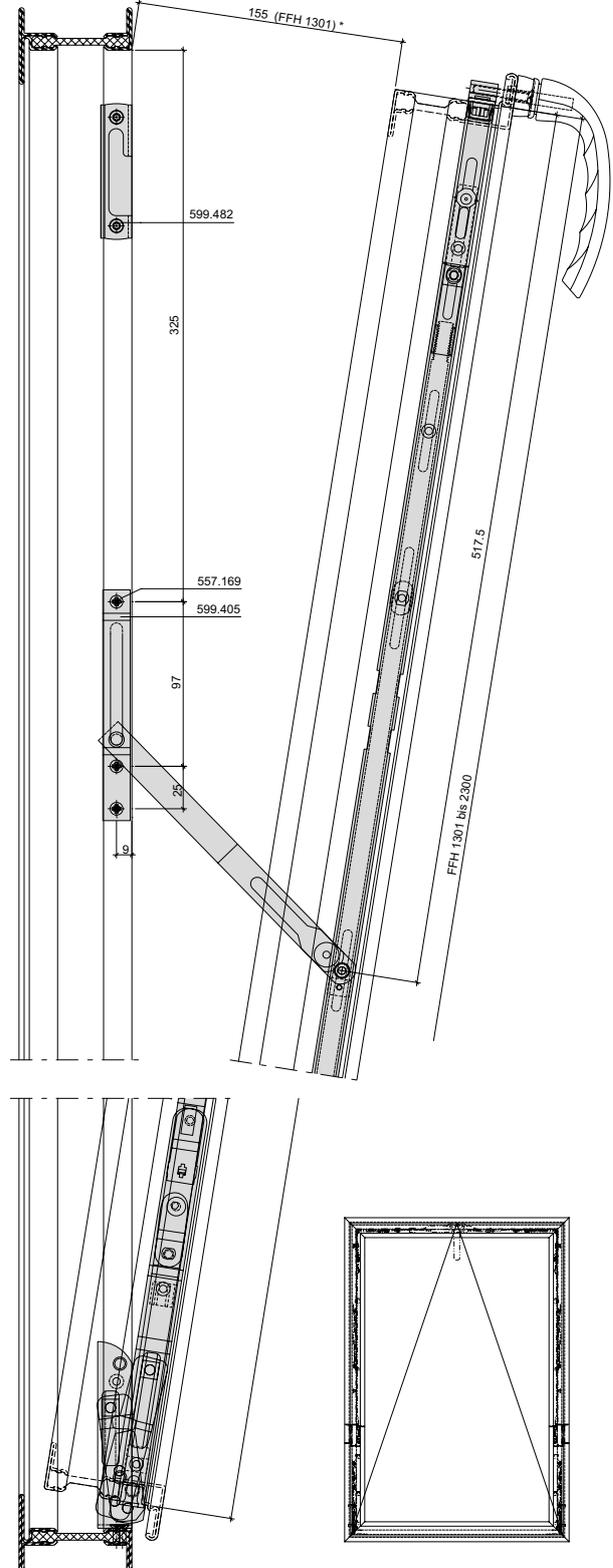
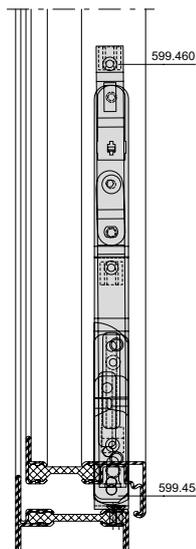
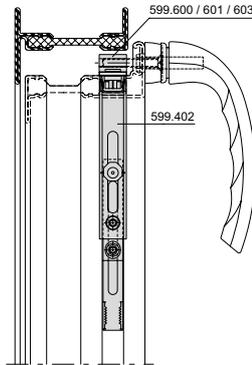
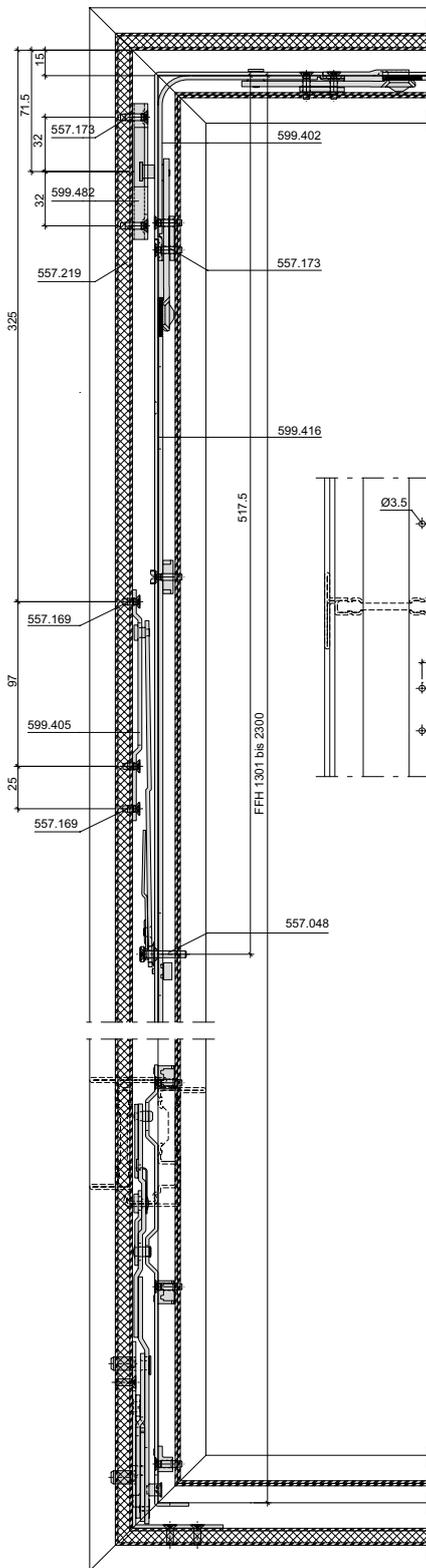
\* Respecter les exigences du pays d'utilisation relatives à la sécurité contre les chutes (angle d'ouverture)

\* The country-specific requirements relating to safety barriers must be observed (opening angle)

**Kippbeschlag**  
**FFH  $\geq$  1300 mm**

**Vantail à soufflet**  
**FFH  $\geq$  1300 mm**

**Bottom-hung window**  
**FFH  $\geq$  1300 mm**



\* Die länderspezifischen Anforderungen betreffend Absturzsicherheit sind zu beachten (Öffnungswinkel)

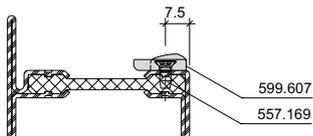
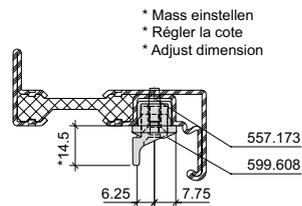
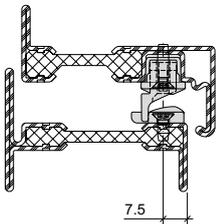
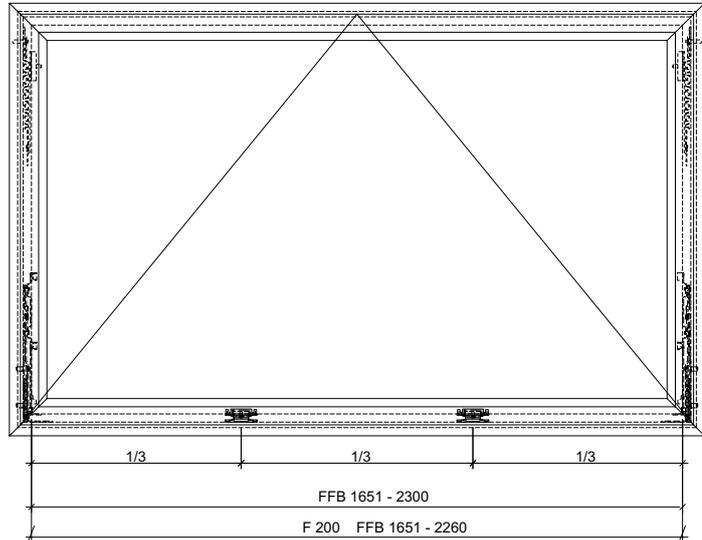
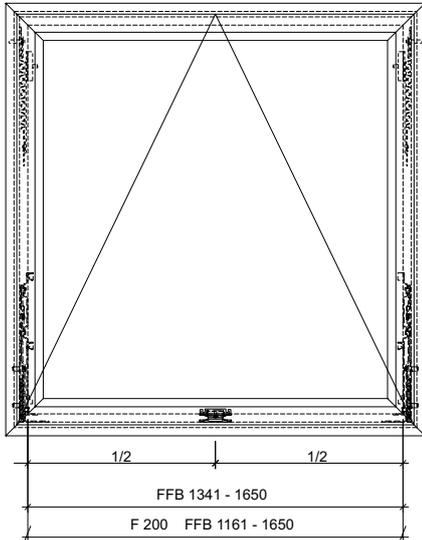
\* Respecter les exigences du pays d'utilisation relatives à la sécurité contre les chutes (angle d'ouverture)

\* The country-specific requirements relating to safety barriers must be observed (opening angle)

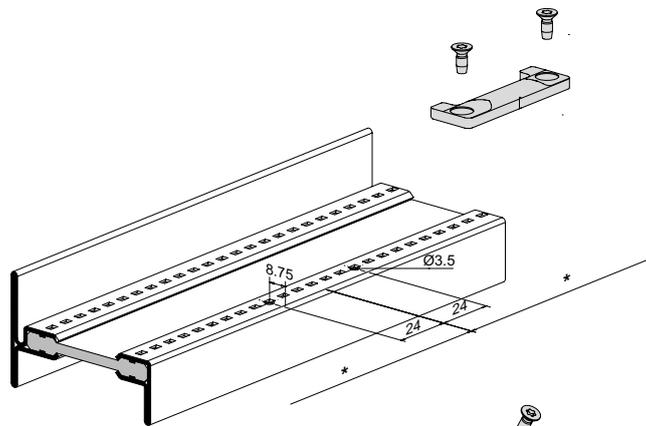
**Zwangsverriegelung**

**Verrouillage forcé**

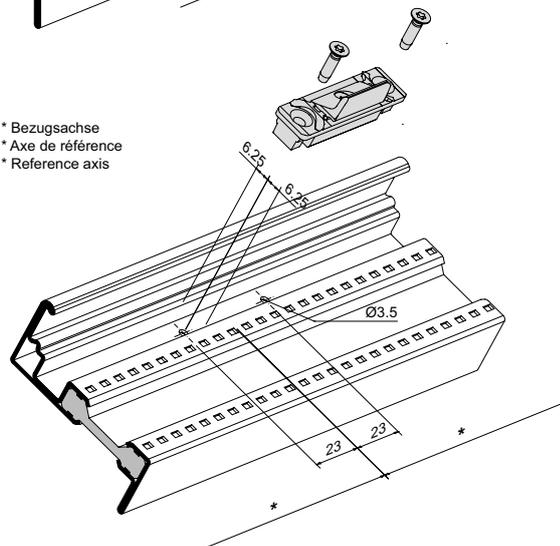
**Swcurity locking system**



\* Mass einstellen  
 \* Régler la cote  
 \* Adjust dimension



\* Bezugsachse  
 \* Axe de référence  
 \* Reference axis



Einbau mit 499.524/499.536

Montage avec 499.524/499.536

Installation with 499.524/499.536

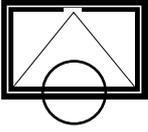
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

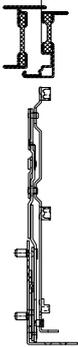
**Zwangsverriegelung**

**Verrouillage forcé**

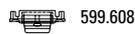
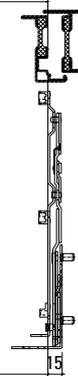
**Swcurity locking system**



**FFB 445 - 1350**



**FFB 1351 - 1650**



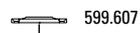
15

1/2

1/2

15

**FFB 1651 - 2300**



15

1/3

1/3

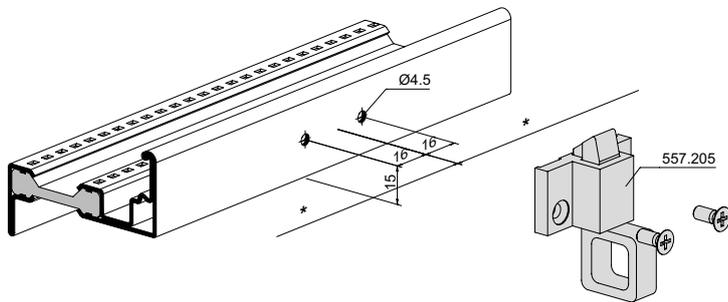
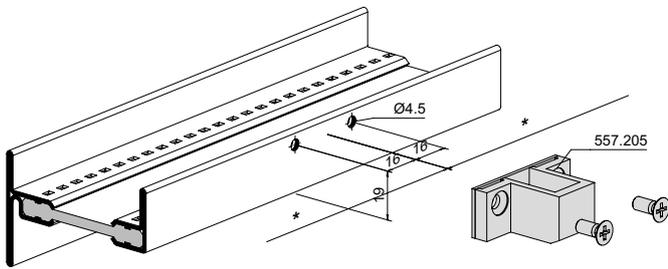
1/3

15

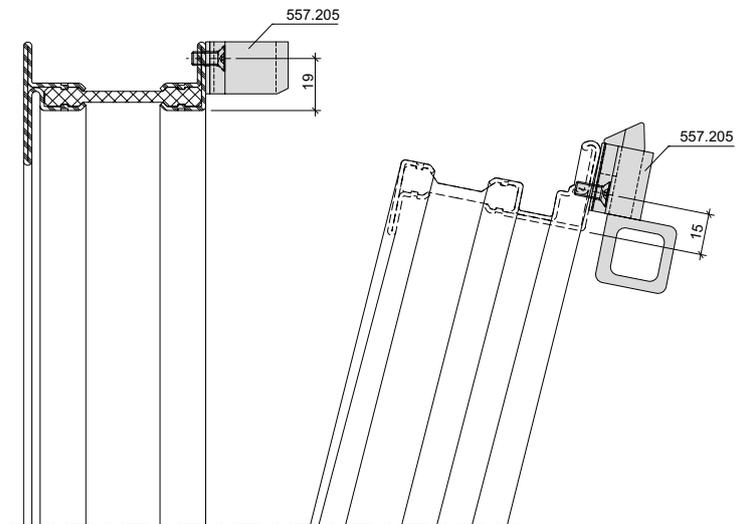
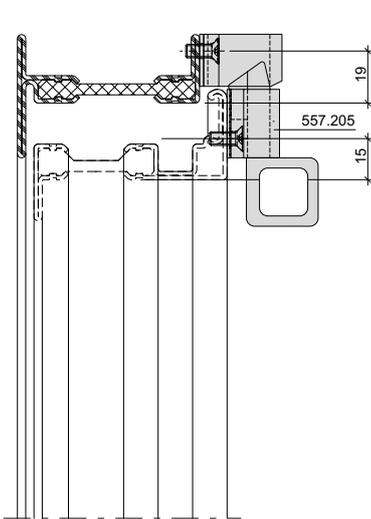
**Einbau Schnäpper 557.205**

**Montage Loqueteau d'imposte 557.205**

**Installation catch 557.205**



\* Bezugsachse  
 \* Axe de référence  
 \* Reference axis



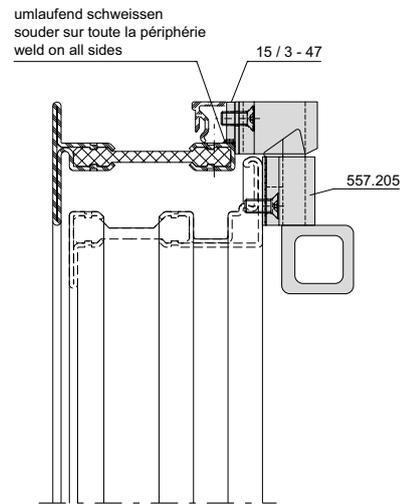
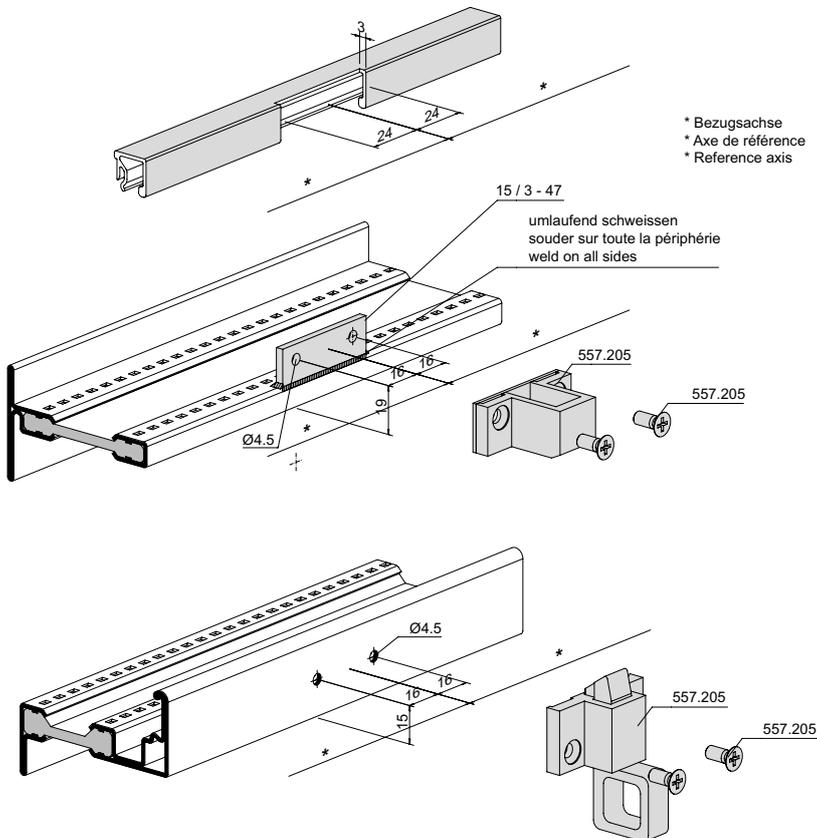
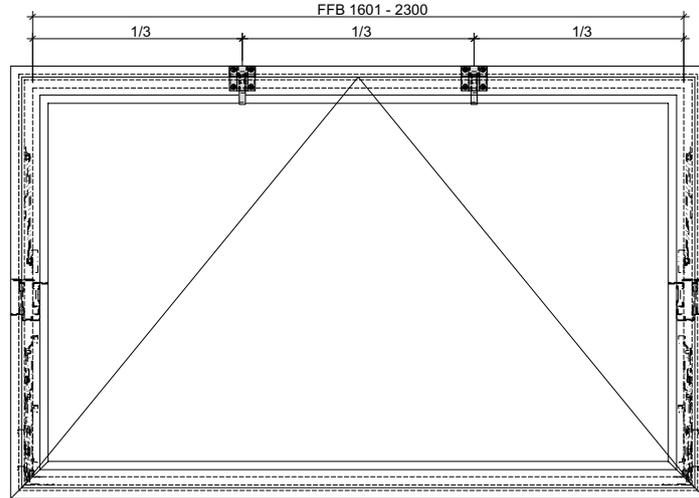
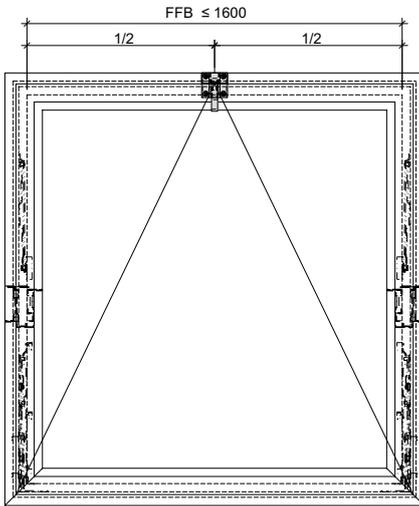
**Beschlagenbau verdeckt liegender Kipp-Beschlag**  
**Montage des ferrures pour vantail à soufflet non apparente**  
**Installation of concealed bottom-hung window fitting**

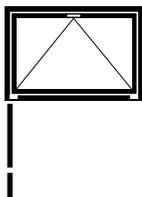
Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66

**Anordnung Schnäpper 557.205**  
**Ausführung Kippfenster mit oberer**  
**Verglasung**

**Disposition de loqueteau d'imposte**  
**557.205**  
**Exécution fenêtre à soufflet avec**  
**vitrage supérieur**

**Arrangement of catch 557.205**  
**Bottom-hung window design with**  
**top glazing**





**Oberlichtöffner F200**

**Ferrure d'imposte F200**

**Top light opener F200**

**Anwendung**

Flachformöffner F200 mit zwangsverriegelten Scheren für Kippflügel.

**Flügelbreite Mass b**

400 – 1200 mm =  
 1 Schere, Schema 1

1201 – 2300 mm =  
 2 Scheren, Schema 2n

**Flügelhöhe Mass c**

mind.: 640 mm  
 max.: 1000 mm  
 Hub: 50 mm  
 Gewicht: 80 kg  
**Öffnungsweite: 200 mm**

**Platzbedarf**

bei Handhebel seitlich  
 und oben: 20 mm

**Utilisation**

Ferrure d'imposte F200, forme plate, ciseaux avec verrouillage automatique, pour fenêtre à soufflet.

**Largeur du vantail, mesure b**

400 – 1200 mm =  
 1 compas, schéma 1

1201 – 2300 mm =  
 2 compas, schéma 2n

**Hauteur du vantail, mesure c**

min.: 640 mm  
 max.: 1000 mm  
 Course: 50 mm  
 Poids: 80 kg  
**Largeur d'ouverture: 200 mm**

**Encombrement**

avec levier manuel au côté  
 en haut: 20 mm

**Application**

Flat opener F200 with security locking system stays for bottom-hung window.

**Vent width, measurement b**

400 – 1200 mm =  
 1 stay, scheme 1

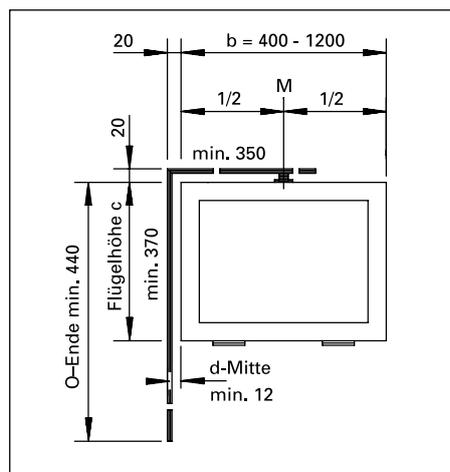
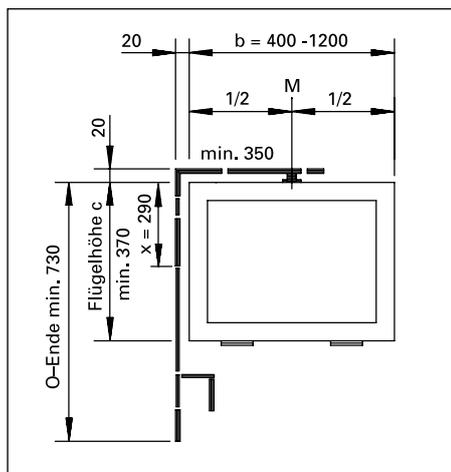
1201 – 2300 mm =  
 2 stays, scheme 2n

**Vent height, measurement c**

min.: 640 mm  
 max.: 1000 mm  
 Travel: 50 mm  
 Weight: 80 kg  
**Opening width: 200 mm**

**Space required:**

with hand lever at side  
 and top: 20 mm



# Beschlagbau Oberlichtöffner F200

## Montage des ferrures d'imposte d'ouverture F200

### Installation of fittings top light opener F200

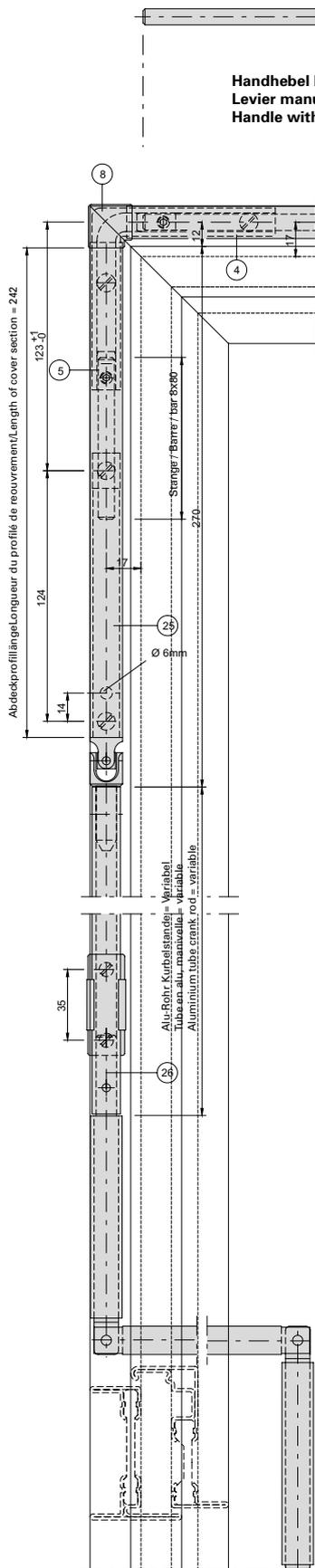
DXF

DWG

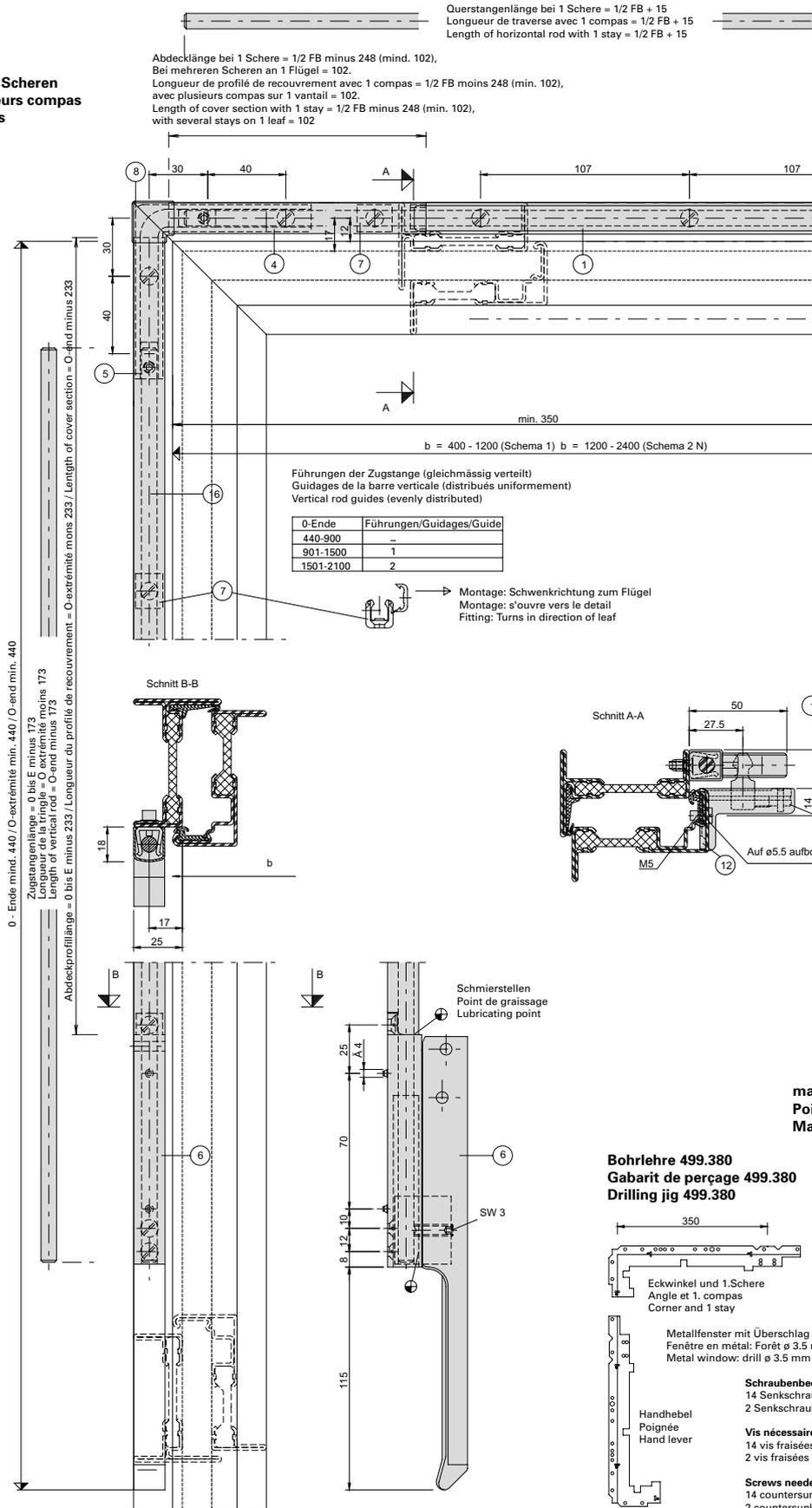
Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

Janisol Arte 66

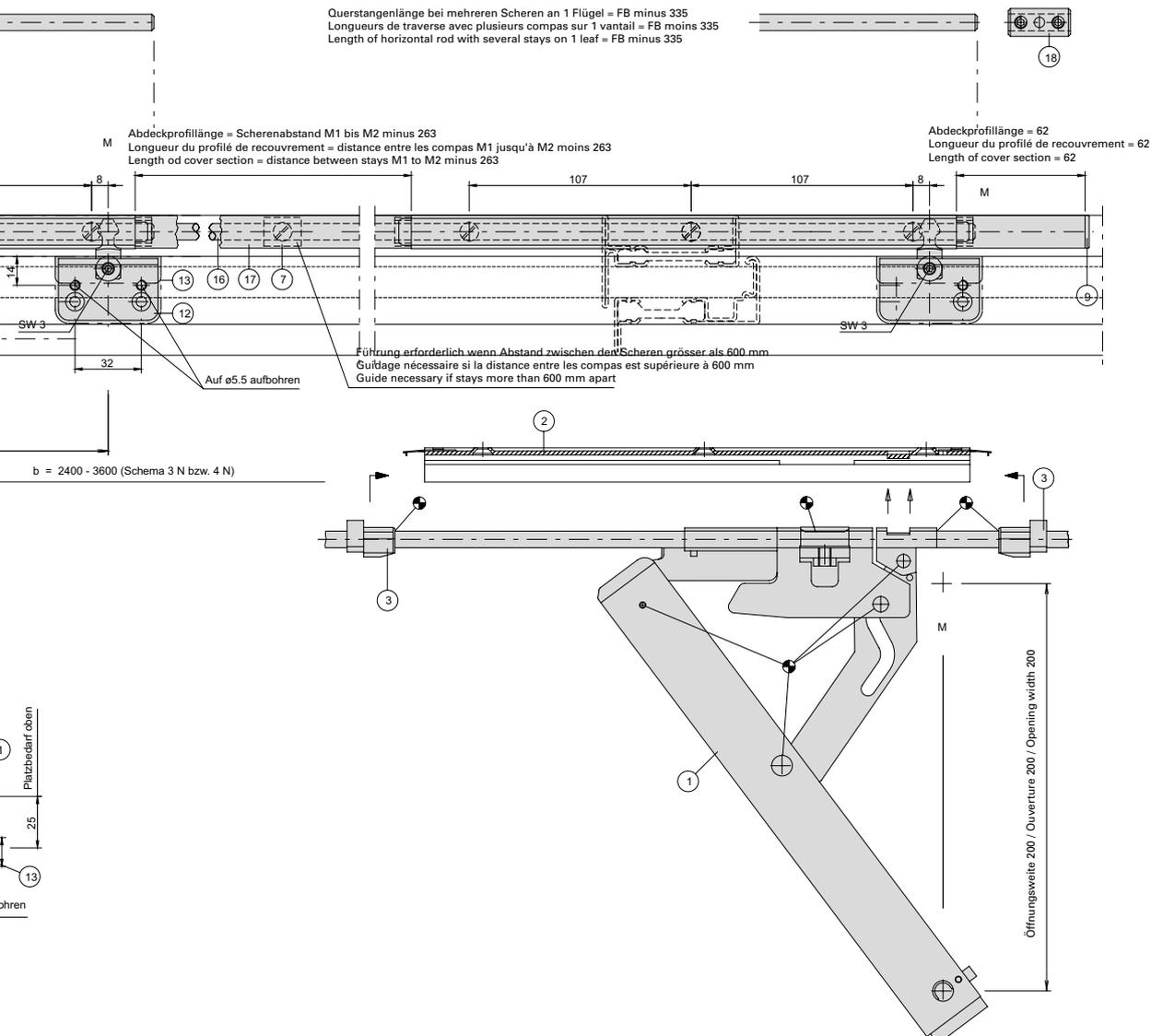


**Handhebel bei 1 oder mehreren Scheren**  
**Levier manuel avec un ou plusieurs compas**  
**Handle with one or several stays**

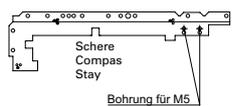


**Beschlageinbau Oberlichtöffner F200**  
**Montage des ferrures d'imposte d'ouverture F200**  
**Installation of fittings top light opener F200**

Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66  
 Janisol Arte 66



max. Flügelgewicht 80 kg  
 Poids max. du vantail 80 kg  
 max. leaf weight 80 kg



Bohrer  $\varnothing$  3,5 mm  
 Bohrer  $\varnothing$  3,5 mm  
 Drill bit  $\varnothing$  3,5 mm  
 Drill bit  $\varnothing$  3,5 mm

Bedarf: 2 Scheren / 2 compas / 2 stays  
 Besondere Anforderungen: 2 Scheren / 2 compas / 2 stays  
 Special requirements: 2 stays may be used from b = 1000 mm, 3 stays may be used from b = 1500 mm

Bedarf: 2 Scheren / 2 compas / 2 stays  
 Besondere Anforderungen: 2 Scheren / 2 compas / 2 stays  
 Special requirements: 2 stays may be used from b = 1000 mm, 3 stays may be used from b = 1500 mm

Bedarf: 2 Scheren / 2 compas / 2 stays  
 Besondere Anforderungen: 2 Scheren / 2 compas / 2 stays  
 Special requirements: 2 stays may be used from b = 1000 mm, 3 stays may be used from b = 1500 mm

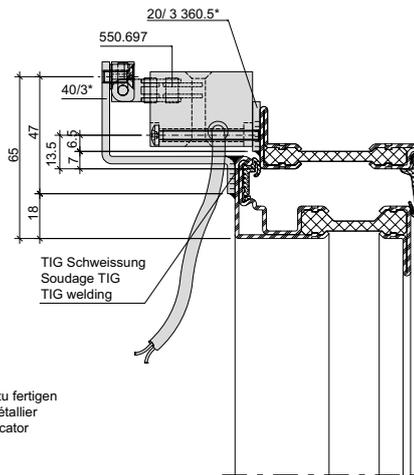
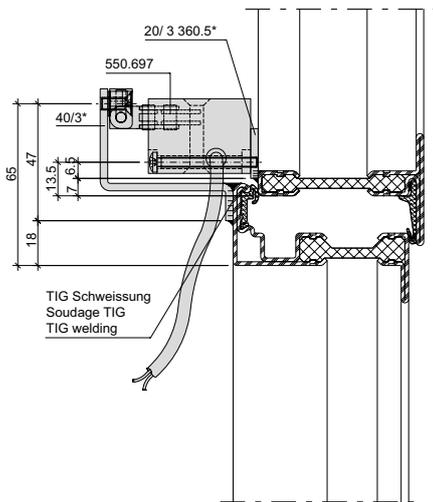
- Durch Einbau von Falzscheren - als zusätzliche Sicherung - werden Schäden verhindert, die eventuell bei unsachgemäßer Einhängung der Öffnerscheren entstehen können.  
 Entsprechend dem Anwendungsfall und der geforderten Schlagregensicherheit nach DIN 18055 können 2 Scheren ab b = 1000 mm / 3 Scheren ab b = 1500 mm verwendet werden.  
 Bei Flügelhöhe über 600 mm und bei Verglasungen über 20 kg/m<sup>2</sup> empfehlen wir gleich zu verfahren.
- ☛ Nach der Montage sind alle Gelenk- und Reibstellen mit säurefreiem Fett zu fetten.
- L'incorporation d'un compas d'arrêt comme mesure de sécurité supplémentaire prévient des dégâts éventuels qui pourraient résulter de la pose inadéquate du compas d'ouverture.  
 Selon le cas et le degré d'étanchéité à la pluie soufflée nécessaire conformément à la norme DIN 18055, 2 compas peuvent être utilisés à partir de b = 1000 mm, 3 compas à partir de b = 1500 mm.
- Si la hauteur du vantail est supérieure à 600 mm et les vitrages supérieures à 20 kg/m<sup>2</sup>, nous recommandons le même processus.
- ☛ Après le montage, enduire de graisse exempte d'acide tous les emplacement d'articulation et de frottement.
- Installing rebate stays as an additional security measure will prevent damage that may occur if the opening stays are not fitted correctly.  
 Depending on the application and the rain impact resistance according to DIN 18055 2 stays may be used from b = 1000 mm, 3 stays may be used from b = 1500 mm.
- If the leaf height exceeds 600 mm and the glazing is over 20 kg/m<sup>2</sup> we recommend the same procedure.
- ☛ After installation lubricate all articulation and friction points with acid-free grease

Pos.	Benennung/Désignation/Description	Artikel-Nr.	
1	Schiere/Compas/Stay	550.651	
2	Scherenlager/Loge du compas/Scissor hinge		
3	Stangenlager/Coullis/Rod guide		
4	Kettenwinkel/Carter à chaîne/Chain angle		
5	Stangenklammern mit Kette Chaîne avec manchon d'accouplement Rod clamp with chain		
6	Handhebel Hub 50 mm Lever manuel, course 50 mm Hand lever, travel 50 mm		
7	Führung/Guidage/Guide		
8	Eckabdeckung/Capot d'angle/Cover cap		
9	Endkappe/Embout/End cap		
12	Winkelflügelstütze/Palier d'accrochage/Sash support		
13	Abdeckkappe Winkelflügelstütze Recouvrement pour palier d'accrochage Cover for sash support		
16/17	Stange $\varnothing$ 8 mm mit Abdeckprofil 1850 mm Tringle $\varnothing$ 8 mm et profilé de recouvrement 1850 mm Rod $\varnothing$ 8 mm with cover section 1850 mm		550.641
16/17	Stange $\varnothing$ 8 mm mit Abdeckprofil 3300 mm Tringle $\varnothing$ 8 mm et profilé de recouvrement 3300 mm Rod $\varnothing$ 8 mm with cover section 3300 mm		550.642
18	Muffe/Douille/Support	550.649	
25	Vertikalgetriebe A/Entraînement verticale A/Vertical mechanism A	550.643	
26	Knickkurbel mit Kurbelhalter Tige de manivelle articulée Articulated crank with crank holder	550.644	
27	Kurbelstange L = 5000 mm Manivelle L = 5000 mm Connecting rod L = 5000 mm	550.650	

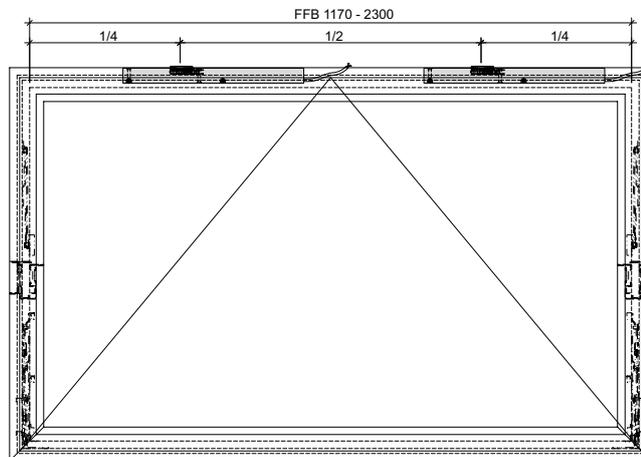
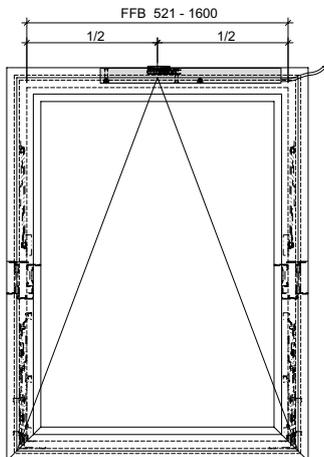
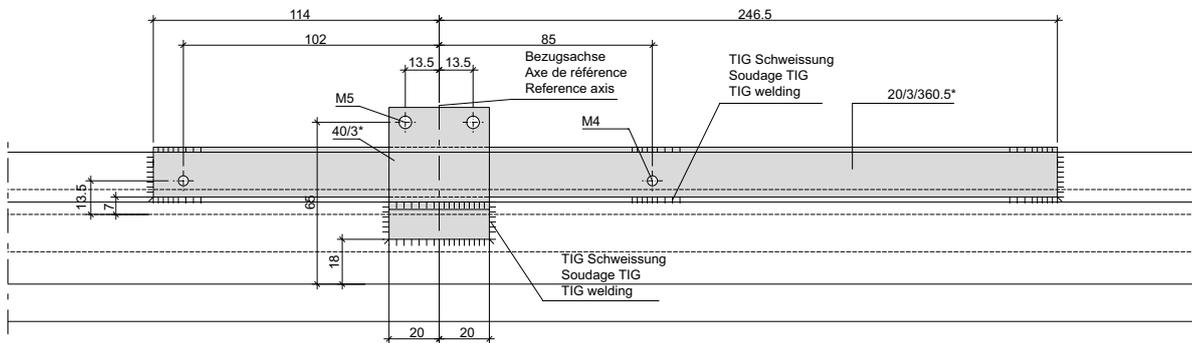
**Kettenantrieb**  
**Rahmenmontage**

**Entraînement à chaîne**  
**Montage du cadre**

**Chain actuator**  
**Frame installation**



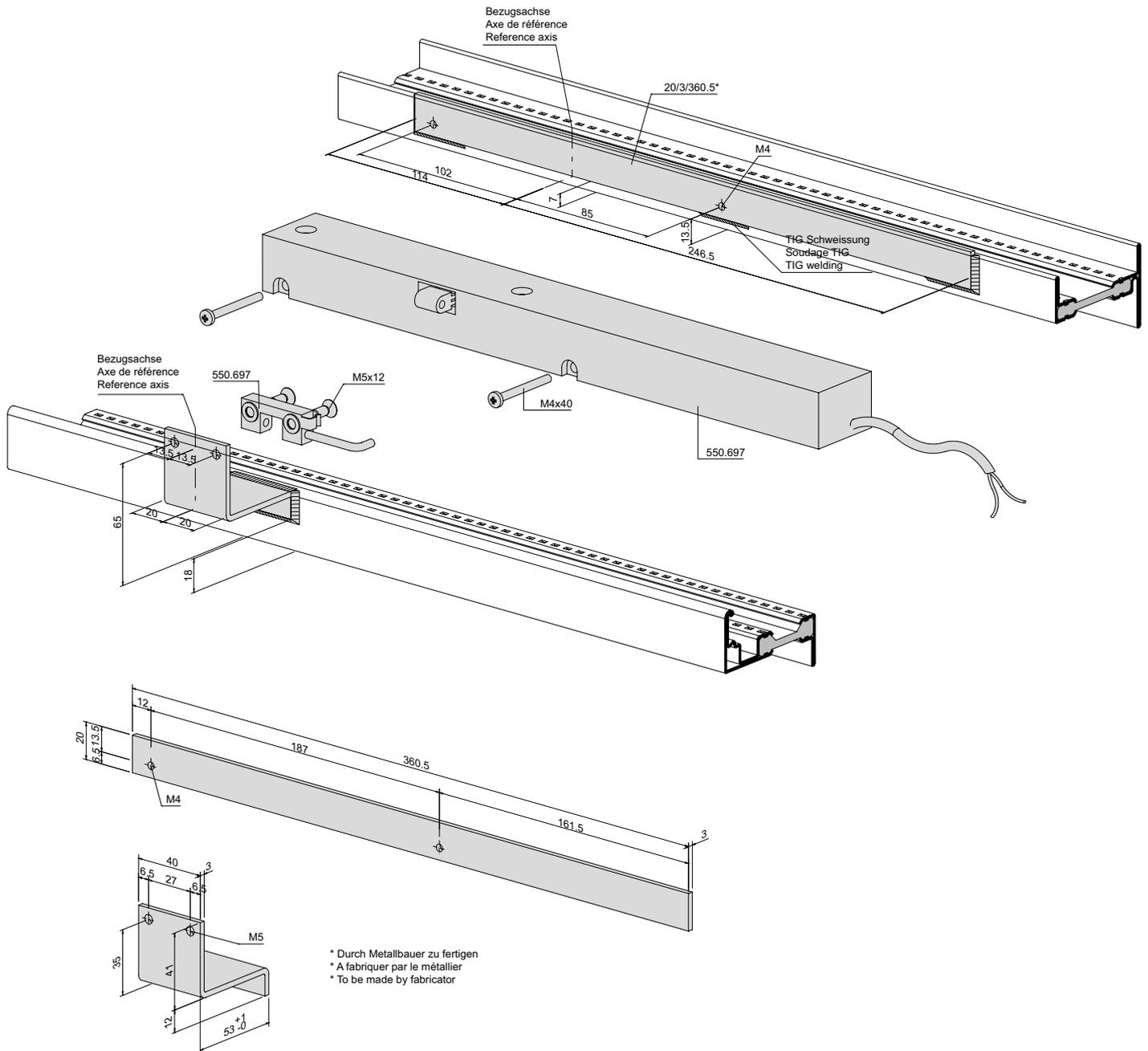
\* Durch Metallbauer zu fertigen  
 \* A fabriquer par le métallier  
 \* To be made by fabricator



Kettenantrieb  
 Rahmenmontage

Entraînement à chaîne  
 Montage du cadre

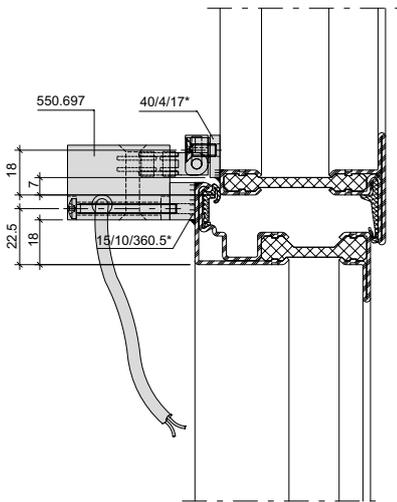
Chain actuator  
 Frame installation



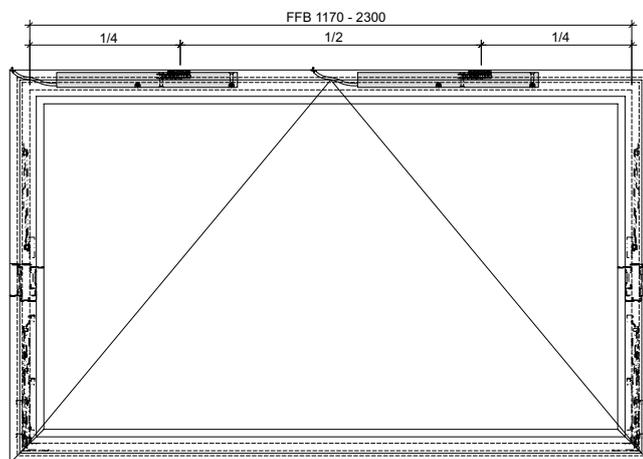
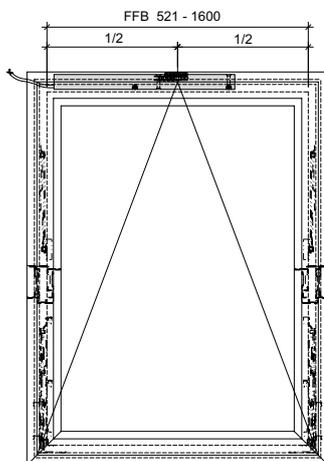
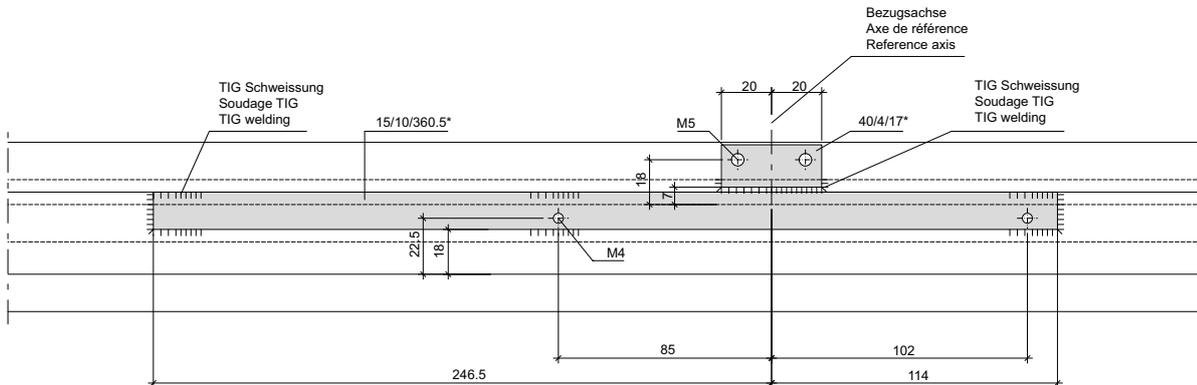
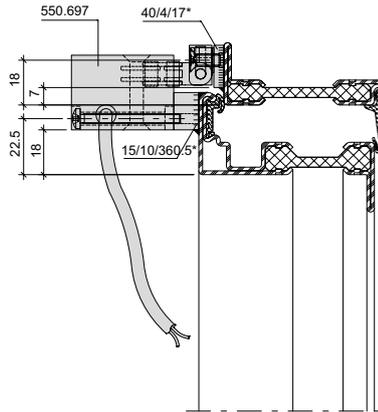
Kettenantrieb  
 Flügelmontage

Entraînement à chaîne  
 Montage du vantail

Chain actuator  
 Vent installation



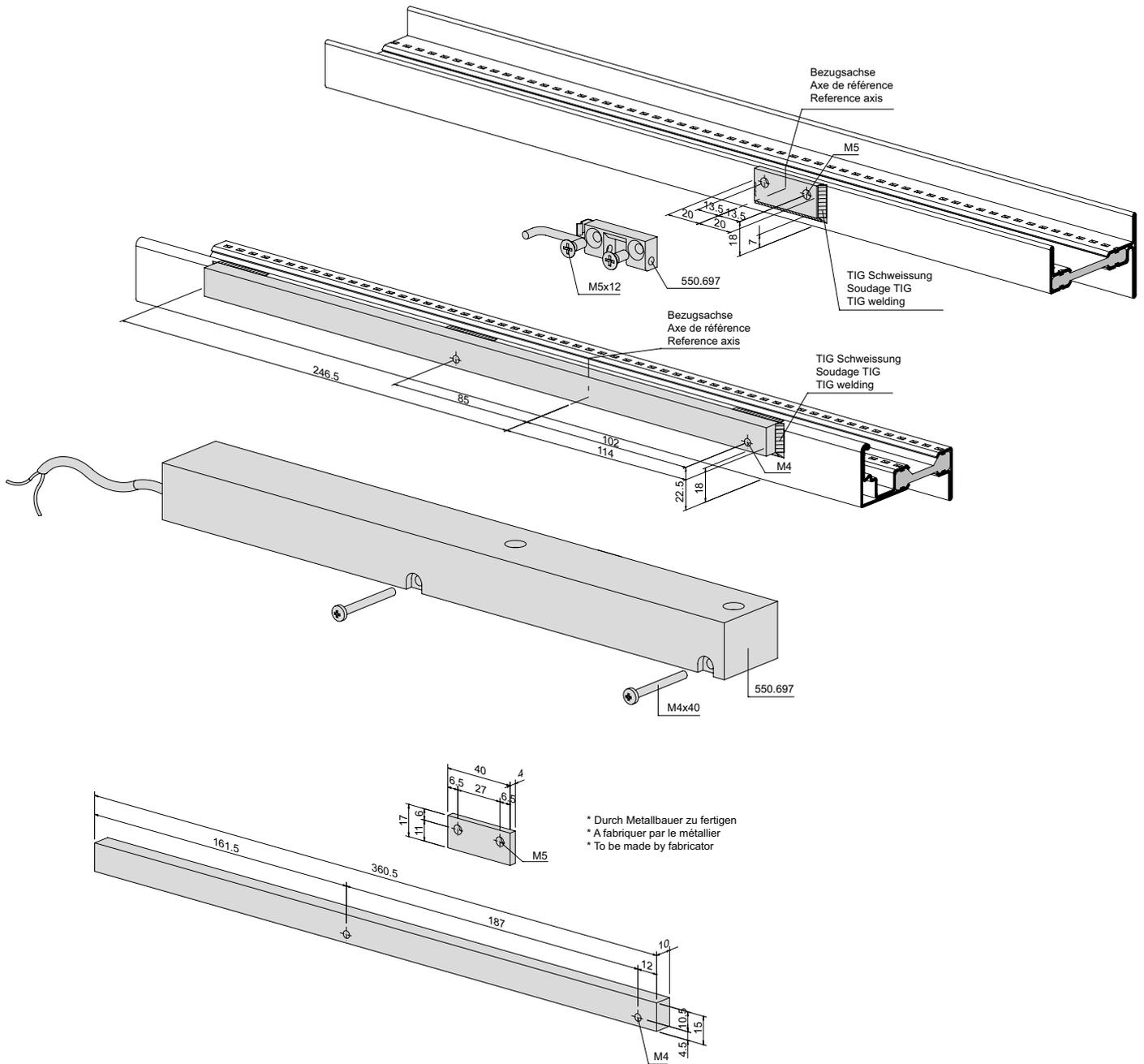
\* Durch Metallbauer zu fertigen  
 \* A fabriquer par le métallier  
 \* To be made by fabricator



**Kettenantrieb**  
**Flügelmontage**

**Entraînement à chaîne**  
**Montage du vantail**

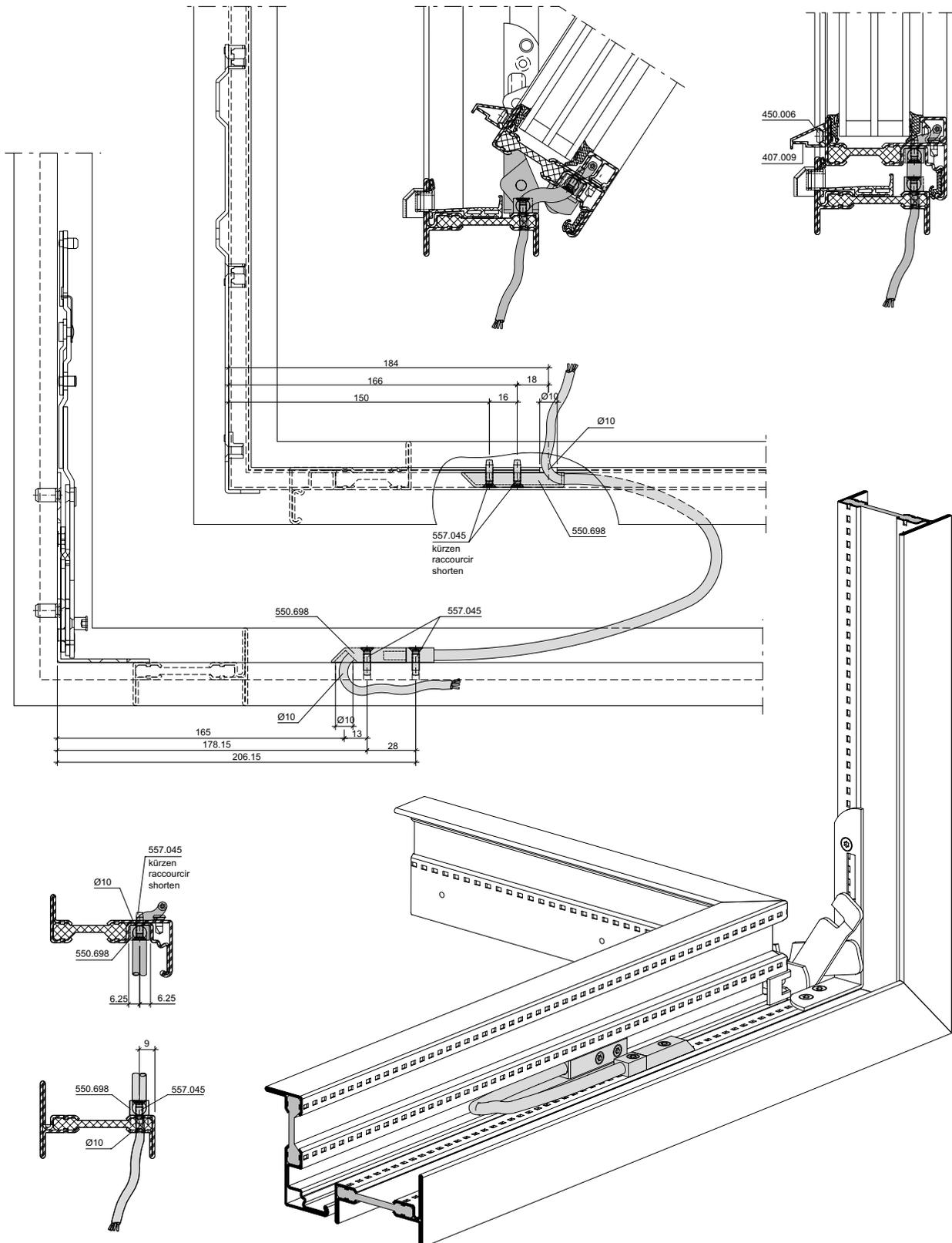
**Chain actuator**  
**Vent installation**



Kabelübergang 550.698  
 Kippflügel

Jonction de câble 550.698  
 Vantail à soufflet

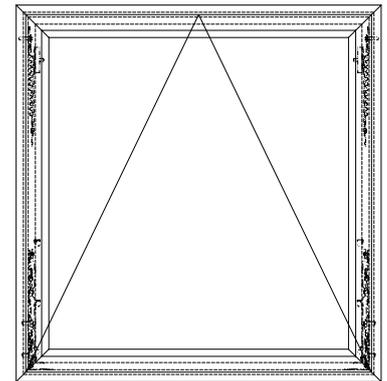
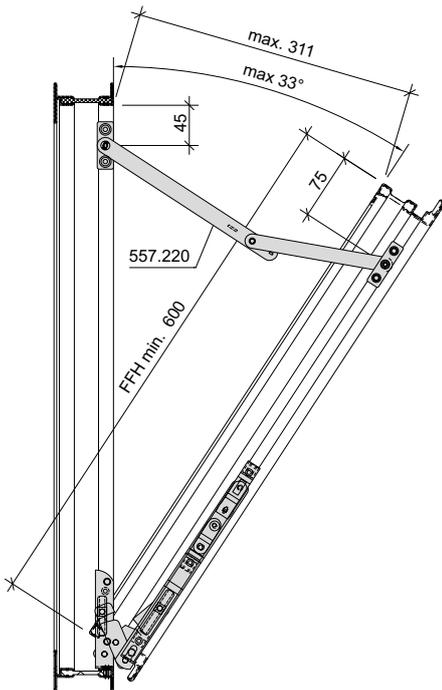
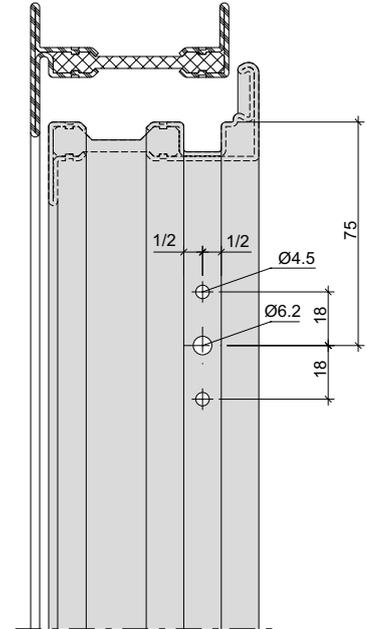
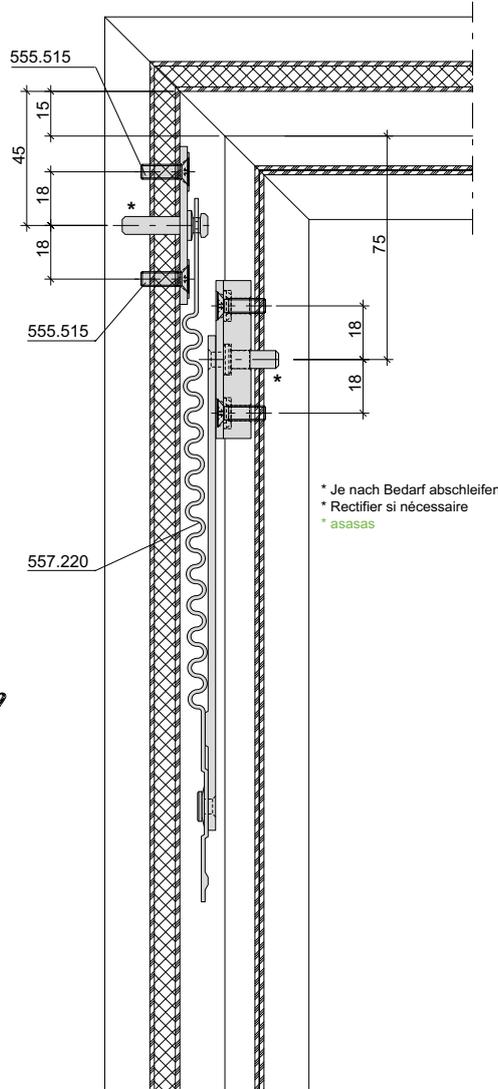
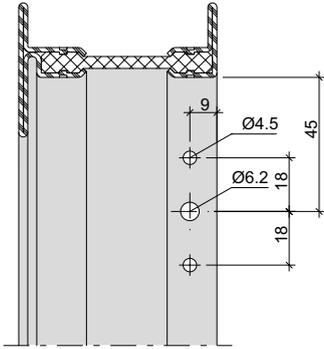
Cable link connector 550.698  
 Bottom-hung vent



**Sicherungsscheren 557.220**  
**FFH 600-1380 mm**

**Compas de sécurité 557.220**  
**FFH 600-1380 mm**

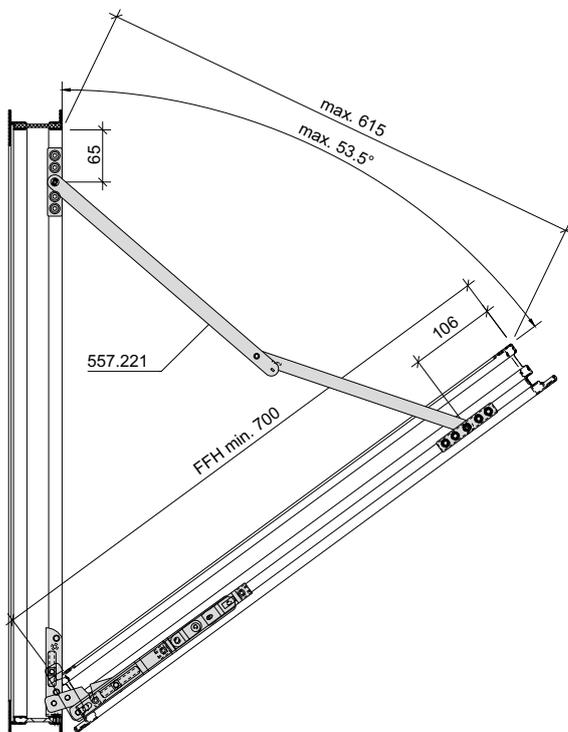
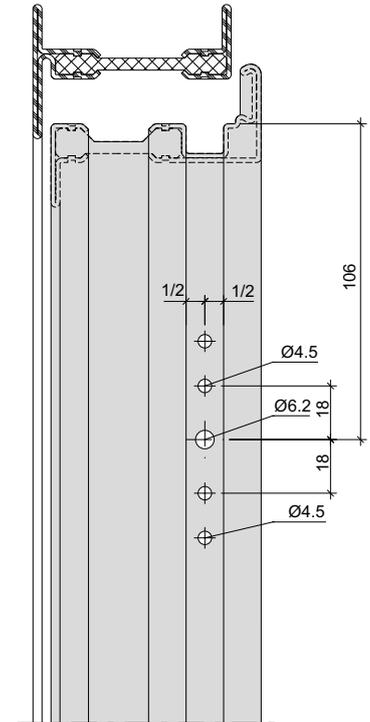
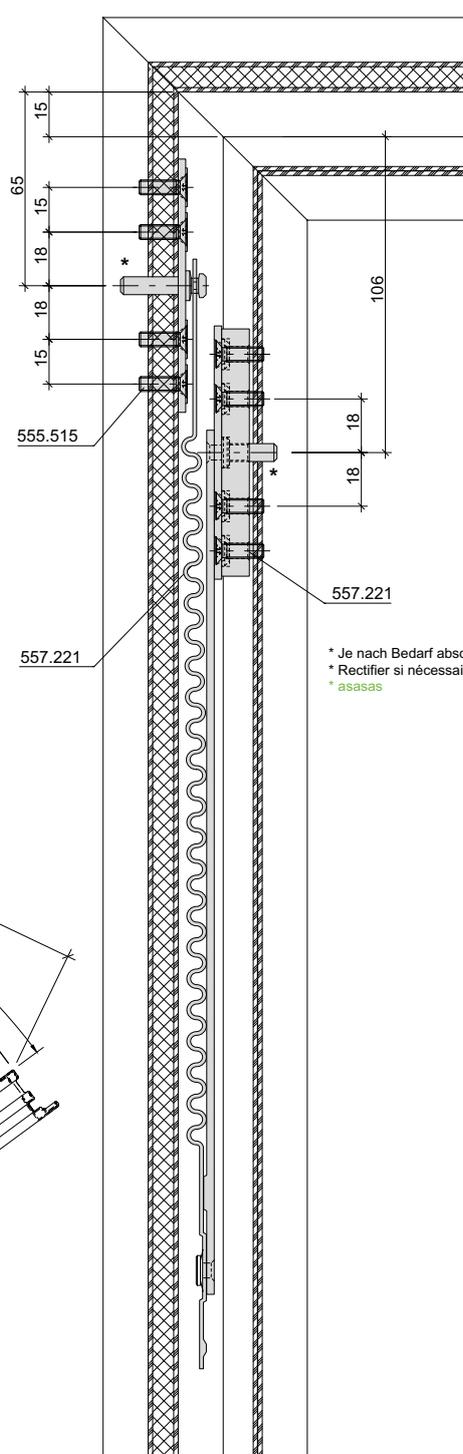
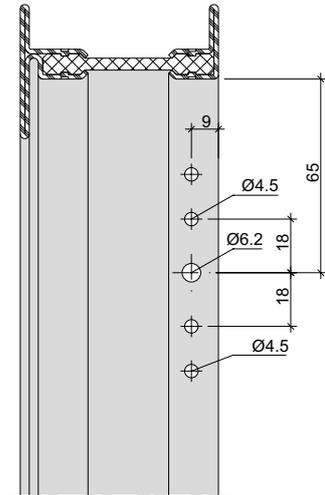
**Security stay 557.220**  
**FFH 600-1380 mm**



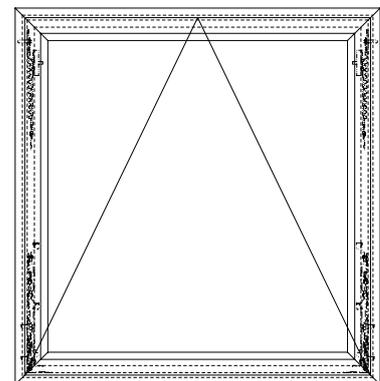
Sicherungsscheren 557.221  
 FFH 700-1380 mm

Compas de sécurité 557.221  
 FFH 700-1380 mm

Security stay 557.221  
 FFH 700-1380 mm



\* Je nach Bedarf abschleifen  
 \* Rectifier si nécessaire  
 \* asacas



<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Sommaire</b>	<b>Content</b>	
Oberflächenbehandlung	Traitement de surface	Surface treatment	<b>132</b>
Aufhängung beim Beschichten	Suspension lors du revêtement	Hanging points for colour coating	<b>133</b>
Glasfalzbelüftung Fensterflügel	Aération de feuillure Vantail de fenêtre	Glazing rebate ventilation Window vent	<b>134</b>
Zuschnitt Anschlagdichtung 455.049 Entwässerungsprofil 452.980	Découpe joint de butée 455.049 Profilé de drainage 452.980	Cutting rebate weatherstrip 455.049 Drainage profile 452.980	<b>136</b>
Anschlagdichtung 455.049	Joint de butée 455.049	Rebate weatherstrip 455.049	<b>140</b>
Abdeckkappe 450.115	Capuchon 450.115	Cover cap 450.115	<b>141</b>
Montage Flügeldichtung 455.058	Montage joint de vantail 450.058	Installation of vent weatherstrip 450.058	<b>142</b>
Dichtungs-Ausnehmung 455.049 Rahmen	Évidement pour le joint 455.049 Cadre	Openings in the weatherstrip 455.049 Frame	<b>145</b>
Glasfalzbelüftung Festverglasung	Ventilation feuillure de verre Vitrage fixe	Glazing rebate ventilation Fixed glazing	<b>146</b>
Abdichtung bei nach oben liegender Dichtungsnut	Étanchéification quand la rainure d'étanchéité est orientée vers le haut	Sealing for upper weatherstrip grooves	<b>148</b>
Einbau Aluminium-Wetterschenkel 407.009	Montage renvoi d'eau en aluminium 407.009	Installation aluminiumweatherbar 407.009	<b>149</b>
Verklotzen der Fenster	Calage des fenêtres	Glazing blocks of the windows	<b>150</b>
Einbau Aussendichtung	Montage joint extérieur	Installation outer weatherstrip	<b>151</b>
Einbau der Innendichtung	Montage du joint intérieur	Installing the inner weatherstrip	<b>154</b>
Befestigungsknöpfe Aluminium-Glasleisten	Boutons de fixation Parcloses en aluminium	Fixing studs Aluminium glazing beads	<b>156</b>
Einbau Glasleisten- Befestigungsknöpfe 450.016	Montage boutons de fixation 450.016	Installation fastening studs 450.016	<b>160</b>
Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten	Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire	Installation angle and angle contour steel glazing beads	<b>163</b>
Einbau Befestigungsfeder 450.084 (nur für Festverglasungen)	Montage ressort de fixation 450.084 (seulement pour vitrages fixes)	Installation fastening spring 450.084 (only for fixed glazings)	<b>167</b>
Rundbogen – Festverglasung	Demi-rond – Vitrage fixe	Arched head – Fixed glazing	<b>169</b>
Dämmprofil 450.103 im Glasfalz	Profilé isolant 450.103 dans la feuillure de verre	Insulation profile 450.103 in the glazing rebate	<b>170</b>
Dämmprofil 450.057 im Rahmenfalz	Profilé isolant 450.057 dans la feuillure du cadre	Insulation profile 450.057 in the frame rebate	<b>171</b>
Dämmprofile 450.103 / 450.112	Profilés isolant 450.103 / 450.112	Insulation profiles 450.103 / 450.112	<b>172</b>
Erreichung der Werte gemäss Prüfberichte und Gutachten	Atteinte des valeurs selon les rapports d'essai et les expertises	Achievement of the values in accordance with test reports and expert reports	<b>173</b>
Ein- und Aushängen des Flügels	Accrochage et décrochage de l'ouvrant	Sash installation and removal	<b>174</b>
Fehlschaltsicherung 599.406 für Getriebebeschne 599.603	Anti-fausse manoeuvre 599.406 pour crémone de tringle 599.603	Fool proof mechanism 599.406 for mechanism rod 599.603	<b>179</b>

## Oberflächenbehandlung

Janisol Arte 66-Profile können grundsätzlich wie die bewährten Janisol-Profile oberflächenbehandelt werden. Janisol Arte-Profile können sowohl einbrennlackiert als auch pulverbeschichtet werden. Objekttemperatur bis max. 180°C.

Der schwarze Kunststoff-Isolator aus glasfaserverstärktem Polyurethan ist nicht pulverbeschichtungsfähig resp. nimmt die Farbe nicht gleichmässig an. Je nach Farbwahl resp. ästhetischen Ansprüchen empfehlen wir bei Fensterflügeln, den Isolator im sichtbaren Bereich vor dem Pulverbeschichten mit einem hitzebeständigen Abdeckband (451.049) oder nachträglich mit schwarzem Abdeckband 451.057 abzudecken.

### Anforderungen

Die Anforderungen an die Oberflächenbehandlung ist in der DIN EN ISO 12944-2 in sechs Korrosivitätskategorien unterteilt. Für die Aussen- und Innenanwendung ist mindestens die Kategorie «C3 mässig» massgebend. Die Schutzdauer ist mindestens mit 5-15 Jahren anzunehmen.

### Empfehlung

(gemäß DIN EN ISO 12944-2)

Korrosivitätskategorie: C3  
Schutzdauer: mittel (M) 5-15 Jahre

### Vorbehandlung,

#### Beschichtungssystem

Als Grundlage für die Ausführung der Oberflächenbehandlung dienen die Ausführungen in der DIN EN ISO 12944-4 und der DIN EN ISO 12944-5.

### Qualitätssicherung

Für die Qualitätssicherung sind die DIN EN ISO 12944-7 und die Richtlinie für Bauteilbeschichtungen auf Stahl und feuerverzinktem Stahl GSB ST 663 zu berücksichtigen.

### Empfehlung Pulver

IGP-DURA face 5803 Fassadenqualität

## Traitement de surface

Les surfaces des profilés Janisol Arte 66 peuvent être traitées comme les profilés Janisol éprouvés. Les profilés Janisol Arte peuvent être laqués au four ou être revêtus de poudre. Température jusqu'à 180°C max.

L'isolateur en PVC noir en polyuréthane renforcé par fibres de verre ne peut être revêtu de poudre, la peinture ne se répartit pas de manière homogène. Suivant le choix de la peinture ou les exigences de type esthétique, nous recommandons de recouvrir l'isolateur d'une bande de recouvrement thermorésistante dans la zone visible avant de le revêtir par poudre (451.049) ou ultérieurement avec bande de recouvrement 451.057.

### Exigences

Les exigences vis à vis du traitement de surface sont réparties en six catégories de corrosion dans la norme DIN EN ISO 12944-2. La catégorie «C3 moyenne» au moins est déterminante pour les environnements extérieurs et intérieurs. Une durée de protection de 5 à 15 ans est supposée.

### Recommandation

(selon DIN EN ISO 12944-2)

Catégorie de corrosion: C3  
Durée de protection:  
moyenne (M) 5 à 15 ans

### Traitement préliminaire, système de revêtement

Les explications données dans les normes DIN EN ISO 12944-4 et DIN EN ISO 12944-5 servent de base à l'exécution du traitement de surface.

### Assurance de la qualité

La norme DIN EN ISO 12944-7 et la directive sur les revêtements de l'acier et de l'acier galvanisé à chaud GSB ST 663 doivent être prises en compte pour l'assurance de la qualité.

### Recommandation poudre

IGP-DURA face 5803 qualité façade

## Surface treatment

Janisol Arte 66 profiles can have basically the same surface treatment as the standard Janisol profiles. Janisol Arte profiles can be stove-enamelled and powder coated. Object temperature up to max. 180°C. The black PVC-U isolator made of glassfibre reinforced polyurethane cannot be powder coated as the colour cannot be applied evenly. Depending on the choice of colour or aesthetic requirements, for window vents we recommend covering the visible areas of the isolator with a heat resistant isolator cover (451.049) before carrying out the powder coating or afterwards with cover tape 451.057.

### Requirements

The surface treatment requirements are divided into 6 corrosion categories under DIN EN ISO 12944-2. «C3 moderate» is the most-used category for outside and inside use. The protection will last at least 5-15 years.

### Recommendation (in accordance with DIN EN ISO 12944-2)

Corrosion category: C3  
Duration of protection:  
average, 5-15 years

### Pre-treatment, coating system

Execution of the surface treatment based on DIN EN ISO 12944-4 and DIN EN ISO 12944-5.

### Quality Assurance

For quality assurance, DIN EN ISO 12944-7 and the GSB ST 663 guidelines for steel and hot-dip galvanised steel component coating must be taken into account.

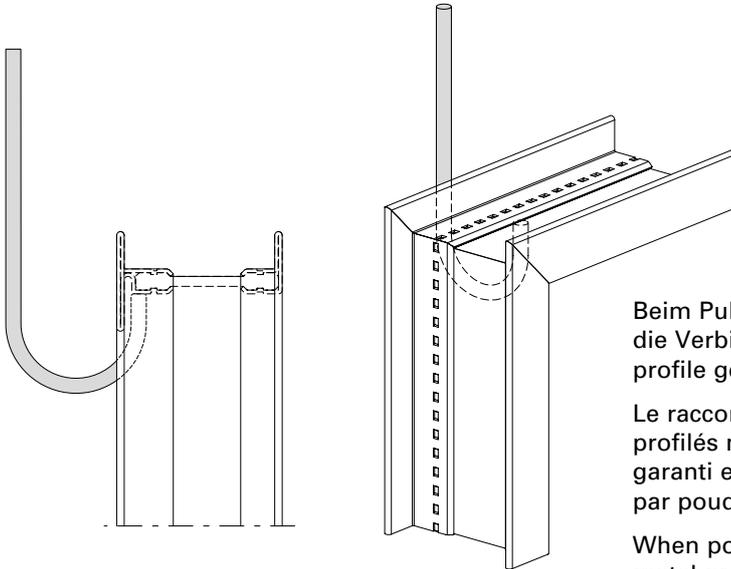
### Powder recommendation

IGP-DURA face 5803 façade quality

Aufhängung beim Beschichten  
Einbrenntemperatur  
Pulverbeschichtung max. 180°C

Suspension lors du revêtement  
Température de cuisson revêtement  
poudre max. 180°C

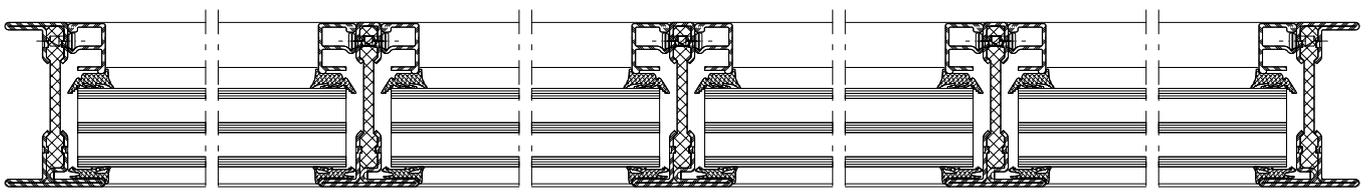
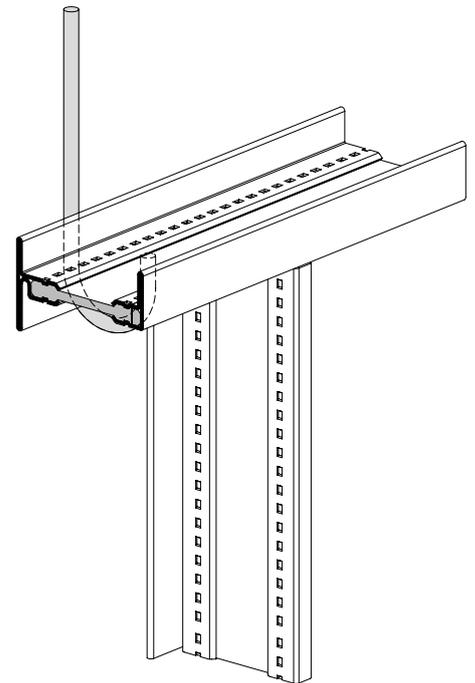
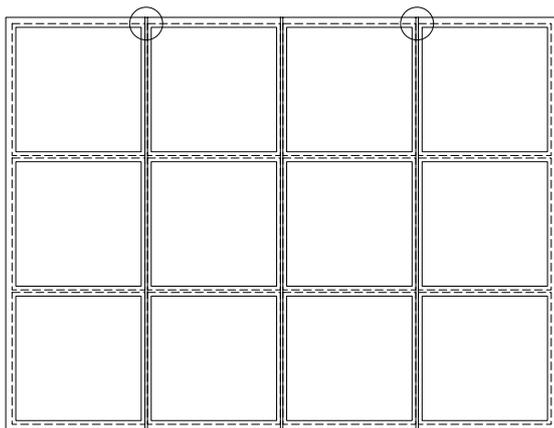
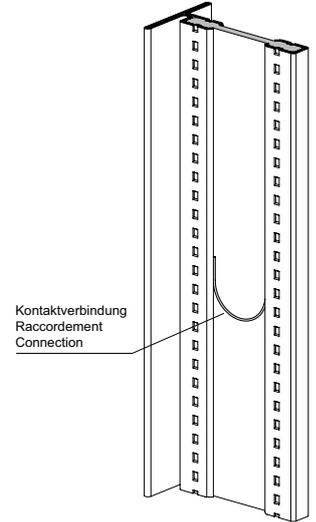
Hanging points for colour coating  
Max. powder coating curing  
temperature of 180°C



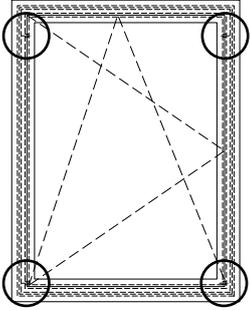
Beim Pulverbeschichten muss die Verbindung beider Metallprofile gewährleistet sein.

Le raccordement des deux profilés métalliques doit être garanti en cas de revêtement par poudre.

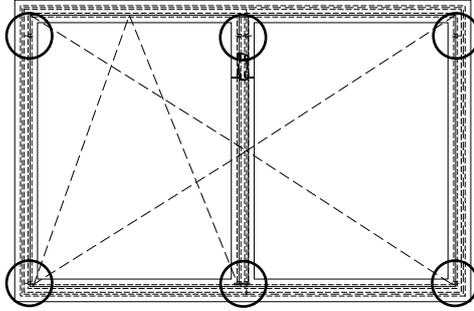
When powder coating, the two metal profiles must be joined securely.



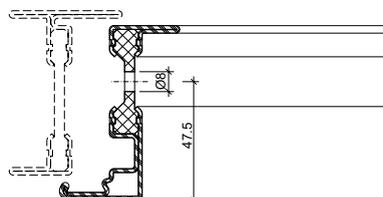
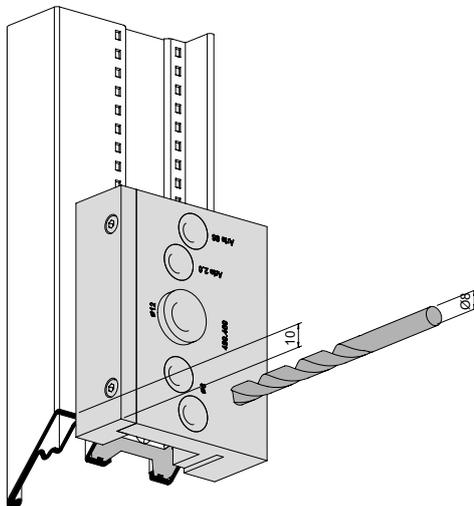
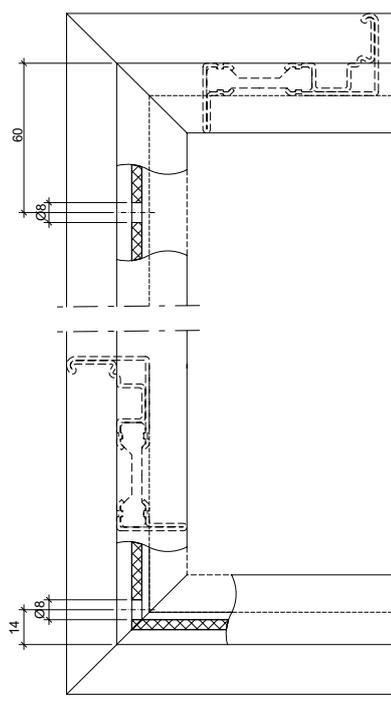
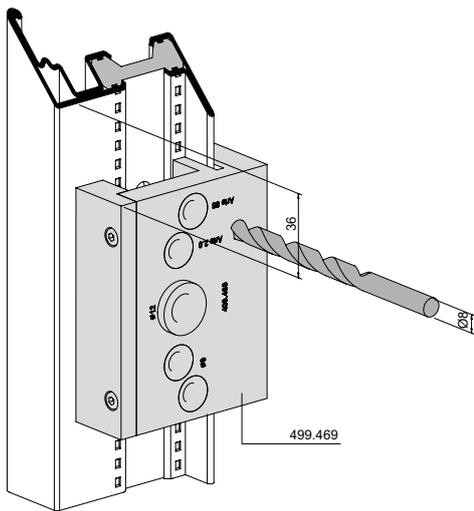
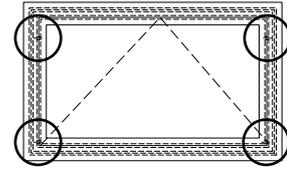
Glasfalzbelüftung  
Fensterflügel



Aération de feuillure  
Vantail de fenêtre



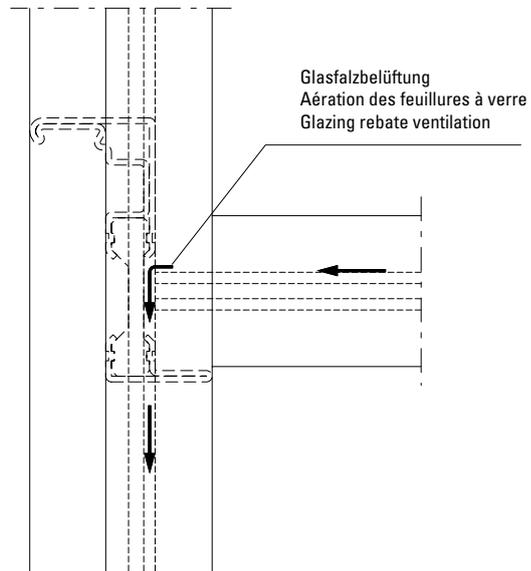
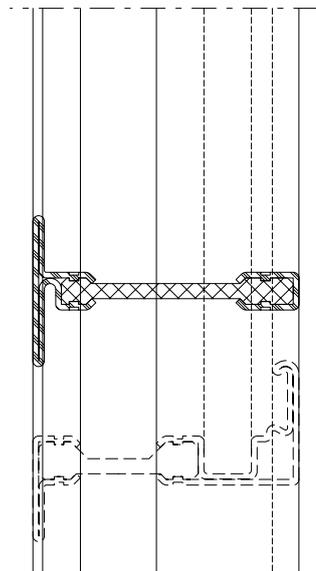
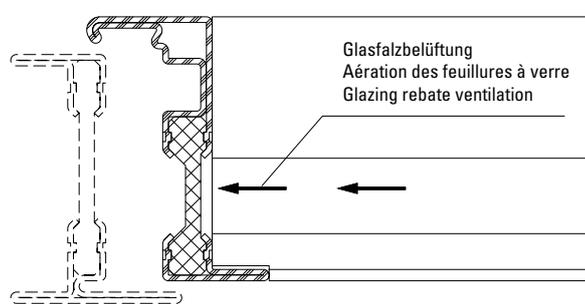
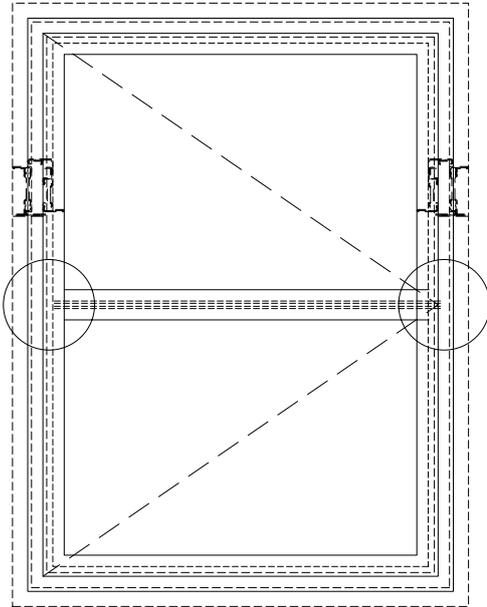
Glazing rebate ventilation  
Window leaf



Glasfalzbelüftung  
Sprossen  
Flügel

Aération des feuillures à verre  
Meneaux  
Vantail

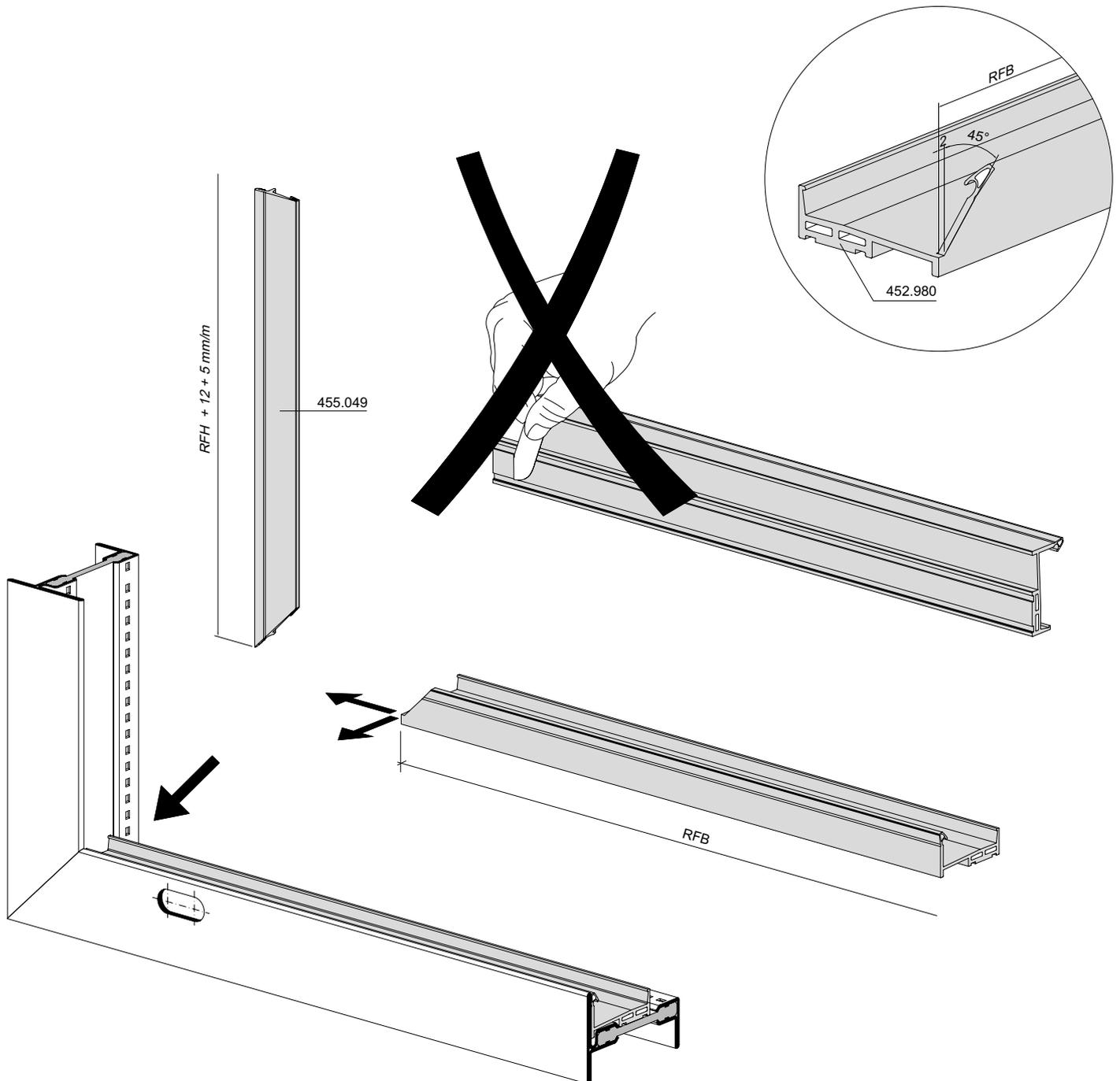
Glazing rebate ventilation  
Sash bars  
Vent



Zuschnitt Anschlagdichtung 455.049  
Entwässerungsprofil 452.980

Découpe joint de butée 455.049  
Profilé de drainage 452.980

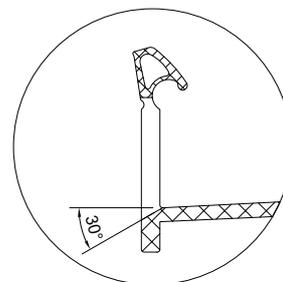
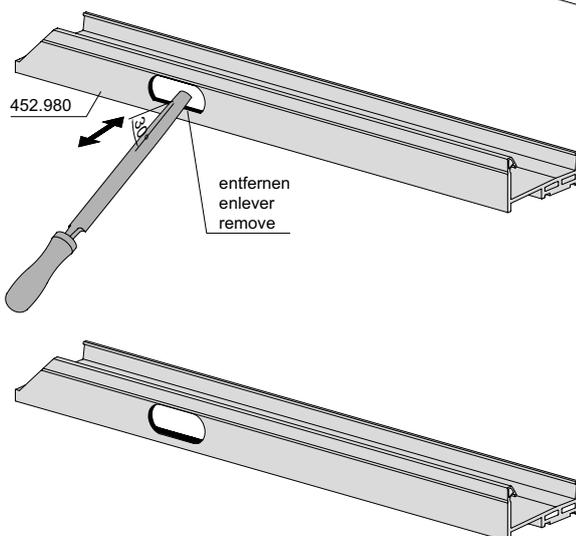
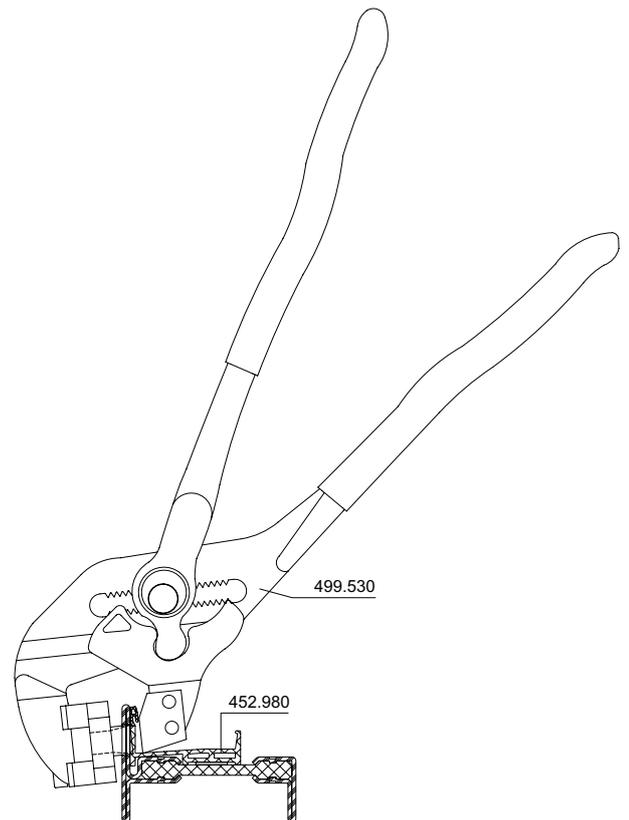
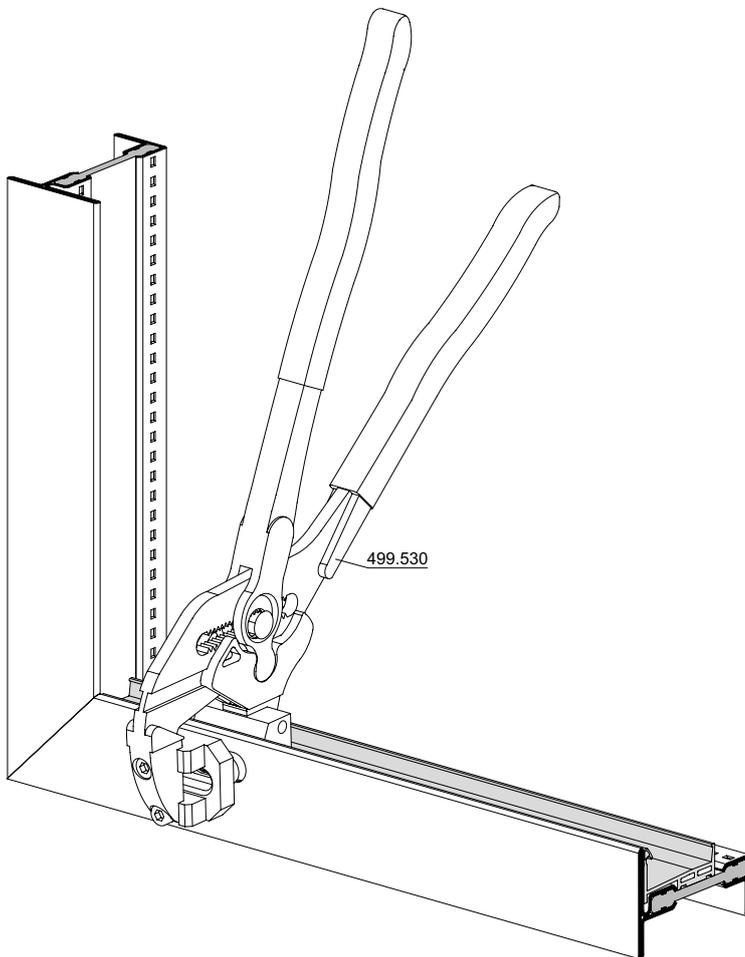
Cutting rebate weatherstrip 455.049  
Drainage profile 452.980



Entwässerungsprofil 452.980

Profilé de drainage 452.980

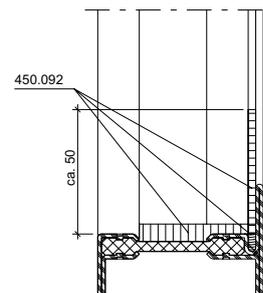
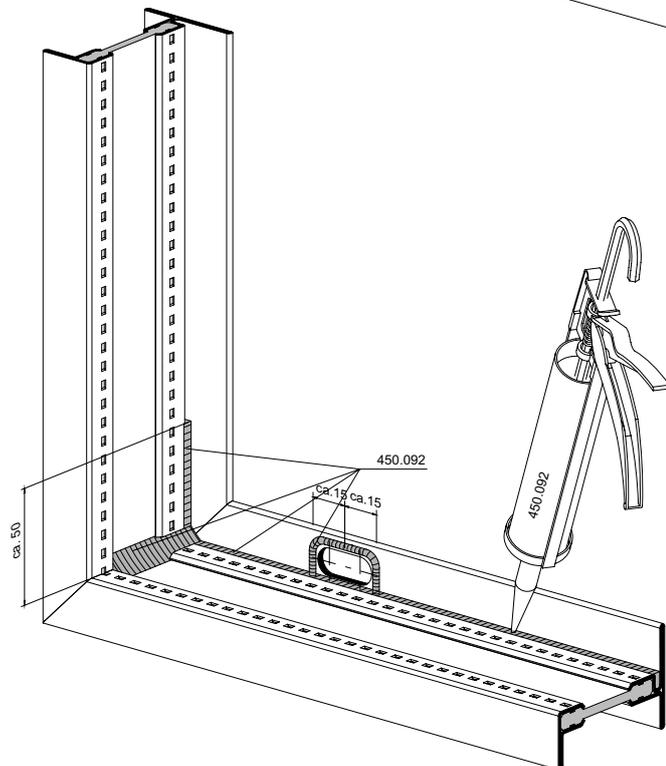
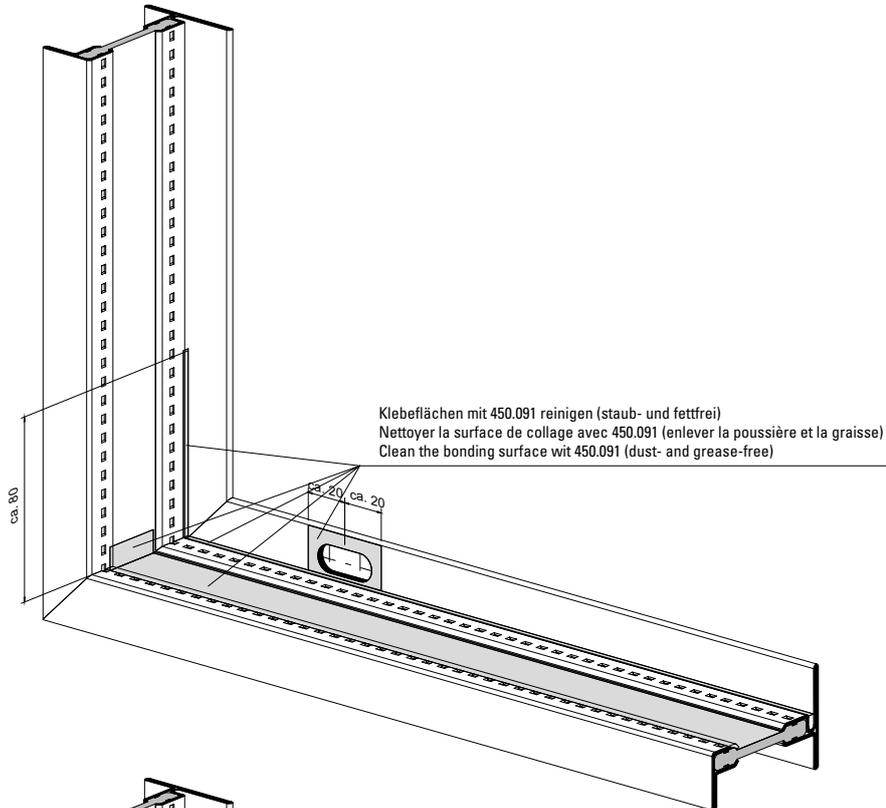
Drainage profile 452.980



Vorbereitung für Einbau  
Entwässerungsprofil 452.980

Préparation pour montage  
profilé de drainage 452.980

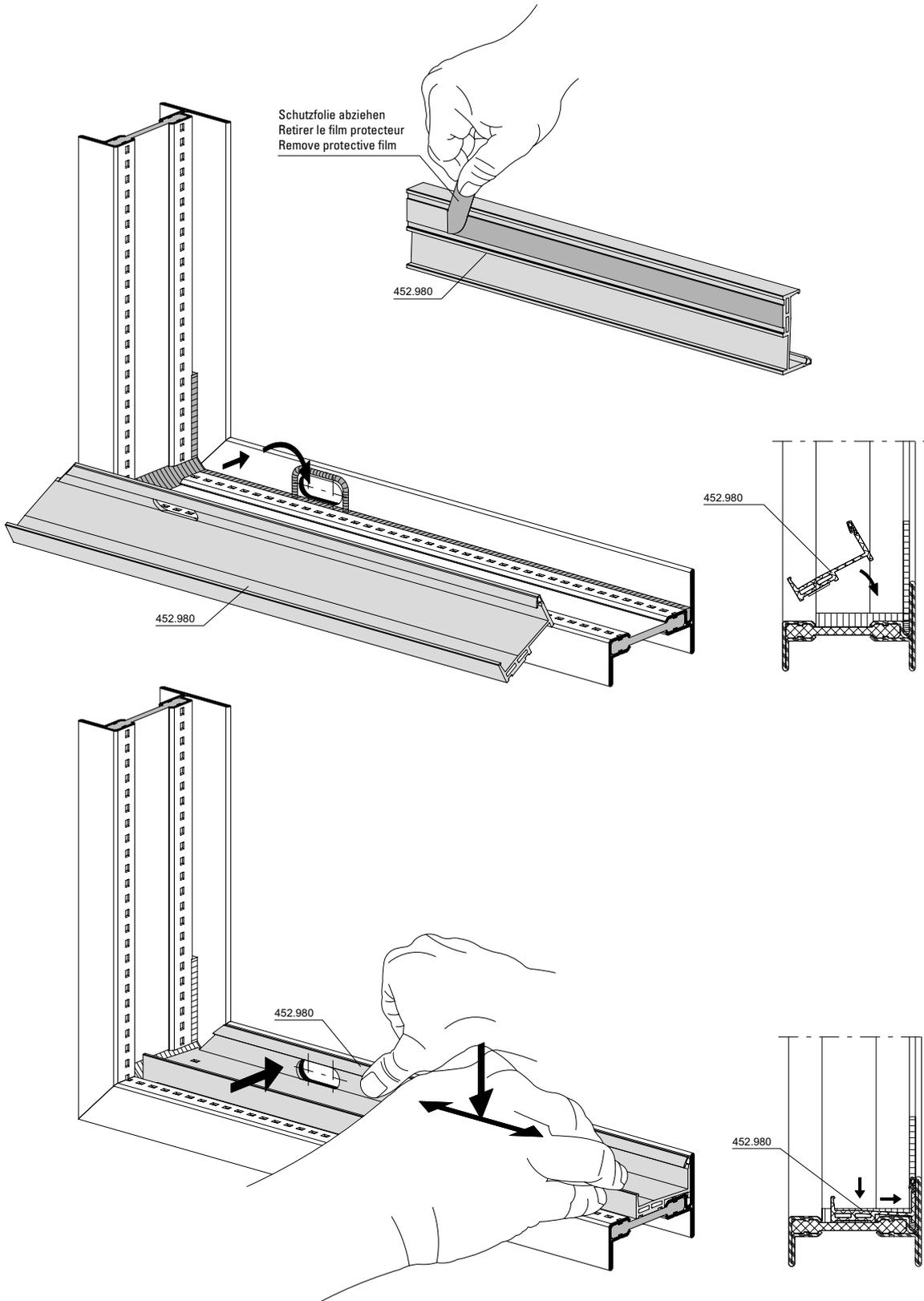
Preparation for installation  
drainage profile 452.980



Einbau  
Entwässerungsprofil 452.980

Montage  
Profilé de drainage 452.980

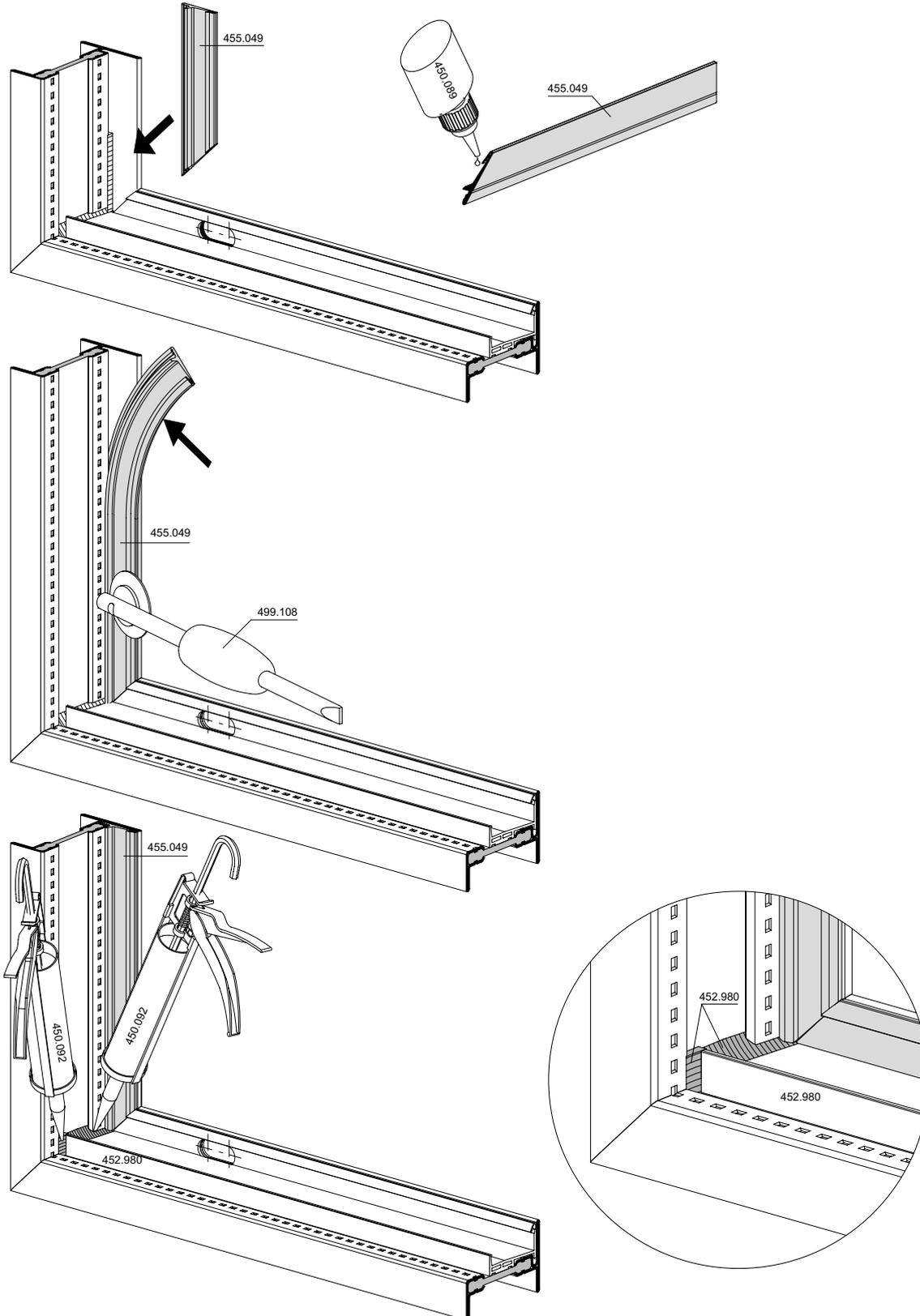
Installation  
Drainage profile 452.980



Einbau  
Anschlagdichtung 455.049

Montage  
Joint de butée 455.049

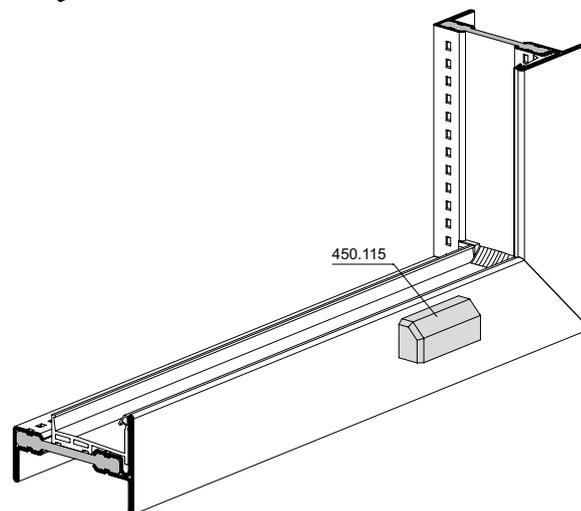
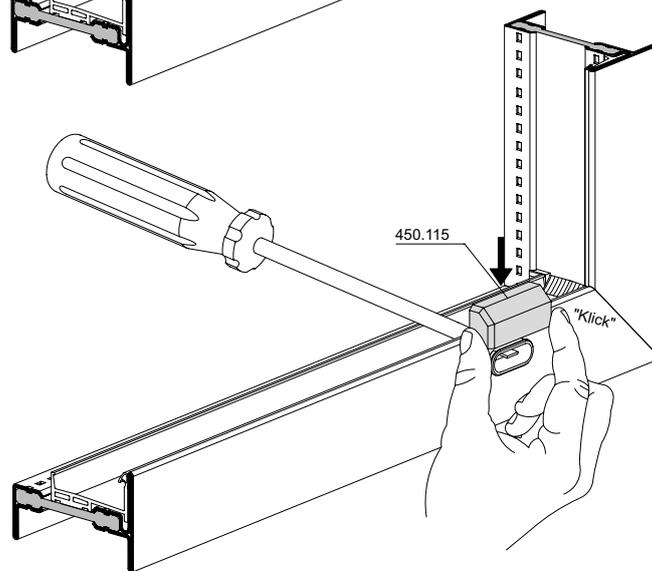
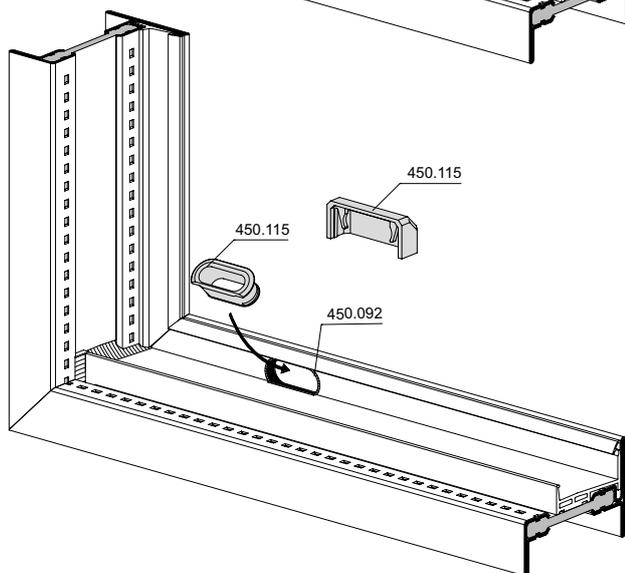
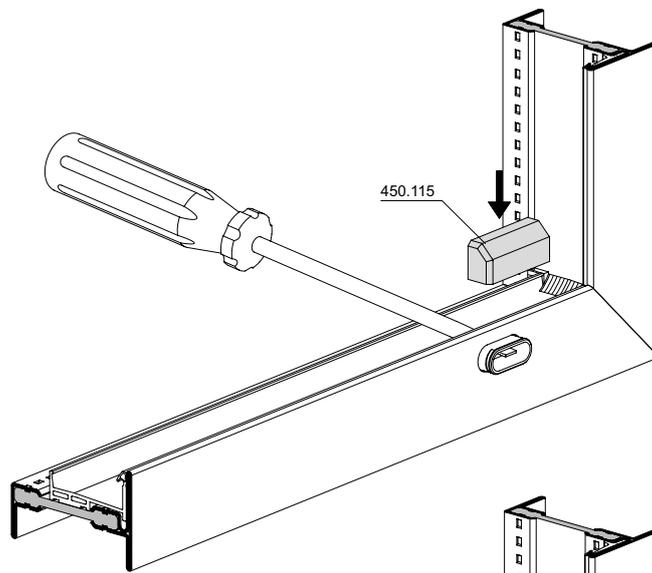
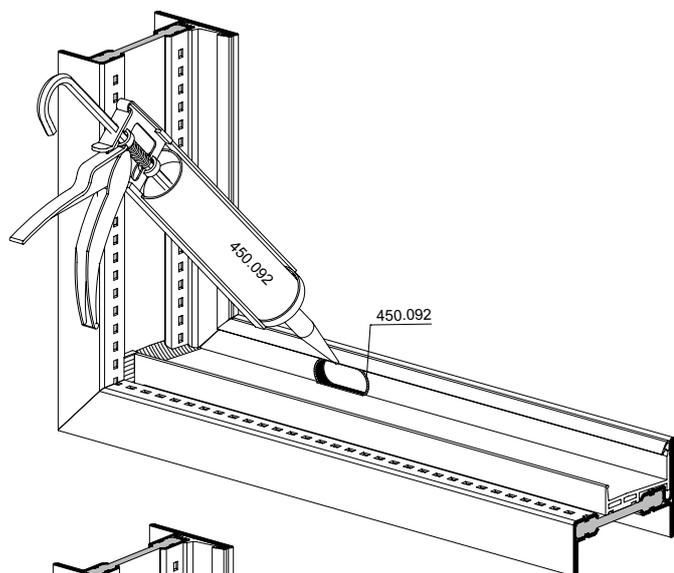
Installation  
Rebate weatherstrip 455.049



Einbau  
Abdeckkappe 450.115

Montage  
Capuchon 450.115

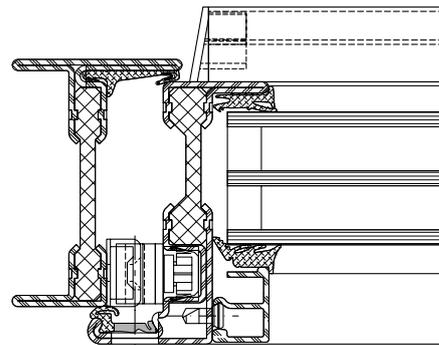
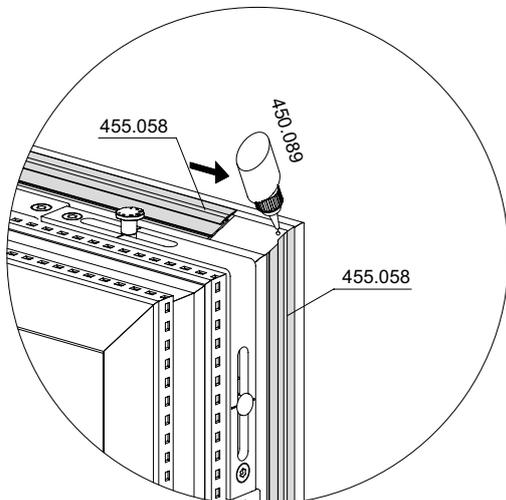
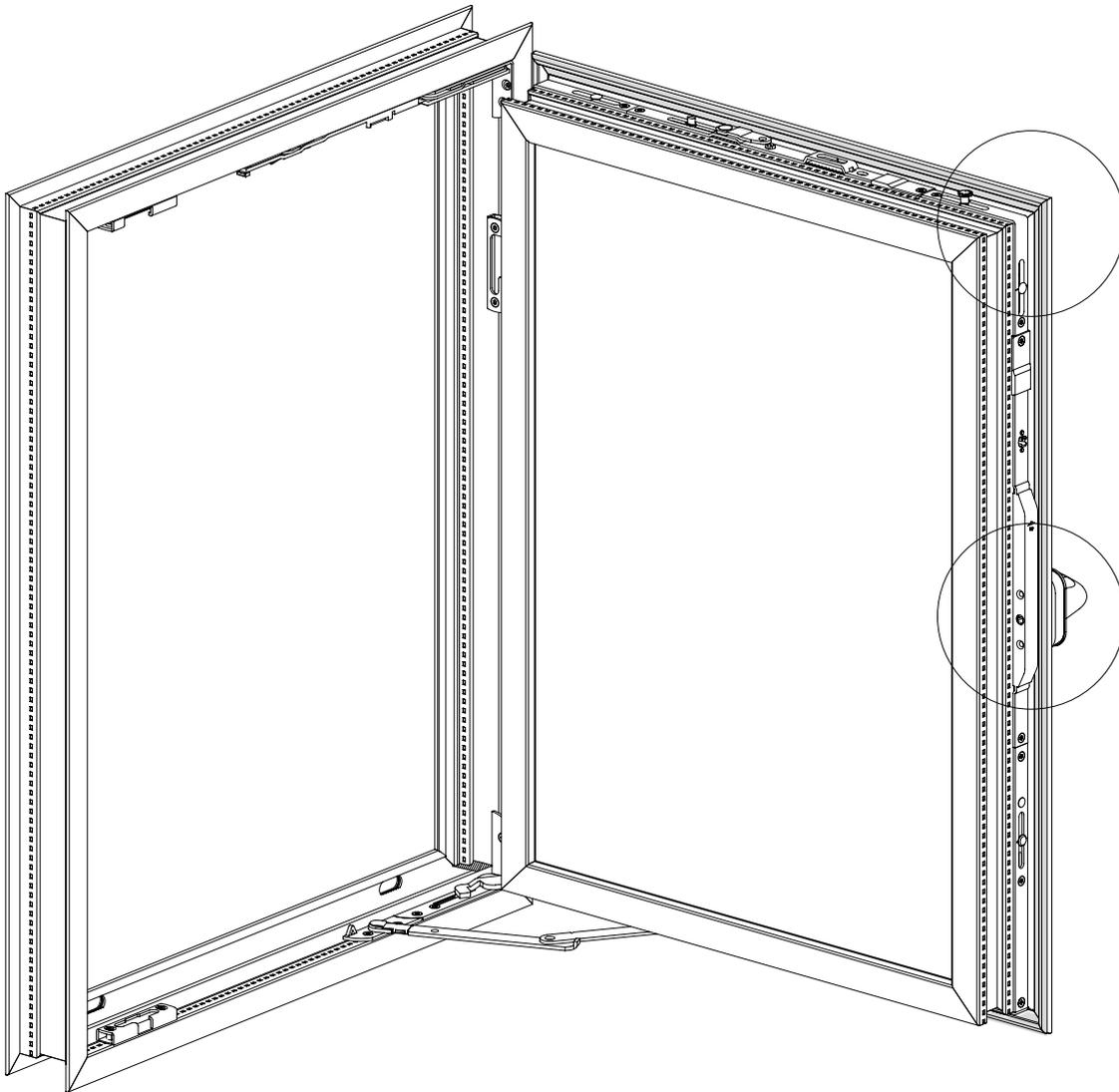
Installation  
Cover cap 450.115



Montage Flügeldichtung 455.058

Montage joint de vantail 450.058

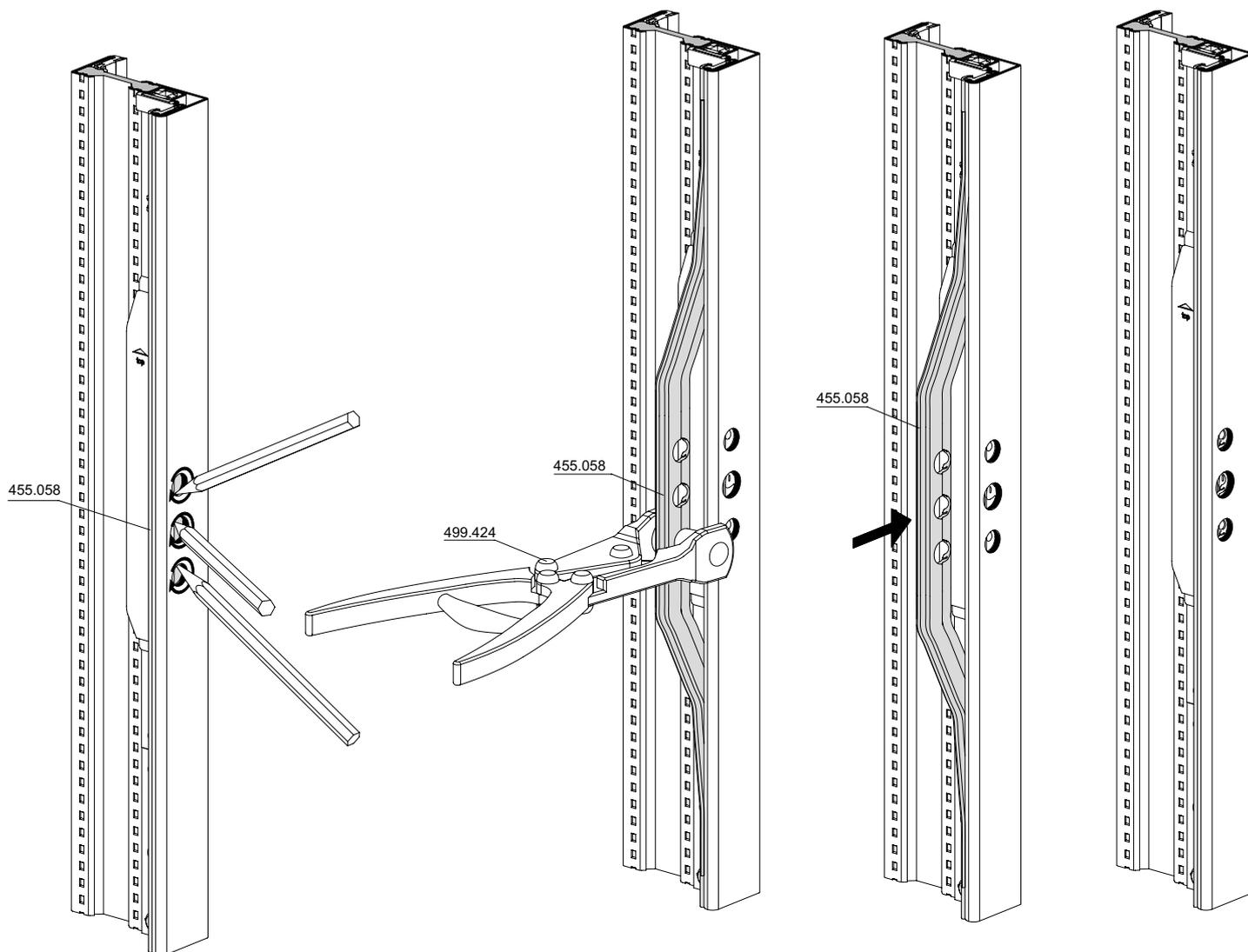
Installation of vent weatherstrip  
450.058



Montage Flügeldichtung 455.058

Montage joint de vantail 450.058

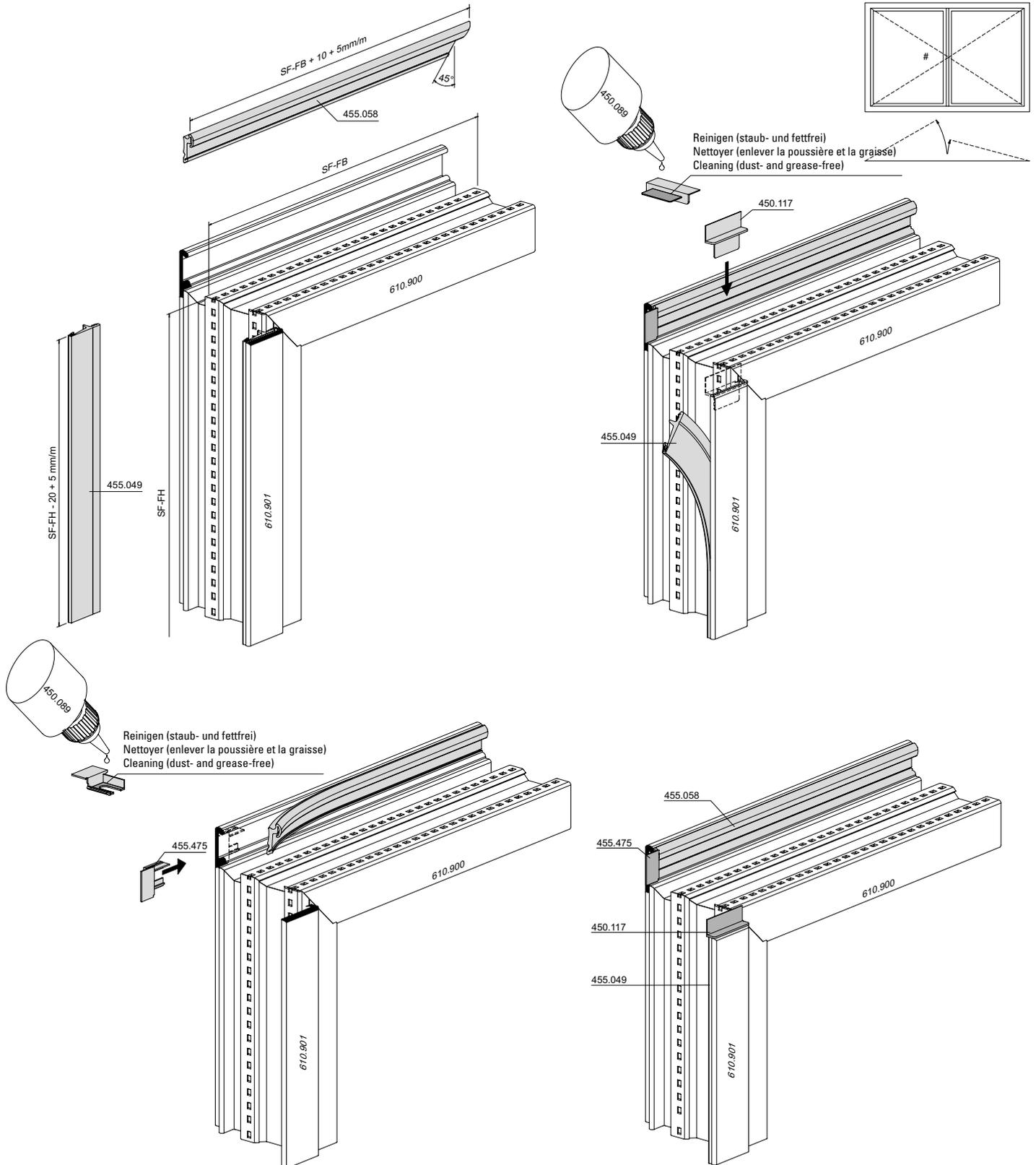
Installation of vent weatherstrip  
450.058



Montage Flügeldichtung 455.058  
 Standflügel

Montage joint de vantail 450.058  
 Vantail semi-fixe

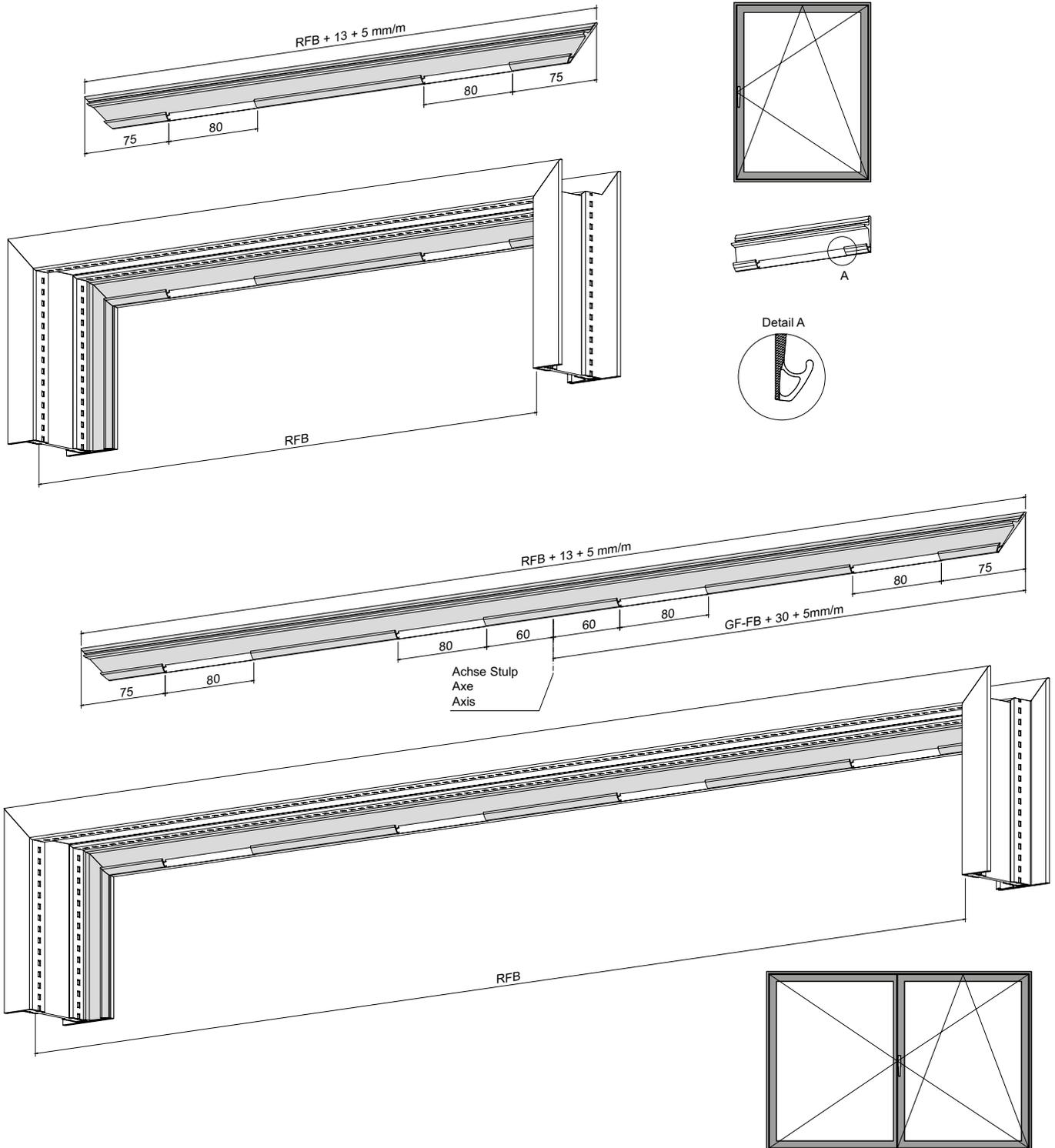
Installation of vent weatherstrip  
 450.058  
 Secondary vent



Dichtungs-Ausnehmung 455.049  
 Rahmen  
 (Fenster nach innen öffnend)

Évidement pour le joint 455.049  
 Cadre  
 (Fenêtre ouvrant vers l'intérieur)

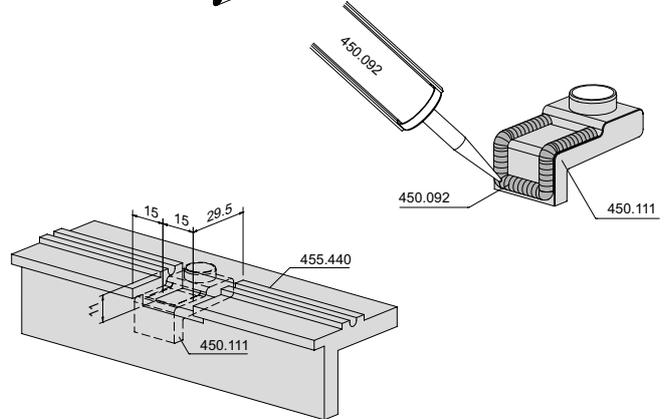
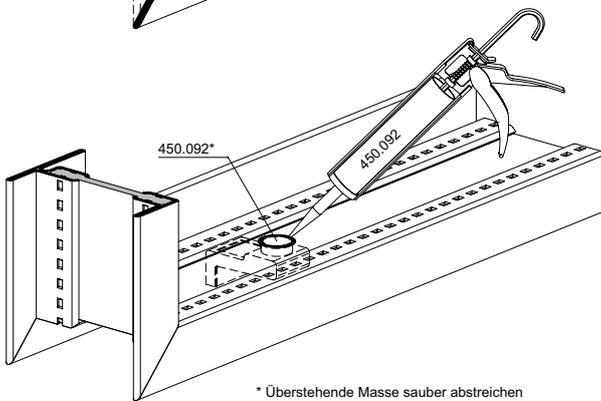
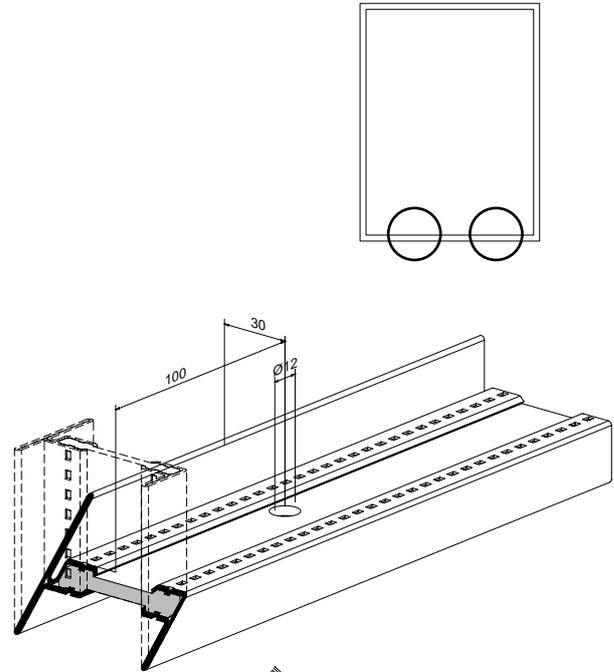
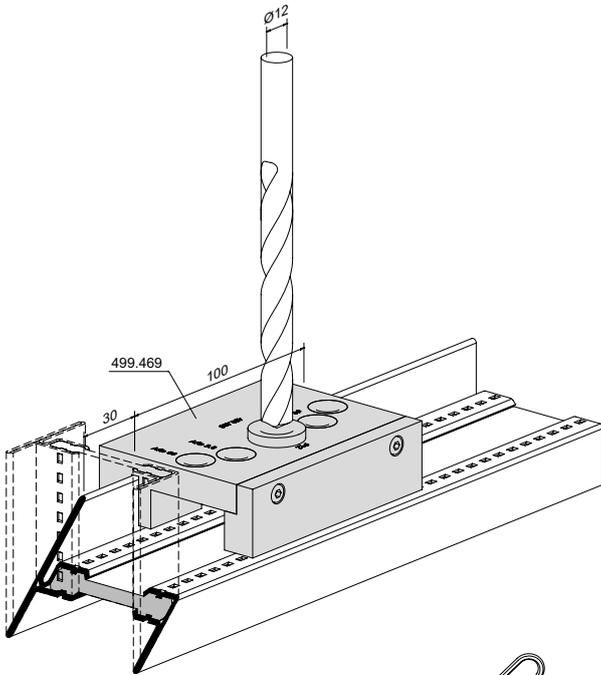
Openings in the weatherstrip 455.049  
 Frame  
 (Inward-opening window)



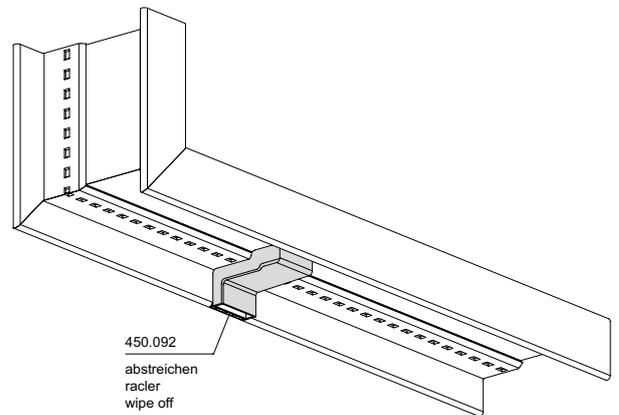
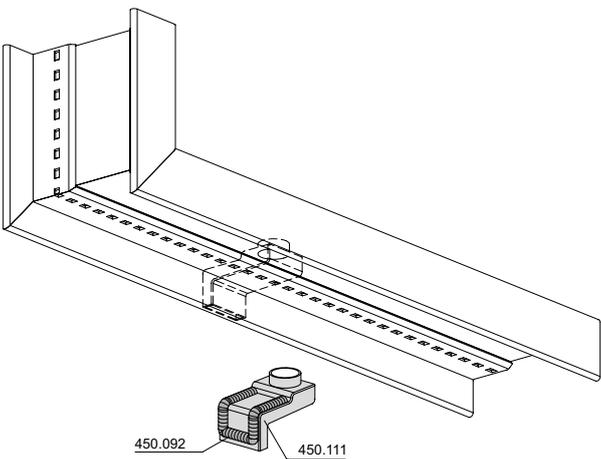
Glasfalzbelüftung  
 Festverglasung unten

Ventilation feuillure de verre  
 Vitrage fixe en bas

Glazing rebate ventilation  
 Fixed glazing bottom



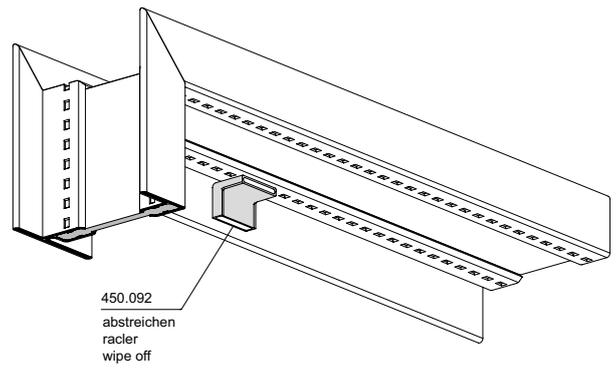
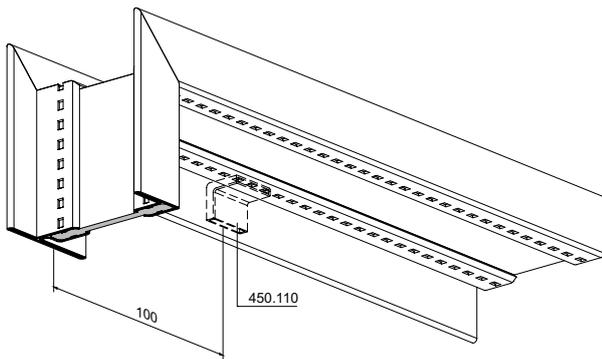
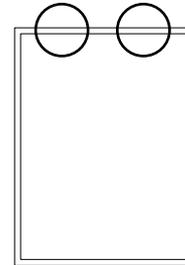
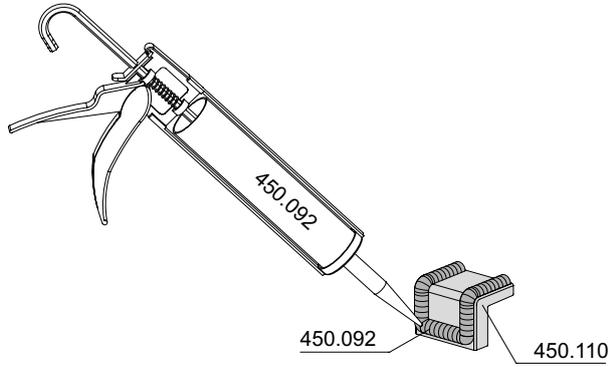
\* Überstehende Masse sauber abstreichen  
 \* Racier le surplus avec soin  
 \* Carefully wipe off any excess sealant



Glasfalzbelüftung  
Festverglasung oben

Ventilation feuillure de verre  
Vitrage fixe en haut

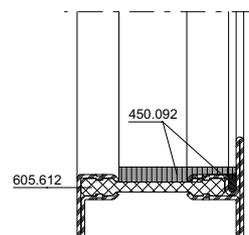
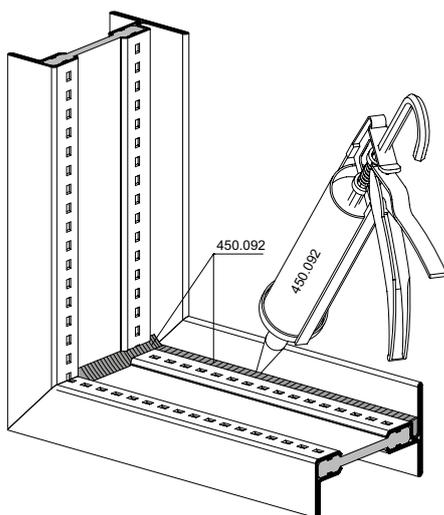
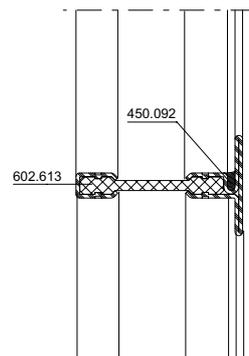
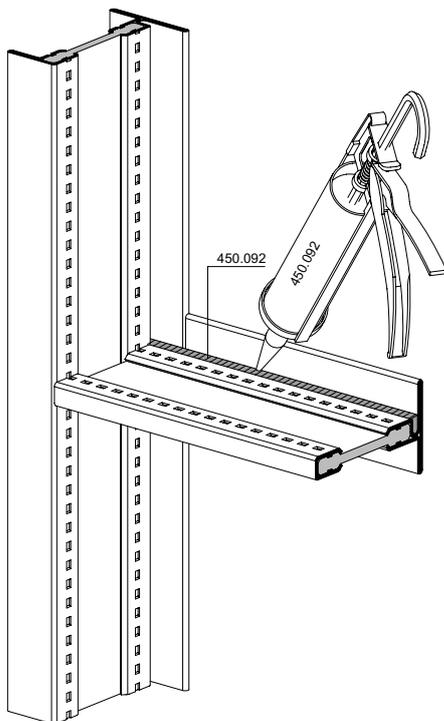
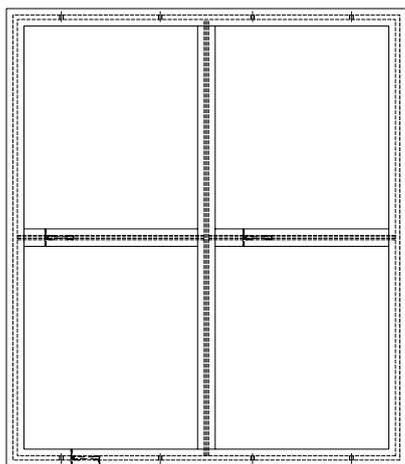
Glazing rebate ventilation  
Fixed glazing top



Abdichtung bei nach  
oben liegender Dichtungsnute

Étanchéification quand la rainure  
d'étanchéité est orientée vers le haut

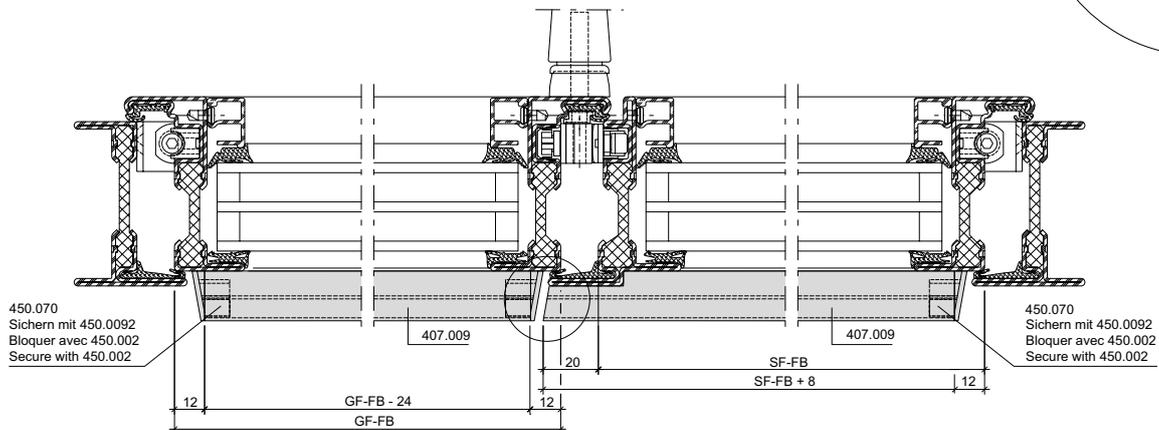
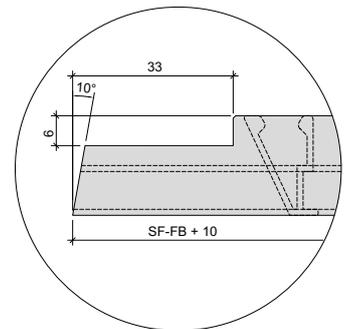
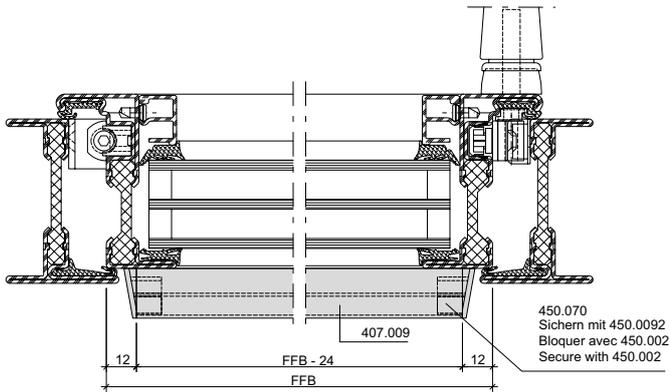
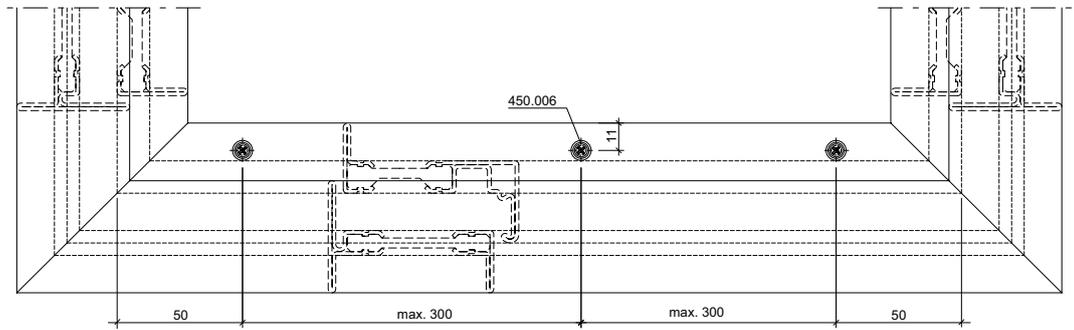
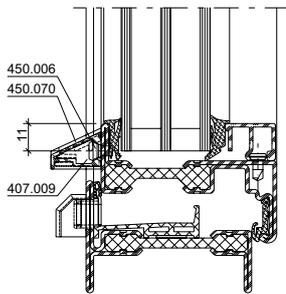
Sealing for upper weatherstrip  
grooves



Einbau Aluminium-  
 Wetterschenkel 407.009

Montage renvoi d'eau en  
 aluminium 407.009

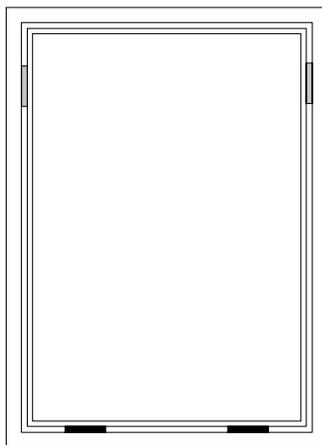
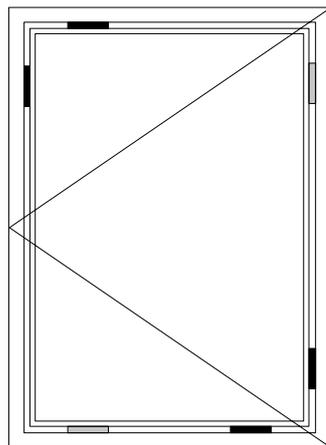
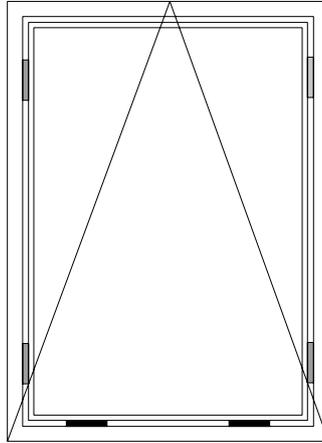
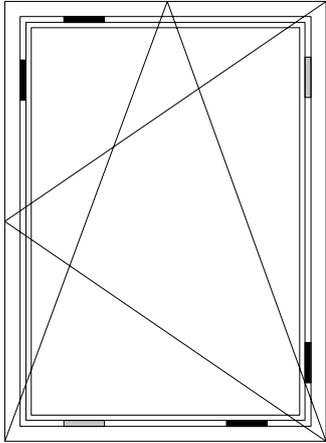
Installation aluminium  
 weatherbar 407.009



Verklotzen der Fenster

Calage des fenêtres

Glazing blocks of the windows



Tragklotz  
Cale d'assise  
Support block



Distanzklotz und zusätzlich bei jedem Drehpunkt  
Cale d'écartement et en plus à chaque point de verrouillage  
Spacer block and additionally for every locking point



**Hinweis:**  
Die Richtlinien und Vorschriften der  
Glaserhersteller sind zu beachten.

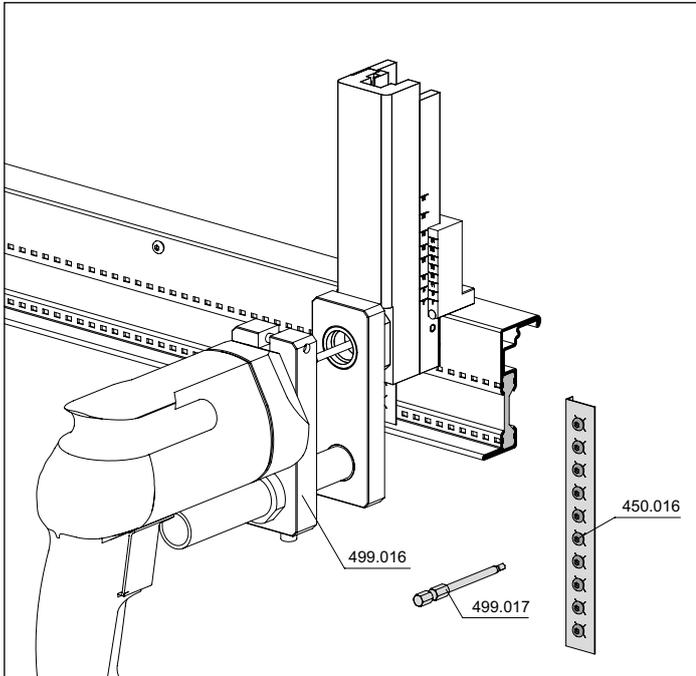
**Note:**  
Les directives et prescriptions des  
fabricants de verre doivent être  
respectées.

**Note:**  
The guidelines and regulations of the  
glazing manufacturer must be  
adhered to.

Befestigungsknöpfe  
Aluminium-Glasleisten

Boutons de fixation  
Parcloles en aluminium

Fixing studs  
Aluminium glazing beads

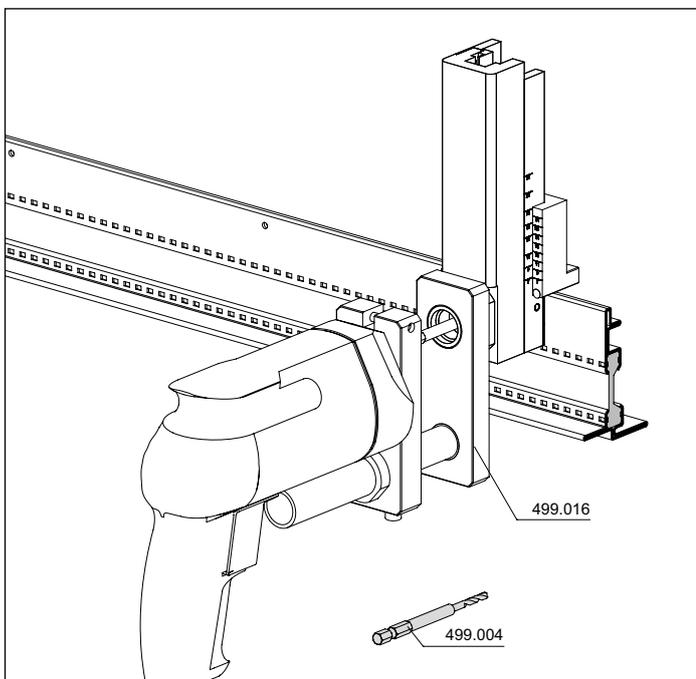


Beim **Flügelprofil 601.900 Z** direkt mit dem Befestigungsset den Befestigungsknopf 450.016 montieren.  
Tiefenanschlag an einem Musterprofil genau einstellen (siehe Anleitung im Befestigungsset).

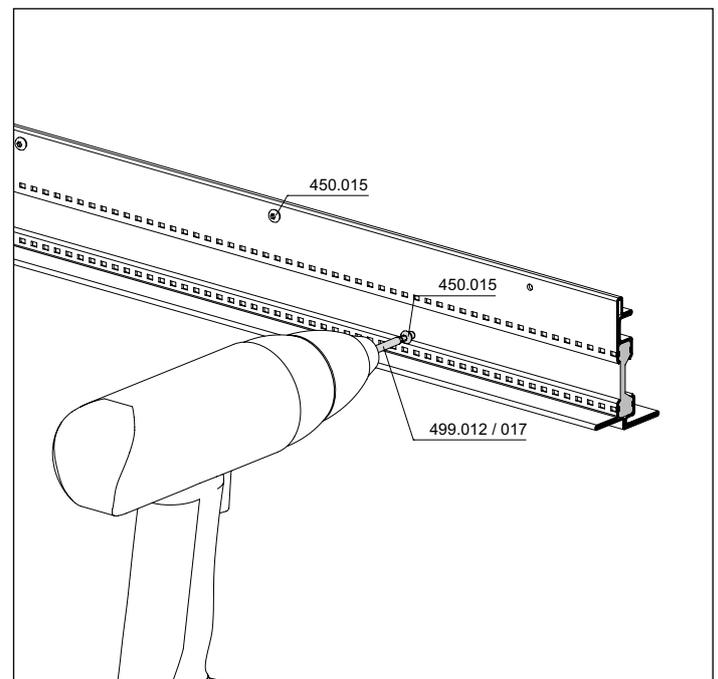
Avec le **profilé de vantail 601.900 Z**, effectuer le montage directement avec le kit de fixation et le bouton de fixation 450.016.  
Régler avec précision la butée de profondeur avec un profilé modèle (voir instructions dans la machine à poser les boutons de parclose).

For **vent profile 601.900 Z**, install directly with fixing kit and fixing stud 450.016.

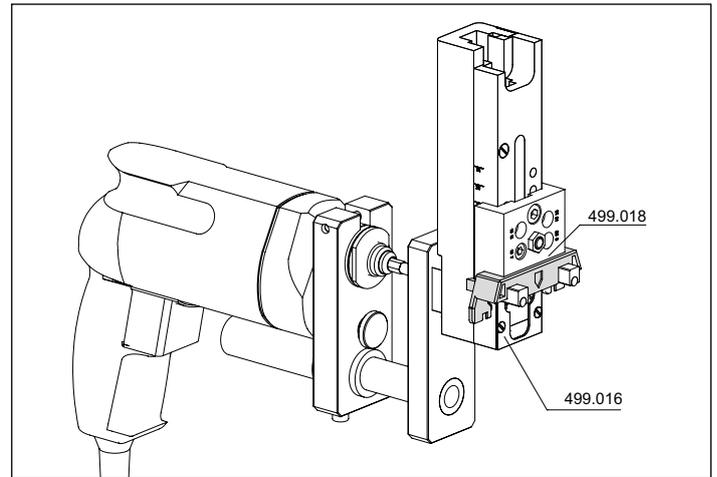
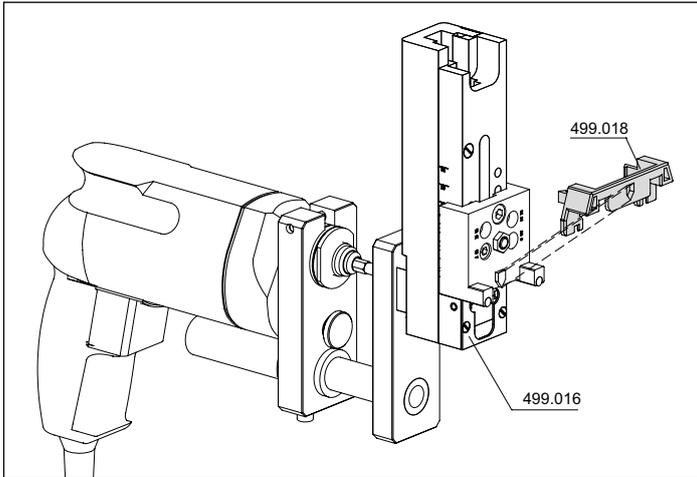
**Tiefenanschlag an einem Musterprofil genau einstellen (siehe Anleitung im Befestigungsset).**



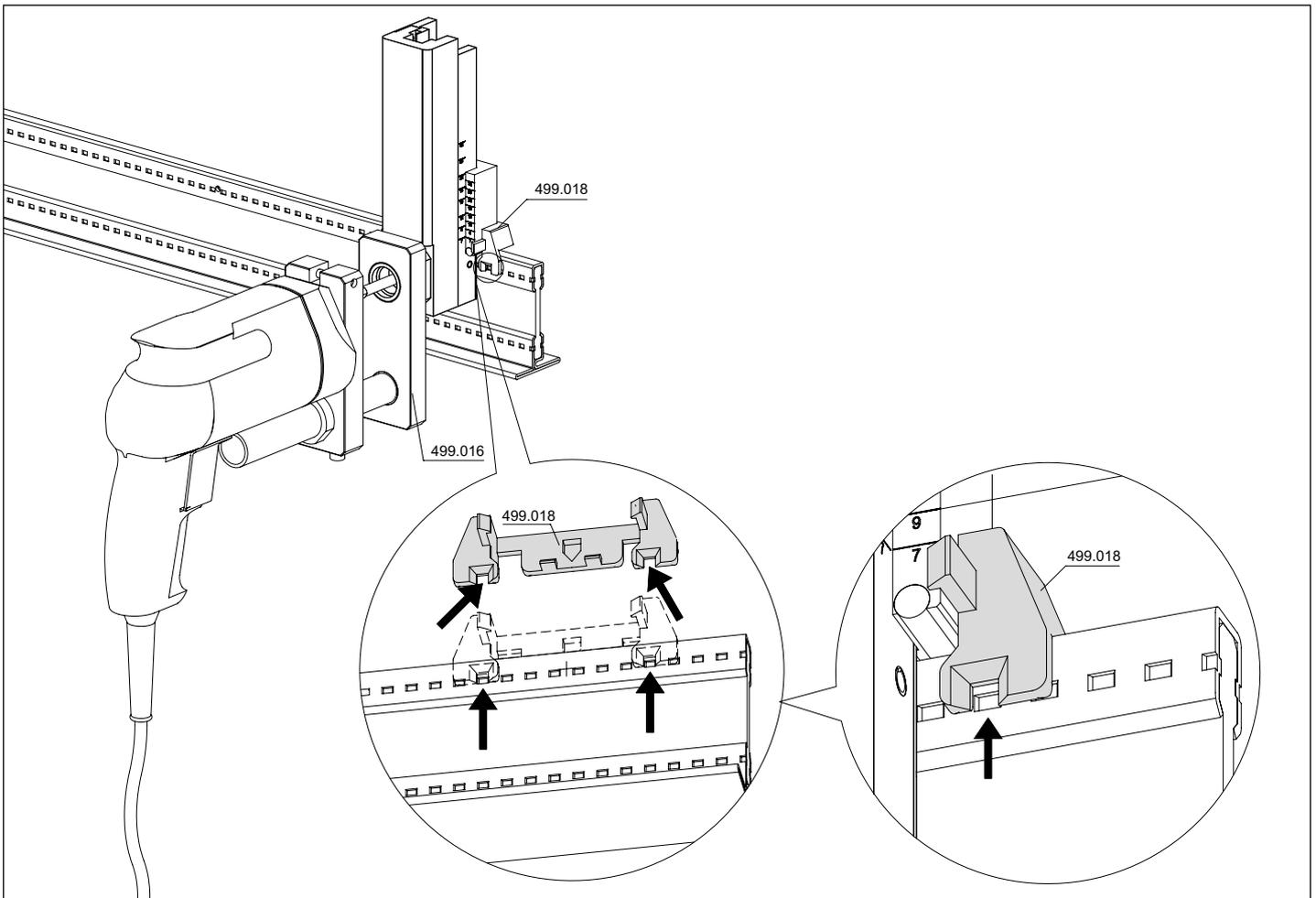
Beim Stulp-Profil 601.901 Z vorbohren mit 499.004  
Avec le profilé de battement 601.901 Z, effectuer un préperçage avec le foret 499.004  
For double-vent profile 601.901 Z, pre-drill with drill bit 499.004



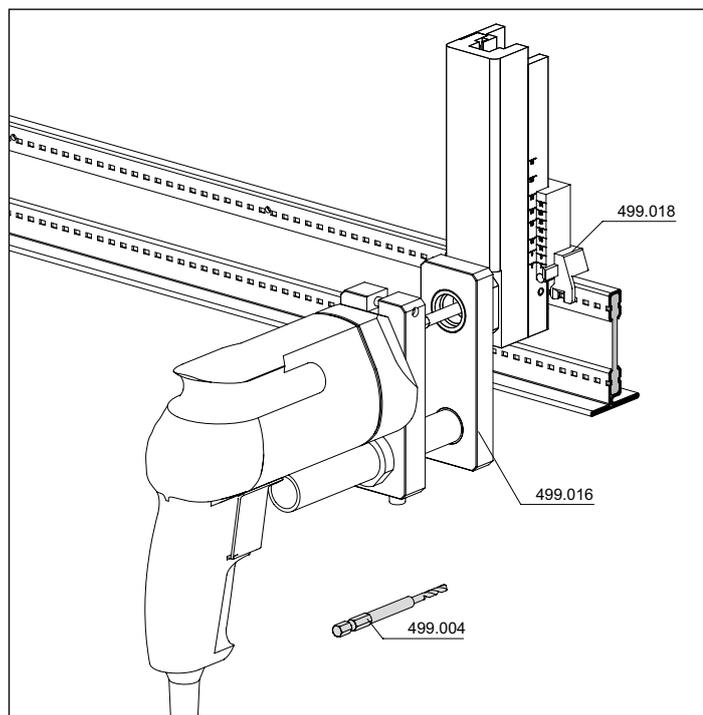
Befestigungsknopf 450.015 mit Schrauber eindrehen  
Visser le bouton de fixation 450.015 avec la visseuse  
Screw in fixing stud 450.015 using a screwdriver



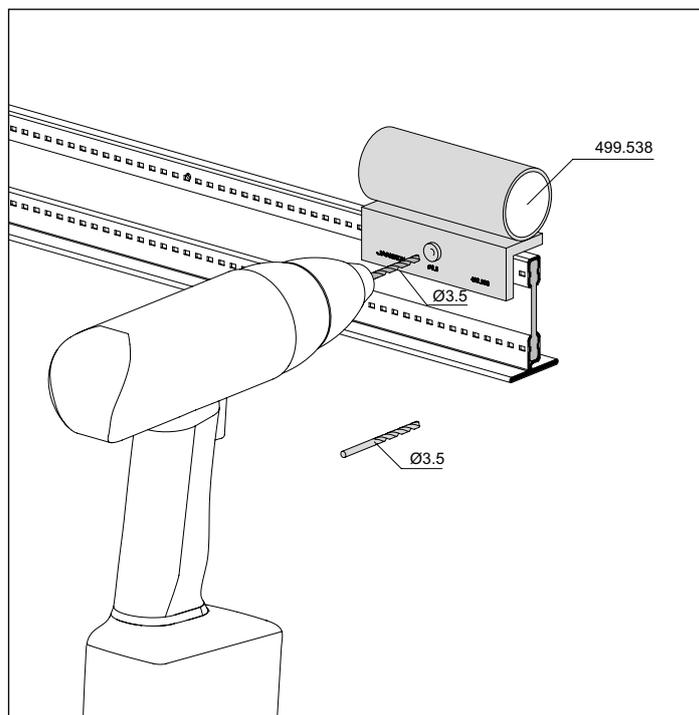
Für Profile mit Kammermass 10 mm Positionierhilfe 499.018 montieren  
Pour Profilés avec des cotes de caisson 10 mm, monter l'accessoire de positionnement 499.018  
For profiles with chamber dimensions 10 mm, install positioning guide 499.018



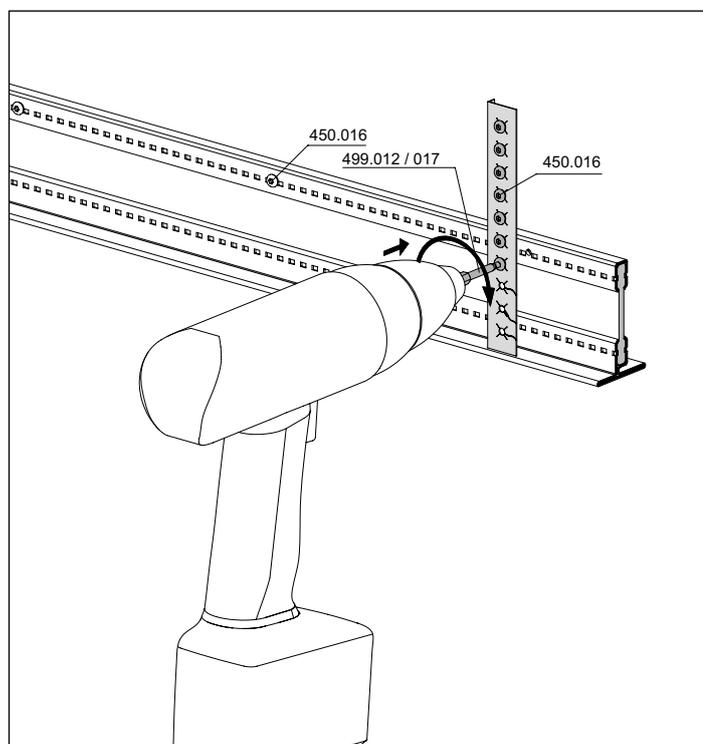
Positionierhilfe 499.018 an den Sicken ausrichten  
Orienter l'accessoire de positionnement 499.018 au niveau des moulures  
Align positioning guide 499.018 to the crimps



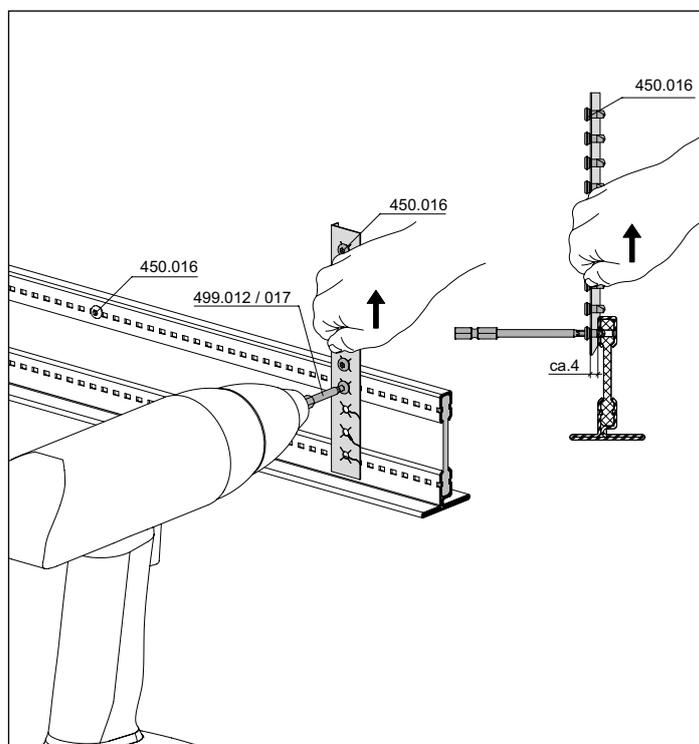
Mit Befestigungsset und Bohrer 499.004 vorbohren  
 Effectuer un préperçage avec le kit de fixation et le foret 499.004  
 Pre-drill using fixing kit and drill bit 499.004



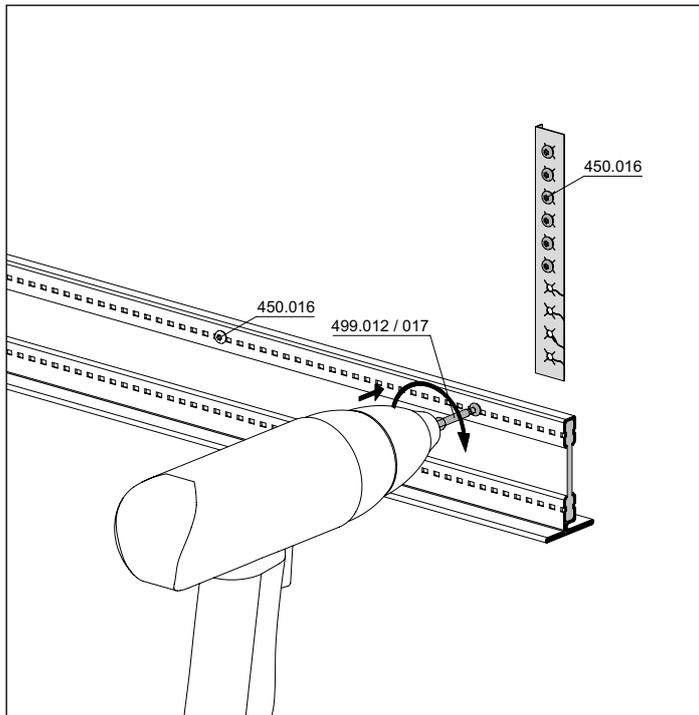
Variante: Mit Hand-Bohrlehre 499.538 vorbohren  
 Variante: Effectuer un préperçage avec le gabarit de perçage à main 499.538  
 Option: Pre-drill with hand-held drilling jig 499.538



Befestigungsknopf 450.016 ansetzen und eindrehen  
 Appliquer le bouton de fixation 450.016 et le visser avec la visseuse  
 Position fixing stud 450.016 and screw in place



Kartonstreifen abziehen  
 Retirer la bande de carton  
 Remove cardboard strip



Befestigungsknopf 450.016 fest anziehen  
Bien serrer le bouton de fixation 450.016  
Firmly tighten fixing stud 450.016

**Hinweis:**

Falls ein Span unter dem  
Schraubenkopf verklemmt,  
Befestigungsknopf leicht lösen und  
Span entfernen. Knopf wieder fest  
eindreihen.

**Remarque:**

Si un copeau est coincé sur la tête  
de vis, desserrer légèrement cette  
tête et enlever le copeau.  
Resserrer la tête.

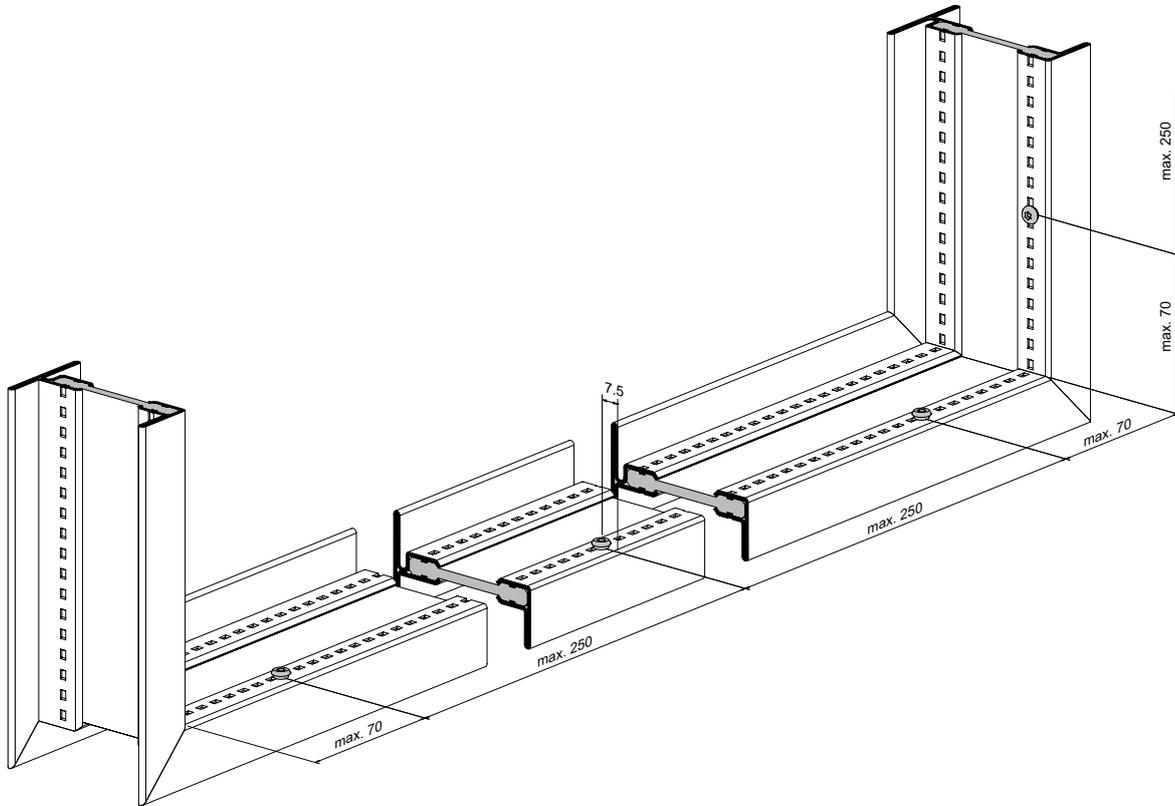
**Note:**

If a splinter gets stuck under the head  
of the screw, loosen the fixing stud  
slightly and remove the splinter.  
Firmly tighten the stud once again.

Einbau Glasleisten-  
 Befestigungsknöpfe 450.016

Montage boutons de  
 fixation 450.016

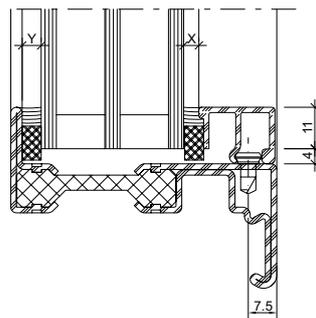
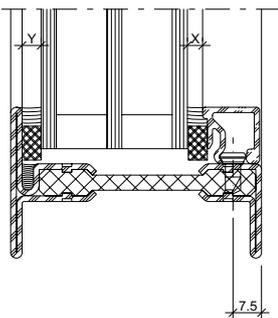
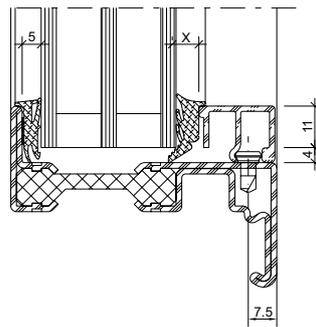
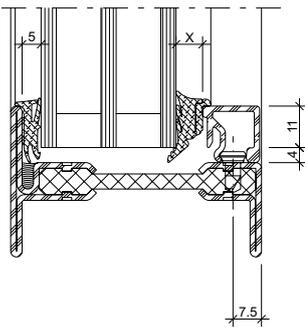
Installation fastening  
 studs 450.016



Bestimmung der Dichtungen  
 und des Falzspiels

Détermination des joints et  
 les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and  
 rebate allowance



X:  
 Fugenbreite

X:  
 Largeur de joint

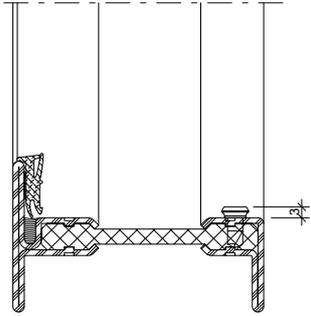
X:  
 Width of joint

Bei Festverglasungen  
 Bohrlehre 499.538 verwenden!

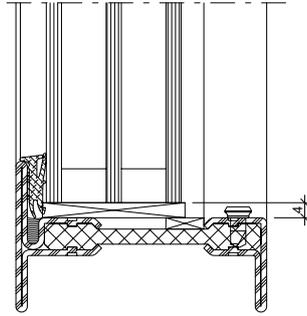
Pour les vitrages fixes, utiliser le  
 gabarit de perçage 499.538!

For fixed glazing, use drilling jig  
 499.538.

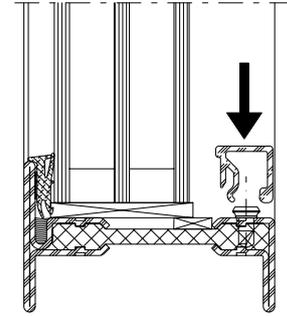
**Ablaufschritte Glaseinbau**



**Procédure pour la pose des vitres**



**Steps in fitting glass panes**



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.

Glasklotz und Glaselement einsetzen

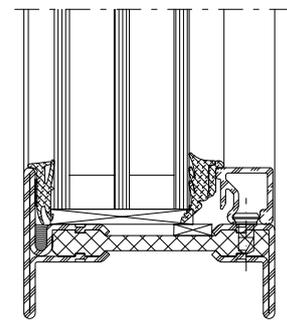
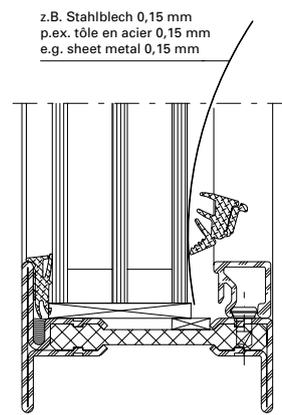
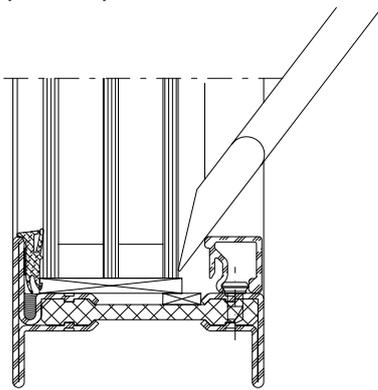
Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane

Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloles sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

Gasket installation complete

*Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.*

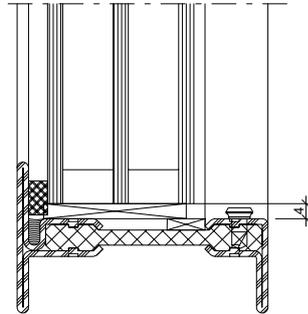
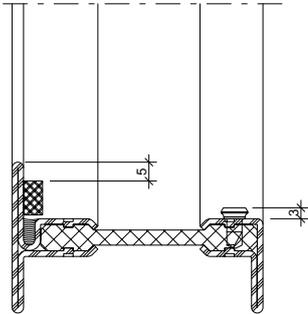
*A cause des différentes tolérances (profilés, parcloles, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.*

*Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.*

**Ablaufschritte Glaseinbau**

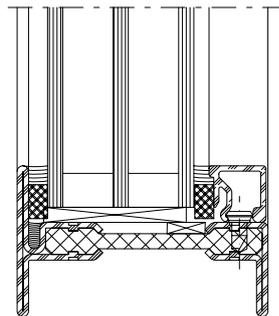
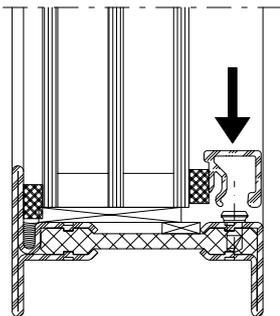
**Procédure pour la pose des vitres**

**Steps in fitting glass panes**



Distanzband auf Profillappen kleben  
Coller la bande d'écartement sur la  
battue du profilé  
Attach packing strip to section flange

Glasklotz einsetzen  
Poser la cale  
Insert glazing block



Glasleiste mit aufgeklebtem  
Distanzband montieren  
Clipser la parclose avec la bande  
d'écartement collée

Clip the glazing bead with the  
glued-on packing strip on one side

Fugen innen und aussen versiegeln  
Sceller le joint intérieur et extérieur  
Seal the joint inside and outside

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloles, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

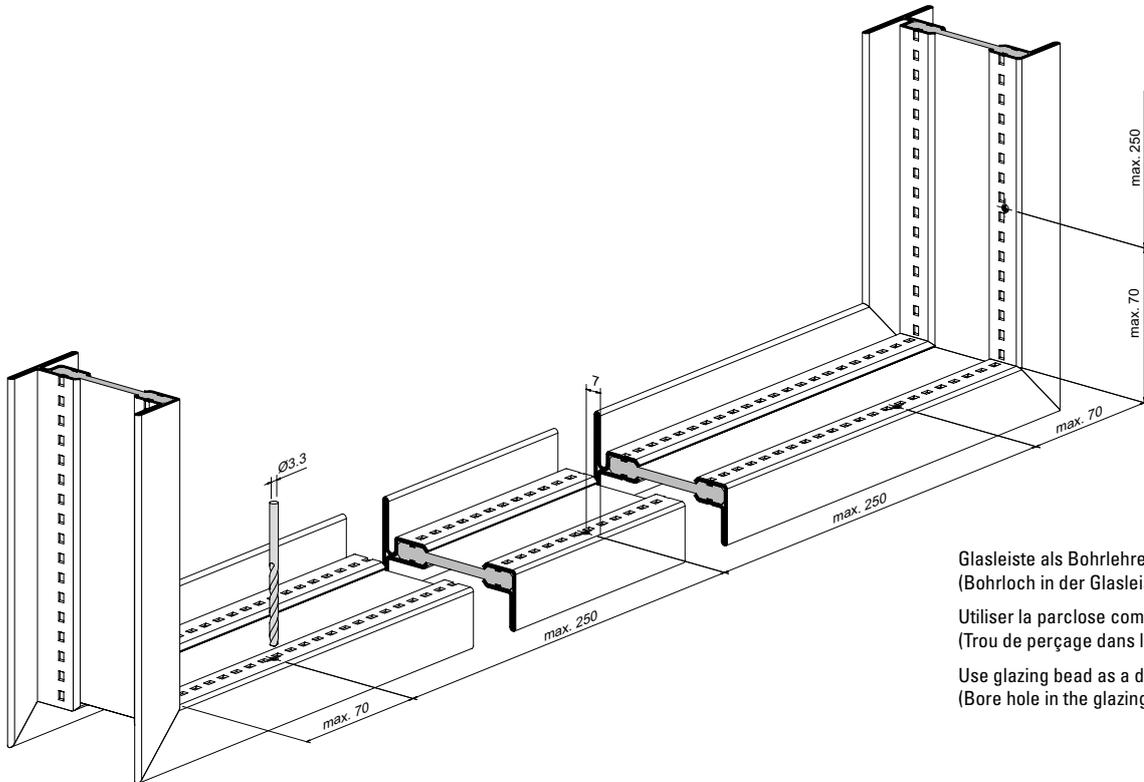
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten

Montage parcloses en acier angulaire et à contour angulaire

Installation angle and angle contour steel glazing beads

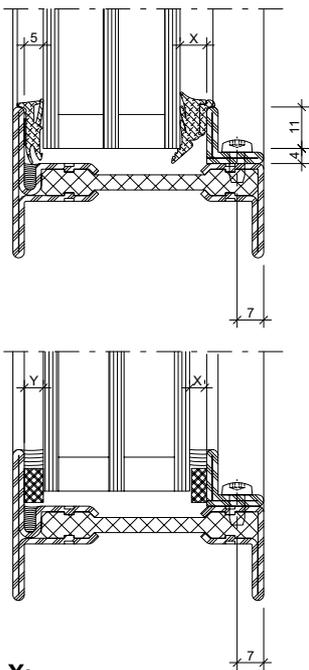


Glasleiste als Bohrlehre verwenden  
 (Bohrloch in der Glasleiste  $\varnothing$  4 mm)  
 Utiliser la parclose comme gabarit de perçage  
 (Trou de perçage dans la parclose  $\varnothing$  4 mm)  
 Use glazing bead as a drilling jig  
 (Bore hole in the glazing bead  $\varnothing$  4 mm)

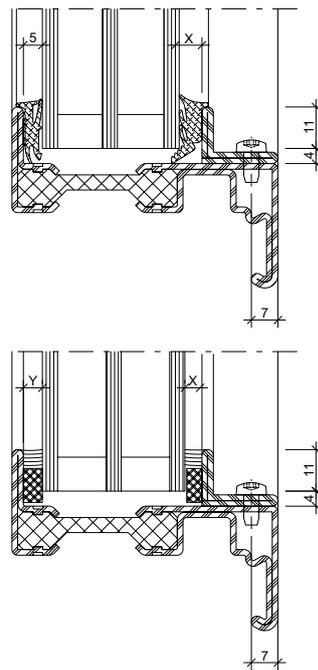
Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



X:  
 Fugenbreite



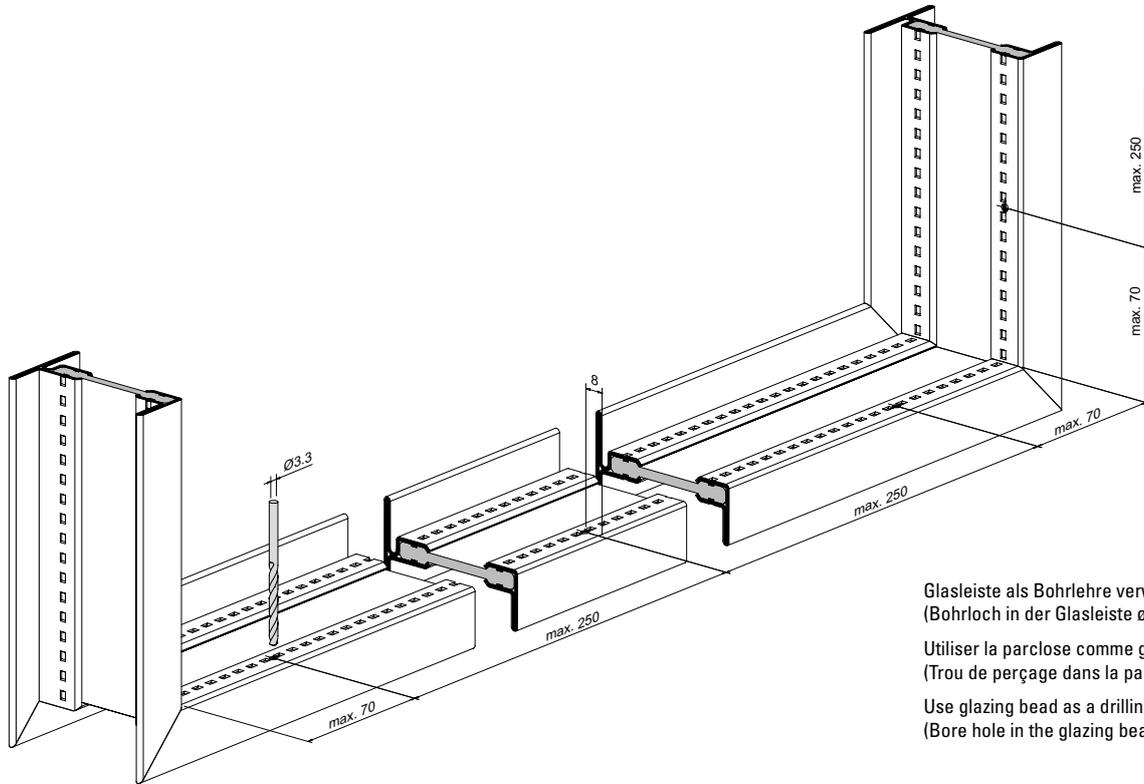
X:  
 Largeur de joint

X:  
 Width of joint

Einbau Winkel- und Winkelkontur-Stahlglasleisten

Montage parcloles en acier angulaire et à contour angulaire

Installation angle and angle contour steel glazing beads

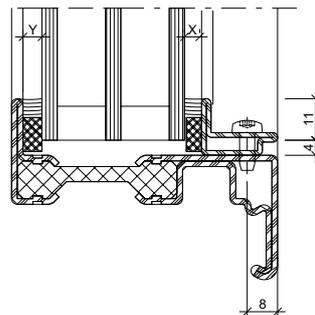
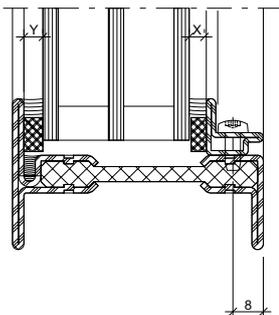
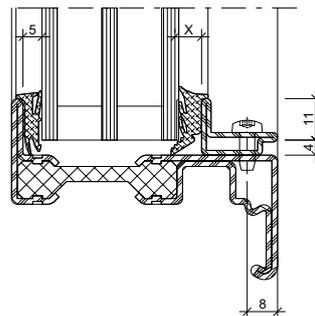
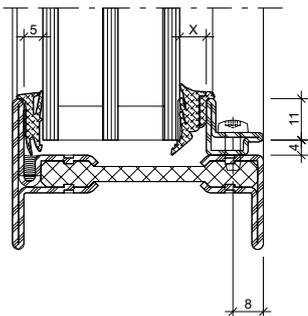


Glasleiste als Bohrlehre verwenden  
 (Bohrloch in der Glasleiste  $\varnothing$  4 mm)  
 Utiliser la parclose comme gabarit de perçage  
 (Trou de perçage dans la parclose  $\varnothing$  4 mm)  
 Use glazing bead as a drilling jig  
 (Bore hole in the glazing bead  $\varnothing$  4 mm)

Bestimmung der Dichtungen und des Falzspiels

Détermination des joints et les jeu de feuillure

Determining weatherstrips and rebate allowance



X:  
 Fugenbreite

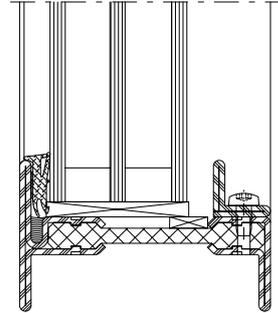
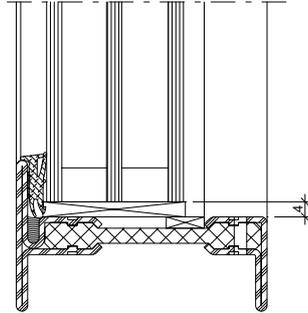
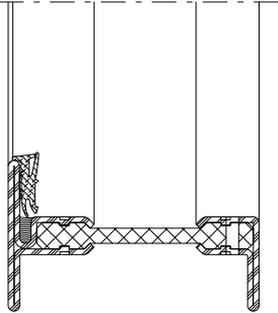
X:  
 Largeur de joint

X:  
 Width of joint

Ablaufschritte Glaseinbau

Procédure pour la pose des vitres

Steps in fitting glass panes



Butylkleber-Schutzfolie abziehen und Dichtung an Profillappen kleben.

Retirer la bande de protection du butyle et coller le joint sur l'aile fixe du profilé.

Remove the butyl adhesive protective film and stick the weatherstrip to the profile lip.

Glasklotz und Glaselement einsetzen

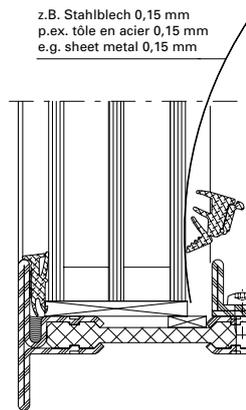
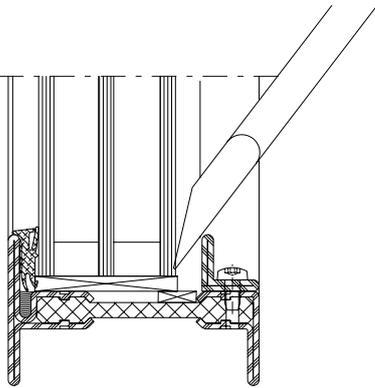
Poser la cale et l'élément de vitrage

Insert glazing block and glass pane

Glasleisten allseitig aufklipsen

Clipper les parcloles sur toute la périphérie

Clip on the glazing beads along all sides



z.B. Stahlblech 0,15 mm  
p.ex. tôle en acier 0,15 mm  
e.g. sheet metal 0,15 mm

Glaselement mittels Klotzungshebel vorsichtig an die äussere Anschlagdichtung drücken.

Presser le vitrage contre le joint extérieur à l'aide du levier de calage

Using a pad lever, press the glazing element against the outer glass contact weatherstrip.

Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtungen im Bereich der Glasklötze.

Une fine tôle d'acier (par ex. 0.15 mm) facilite la rentrée du joint dans la zone de la cale.

Thin pieces of metal sheet (e.g. 0.15 mm) will assist in pressing in the weatherstrip in the vicinity of the glazing pads.

Dichtung fertig eingebaut

Joint installé

Gasket installation complete

*Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Glasdichtung und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Glasdichtungen vorgängig an einem Element zu prüfen.*

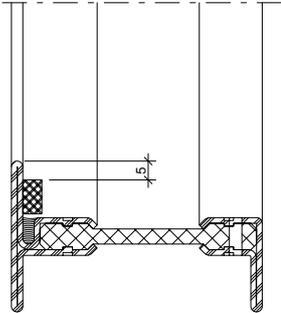
*A cause des différentes tolérances (profilés, parcloles, disposition boutons de fixation, joint de vitrage et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la joint de vitrage choisie sur un élément.*

*Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, glazing weatherstrip and glazing) it is advisable to check your choice of glazing weatherstrips on an infill panel beforehand.*

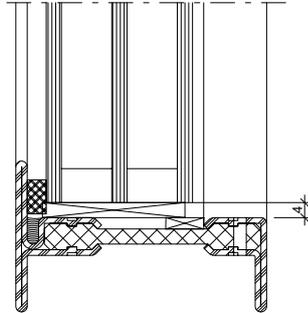
**Ablaufschritte Glaseinbau**

**Procédure pour la pose des vitres**

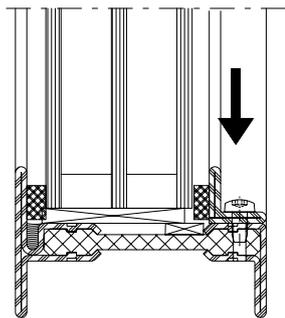
**Steps in fitting glass panes**



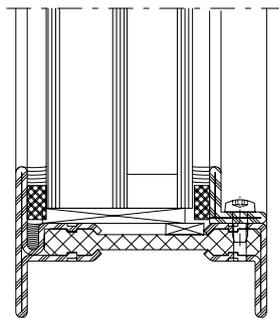
Distanzband auf Profillappen kleben  
Coller la bande d'écartement sur la  
battue du profilé  
Attach packing strip to section flange



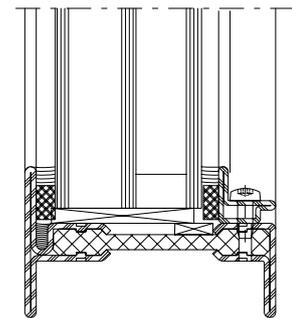
Glasklotz einsetzen  
Poser la cale  
Insert glazing block



Glasleiste mit aufgeklebtem  
Distanzband montieren  
Clipser la parclose avec la bande  
d'écartement collée  
Clip the glazing bead with the  
glued-on packing strip on one side



Fugen innen und aussen versiegeln  
Sceller le joint intérieur et extérieur  
Seal the joint inside and outside



Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profilés, parclozes, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

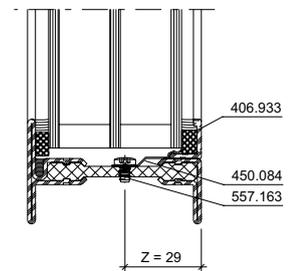
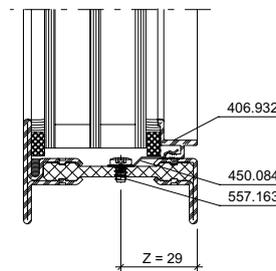
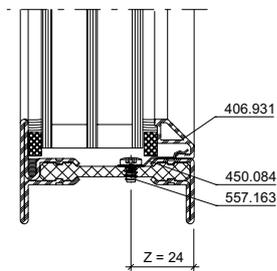
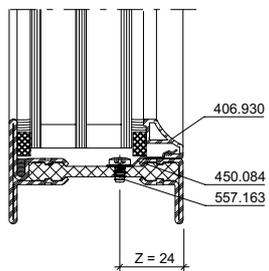
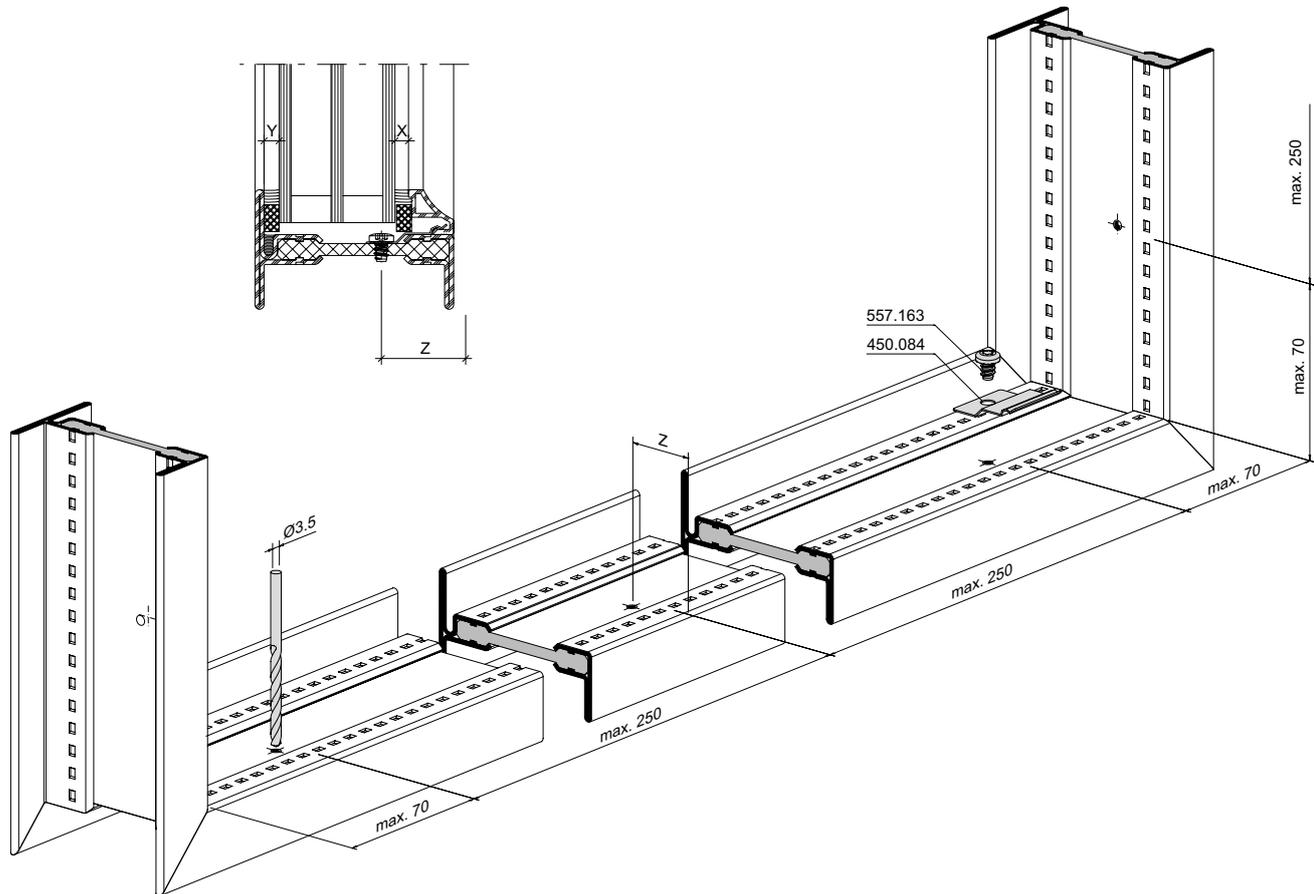
En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

Einbau Befestigungsfeder 450.084  
 (nur für Festverglasungen)

Montage ressort de fixation 450.084  
 (seulement pour vitrages fixes)

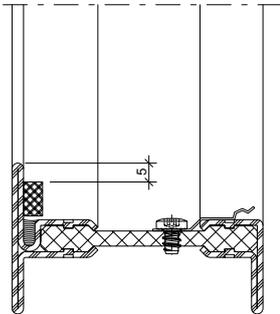
Installation fastening spring 450.084  
 (only for fixed glazings)



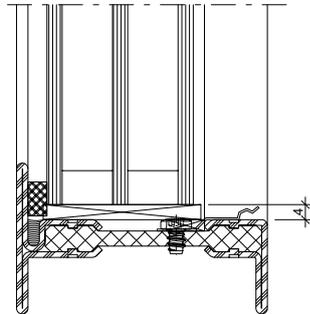
**Ablaufschritte Glaseinbau**

**Procédure pour la pose des vitres**

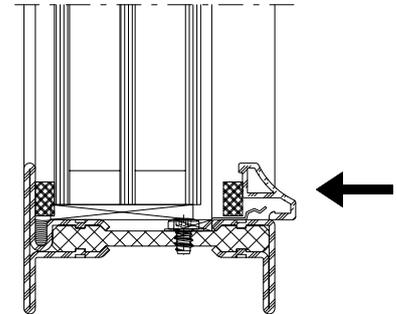
**Steps in fitting glass panes**



Distanzband auf Profillappen kleben  
Coller la bande d'écartement sur la  
battue du profilé  
Attach packing strip to section flange



Glasklotz einsetzen  
Poser la cale  
Insert glazing block



Glasleiste mit aufgeklebtem  
Distanzband montieren

Clipser la parclose avec la bande  
d'écartement collée

Clip the glazing bead with the  
glued-on packing strip on one side

Fugen innen und aussen versiegeln  
Sceller le joint intérieur et extérieur  
Seal the joint inside and outside

Bedingt durch verschiedene Toleranzen (Profile, Glasleisten, Anordnung Befestigungsknöpfe, Distanzbänder und Glaselemente) empfehlen wir, die Wahl der Distanzbänder vorgängig an einem Element zu prüfen.

A cause des différentes tolérances (profilés, parcloses, disposition boutons de fixation, bandes de distance et éléments vitrés) nous recommandons d'effectuer un essai préalable avec la bande de distance choisie sur un élément.

Owing to variations in the tolerances (profiled sections, glazing beads, layout of coupling studs, packing strips and glazing) it is advisable to check your choice of packing strips on an infill panel beforehand.

Betreffend Fugendimensionierung und Fugenausbildung verweisen wir auf die gültigen DIN-Normen 18545, resp. auf die Richtlinien der Glashersteller.

En ce qui concerne le dimensionnement et la formation des joints nous renvoyons aux norme DIN 18545 actuellement en vigueur, respectivement aux directives du fabricant de verre.

Referring to joint dimensioning and joint form we refer you to DIN standard 18545, respectively to the guidelines of glass manufacturer.

### **Einbau Aussendichtung**

#### *Reinigung Profilanschlag*

Der Lappen des Profils ist vor dem Einkleben der Aussendichtung sorgfältig zu reinigen. Der Anschlag muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.

#### *Zuschnitt Aussendichtung*

Die Aussendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in Gehrung zu schneiden.

#### *Einsetzen der Aussendichtung*

Schutzfolie vom Butylkleber abziehen und Aussendichtung 455.608 an Profilanschlag kleben. Gehrungsecken sind mit 450.089 zu verkleben.

#### *Einbau-Situation beim Belüftungswinkel*

Im Bereich der Glasfalz-Belüftungswinkel (450.110/111) muss die Aussendichtung freigestellt werden. Die Dichtung ist anschliessend mit 450.089 an den Kunststoff-Belüftungswinkel anzukleben.

### **Montage joint extérieur**

#### *Nettoyage butée de profilé*

Nettoyer soigneusement la battue du profilé avant de coller le joint extérieur. L'aile fixe doit être sèche et exempte de poussière, d'huile et de graisse.

#### *Coupe joint extérieur*

Les joints extérieurs doivent être au préalable coupés d'onglet avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

#### *Montage du joint extérieur*

Retirer le film de protection du butyl autocollant, puis coller le joint extérieur 455.608 sur la butée de profilé. Coller les angles d'onglet avec 450.089.

#### *Situation de montage au niveau de l'équerre d'aération*

Le joint extérieur doit être interrompu dans la zone de l'équerre d'aération de la feuillure (450.110/111). Coller ensuite le joint avec 450.089 sur l'équerre d'aération en plastique.

### **Installation outer weatherstrip**

#### *Cleaning section stop*

The lips of the sections are to be thoroughly cleaned before gluing in the outer weather strip. The stop must be dry and free of dust, oil and grease.

#### *Cutting outer weatherstrip to size*

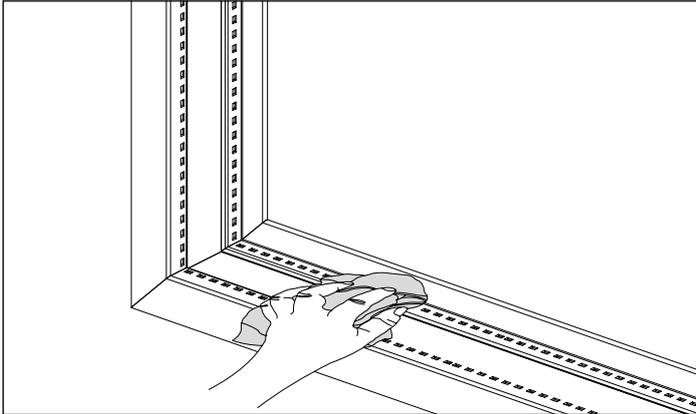
The outer weatherstrip in the mitre is to be cut initially slightly oversize (approx. 5 mm/m).

#### *Inserting the outer weatherstrip*

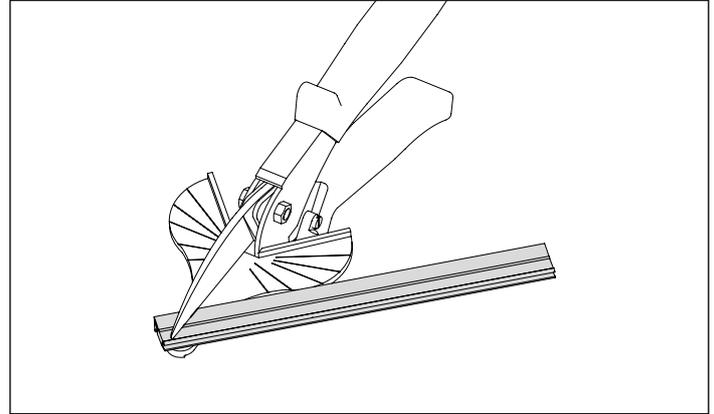
Remove the butyl adhesive protective foil from the weatherstrip 455.608, and then glue it to the section stop. The corners of the mitre are to be glued with 450.089.

#### *Installation situation for angle for glazing ventilation*

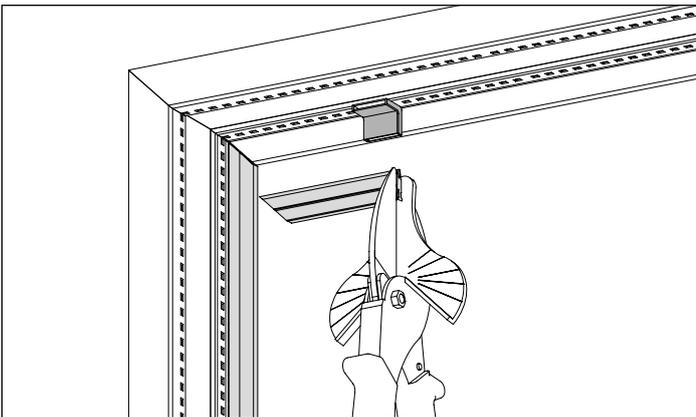
The external weatherstrip must be freed in the region of the glazing beam angle (450.110/111). The strip is to be glued with 450.089 to the polymer angle for glazing rebate ventilation.



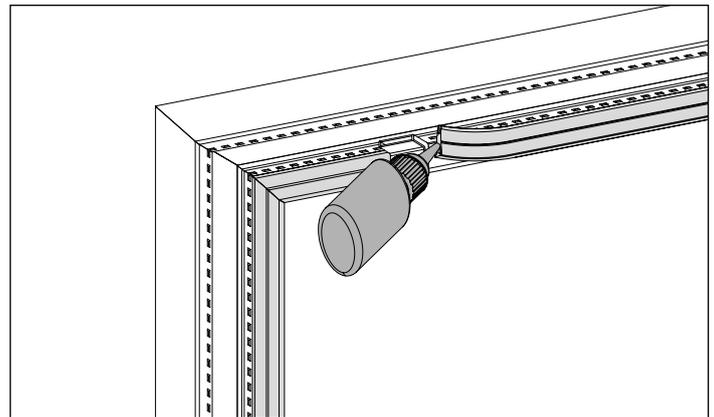
Reinigung Profilanschlag  
Nettoyage aile fixe du profilé  
Cleaning section stop



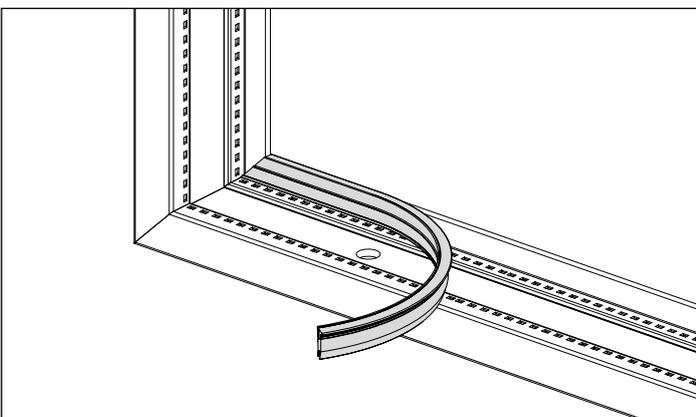
Zuschnitt Aussendichtung  
Coupe joint extérieur  
Cutting outer weather strip to size



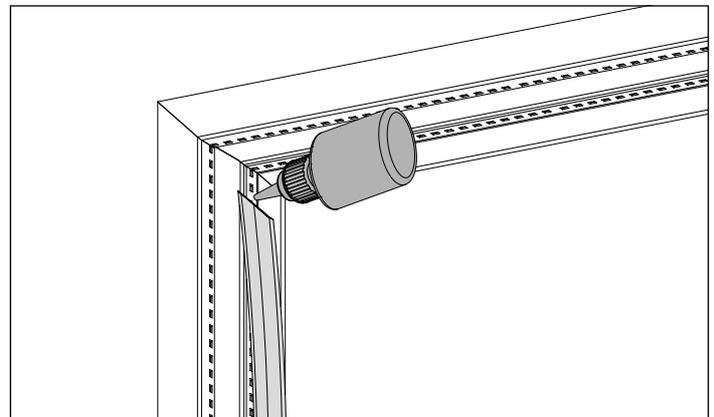
Freistellen im Bereich Belüftungswinkel  
Interruption dans la zone équerre d'aération  
Freeing in the region of the angle for glazing rebate ventilation



Verkleben mit Belüftungswinkel (450.089)  
Coller avec l'équerre d'aération (450.089)  
Gluing to the angle for glazing rebate ventilation (450.089)



Aussendichtung montieren  
Monter le joint extérieur  
Installing the outer weatherstrip

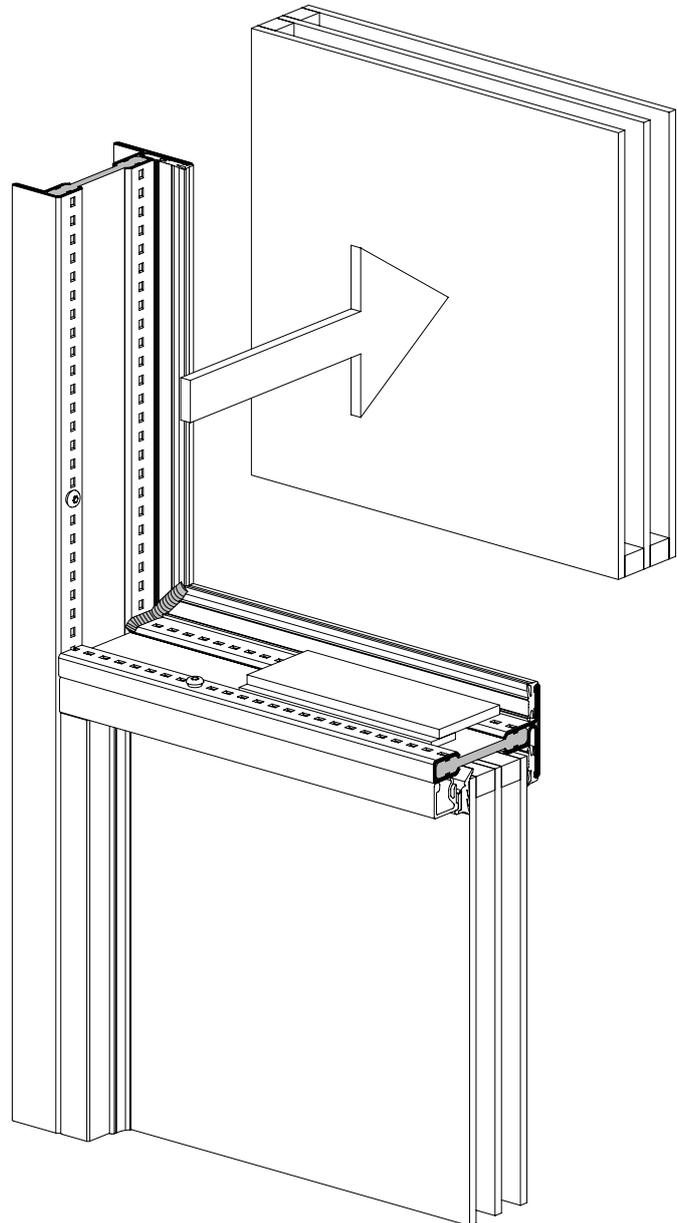
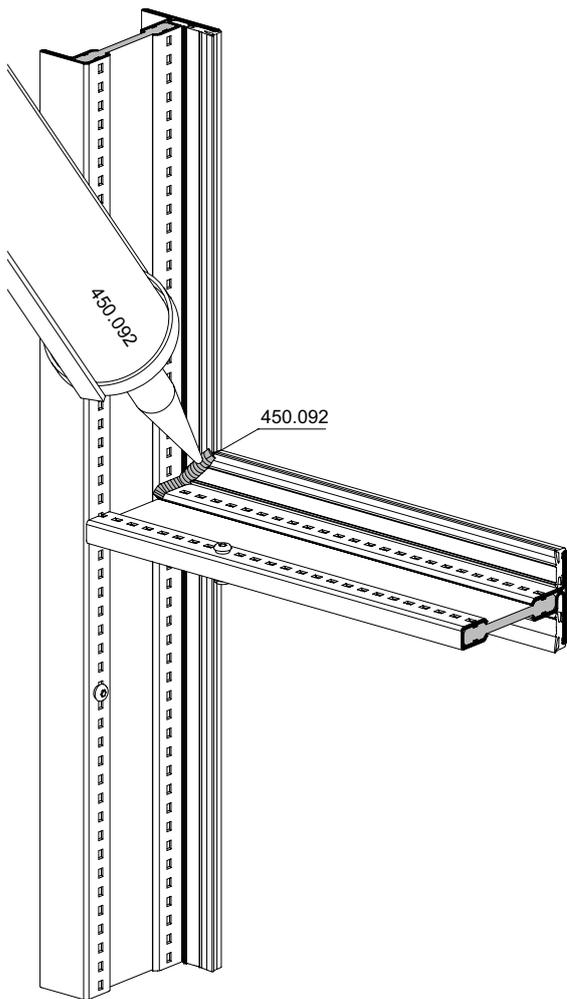


Gehrungsecken verkleben (450.089)  
Coller les angles d'onglet (450.089)  
Gluing the mitre corners (450.089)

Abdichtung Glasdichtung  
Gehrung aussen

Étanchéification joint de vitrage  
Onglet extérieur

Sealing the glazing weatherstrip  
Mitre on outside



### Einbau der Innendichtung

#### Auswahl der Innendichtung

Die Auswahl der Innendichtung erfolgt nach untenstehender Tabelle. Massgebend ist die Fugenbreite zwischen innerem Glasrand und Glasleiste.

#### Montage der Innendichtung

Je nach Fugenbreite und Auswahl der Innendichtung ist der Abreissteig (X) vor dem Einbau abzureissen. Die Innendichtungen sind vorgängig mit leichtem Übermass (ca. 5 mm/m) in 30° Gehrung zu schneiden.

#### Montage der Innendichtung

Die Innendichtung sollte ca. 5 cm entfernt von der Ecke eingesetzt und erst dann in die Gehrung hinein geschoben werden.

#### Tipps

- Dünne Stahlbleche (z.B. 0,15 mm) erleichtern das Eindrücken der Dichtung im Bereich der Glasklötze und Glasleistenhalter.
- Dichtungen vor dem Einbau warm (Raumtemperatur) lagern.
- Dichtungen vorgängig mit Seifenwasser besprühen.

### Montage du joint intérieur

#### Choix du joint intérieur

Le choix du joint intérieur s'effectue suivant le tableau ci-dessous. Le plus important est la largeur du joint entre la bordure intérieure du vitrage et la parclose.

#### Montage du joint intérieur

Suivant la largeur des joints et le choix du joint intérieur, la partie déchirable (X) doit être arrachée avant le montage. Les joints intérieurs doivent au préalable être coupés d'onglet à 30° avec une légère surmesure (env. 5 mm/m).

#### Montage du joint intérieur

Le joint intérieur doit être placé à env. 5 cm de l'angle, puis enfoncé dans l'onglet.

#### Conseils

- De fines tôles d'acier (ex: 0,15 mm) facilitent l'enfoncement du joint dans la zone des cales de vitrage et clips pour parclose.
- Stocker les joints au chaud (à température ambiante) avant de les monter.
- Vaporiser au préalable les joints à l'eau savonneuse.

### Installing the inner weatherstrip

#### Selection of inner weatherstrip

Inner weatherstrips are selected according to the table given below. The spacing width between inner glazing edge and glazing is the critical factor.

#### Assembling the inner weatherstrip

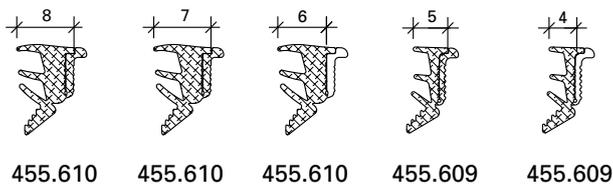
Depending on the spacing width and selection of the inner sealant, the detachable strip (X) is to be torn off before installation. The inner weatherstrips are to be cut in the 30° mitre, initially slightly oversized (approx. 5 mm/m).

#### Installing the inner weatherstrip

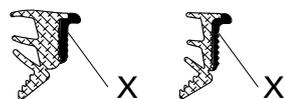
The inner weatherstrip should be set approx. 5 cm away from the corner and only then be pushed into the mitre.

#### Tips

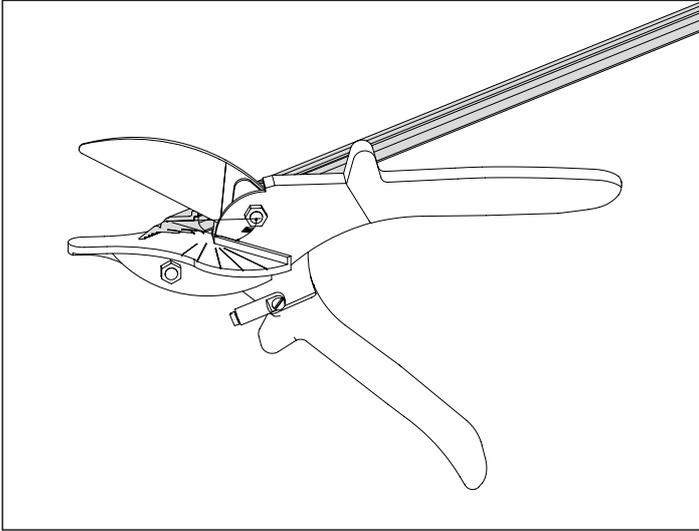
- Thin steel sheets (e.g. 0.15 mm) make pushing in the weatherstrip easier in the region around the glazing bridges and glazing bead clips.
- Store the weatherstrips in a warm (ambient temperature) environment before installation.
- Spray the weatherstrips with soapy water as a preliminary.



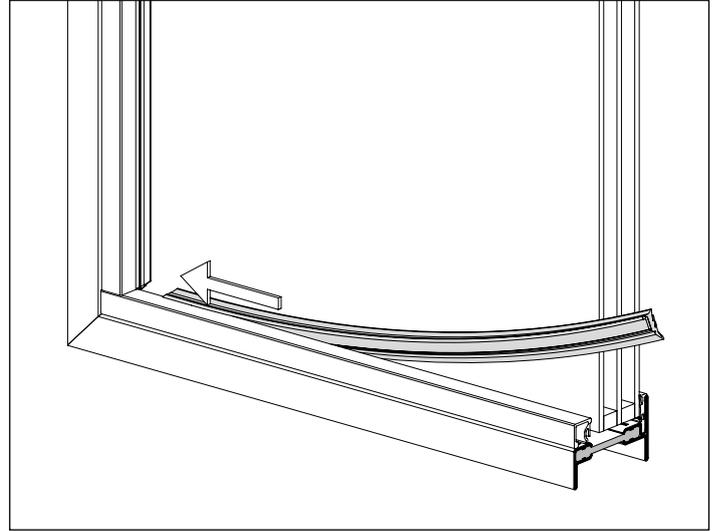
Innendichtungen (Glasleisten-Seite)  
Joints intérieurs (côté parclozes)  
Inner weatherstrip (glazing bead side)



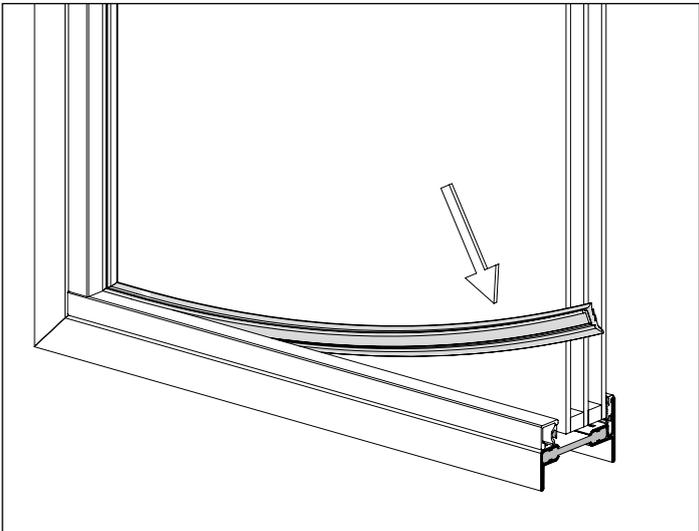
Steg abreißen  
Arracher la partie déchirable  
Detaching strip



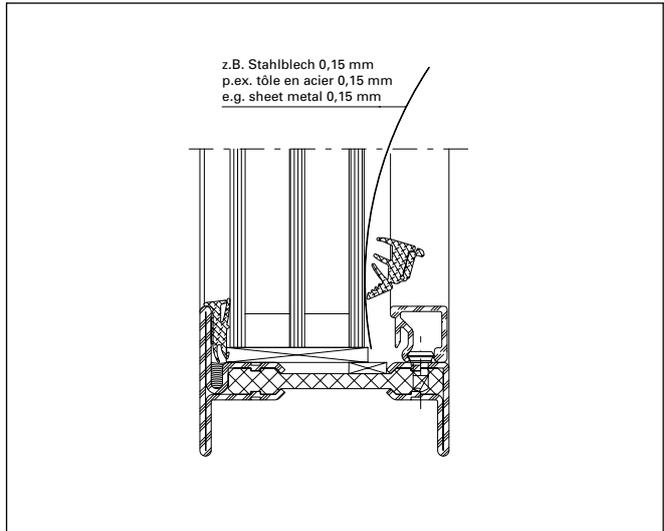
Einbau der Innendichtung  
Montage du joint intérieur  
Fitting the interior weatherstrip



Innendichtung in Gehung 45° schneiden  
Couper le joint intérieur d'onglet 45°  
Inner weather strip cut in mitre 45°



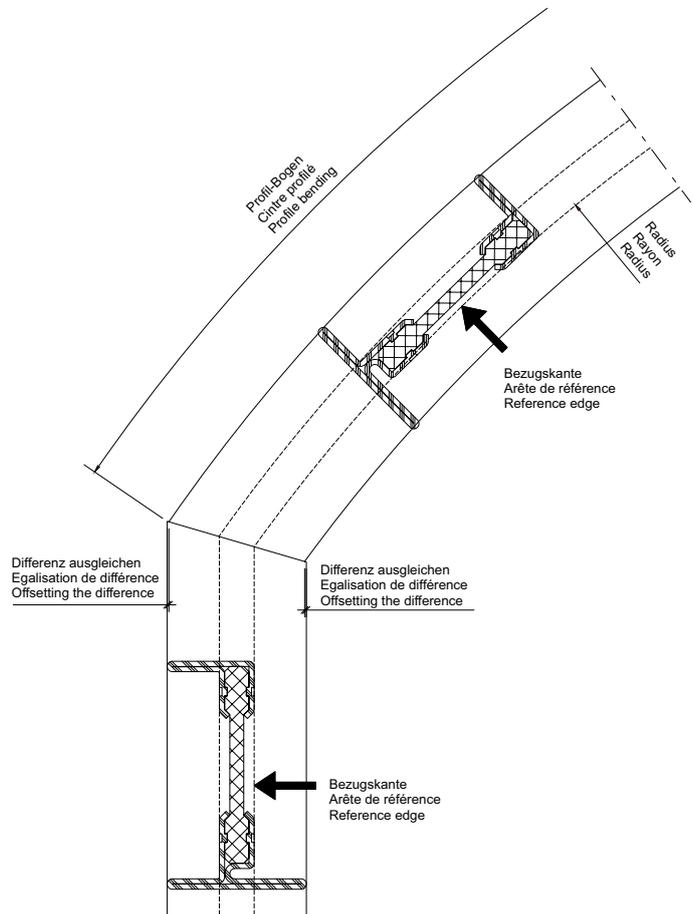
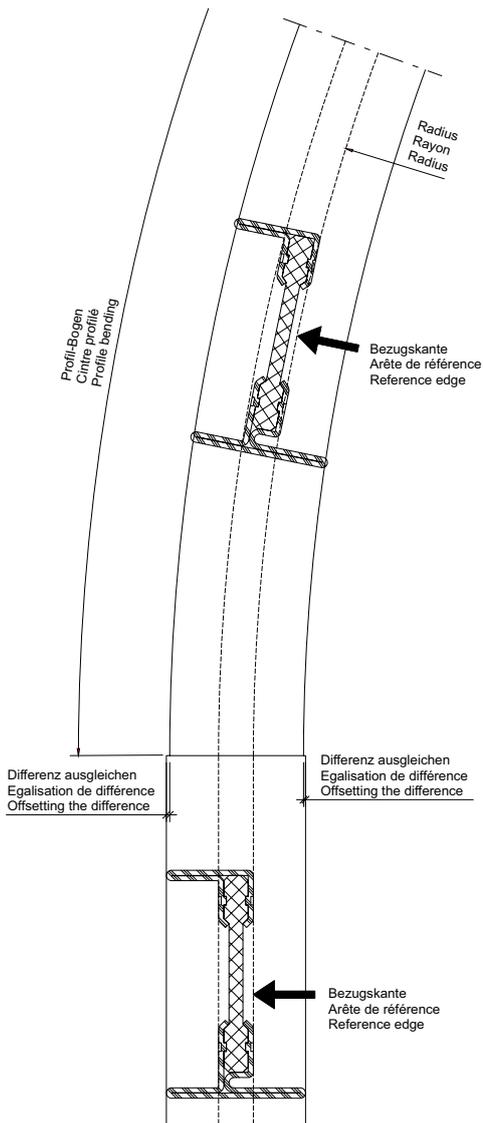
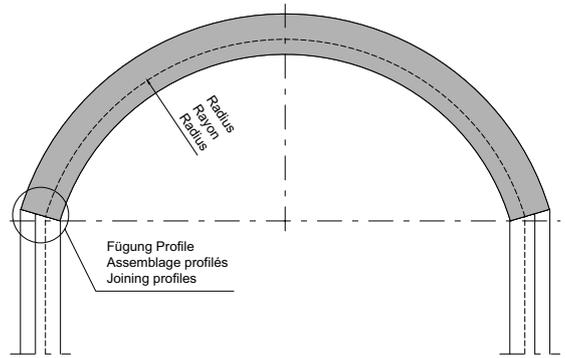
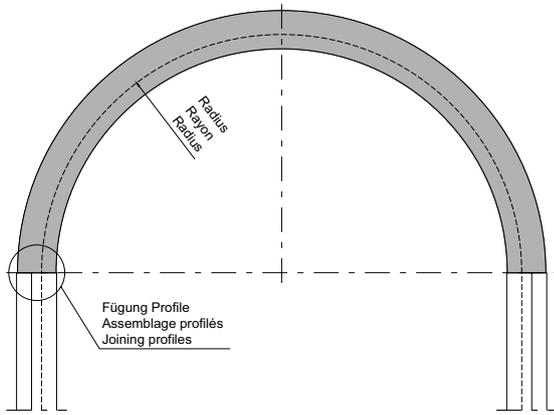
Eindrücken der Dichtung in Richtung Ecke  
Enfoncement du joint en direction de l'angle  
Pressing the gasket in the direction of the corner



Einbauhilfe im Bereich der Glasklötze/Glasleistenhalter  
Aide de montage dans la zone des cales de vitrage  
Auxiliary tool in the region of the glazing bridges

**Rundbogen – Festverglasung**  
**Demi-rond – Vitrage fixe**  
**Arched head – Fixed glazing**

**Stichbogen – Festverglasung**  
**Arc bpnmbé – Vitrage fixe**  
**Segmental arched – Fixed glazing**



**Dämmprofil 450.103  
im Glasfalz**

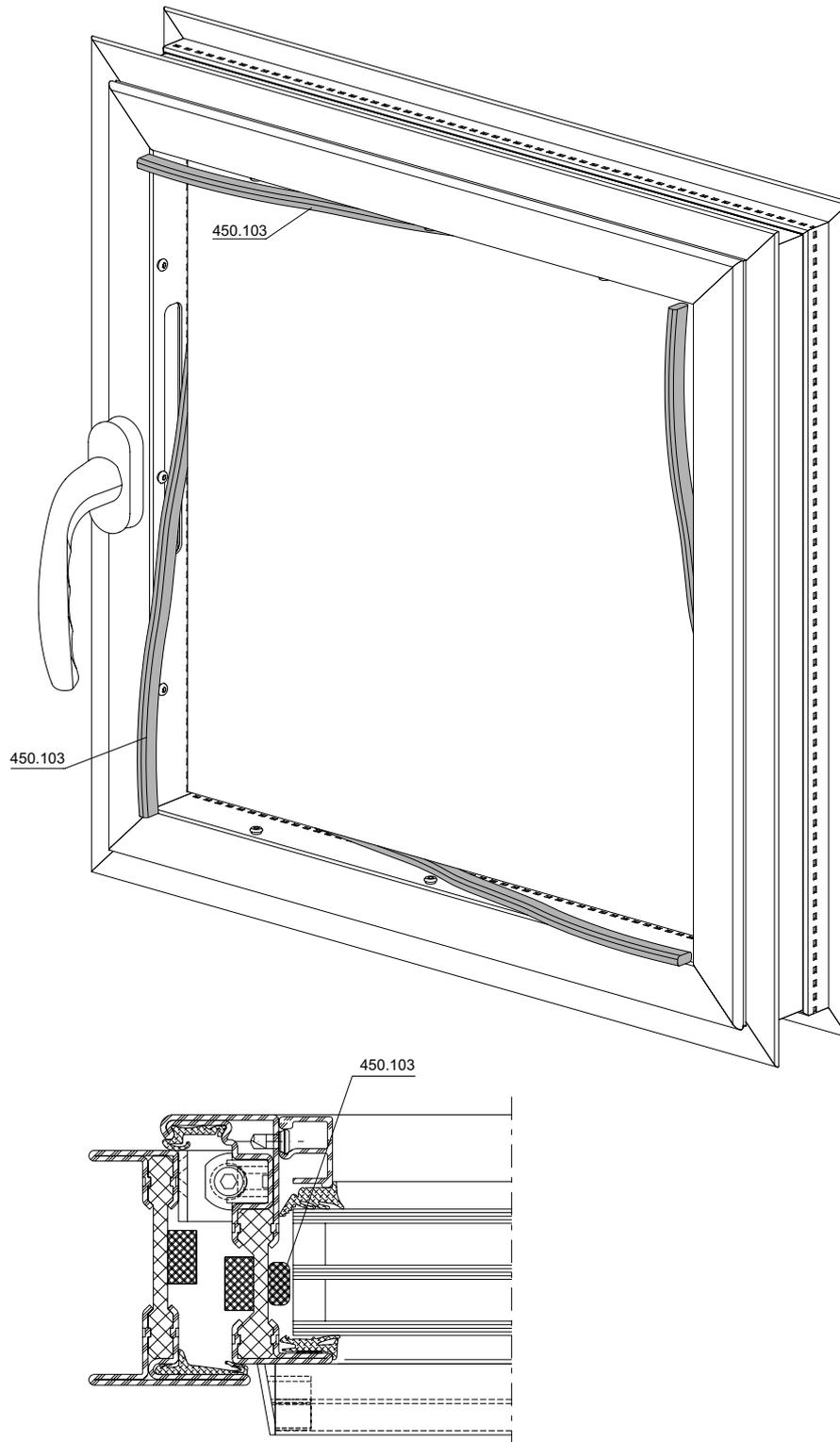
- Dämmprofil nach dem Einsatz des Füllelementes in den Glasfalz drücken.

**Profilé isolant 450.103  
dans la feullure de verre**

- Presser le profilé isolant dans la feullure de verre après avoir mis l'élément de remplissage en place.

**Insulation profile 450.103  
in the glazing rebate**

- After inserting the infill unit, press the insulation profile into the glazing rebate



**Dämmprofil 450.112  
im Rahmenfalz**

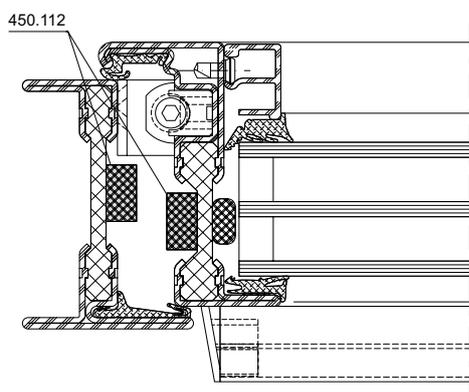
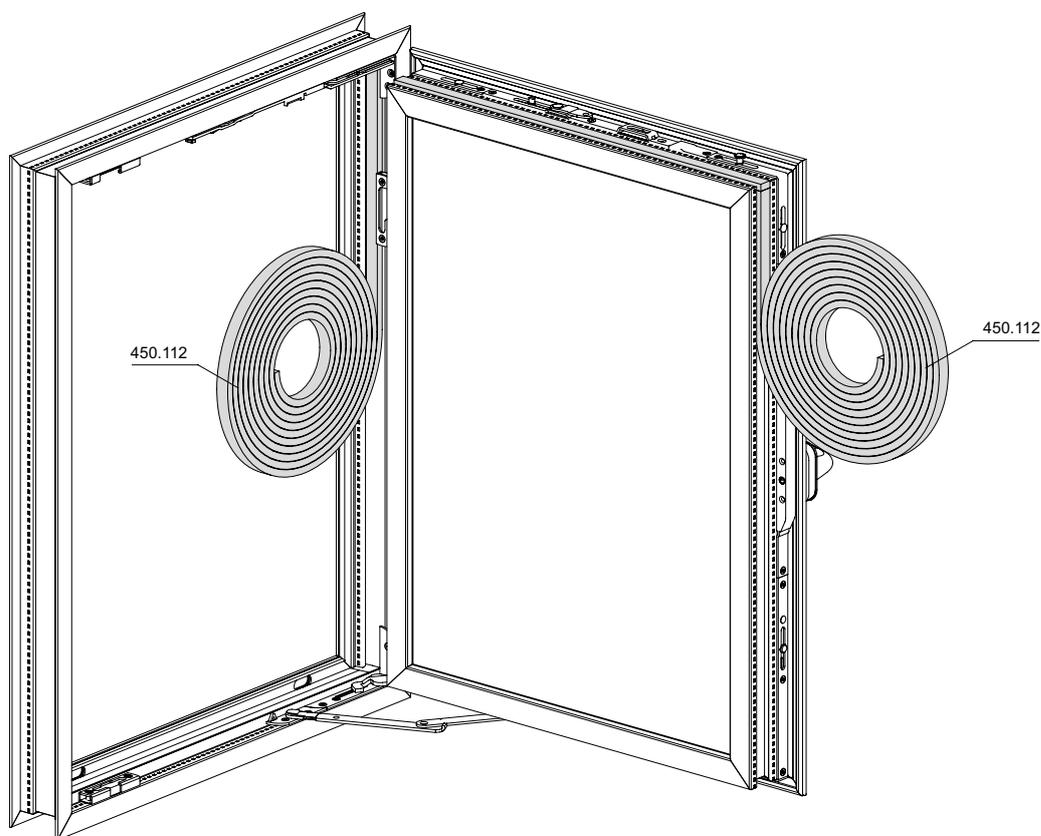
- Der Isolator muss trocken, staub-, öl- und fettfrei sein.
- Band direkt von der Rolle aufbringen. Schutzpapier sorgfältig abziehen.
- Band nicht in gestrecktem Zustand aufbringen.
- Abdeckband in den Ecken gestossen.

**Profilé isolant 450.112  
dans la feuillure du cadre**

- L'isolateur doit être sec, exempt de poussière, d'huile et de graisse.
- Appliquer la bande directement à partir du rouleau. Retirer soigneusement le papier protecteur.
- Ne pas appliquer la bande en état étiré.
- Rectifier les joints dans les angles.

**Insulation profile 450.112  
in the frame rebate**

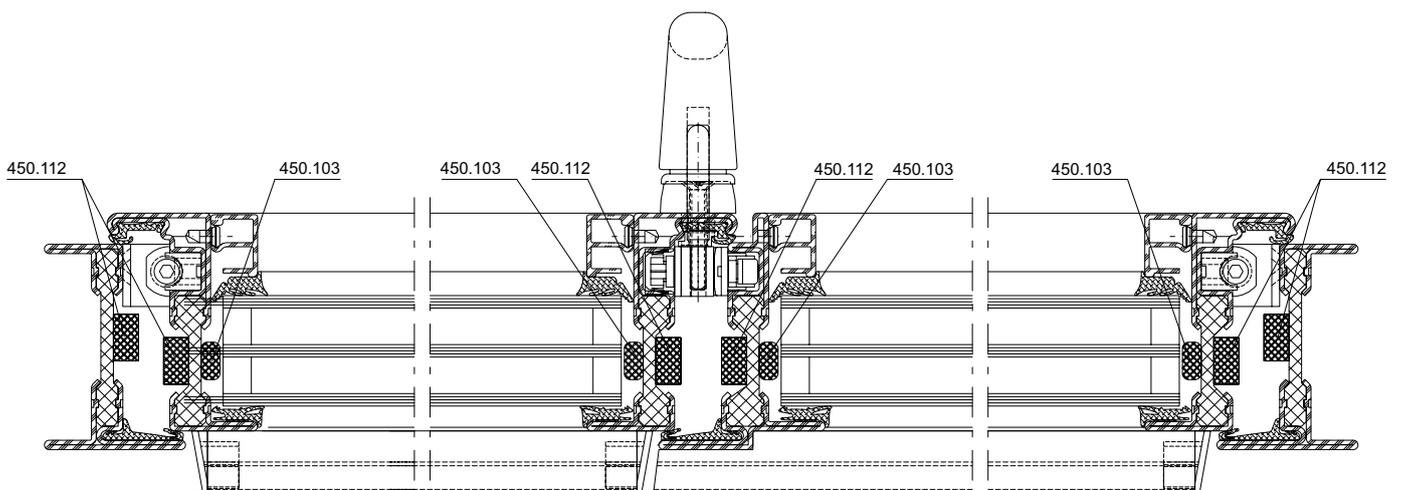
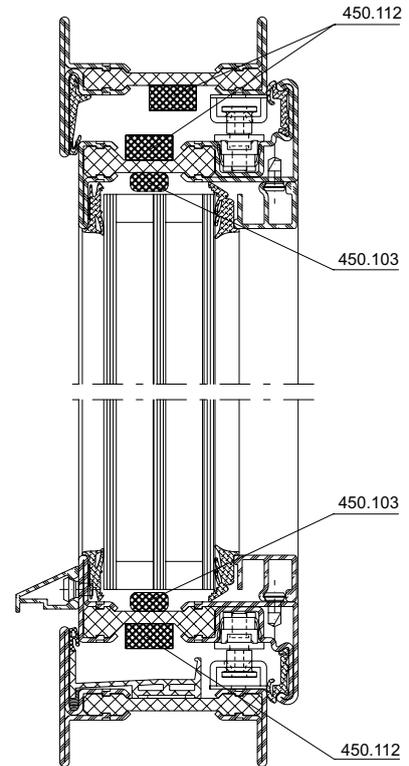
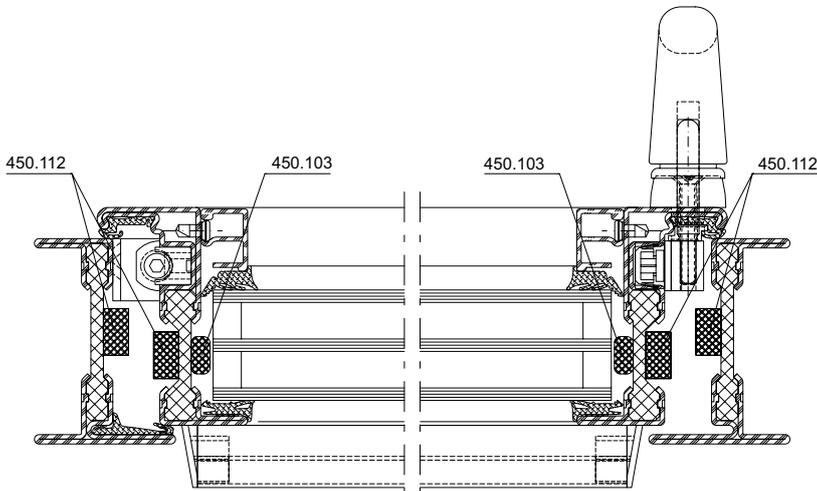
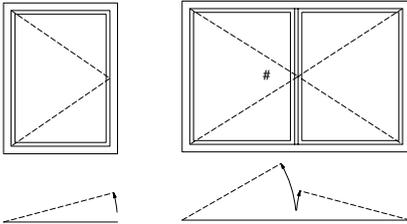
- The insulator must be dry and free from dust, oil and grease.
- Apply the strip straight from the roll. Remove the protective paper carefully.
- Do not stretch the strip while applying.
- Join in the corners.



Anordnung  
Dämmprofile 450.103 / 450.112

Disposition des  
profilés isolant 450.103 / 450.112

Arrangement of  
insulation profiles 450.103 / 450.112



**Erreichung der Werte gemäss Prüfberichte und Gutachten**

Um die Höchstwerte gemäss Prüfberichte und Gutachten zu erreichen sind folgende Massnahmen zwingend notwendig.  
Wir empfehlen allfällige Prüfelemente mit ihrem Ansprechpartner abzustimmen oder mit den Jansen-Mitarbeitern im Jansen-Technologiecenter zu prüfen.

**Atteinte des valeurs selon les rapports d'essai et les expertises**

Pour atteindre les valeurs les plus élevées selon les rapports d'essai et les expertises, les mesures suivantes doivent être obligatoirement prises.  
Nous recommandons de contacter votre interlocuteur pour les éventuels éléments à tester ou de les tester avec les employés de Jansen dans le centre technologique maison.

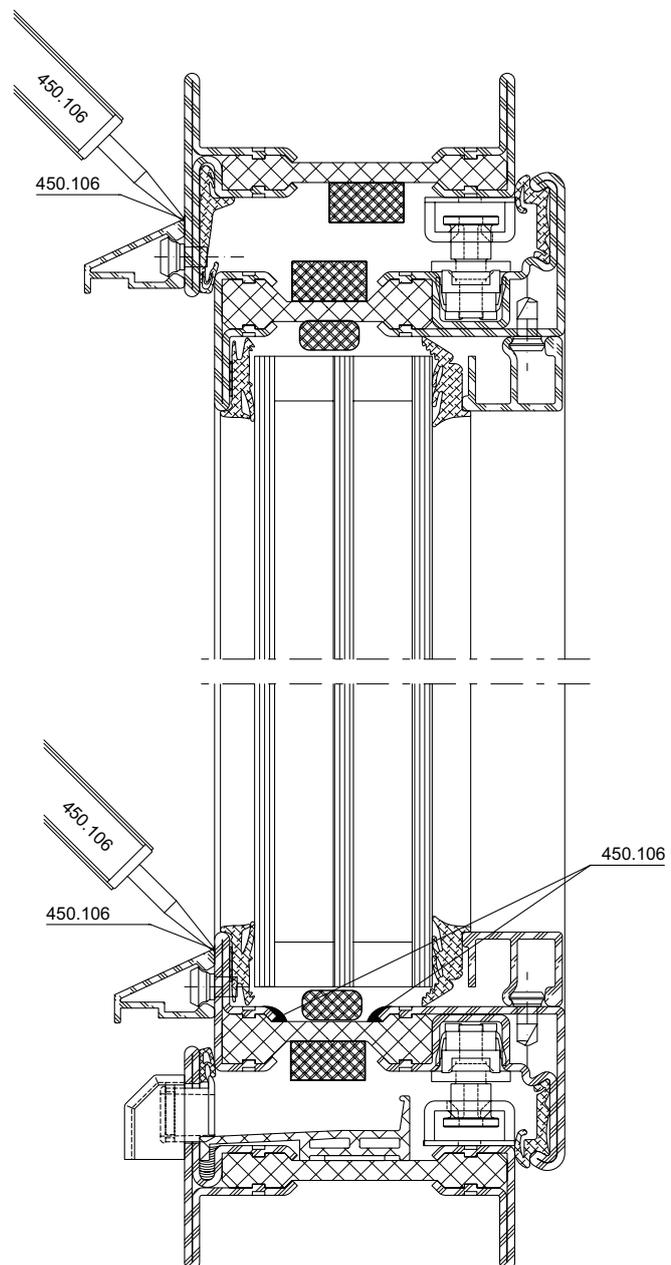
**Achievement of the values in accordance with test reports and expert reports**

In order to achieve the maximum values in accordance with the test reports and expert reports, the following measures are essential.  
We recommend agreeing all test units with your contact person or checking them with the Jansen employees in the Jansen Technology Center.

Bei fassadenbündigem Einbau sind die Wetterschenkel 407.009 oben und unten nötig, um die maximalen Prüfwerte zu erreichen.

Quand le montage affleure la façade, les renvois d'eau 407.009 en haut et en bas sont nécessaires pour obtenir les valeurs d'essai indiquées.

For installation flush with the façade, weatherbars 407.009 top and bottom are required to achieve the stated test values.



## Ein- und Aushängen des Flügels

### Vorbereitung am Flügel

1. Fehlschaltsicherung, sofern vorhanden, ausser Funktion setzen.
2. Beschlag in Stellung «Kipp» schalten, wodurch die Mittensicherung gelöst wird.
3. Wird die Flügellagerschiene verwendet, so ist die Verstellungsschraube für die Höhenverstellung vor dem Einhängen des Flügels aus dem Ecklager zu entfernen

### Flügel unten einhängen (Abb. 1)

1. Gelenkarme (4) des Ecklagers auf 90° öffnen.
2. Flügel auf die Gelenkarme (4) absenken:  
Bolzen (2) in den Drehlagerpunkt vom Flügellager einsetzen und gleichzeitig den Bolzen (3) in die Nut des Flügellagers einsetzen.
3. Falls vorhanden, Flügellagerstange (1) in die Aufnahme der Adapterplatte setzen.

#### **Achtung!**

Beschädigung des Ecklagers. Die Gelenkarme des Ecklagers dürfen das Flügelgewicht nicht allein tragen. Das Flügelgewicht muss bei Verwendung der Flügellagerschiene von dieser getragen werden. Die Flügellagerschiene ggf. über die Höhenverstellung nachstellen.

4. Falls Drehbegrenzer vorhanden: Drehbegrenzerarm (5) auf den Aufnahmestift (6) setzen, so dass die Sicherungsfeder hinter dem Aufnahmestift einrastet. Ein Klickgeräusch verdeutlicht das Einrasten des Stiftes.

## Accrochage et décrochage de l'ouvrant

### Préparation sur l'ouvrant

1. En cas de présence d'un dispositif anti-fausse manœuvre, mettre celui-ci hors-service.
2. Commuter la ferrure sur position «basculement», ce qui a pour effet de libérer la fixation centrale.
3. En cas d'utilisation du rail de pivot d'ouvrant, il faut retirer la vis de réglage en hauteur du pivot d'angle avant l'accrochage de l'ouvrant.

### Accrocher la partie inférieure de l'ouvrant (Fig. 1)

1. Ouvrir les bras articulés (4) du pivot d'angle de 90°.
2. Placer l'ouvrant sur les bras articulés (4):  
Mettre en place le boulon (2) au point correspondant du faux compas de pivot d'ouvrant en plaçant simultanément le boulon (3) dans la rainure du pivot d'ouvrant.
3. En cas de présence d'une tige de pivot d'ouvrant (1), placer celle-ci sur le support de la plaque d'adaptation.

#### **Attention!**

Endommagement du pivot d'angle. Le poids de l'ouvrant ne doit pas reposer entièrement sur les bras articulés du pivot d'angle. En cas d'utilisation du rail de pivot d'ouvrant, le poids de l'ouvrant doit reposer sur celui-ci. Réajuster si nécessaire le rail de pivot d'ouvrant à l'aide du réglage en hauteur.

4. En cas de présence d'un limiteur de rotation:  
Positionner le bras du limiteur de rotation (5) sur la tige d'attache (6) de sorte à ce que le ressort de sûreté s'enclenche à l'arrière de celle-ci. Un bruit d'encliquetage le bon enclenchement de la tige.

## Sash installation and removal

### Preparing sash

1. If there is a fail-safe device, disconnect it.
2. Put fitting into the «tilt» position. This releases the central anchorage point.
3. If sash hinge rail is used, the height adjustment screw must be removed from the corner hinge before installing the sash.

### Install sash at the bottom (Ill. 1)

1. Open the corner hinge brackets (4) 90°.
2. Lower sash onto the corner hinge brackets (4):  
Insert bolt (2) in the sash hinge top hinge point while inserting the bolt (3) in the sash hinge groove at the same time.
3. If present, the sash hinge rod (1) into the slot on adapter plate.

#### **Warning!**

Risk of damage to the corner hinge. The corner hinge brackets must not bear the sash weight on their own. If sash hinge rail is used, it must bear the weight of the sash. If necessary, readjust the sash hinge rail using the height adjustment.

4. If there is a turn limiter:  
Place the turn limiter arm (5) onto retainer pin (6), so that the stop spring clicks into place behind the retainer pin. You will hear a click as the pin snaps into position.

**Flügel oben einhängen (Abb. 2)**

1. Einhängesicherung (1) um 90° ausschwenken. Schere 90° öffnen und auf den Anzugbolzen (4) der Oberschiene setzen.
2. Scherenbolzen (3) gleichzeitig in die Öffnung der Gegenstütze eindrücken.
3. Hammerkopfbolzen in das Langloch der Oberschiene so weit eindrücken, dass der Scherenarm auf der Oberschiene aufliegt.
4. Einhängesicherung (1) per Hand einschwenken, so dass die Sicherungsfeder (2) einrastet.
5. Beschlag in Stellung «Dreh» stellen. Danach prüfen, ob die Schere mit der Oberschiene und das Flügellager mit dem Ecklager sicher verbunden ist.
6. Fenster schliessen

**Flügel oben aushängen (Abb. 2)**  
**[nur bei Bedarf]**

1. Einhängesicherung (1) der Schere entriegeln:  
 Sicherungsfeder (2) mit einem Schraubendreher nach unten drücken und gleichzeitig die Einhängesicherung (1) um 90° ausschwenken.

**Accrochage de la partie supérieure de l'ouvrant (Fig. 2)**

1. Tourner la sûreté d'attache (1) de 90° vers l'extérieur. Ouvrir le compas de 90° et le placer sur la tirette (4) de la tête.
2. Insérer simultanément la tige du pivot de compas (3) dans l'orifice du contre-appui.
3. Presser la goupille à tête marteau dans la têtère de sorte à ce que le bras du compas repose sur la têtère.
4. Faire pivoter manuellement la sûreté d'attache (1) vers l'intérieur de sorte à ce que le ressort de sûreté (2) s'enclenche.
5. Placer la ferrure en position d'«ouverture à la française». Vérifier ensuite si les assemblages du compas avec la têtère et du pivot d'ouvrant avec le pivot d'angle sont corrects.
6. Fermer l'ouvrant.

**Décrochage de la partie supérieure de l'ouvrant (Fig. 2) [qu'en cas de besoin]**

1. Déverrouillage de la sûreté d'attache (1) du compas:  
 Pousser le ressort de sûreté (2) vers le bas à l'aide d'un tournevis et tourner simultanément la sûreté d'attache (1) de 90° vers l'extérieur.

**Engaging sash at the top (Ill. 2)**

1. Pivot mount securing device (1) out by 90°. Open shear 90° and place over the retaining bolt (4) on the top rod.
2. Press in the shear bolt (3) into the opening in the counter bracket.
3. Press the hammer head bolt into the elongated hole on the top rod. The shear arm should be flush with the top rod.
4. Swivel the mount securing device (1) into position by hand, so that the stop spring (2) clicks into place.
5. Set fitting to «Turn» position. Then check whether the shear is securely fastened to the top rod and the sash hinge to the corner hinge.
6. Close the window.

**Disengaging sash at the top (Ill. 2)**  
**[only if necessary]**

1. Unlocking the shear mount securing device (1):  
 Press stop spring (2) with a screwdriver while swivelling the mount securing device (1) outwards 90° at the same time.

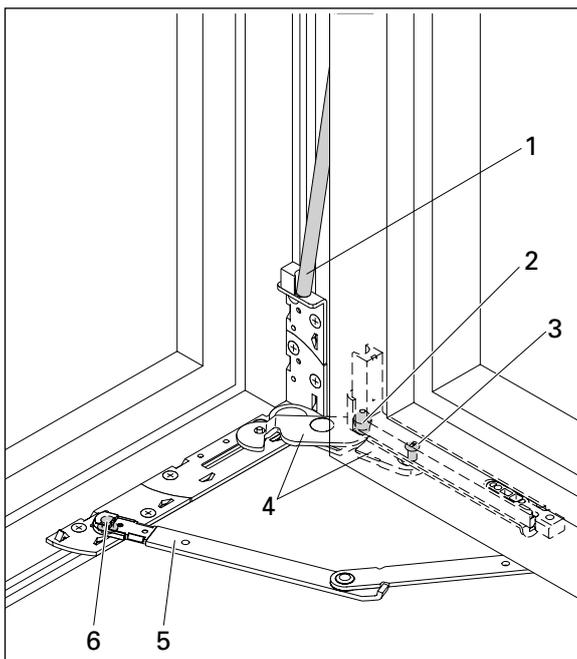


Abb. 1 / Fig. 1 / Ill. 1

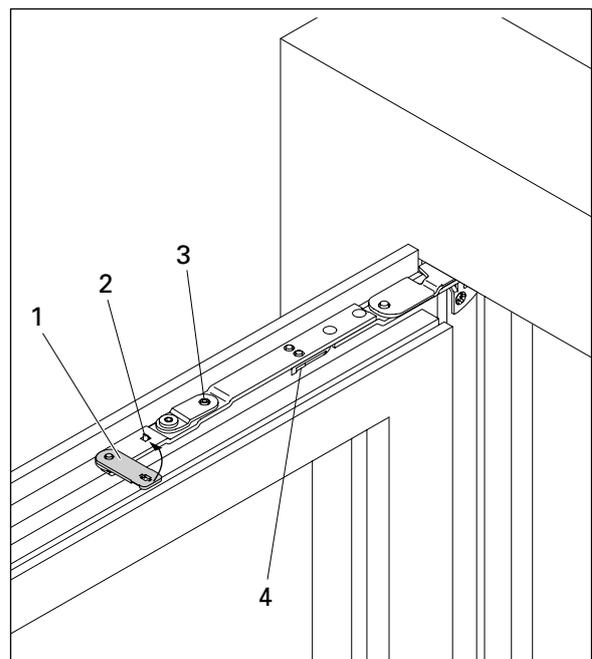


Abb. 2 / Fig. 2 / Ill. 2

### Justierung

#### Ecklager bis 100 kg Flügelgewicht (Abb. 3)

Höhenverstellung (+ 3 mm / - 2 mm) und Seitenverstellung ( $\pm 2$  mm) des Flügellagers.

#### Ecklager ab 100 kg Flügelgewicht (Abb. 4)

Höhenverstellung (+ 3 mm / - 2 mm) und Seitenverstellung ( $\pm 2$  mm) des Flügellagers.

Anmerkung: Die Justierschraube (1) des Flügellagers muss soweit herausgedreht werden, damit kein Gewicht mehr über das Flügellager abgetragen wird. Die Gewichtsabtragung muss nur über die die Flügellagerstange erfolgen (2).

### Ajustement

#### Pivot d'angle pour un poids d'ouvrant jusqu'à 100 kg (Fig. 3)

Réglable en hauteur (+ 3 mm / - 2 mm) et réglable latéral ( $\pm 2$  mm) du pivot d'ouvrant.

#### Pivot d'angle pour un poids d'ouvrant à partir de 100 kg (Fig. 4)

Réglable en hauteur (+ 3 mm / - 2 mm) et réglable latéral ( $\pm 2$  mm) du pivot d'ouvrant.

Remarque: La vis de réglage (1) de la fiche d'angle du vantail doit être dévissée jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de poids réparti sur la fiche d'angle du vantail. La répartition de poids doit uniquement avoir lieu par la tringlerie de la fiche d'angle du vantail (2).

### Adjustment

#### Corner hinge up to a sash weight of 100 kg (Ill. 3)

Height adjustment (+ 3 mm / - 2 mm) and side adjustment ( $\pm 2$  mm) for the sash hinge.

#### Corner hinge more than 100 kg sash weight (Ill. 4)

Height adjustment (+ 3 mm / - 2 mm) and side adjustment ( $\pm 2$  mm) for the sash hinge.

Anmerkung: Die Justierschraube (1) des Flügellagers muss soweit herausgedreht werden, damit kein Gewicht mehr über das Flügellager abgetragen wird. Die Gewichtsabtragung muss nur über die die Flügellagerstange erfolgen (2).

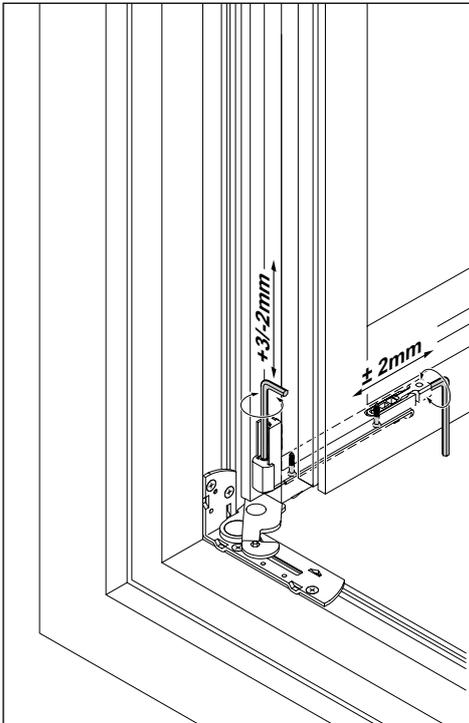


Abb. 3 / Fig. 3 / Ill. 3

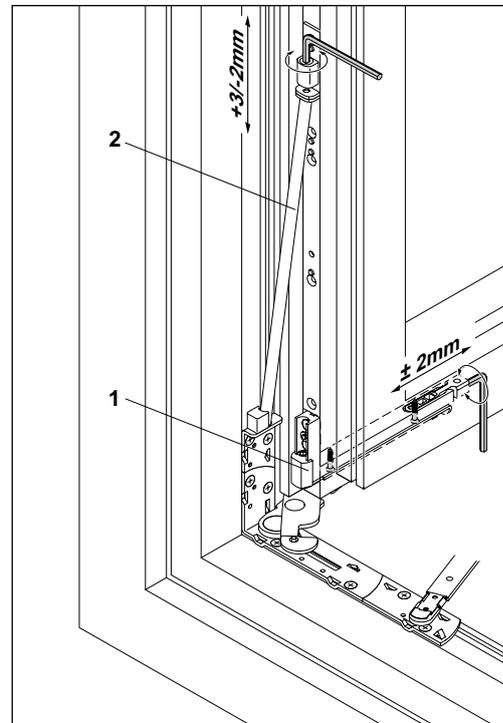


Abb. 4 / Fig. 4 / Ill. 4

### Schere

Anheben und Absenken des Flügels durch Einstellen des Verstellweges der Schere.

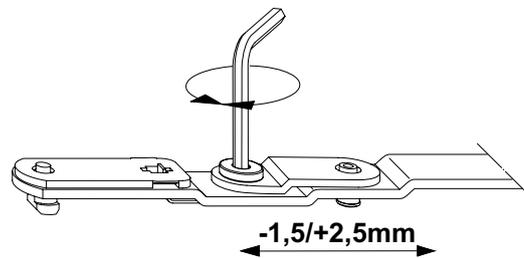
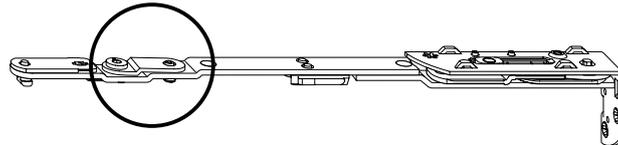
Anheben des Flügels um 2,5 mm und Absenken um 1,5 mm möglich.

### Compas

Ajustement vertical de l'ouvrant par le réglage de la course du compas. L'ajustement vertical de l'ouvrant est possible sur une plage de + 2,5 à - 1,5 mm.

### Shear

The sash is raised and lowered by adjusting the shear slideway. The sash can be raised 2.5 mm and lowered 1.5 mm.



### Achtkantbolzen

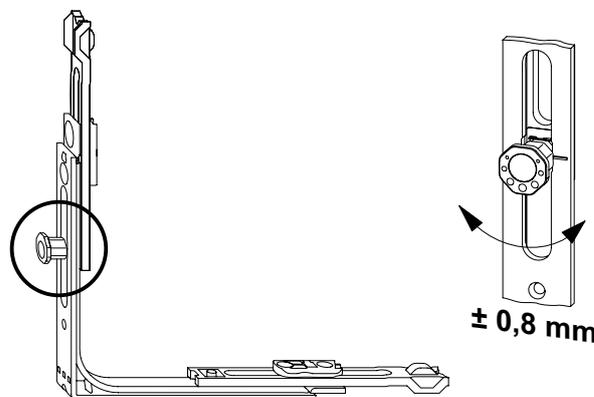
Regulieren des Anpressdrucks zwischen Flügel und Rahmen ( $\pm 0,8\text{ mm}$ ) durch Verdrehen des Achtkantbolzens. Die Justierung ist nur möglich, wenn sich der Beschlag in Drehstellung befindet.

### Point de fermeture octogonal

Réglage de la pression de serrage entre l'ouvrant et le dormant ( $\pm 0,8\text{ mm}$ ) en tournant le point de fermeture octogonal. L'ajustage est uniquement possible si la ferrure est en position d'ouverture.

### Octagonal bolt

Regulate the contact pressure between the sash and the frame ( $\pm 0,8\text{ mm}$ ) by turning the octagonal bolt. The adjustment can only be carried out if the fitting is in the turn position.



Auf Grund unterschiedlicher Toleranzen (Produktion, Elementfertigung, Beschichtung, Schliessblech-Position) kann es notwendig sein, den Anpressdruck zu regulieren.

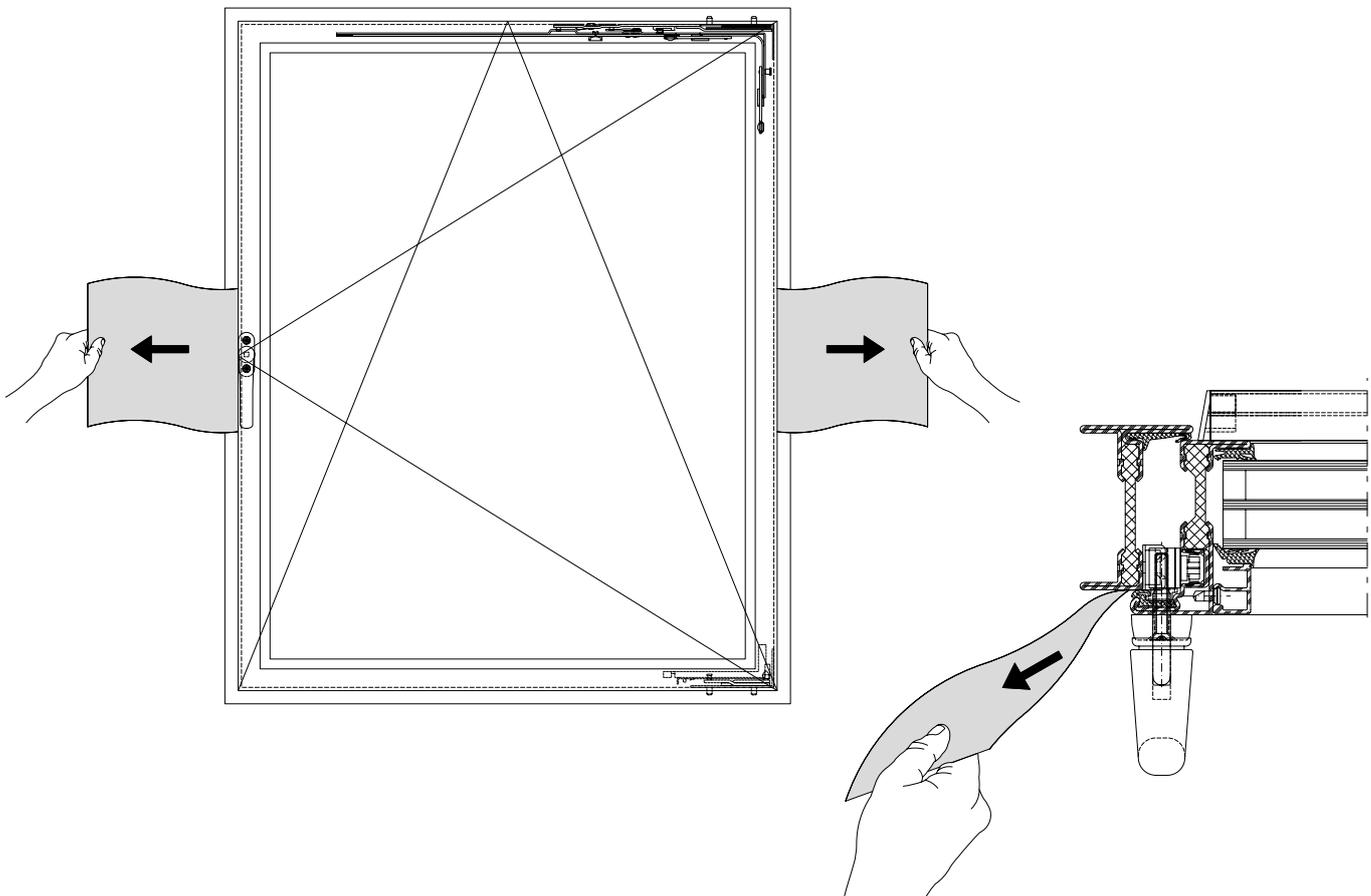
Wir empfehlen mit einer einfachen Massnahme den Anpressdruck zu kontrollieren. Der Beschlag sollte so eingestellt sein, dass er genügend Anpressdruck generiert und trotzdem noch einfach bedient werden kann. Um den Anpressdruck zu kontrollieren, öffnet man den Flügel, klemmt ein Blatt Papier (80 g/m<sup>2</sup>) unter die innere Anschlagdichtung und verschliesst das Fenster wieder. Das Blatt darf nicht herausfallen und darf sich nur mit Widerstand herausziehen lassen. Fällt das Blatt heraus, muss der Anpressdruck mittels der Achtkantbolzen erhöht werden. Klemmt das Blatt enorm fest und ist der Beschlag nur sehr schwer zu bedienen, kann der Anpressdruck reduziert werden.

Il peut être nécessaire de régler la pression de serrage en raison de différentes tolérances (production, fabrication de l'élément, revêtement, position de la gâche).

Nous recommandons de contrôler la pression de serrage par une simple mesure. La ferrure devrait être réglée de manière à ce que la pression de serrage générée soit suffisante sans que le maniement ne requiert la force. Pour contrôler la pression de serrage, ouvrir le vantail, bloquer une feuille de papier (80 g/m<sup>2</sup>) sous le joint de butée intérieure et refermer la fenêtre. La feuille de papier ne doit pas tomber et ne doit pouvoir être retirée qu'en sentant une résistance. Si la feuille de papier tombe, la pression de serrage devra être accrue au moyen du boulon à tête octogonale. Si la feuille de papier est complètement bloquée et la commande de la ferrure difficile, la pression de serrage peut être réduite.

Due to various tolerances (production, unit assembly, coating, position of the strike plate), it may be necessary to regulate the contact pressure.

We recommend using a simple measure to check the contact pressure. The fitting should be adjusted so that it generates sufficient contact pressure but can still be easily operated. To check the contact pressure, open the vent, jam a sheet of paper (80 g/m<sup>2</sup>) under the inner rebate gasket and close the window once more. The sheet must not fall out and it must only be possible to pull it out using a certain force. If the sheet falls out, the contact pressure must be increased using an octagon key. If the sheet offers enormous resistance and the fitting can only be operated with difficulty, the contact pressure can be reduced.



Fehlschaltsicherung 599.406  
für Getriebschiene 599.603

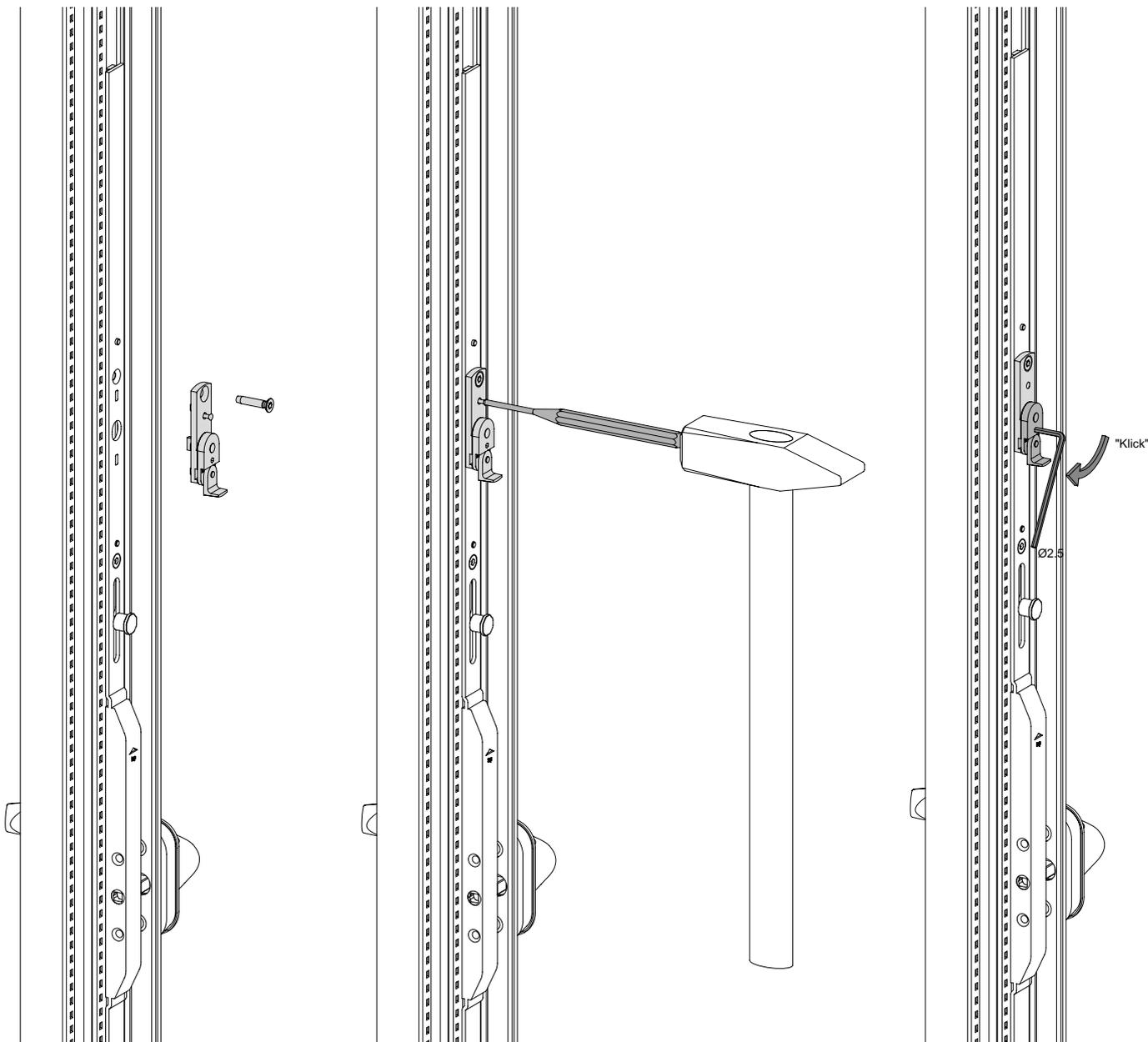
Anti-fausse manoeuvre 599.406  
pour crémonne de tringle 599.603

Fool proof mechanism 599.406  
for mechanism rod 599.603

Montage und Aktivierung muss vor dem erstmaligen Schliessen des Flügels ausgeführt werden.

Le montage et l'activation doivent être réalisés avant la première fermeture du vantail.

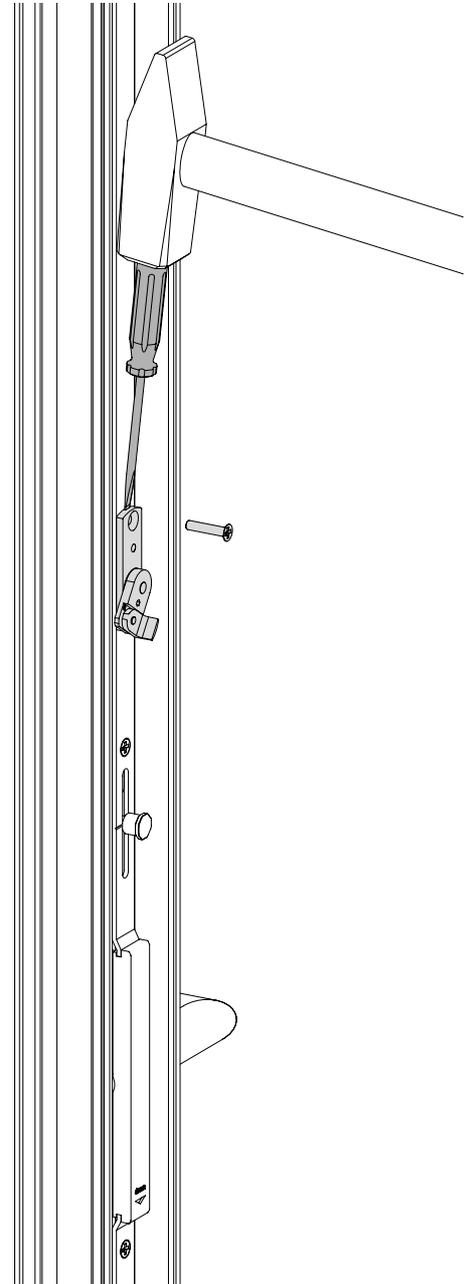
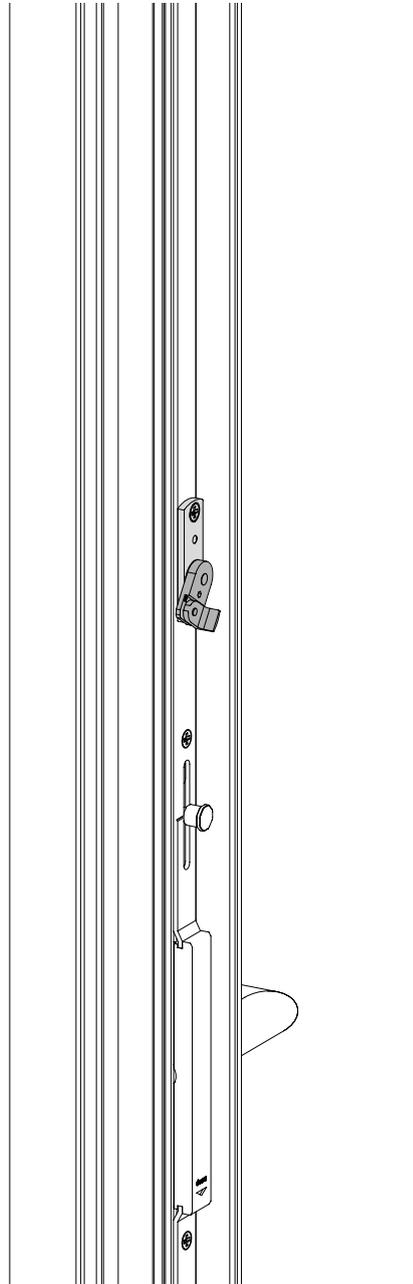
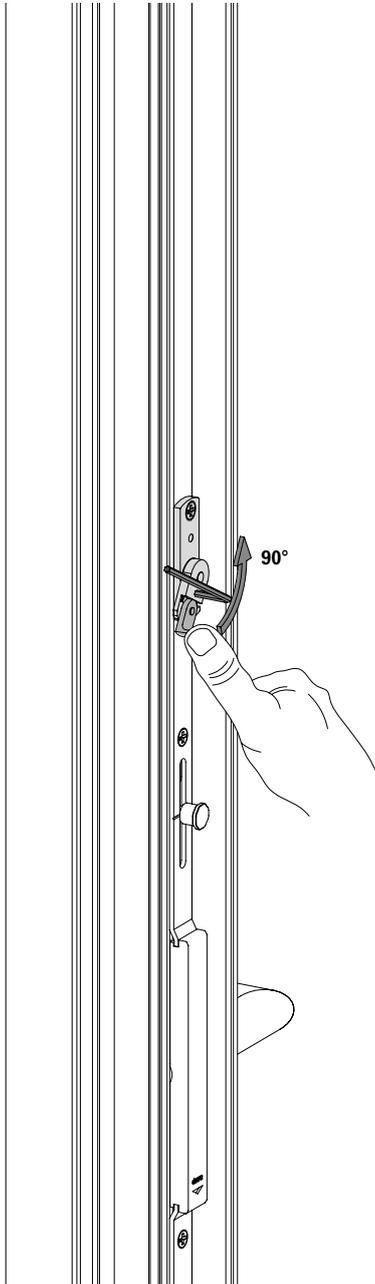
The unit must be fitted and activated before closing the casement for the first time.



Fehlschaltsicherung 599.406  
für Getriebeschiene 599.603

Anti-fausse manoeuvre 599.406  
pour crémonne de tringle 599.603

Fool proof mechanism 599.406  
for mechanism rod 599.603



Fehlschaltsicherung betriebsbereit  
Anti-fausse manoeuvre opérationnelle  
Fool-proof mechanism ready

Demontage Fehlschaltsicherung  
(Fehlschaltsicherung kann nicht mehr  
verwendet werden)

Démontage de l'anti-fausse  
manoeuvre  
(l'anti-fausse manoeuvre ne peut plus  
être utilisé)

Dismantling the fool-proof mechanism  
(anti-mishandling device can no longer  
be used)

**Verarbeitungshinweise**  
**Indications d'usage**  
**Assembly instructions**

Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66  
Janisol Arte 66

**Bedienungs-, Pflege- und  
Wartungsanleitung siehe  
Dokumentation 598.461**

**Instructions d'emploi,  
d'entretien et de maintenance  
voir documentation 598.468**

**Operating and maintenance  
instructions see  
documentation 598.467**



Jansen AG

**Steel Systems**  
Industriestrasse 34  
9463 Oberriet  
Schweiz  
[jansen.com](http://jansen.com)

**JANSEN**  
Configure to Inspire